

UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE - PARIS 3

ECOLE DOCTORALE 268

Langage et langues : description, théorisation, transmission
Didactique des langues, des textes et des cultures (EA2288 DILTEC)

Thèse de doctorat en Sciences du langage

Catherine FELCE

**L'OUVERTURE DE L'ENONCE
EN ALLEMAND L2 :
DE LA COMPREHENSION D'UN PHENOMENE
A SON APPROPRIATION ET A SON
ENSEIGNEMENT**
PERSPECTIVES EN DIDACTIQUE DES LANGUES

- Annexes -

Thèse co-dirigée par
Dominique MACAIRE et Georges Daniel VERONIQUE

Soutenue le 30 novembre 2015

Jury :

Sandra BENAZZO, professeur (Université Paris 8)
Rita CAROL, maître de conférences HDR (Université de Strasbourg)
Dominique MACAIRE, professeur (Université de Lorraine)
Odile SCHNEIDER-MIZONY, professeur (Université de Strasbourg)
Georges Daniel VERONIQUE, professeur (Université de Provence)
Marzena WATOREK, professeur (Université Paris 8)

Sommaire

<i>Sommaire</i>	2
1 ANNEXE 1- DONNEES SYNTHETIQUES	4
1.1 DONNEES SUR LES PARTICIPANTS	4
1.2 SYNTHESE DES TACHES ANALYSEES.....	5
1.2.1 <i>Synthèse des tâches - année 1</i>	5
1.2.2 <i>Synthèse des tâches - année 2</i>	6
1.3 CONVENTIONS DE TRANSCRIPTION	7
1.3.1 <i>Données orales</i>	7
1.3.2 <i>Données écrites</i>	7
2 ANNEXE 2 - TACHES	9
2.1 TACHE MEIN_WOCHENPLAN	9
2.1.1 <i>Consigne</i>	9
2.1.2 <i>Transcriptions brutes</i>	10
2.1.3 <i>Transcriptions corrigées</i>	17
2.2 TACHE KINO.....	25
2.2.1 <i>Consigne</i>	25
2.2.2 <i>Transcriptions brutes</i>	26
2.2.3 <i>Tanscriptions corrigées</i>	33
2.3 TACHE BRIEF	41
2.3.1 <i>Consigne</i>	41
2.3.2 <i>Transcriptions brutes</i>	42
2.3.3 <i>Tanscriptions corrigées</i>	50
2.4 TACHE RAETSEL	57
2.4.1 <i>Consigne</i>	57
2.4.2 <i>Transcriptions brutes</i>	57
2.4.3 <i>Tanscriptions corrigées</i>	65
2.5 TACHE TAGESABLAUF.....	73
2.5.1 <i>Consigne</i>	73
2.5.2 <i>Transcriptions brutes</i>	73
2.5.3 <i>Tanscriptions corrigées</i>	78
2.6 TACHE MEINE_KLASSE	84
2.6.1 <i>Consigne</i>	84
2.6.2 <i>Transcriptions brutes</i>	85
2.6.3 <i>Tanscriptions corrigées</i>	92

2.7	TACHE ZIMMER_ROUTINEN	99
2.7.1	Consigne.....	99
2.7.2	Transcriptions brutes	100
2.7.3	Tanscriptions corrigées	110
3	ANNEXE 3 – FICHIERS AUDIO.....	120
4	ANNEXE 4 – ANNOTATIONS DANS LE LOGICIEL EXMARALDA	121
5	ANNEXE 5 – TABLEAUX D’ANALYSE	122
6	ANNEXE 6 - SONDAGES LOCUTEURS NATIFS.....	135
6.1	SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_BRIEF.....	135
6.2	SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_RAETSEL	137
6.3	SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_TAGESABLAUF	139
6.4	SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_MEINE_KLASSE	141

1 ANNEXE 1- DONNEES SYNTHETIQUES

1.1 DONNÉES SUR LES PARTICIPANTS

Le recueil de données a été effectué auprès d'une classe dite bilangue (dispositif permettant l'apprentissage de deux langues (en l'occurrence anglais et allemand dès la 6^{ème} à raison de 3 heures par semaine dans chacune des 2 langues). Les élèves étaient scolarisés dans un établissement de la proche banlieue parisienne qui ne relevait pas d'un classement particulier et au sein duquel la classe bilangue avait été mise en place il y a un an seulement.

Sur le groupe de 25 élèves de 6^{ème}, 22 ont suivi un enseignement de l'anglais du CE2 au CM2, 5 ont pu parallèlement bénéficier d'une initiation à l'allemand en CM2 (ART, EMA, NEI, PIE, TAM) et un élève a suivi un enseignement de l'allemand du CE2 au CM2 (SIM).

Nous avons été en charge de l'enseignement de l'allemand dans cette classe durant les deux années sur lesquelles a porté le recueil de données.

	1^{ère} année de recueil 2010_2011 classe de 6^{ème}	2^{ème} année de recueil 2011_2012 classe de 5^{ème}
composition du groupe classe	- 25 élèves de 6 ^{ème} bilangue anglais – allemand - entre 10 et 12 ans - 8 garçons / 17 filles	- 24 élèves en 5 ^{ème} bilangue - anglais – allemand - entre 11 et 13 ans - 7 garçons / 17 filles
Contacts avec l'allemand ou d'autres langues		
CLAI	- mère germanophone / père francophone - passe certaines vacances d'été en Allemagne et parle parfois allemand dans le cercle familial	
MARC	- mère italianophone / père francophone - parle italien avec sa mère et pendant les vacances en Italie	
GIU	- mère italianophone / père francophone - vacances régulières en Italie, parle italien en famille	
JUL	- mère néerlandophone / père francophone - parle souvent hollandais avec sa mère, contacts fréquents avec la famille aux Pays-Bas	
ANT	- mère russophone / père francophone - prend des cours de russe en dehors du collège	
SIM	- mère originaire de Serbie + résidence en Suisse / père francophone - parle le serbo-croate dans la famille de sa mère – séjours en Suisse	

La direction du collège nous a donné son accord pour que nous procédions à un recueil de données auprès d'élèves de l'établissement. Les parents et les élèves de la 6^{ème} bilangue ont été informés du projet de recherche mené et ont donné leur accord pour que les données (productions orales et travaux écrits) soient exploitées à des fins d'analyse dans le cadre de cette thèse.

1.2 SYNTHÈSE DES TÂCHES ANALYSÉES

1.2.1 SYNTHÈSE DES TÂCHES - ANNÉE 1

Année 2010_2011_1 ^{ère} année d'apprentissage_classe de 6 ^{ème} bilangue				
	25 janvier 2011_ mein Wochenplan	10 mars 2011_kino	21 mars 2011_ brief	TOTAL_ MS
1. ANT	<i>INAUDIBLE</i>	3	<i>ABSENT</i>	3
2. ART	+ULY 4:01 = 241 s / 11	+ULY 2:54 = 174 s 4	24	39
3. CLAI	+ELE 2:40 = 160 s 8	+ELE 2:21 = 141 s 6	19	33
4. CLAR	+MARN 3:07 = 187 s 11	+MAU 3:54 = 234 s 6	19	36
5. ELE	12	6	18	36
6. EMA	+TAM 2:56 = 176 s 8	+TAM 2:14 = 134 s 6	12	26
7. EVA	+ROM 3:05 = 185 s 8	+ROM 2:50 = 170 s 9	12	29
8. GIU	8	7	20	35
9. IFI	+MAU 2:45 = 165 s 8	+MARN 3:15 = 195 s 7	9	24
10. JUL	+GIU 2:50 = 170 s 8	+GIU 1:45 = 165 s 5	16	29
11. LOU	+ANT <i>INAUDIBLE</i>	+SIM 3:58 = 238 s 9	17	26
12. MAE	<i>ABSENTE</i>	<i>ABSENTE</i>	12	12
13. MARC	+TEO 3:06 = 186 s 7	+TEO 2:20 = 140 s 6	18	31
14. MARI	+MEL 2:44 = 164 s 6	+MEL 2:47 = 167 s 4	12	22
15. MARN	8	2	15	25
16. MAU	7	9	14	30
17. MEL	8	6	15	29
18. NEI	+PIE 3:16 = 196 s 5	+PIE 5:16 = 316 s 16	24	45
19. PIE	13	9	13	35
20. ROM	8	7	12	27
21. SIM	+YOH 1:51 = 111 s 10	7	12	29
22. TAM	7	6	18	31
23. TEO	9	8	14	31
24. ULY	11	5	13	29
25. YOH	3	+ANT 1:39 = 99 s 1	9	13
TOTAL	32:35 184	36:21 154	367	1 : 08 : 56 705

1.2.2 SYNTHÈSE DES TÂCHES - ANNÉE 2

Année 2011_2012_2 ^{ème} année d'apprentissage_classe de 5 ^{ème} bilangue					
	<i>MS_raetsel</i>	<i>MS_meine_klasse</i>	<i>MS_tagesbalauf</i>	<i>MS_zimmer_routinen</i>	<i>TOTAL_MS</i>
26. ART	30	21	16	34	101
27. CLAI	18	23	15	36	92
28. CLAR	22	16	14	45	97
29. ELE	24	13	11	26	74
30. EMA	13	24	12	<i>ABSENT</i>	49
31. EVA	25	11	12	19	67
32. GIU	22	18	14	<i>ABSENT</i>	54
33. IFI	18	<i>ABSENT</i>	12	24	54
34. JUL	27	20	18	36	101
35. LOU	16	14	12	29	71
36. MAE	12	17	15	14	58
37. MARC	22	17	11	39	89
38. MARI	17	20	14	28	79
39. MARN	19	17	12	<i>ABSENT</i>	48
40. MAU	14	22	11	37	84
41. MEL	21	18	14	32	85
42. NEI	26	25	15	41	107
43. PIE	20	13	14	23	70
44. ROM	18	17	11	22	68
45. SIM	18	13	10	<i>ABSENT</i>	41
46. TAM	19	14	12	35	80
47. TEO	20	13	8	15	56
48. ULY	20	13	14	33	80
49. YOH	16	14	8	16	54
TOTAL	477	393	305	584	1759

Les données chiffrées indiquent pour l'année 1 à la fois les durées des enregistrements effectués en binôme (dans le cas des tâches de production orale *mein_wochenplan* et *kino*) et le nombre de phrases prises en compte pour l'analyse (MS).

Pour l'année 2, seules des productions écrites ont été analysées.

Les totaux récapitulent le nombre de phrases produites par tâche ainsi que par apprenant.

1.3 CONVENTIONS DE TRANSCRIPTION

Il faut distinguer deux types de transcriptions dans le corpus fourni : une version dite « brute » et une version corrigée de laquelle sont extraites les citations qui apparaissent dans le corps de la thèse.

Les transcriptions brutes correspondent aux productions des apprenants telles qu'elles ont été effectuées.

1.3.1 DONNÉES ORALES

Dans les transcriptions brutes :

- Il n'a pas été adopté de convention de transcription particulière pour la transcription de données orales : orthographe et ponctuation ne sont pas spécialement adaptées à l'expression orale (? = intonation de question)
- L'orthographe correspond à la norme standard de l'écrit et ne tient pas compte des erreurs lexicales ou des erreurs de prononciation des apprenants
- Les corrections des erreurs positionnelles sont effectuées dans le logiciel d'annotation dans la ligne [corr]

Transcriptions corrigées :

Pour faciliter la lecture des citations et l'exportation dans le logiciel d'annotations, certaines corrections ont été apportées directement sur les données :

- les répétitions de mots lors des hésitations ont été supprimées,
- des corrections lexicales ou morphosyntaxiques sont notées à la suite des erreurs [xxx],
- il n'a pas été touché à l'ordre des mots. Les corrections des erreurs positionnelles sont effectuées dans le logiciel d'annotation dans la ligne [corr].

Numérotation :

- En fonction des tours de parole
- Cependant quand les réponses sont très courtes (ja) ou encore (OK) celles-ci sont intégrés dans un même tour

1.3.2 DONNÉES ÉCRITES

Dans les transcriptions brutes :

Les données sont retranscrites telles qu'elles ont été écrites par les apprenants : la mise en page originale a été reproduite (retour à la ligne ou marques de paragraphe) et la ponctuation conservée.

Transcriptions corrigées :

Comme pour les données orales, certaines corrections ont été faites directement sur les données :

- les majuscules ont été systématiquement corrigées,
- des corrections orthographiques ou morphosyntaxiques sont notées à la suite des erreurs [xxx],
- il n'a pas été touché à l'ordre des mots. Les corrections des erreurs positionnelles sont effectuées dans le logiciel d'annotation dans la ligne [corr].

Numérotation :

Numérotation continue des lignes de 3 en 3

Conventions de transcriptions utilisées :

- Reprises, autocorrections et faux départs : xxx / xxx
- Mots dans une autre langue que l'allemand : *xxx*
- Fragments qui se superposent : les interlocuteurs parlent en même temps : xxx xxx
- Un des interlocuteurs souffle ce qu'il faut dire à son partenaire (xxx).
- Un mot est incompréhensible ou inaudible : ???

2 ANNEXE 2 - TACHES

2.1 TÂCHE MEIN_WOCHENPLAN

2.1.1 CONSIGNE

Interaktion_Was machst du in der Woche?

Mein Wochenplan : Dans le tableau ci-dessous, reporte en indiquant les horaires les activités que tu pratiques dans la semaine (5 activités au minimum). 4 exemples te sont donnés, tu peux les modifier.

Interroge ensuite ton partenaire pour reconstituer son emploi du temps. Complète le second planning avec les informations que tu auras obtenues.

Qui de vous deux fait le plus de choses ? Quels sont les points communs entre vos deux emplois du temps ?

Am ...	Mo.	Di.	Mi.	Do.	Fr.	Sa.
um...				12 bis 13 Uhr Theater AG		10 Uhr Schwimmen
von ... bis...			5-6 Musik			
		19 Uhr Hausaufgaben				

Was macht dein Partner in der Woche?

Am ...	Mo.	Di.	Mi.	Do.	Fr.	Sa.
um...						
von ... bis ...						

2.1.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

1ère année d'apprentissage 2010_2011_classe de 6^{ème} _transcriptions brutes

Intitulé : *wochenplan*

Dossier audio : wochenplan_interaction (CD : Annexe

Tâche orale en interaction : se renseigner sur les activités que son partenaire effectue dans la semaine

Nombre de productions : 11 enregistrements de 2 à 4 minutes

Date de recueil : 25 janvier 2010

Type : séance en salle informatique. Utilisation du logiciel d'enregistrement *Audacity*

Gestion de la tâche en autonomie :

- dépôt d'un fichier audio dans l'espace numérique de travail (ENT)

- compléter un emploi du temps vierge selon les informations recueillies

EMA_TAM_wochenplan

1. EMA: Hallo, Emma R. Ja, was ist
2. TAM: Ich heiße Tamian. Was machst du am Mittwoch
3. EMA: Am Mittwoch um 2 Uhr höre ich Musik.
4. TAM: Oh, Musik, das ist alles?
5. EMA: Nein, um 4 Uhr spiele Videospiele Entschuldigung und um 5 Uhr mache ich Gymnastik. Und du,? was machst du am Freitag?
6. TAM: Schwimme ich um 3 Uhr und um 5 Uhr habe ich Computerkurs.
7. EMA: OK.
8. TAM: Was machst du am Montag
9. EMA: Am Montag am Montag um 1 / um 2 Uhr Entschuldigung schwimme ich und um 4 Uhr tanze ich.
10. TAM: Wie viel Uhr ?/ Um wie viel Uhr? 3 Uhr oder 5 Uhr
11. EMA: Um 4 Uhr tanze ich Entschuldigung.
12. TAM: Was machst du am Donnerstag
13. EMA: Am Donnerstag um 3 Uhr spiele Handball.
14. TAM: Das ist alles?
15. EMA: Nein, um 5 Uhr lese ich.
16. TAM: Lese? Was machs nein / tschuldigung
17. EMA: Was machst du am Mittwoch bitte?
18. TAM: Am Mittwoch um 2 Uhr mache ich Naturprojekt, um 4 Uhr höre ich Musik, um 5 mache ich Gymnastik.
19. TAM: Oh Gymnastik? Auch ich?
20. EMA: Jaa
21. TAM: OK. Was machst du am Dienstag?
22. EMA: Am Dienstag um eins Uhr mach / mache ich entschuldigung Naturprojekt und am / um / um 5 Uhr mache ich Gymnastik.
23. TAM: Danke.
24. EMA: Danke. Auf Wiedersehen.
25. TAM: Auf Wiedersehen.

ELE_CLAI_wochenplan

26. ELE: Hallo Heike wie geht's dir
27. CLAI: Mir geht's gut danke
28. ELE: Was machst du am Montag

29. CLAI: Am Montag um 3 mache ich Fossilienclub und um 5 mache ich Ballett mit Elke. Und du, was machst du am Montag?
30. ELE: Am Montag um 2 tanze ich, um 4 spiele ich Klavier und um 5 Hausauf / mache ich Hausaufgaben
31. CLAI: O cool Und was machst du am Mittwoch↓
32. ELE: Am Mittwoch mache ich Hausaufgaben um 1 und um 3 mache ich Gymnastik. Und du? was machst du am Donnerstag?
33. CLAI: Ich mache / ich schwimme um 2 und um 4 gehe ich an eine Party bei Salomé.
34. ELE: Ja, it's cool it's cool. Am Donnerstag mache ich Theater mit Alban und essen ich / essen ich /ess ess Entschuldigung / esse ich Schokofondüe bei Abigaël
35. CLAI: Oh OK. Am Freitag um 4 gehe ich im Schulorchester und du Was machst du am Freitag?
36. ELE: Am Freitag um 2 mache ich Hausaufgaben am / entschuldigung um 4 mache / spiele ich E-Gitarre und um 5 esse ich bei Abigaël
37. CLAI: Und spielst du Volleyball?
38. ELE: Ja, ich spiele Volleyball am Dienstag um 2 Uhr. Und du?
39. CLAI: Nein ich spiele kein Volleyball aber ich mache / ich schwimme
40. ELE: Ja, machst du Gymnastik?
41. CLAI: Nein, ich mache keine Gymnastik. Und du?
42. ELE: Ich mache Gymnastik am Mittwoch um 2 Uhr.
43. CLAI: OK Tschüss
44. ELE: Tschüss

EVA_ROM_wochenplan

45. ROM: Guten Tag, Lisa S.
46. EVA: Guten Tag Lisa, ich heißen Eva.
47. ROM: Eva, ja!
48. EVA: Wann machst du am Montag?
49. ROM: Am Montag von 6 Uhr bis 8 Uhr ist Gymnastik, und du?
50. EVA: Am Montag um 3 / um 4 Uhr ist Ballett um 4 Uhr ist GRS und um 4 sech Uhr ist Volleyball.
51. ROM: OK. Ich liebe Volleyball. Und Dienstag, wann machst du am Dienstag?
52. EVA: Am Dienstag um 3 Uhr ist Tennis.
53. ROM: Tennis?
54. EVA: Wann ist Tennis?
55. ROM: Am Donnerstag um 4 Uhr ich spiele Tennis.
56. EVA: Ah, genial! Super! Wann machst du am Mittwoch?
57. ROM: Am Mittwoch von von 3 Uhr bis 4 Uhr ist Schwimmen. Und du? Wann spielst du schwimmen?
58. EVA: Ja, am Donnerstag um 5 Uhr ist Schwimmen.
59. ROM: Schwimmen, ja, cool ! Wann machst du am Freitag?
60. EVA: Am Freitag ist / am Freitag um um 4 Uhr ist GRS mit Giulia und Lisa.
61. ROM: Ich?
62. EVA: Ja!
63. ROM: Ah, ja! Ja! Ja, cool!
64. EVA: Und um 5 Uhr ist Schülerzeitung.
65. ROM: OK. Sie i/ sie / das ist super!
66. EVA: Wann machst du am Montag / am Freitag?
67. ROM: Am Freitag von 6 Uhr bis 8 Uhr ist Gymnastik. Wann machst du Musik?
68. EVA: Nein. (Flöte) Oh, ja! Am Donnerstag um 2 Uhr ist Flöte. Flöte, Entschuldigung.

69. ROM: Ich ich mache Klavier am Dienstag
 70. EVA: Du machst Klavier!
 71. ROM: Ja. Und du? Wann machst du Klavier?
 72. EVA: Ja am Mittwoch um um 3 Uhr ist Klavier.
 73. ROM: Super. Bye bye!
 74. EVA: Tschüs. Auf Wiedersehen
 75. ROM: Tschüs.

IFI_MAU_wochenplan

76. MAU: Petra Stockinger?
 77. IFI: Ja, was ist
 78. MAU: Hallo ich bin Maud
 79. IFI: Guten Tag Maud! Wie geht's dir?
 80. MAU: Mir geht's gut und dir?
 81. IFI: Mir geht's auch gut. Was machst du am Mittwoch?
 82. MAU: Am Mittwoch um 3 Uhr spiele ich Tennis und am / um 5 Uhr habe ich Fossiliensclub. Und du was machst du am Mittwoch?
 83. IFI: Am Mittwoch um 3 Uhr habe ich Foss / Volleyball und um 5 Uhr ich tanze
 84. MAU: OK Was machst du am Freitag?
 85. IFI: Am Freitag ich zeichne am / um 5 Uhr
 86. MAU: Um wieviel Uhr??
 87. IFI: 5 um 5 Uhr
 88. MAU: OK
 89. IFI: Und du was machst du am Freitag?
 90. MAU: Am Freitag um 2 Uhr habe ich Musiktheorie, am Freitag um 3 Uhr spiele ich Theater und um 4 Uhr nein / und um 5 Uhr spiele ich Fußball und um 6 Uhr habe ich Naturprojekt
 91. IFI: Gut, wann gehst du schwimmen?
 92. MAU: Ich spiele schwimmen am Montag um 4 Uhr
 93. IFI: Gut! und um wieviel Uhr
 94. MAU: Um 4 Uhr
 95. IFI: OK
 96. MAU: Wann ist Handball
 97. IFI: Ich spiele nicht Handball
 98. MAU: OK Was machst du am Montag?
 99. IFI: Am Montag um 3 Uhr ich habe Schülerzeitung und um 4 / um 5 Uhr ich spielt Theater
 100. MAU: Um wieviel Uhr?
 101. IFI: Um 5 Uhr spiele / ich spielt Theater und um 3 Uhr ich ich habe Schülerzeitung
 102. MAU: OK Tschüss
 103. IFI: Auf Wiedersehen

JUL_GIU_wochenplan

104. JUL: Hallo Julia, wie geht's dir?
 105. GIU: Hallo Jule! mir geht's gut und du?
 106. JUL: Mir geht's auch gut Was machst du am Mittwoch?
 107. GIU: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Theater und um 3 Uhr ist Computerkurs. Und du, wann ist Tennis?

108. JUL: Ich habe Tennis um / am Freitag um 2 Uhr. Und wann spielst du Fußball?
 109. GIU: Fußball ist am Freitag um 3 Uhr.
 110. JUL: OK.
 111. GIU: Und du, wann machst du am Mittwoch
 112. JUL: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Fossiliencub und um 4 Uhr schwimme ich und um sech Uhr ich / spiele ich Handball. Und wann hast du Naturprojekt?
 113. GIU: Ich habe keine Naturprojekt.
 114. JUL: Ao, OK.
 115. GIU: Und du, wann spielst wann spielst du Handboll?
 116. JUL: Ich spiele Handball am Mittwoch um sech Uhr. Wann gehst du schwimmen?
 117. GIU: Ich habe keinen schwimmen.
 118. JUL: OK.
 119. GIU: Wann spielst du Flöte?
 120. JUL: Ich spiele Flöte am Dienstag um 4 Uhr / * five * / 5 Uhr entschuldigung. Wann hast du Tennis-AG?
 121. GIU: Tennis ist am Montag um 3 Uhr.
 122. JUL: OK. Was machst du am Montag?
 123. GIU: Am Montag um 1 Uhr ist Ballet und um 3 Uhr ist Tennis.
 124. JUL: OK.
 125. GIU: Wann was wann spielst du Klavier?
 126. JUL: Ich spiele keine Klavier.
 127. GIU: O! Wann spielst du Tischtennis?
 128. JUL: Ich habe keinen Tischtennis.
 129. GIU: OK. Danke schön. Tschüss!
 130. JUL: Tschüss!

MEL_MAR_wochenplan

131. MAR: Wann machst du am Mittwoch
 132. MEL: Am Mittwoch um 4 mache ich Schülerzeitung und um 6 Uhr spiele
 133. MAR: nein Mittwoch !
 134. MEL: Am Mittwoch um 4 / 2 Uhr mache / habe ich Fossiliencub und um 4 Uhr spiele ich Florettfechten. Was gehst du schwimmen?
 135. MAR: Ich gehe schwimmen am Montag um 6 Uhr. Wann / was machst du am Montag?
 136. MEL: Am Montag um 4 Uhr mache ich Schülerzeitung und um 6 Uhr spiele ich Flöte. Was machst du am Do / Freitag?
 137. MAR: Am Freitag um 2 Uhr habe ich Fossiliencub und und am Freitag um 4 spiele / habe ich Naturprojekt mit du. Wann geh wann gehst du schwimm schwimmen?
 138. MEL: Ich gehe schwimmen am Donnerstag um 2 Uhr. Was machst du am Dienstag
 139. MAR: Am Dienstag um 3 Uhr habe ich / spiele ich Flöte und am 5 habe ich Schulorchester. Wann ist wann ist Florettfechten?
 140. MEL: Florettfechten spiele ich am Mittwoch um 4 Uhr. Wann ist Klavier?
 141. MAR: Ich / Klavier ist am Donnerstag um 3 Uhr.
 142. MEL: OK

MARN_CLAR_wochenplan

143. MARN: Hallo Nina ich bin Marine
 144. CLAR: Guten Morgen Marine
 145. MARN: wie geht's dir?
 146. CLAR: Ich bin müde und du wie geht's?

147. MARN: Ich bin auch müde
 148. CLAR: Was machst du am Montag?
 149. MARN: Ich nicht haben am Montag. Und du?
 150. CLAR: Am Montag um 4 Uhr habe ich Computerkurs und um 6 Uhr spiele ich Tischtennis. Was machst du am Dienstag?
 151. MARN: Am Dienstag um 6 Uhr habe ich Musikkurs. Und du wann wann hast du am Dienstag?
 152. CLAR: Am Dienstag um 3 Uhr habe ich Schulorchester und um 6 Uhr spiele ich Tischtennis
 153. MARN: Wann ist Schulorchester?
 154. CLAR: Schulorchester ist am Dienstag um 3 Uhr
 155. MARN: OK
 156. CLAR: Wann ist Entschuldigung / was machst du am Mittwoch?
 157. MARN: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Schulorchester und am 3 Uhr / um 3 Uhr spiele ich Flöte und um 17 Uhr habe ich Tanzen und du?
 158. CLAR: Wann ist Flöte?
 159. MARN: Flöte ist am Mittwoch um 3 Uhr
 160. CLAR: Danke schön
 161. MARN: wann ist Fußball?
 162. CLAR: Fußball ist am Donnerstag um 6 Uhr und du wann ist Fußball
 163. MARN: Ich habe keine/ (ich spiele keine) ich spiele keine Fußball und wann machst du am Freitag?
 164. CLAR: Am Freitag um 3 Uhr habe ich Fossilienclub um 4 Uhr habe ich ??? am / um 5 Uhr spiele ich Volleyball um 6 Uhr spiele ich Tennis und um 7 Uhr spiele ich schwimmen. Und du wann machs / was machst du am Freitag?
 165. MARN: Am Freitag um 3 Uhr habe ich Computerkurs
 166. CLAR: OK danke schön
 167. MARN: Danke schön

NEI_PIE_wochenplan

168. NEI: 3589
 169. PIE: Hans G... am Apparat.
 170. NEI: Guten Tag. Was machst du am Montag?
 171. PIE: Am Montag um 7 Uhr mach / macht ich / mache ich Entschuldigung Hausaufgaben. Und du, wann hast du am Montag?
 172. NEI: Am Montag um eins ich lerne Deutsch und um 4 ich habe Computerkurs. Du! was machst du am Mittwoch?
 173. PIE: Am Mittwoch um eins / von eins Uhr bist 3 Uhr spielt ich / spiele ich Basket und um 5 Uhr habe ich Bibliothek.
 174. NEI: Danke. Was machst du dein Hausaufgaben?
 175. PIE: Ich habe ich habe Hausaufgaben am Montag um 7 Uhr.
 176. NEI: Danke. Du bist dran.
 177. PIE: Was ist Mathe?
 178. NEI: Ich lerne Mathe am Dienstag um 2 und am Freitag um 2 Uhr.
 179. PIE: Danke.
 180. NEI: Was / was machst du am Donnerstag?
 181. PIE: Am Donnerstag um eins Uhr lerne ich Englisch und um drei Uhr lerne ich Französisch und um fünf Uhr spiele ich Federball.
 182. NEI: Um wie viel Uhr spielst du Federball?
 183. PIE: Ich spiele ich spiele Federball um fü / am Donnerstag um 5 Uhr.

184. NEI: Danke.
 185. PIE: Wann hast du am Freitag?
 186. NEI: Am Freitag um 2 ich lerne Mathe und das ist alles.
 187. PIE: Danke, du bist dran. Was machst du am am Dienstag ? Entschuldigung.
 188. PIE: Am Dienstag um 1 Uhr lerne ich Mathe und um 5 Uhr habe ich Bibliothek.
 189. NEI: Danke. Wie viel Uhr habst du / hast du Bibliothek? Un um 4 oder um 5?
 190. PIE: Um 5 Uhr.
 191. NEI: Ah ja, danke. Und was machst du am Freitag?
 192. PIE: Am Freitag um eins Uhr lerne ich Mathe und um / von 3 Uhr bis 5 Uhr habe ich Bibliothek und um 7 Uhr habe ich Tischtennis.
 193. NEI: Danke. Tschüss!
 194. PIE: Auf Wiedersehen!

YOH_SIM_wochenplan

195. SIM: Yohan, was machst du am Montag?
 196. YOH: Am Montag um 4 spiele ich Handball und du Siméon, wann machst du am Montag?
 197. SIM: Am Montag um eins Uhr spiele ich Handball um 2 Uhr spiele ich Handball, um 3 Uhr spiele ich Tennis um 4 Uhr spiele ich Volleyball. Und du, wann ist Fußball
 198. YOH: Spiele ich Fußball am Mittwoch um 5 Uhr. Und du Siméon, wann wann spiel du Handball?
 199. SIM: Sp / ich spiele Han Handball am Montag um eins Uhr. Und wann gehst du schwimmen
 200. YOH: Gehe ich schwimmen am Dienstag um 2 Uhr. Wann machst du am Freitag?
 201. SIM: Am Freitag um 2 Uhr spiele ich Tischtennis, um 3 Uhr ha habe ich Computerkurs, um 4 Uhr ich hören Musik.
 202. YOH: Ah, OK! Wann machst du am Dienstag?
 203. SIM: Am Dienstag ich habe Naturprojekt um 3 Uhr habe ich Fossilienclub

TEO_MARC_wochenplan

204. MARC: Hallo Theo
 205. TEO: Guten Tag Marco
 206. MARC: Wie geht's dir?
 207. TEO: Ich bin müde. Und du?
 208. MARC: Ah, ich bin auch müde.
 209. TEO: Was machst du am Mittwoch?
 210. MARC : Am Mittwoch um 3 Uhr habe ich Tanz und um um 5 spiele ich Fußball. Und du am Mittwoch?
 211. TEO: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Computerkurs und 4 Uhr spiele ich Handball.
 212. MARC : Handball, super!
 213. TEO: Was machst du am Freitag?
 214. MARC: Am Freitag um 3 Uhr spiele ich Tischtennis und am Freitag um 4 Uhr habe ich Schokofondüe bei Yohan, meine best Freundin. Und du am Montag, spiele spielst du Handball am Montag?
 215. TEO: Nein, am (Handball) / Handball (ist) ist am Mittwoch um 4 Uhr.
 216. MARC: Ja, 4 Uhr, OK, danke. Ich am Donnerstag habe ich um 3 Uhr Schwimmen und um 6 Uhr spiele ich Fußball (ja). Und du, am am Montag?
 217. TEO: Am Montag um 3 Uhr (habe ich) habe ich Naturprojekt und (um 6) um 6 um (gehe) gehe schwimmen (ich schwimmen).
 218. MARC: Ja, und / und du, habe / und du, habe hab hab hast du Hausaufgaben?

219. MARC: (Ja richtig)
 220. TEO: Ja, richtig.
 221. MARC: Mm, OK, ich bin auch / ich habe auch Hausaufgaben. Ja, und am Donnerstag?
 222. TEO: Am Donnerstag um 3 Uhr Flöte (habe ich) habe ich Flöte – Entschuldigung
 223. TEO: * donc * am Donnerstag um 3 Uhr (spiele ich / spiele ich) spiele ich Flöte und 5 um / Uhr (gehe ich auch) gehe ich auch schwimmen um 6 Uhr spiele ich Fußball.
 224. MARC: Ah OK, danke, danke, danke!
 225. TEO : Bitte, bitte!
 226. MARC: OK. Auf Wiedersehen!
 227. TEO: Tschüs!

ULY_ART_wochenplan

228. ULY: Oliver?
 229. ART: Ja, was ist?
 230. ULY: Was mache du am Montag?
 231. ART: Am Montag um 2 spiele ich Volleyball.
 232. ULY: Ja und?
 233. ART: Um 3 Uhr gehe ich schwimmen und um 6 Uhr spiele ich E-Gitarre.
 234. ULY: Ja, das ist alles?
 235. ART: Ja das ist alles. Und du? (Am) Was machst du am Montag?
 236. ULY:
 237. ULY: Am Montag um 2 Uhr ich mache schwimmen und am 5 Uhr ich höre Musik.
 238. ART: OK. Wann hast du / wann ist schwimmen?
 239. ULY: Schwimmen ist am 2 Uhr.
 240. ART: Am 2 Uhr?
 241. ULY: Ja.
 242. ART: Kannst du wiederholen?
 243. ULY: Schwimmen ist am Montag um 2 Uhr.
 244. ART: OK. Was machst du am Dienstag?
 245. ULY: Am Dienstag um 3 Uhr spiele ich Klavier und am / und um 6 Uhr spiele ich Tennis. Und du?
 246. ART: Am Dienstag um 3 Uhr spiele ich Handball um um 5 Uhr tanze ich und und das ist alles. Ja das ist alles. Machst du sch / machst du Gym / Flö / machst du Flöte?
 247. ULY: Ich nicht Flöte. Wann spielst du Fußball?
 248. ART: Ich spiele Fußball am Mittwoch um 4 Uhr.
 249. ULY: Ja
 250. ART: Und du?
 251. ULY: Ich / spiele ich Fußball am Mittwoch um 3 Uhr.
 252. ART: OK. Entschuldigung, wann ist Fußball?
 253. ULY: Fußball ist am Mittwoch um 3 Uhr.
 254. ART: OK. Und am Donnerstag / was machst du am Donnerstag?
 255. ULY: Am Donnerstag habe ich Computerkurs. (ja) Und um 4 Uhr spiele ich Flöte.
 256. ART: Computerkurs? Um wieviel Uhr ist Computerkurs?
 257. ULY: Computerkurs ist am Donnerstag um 2 Uhr.
 258. ART: JOK danke. Und ich am Freitag um 2 Uhr Schülerzeitung / ist Schülerzeitung Entschuldigung und um 5 Uhr spiele ich Tennis.
 259. ULY: OK. Wann spielst du Tischtennis?
 260. ART: Ich spiele keine Tischtennis.
 261. ULY: OK. Danke.

262. ART: Bitte, bitte. Auf Wied...

2.1.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

1ère année d'apprentissage 2010_2011_classe de 6^{ème} – Transcriptions corrigées

Intitulé : *wochenplan*

Tâche orale en interaction : se renseigner sur les activités que son partenaire effectue dans la semaine

Date de recueil : 25 janvier 2010

Nombres de productions : 11 enregistrements (22 locuteurs) de 2 à 4 minutes

Type : séance formative en salle informatique. Utilisation du logiciel d'enregistrement *Audacity*

Gestion de la tâche en autonomie :

- dépôt d'un fichier audio dans l'espace numérique de travail (ENT)

- compléter un emploi du temps vierge selon les informations recueillies

EMA TAM_wochenplan

1. EMA: Hallo, Emma R. Ja, was ist
2. TAM: Ich heiÙe Tamian. Was machst du am Mittwoch
3. EMA: Am Mittwoch um 2 Uhr höre ich Musik.
4. TAM: Oh, Musik, das ist alles?
5. EMA: Nein, um 4 Uhr spiele Videospiele Entschuldigung und um 5 Uhr mache ich Gymnastik. Und du,? Was machst du am Freitag?
6. TAM: Schwimme ich um 3 Uhr und um 5 Uhr habe ich Computerkurs.
7. EMA: OK.
8. TAM: Was machst du am Montag
9. EMA: Am Montag um 1 / um 2 Uhr Entschuldigung schwimme ich und um 4 Uhr tanze ich.
10. TAM: Wie viel Uhr ?/ Um wie viel Uhr? 3 Uhr oder 5 Uhr
11. EMA: Um 4 Uhr tanze ich Entschuldigung.
12. TAM: Was machst du am Donnerstag
13. EMA: Am Donnerstag um 3 Uhr spiele Handball.
14. TAM: Das ist alles?
15. EMA: Nein, um 5 Uhr lese ich.
16. TAM: Lese? Was machst nein / Entschuldigung
17. EMA: Was machst du am Mittwoch bitte?
18. TAM: Am Mittwoch um 2 Uhr mache ich Naturprojekt, um 4 Uhr höre ich Musik, um 5 mache ich Gymnastik.
19. TAM: Oh Gymnastik? Auch ich?
20. EMA: Jaa
21. TAM: OK. Was machst du am Dienstag?
22. EMA: Am Dienstag um eins Uhr mach / mache ich Entschuldigung Naturprojekt und am / um / um 5 Uhr mache ich Gymnastik.
23. TAM: Danke.
24. EMA: Danke. Auf Wiedersehen.
25. TAM: Auf Wiedersehen.

ELE_CLAI_wochenplan

26. ELE: Hallo Heike wie geht's dir
27. CLAI: Mir geht's gut danke
28. ELE: Was machst du am Montag
29. CLAI: Am Montag um 3 mache ich Fossiliencub und um 5 mache ich Ballett mit Elke. Und du, was machst du am Montag?
30. ELE: Am Montag um 2 tanze ich, um 4 spiele ich Klavier und um 5 Hausauf... / mache ich Hausaufgaben
31. CLAI: O cool Und was machst du am Mittwoch↓
32. ELE: Am Mittwoch mache ich Hausaufgaben um 1 und um 3 mache ich Gymnastik. Und du? was machst du am Donnerstag?
33. CLAI: Ich mache / ich schwimme um 2 und um 4 gehe ich an eine Party bei Salomé.
34. ELE: Ja, *it's* cool *it's* cool. Am Donnerstag mache ich Theater mit Alban und essen ich / essen ich /ess ess Entschuldigung / esse ich Schokofondüe bei Abigaël
35. CLAI: Oh OK. Am Freitag um 4 gehe ich im Schulorchester und du was machst du am Freitag?
36. ELE: Am Freitag um 2 mache ich Hausaufgaben am / Entschuldigung um 4 mache / spiele ich E-Gitarre und um 5 esse ich bei Abigaël
37. CLAI: Und spielst du Volleyball?
38. ELE: Ja, ich spiele Volleyball am Dienstag um 2 Uhr. Und du?
39. CLAI: Nein ich spiele kein Volleyball aber ich mache / ich schwimme
40. ELE: Ja, machst du Gymnastik?
41. CLAI: Nein, ich mache keine Gymnastik. Und du?
42. ELE: Ich mache Gymnastik am Mittwoch um 2 Uhr.
43. CLAI: OK Tschüss
44. ELE: Tschüss

EVA_ROM_wochenplan

45. ROM: Guten Tag, Lisa S.
46. EVA: Guten Tag Lisa, ich heiße Eva.
47. ROM: Eva, ja!
48. EVA: Wann [was] machst du am Montag?
49. ROM: Am Montag von 6 Uhr bis 8 Uhr ist Gymnastik, und du?
50. EVA: Am Montag um 3 / um 4 Uhr ist Ballett um 4 Uhr ist GRS und um 4 sechs Uhr ist Volleyball.
51. ROM: OK. Ich liebe Volleyball. Und Dienstag, wann [was] machst du am Dienstag?
52. EVA: Am Dienstag um 3 Uhr ist Tennis.
53. ROM: Tennis?
54. EVA: Wann ist Tennis?
55. ROM: Am Donnerstag um 4 Uhr ich spiele Tennis.
56. EVA: Ah, genial! Super! Wann [was] machst du am Mittwoch?
57. ROM: Am Mittwoch von 3 Uhr bis 4 Uhr ist Schwimmen. Und du? Wann spiel [machst / gehst] du schwimmen?
58. EVA: Ja, am Donnerstag um 5 Uhr ist Schwimmen.
59. ROM: Schwimmen, ja, cool ! Wann [was] machst du am Freitag?
60. EVA: Am Freitag ist / am Freitag um 4 Uhr ist GRS mit Giulia und Lisa.
61. ROM: Ich?
62. EVA: Ja!
63. ROM: Ah, ja! Ja! Ja, cool!

64. EVA: Und um 5 Uhr ist Schülerzeitung.
65. ROM: OK. Sie i/ sie / das ist super!
66. EVA: Wann [was] machst du am Montag / am Freitag?
67. ROM: Am Freitag von 6 Uhr bis 8 Uhr ist Gymnastik. Wann machst du Musik?
68. EVA: Nein. (Flöte) Oh, ja! Am Donnerstag um 2 Uhr ist Flöte. Flöte, Entschuldigung.
69. ROM: Ich ich mache Klavier am Dienstag
70. EVA: Du machst Klavier!
71. ROM: Ja. Und du? Wann machst du Klavier?
72. EVA: Ja am Mittwoch um 3 Uhr ist Klavier.
73. ROM: Super. Bye bye!
74. EVA: Tschüs. Auf Wiedersehen
75. ROM: Tschüs.

IFI MAU_wochenplan

76. MAU: Petra Stockinger?
77. IFI: Ja, was ist
78. MAU: Hallo ich bin Maud
79. IFI: Guten Tag Maud! Wie geht's dir?
80. MAU: Mir geht's gut und dir?
81. IFI: Mir geht's auch gut. Was machst du am Mittwoch?
82. MAU: Am Mittwoch um 3 Uhr spiele ich Tennis und am / um 5 Uhr habe ich Fossilienclub. Und du was machst du am Mittwoch?
83. IFI: Am Mittwoch um 3 Uhr habe ich Foss / Volleyball und um 5 Uhr ich tanze
84. MAU: OK Was machst du am Freitag?
85. IFI: Am Freitag ich zeichne am / um 5 Uhr
86. MAU: Um wieviel Uhr??
87. IFI: 5 um 5 Uhr
88. MAU: OK
89. IFI: Und du was machst du am Freitag?
90. MAU: Am Freitag um 2 Uhr habe ich Musiktheorie, am Freitag um 3 Uhr spiele ich Theater und um 4 Uhr nein / und um 5 Uhr spiele ich Fußball und um 6 Uhr habe ich Naturprojekt
91. IFI: Gut, wann gehst du schwimmen?
92. MAU: Ich spiele [gehe]schwimmen am Montag um 4 Uhr
93. IFI: Gut! und um wieviel Uhr
94. MAU: Um 4 Uhr
95. IFI: OK
96. MAU: Wann ist Handball
97. IFI: Ich spiele nicht Handball
98. MAU: OK Was machst du am Montag?
99. IFI: Am Montag um 3 Uhr ich habe Schülerzeitung und um 4 / um 5 Uhr ich spielt Theater
100. MAU: Um wieviel Uhr?
101. IFI: Um 5 Uhr spiele / ich spielt [spiele] Theater und um 3 Uhr ich ich habe Schülerzeitung
102. MAU: OK Tschüss
103. IFI: Auf Wiedersehen

JUL_GIU_wochenplan

104. JUL: Hallo Julia, wie geht's dir?
105. GIU: Hallo Jule! Mir geht's gut und du?
106. JUL: Mir geht's auch gut Was machst du am Mittwoch?
107. GIU: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Theater und um 3 Uhr ist Computerkurs.
Und du, wann ist Tennis?
108. JUL: Ich habe Tennis um / am Freitag um 2 Uhr. Und wann spielst du Fußball?
109. GIU: Fußball ist am Freitag um 3 Uhr.
110. JUL: OK.
111. GIU: Und du, wann [was] machst du am Mittwoch?
112. JUL: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Fossilienclub und um 4 Uhr schwimme ich und um sechs Uhr ich / spiele ich Handball. Und wann hast du Naturprojekt?
113. GIU: Ich habe keine [kein] Naturprojekt.
114. JUL: Ao, OK.
115. GIU: Und du, wann spielst du Handball?
116. JUL: Ich spiele Handball am Mittwoch um sechs Uhr. Wann gehst du schwimmen?
117. GIU: Ich habe keinen [kein] Schwimmen.
118. JUL: OK.
119. GIU: Wann spielst du Flöte?
120. JUL: Ich spiele Flöte am Dienstag um 4 Uhr / * five * / 5 Uhr Entschuldigung.
Wann hast du Tennis-AG?
121. GIU: Tennis ist am Montag um 3 Uhr.
122. JUL: OK. Was machst du am Montag?
123. GIU: Am Montag um 1 Uhr ist Ballett und um 3 Uhr ist Tennis.
124. JUL: OK.
125. GIU: Wann spielst du Klavier?
126. JUL: Ich spiele kein Klavier.
127. GIU: O! Wann spielst du Tischtennis?
128. JUL: Ich habe keinen [kein] Tischtennis.
129. GIU: OK. Danke schön. Tschüss!
130. JUL: Tschüss!

MEL_MAR_wochenplan

131. MAR: Wann machst du am Mittwoch
132. MEL: Am Mittwoch um 4 mache ich Schülerzeitung und um 6 Uhr spiele
133. MAR: nein Mittwoch !
134. MEL: Am Mittwoch um 4 / 2 Uhr mache / habe ich Fossilienclub und um 4 Uhr spiele ich Florettfechten. Was gehst du schwimmen?
135. MAR: Ich gehe schwimmen am Montag um 6 Uhr. Wann / was machst du am Montag?
136. MEL: Am Montag um 4 Uhr mache ich Schülerzeitung und um 6 Uhr spiele ich Flöte. Was machst du am Do / Freitag?
137. MAR: Am Freitag um 2 Uhr habe ich Fossilienclub und am Freitag um 4 spiele / habe ich Naturprojekt mit du. Wann gehst du schwimmen?
138. MEL: Ich gehe schwimmen am Donnerstag um 2 Uhr. Was machst du am Dienstag
139. MAR: Am Dienstag um 3 Uhr habe ich / spiele ich Flöte und am 5 habe ich Schulorchester. Wann ist Florettfechten?
140. MEL: Florettfechten spiele ich am Mittwoch um 4 Uhr. Wann ist Klavier?

141. MAR: Ich / Klavier ist am Donnerstag um 3 Uhr.
142. MEL: OK

MARN_CLAR_ wochenplan

143. MARN: Hallo Nina ich bin [ich bin's] Marine
144. CLAR: Guten Morgen Marine
145. MARN: wie geht's dir?
146. CLAR: Ich bin müde und du wie geht's?
147. MARN: Ich bin auch müde
148. CLAR: Was machst du am Montag?
149. MARN: Ich nicht haben am Montag. Und du?
150. CLAR: Am Montag um 4 Uhr habe ich Computerkurs und um 6 Uhr spiele ich Tischtennis. Was machst du am Dienstag?
151. MARN: Am Dienstag um 6 Uhr habe ich Musikkurs. Und du wann [was] hast du am Dienstag?
152. CLAR: Am Dienstag um 3 Uhr habe ich Schulorchester und um 6 Uhr spiele ich Tischtennis
153. MARN: Wann ist Schulorchester?
154. CLAR: Schulorchester ist am Dienstag um 3 Uhr
155. MARN: OK
156. CLAR: Wann ist Entschuldigung / was machst du am Mittwoch?
157. MARN: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Schulorchester und am 3 Uhr / um 3 Uhr spiele ich Flöte und um 17 Uhr habe ich Tanzen und du?
158. CLAR: Wann ist Flöte?
159. MARN: Flöte ist am Mittwoch um 3 Uhr
160. CLAR: Danke schön
161. MARN: Wann ist Fußball?
162. CLAR: Fußball ist am Donnerstag um 6 Uhr und du wann ist Fußball
163. MARN: Ich habe keine/ (ich spiele keine) ich spiele keine [keinen] Fußball und wann machst du am Freitag?
164. CLAR: Am Freitag um 3 Uhr habe ich Fossilienclub um 4 Uhr habe ich ??? am / um 5 Uhr spiele ich Volleyball um 6 Uhr spiele ich Tennis und um 7 Uhr spiele ich schwimmen. Und du wann machs / was machst du am Freitag?
165. MARN: Am Freitag um 3 Uhr habe ich Computerkurs
166. CLAR: OK danke schön
167. MARN: Danke schön

NEI_PIE_ wochenplan

168. NEI: 3589
169. PIE: Hans G... am Apparat.
170. NEI: Guten Tag. Was machst du am Montag?
171. PIE: Am Montag um 7 Uhr mach / macht ich / mache ich Entschuldigung Hausaufgaben. Und du, wann hast du am Montag?
172. NEI: Am Montag um eins ich lerne Deutsch und um 4 ich habe Computerkurs. Du! Was machst du am Mittwoch?
173. PIE: Am Mittwoch um eins / von eins [ein] Uhr bist [bis] 3 Uhr spielt ich / spiele ich Basket [Basketball] und um 5 Uhr habe ich Bibliothek.
174. NEI: Danke. Was [wann] machst du deine Hausaufgaben?
175. PIE: Ich habe Hausaufgaben am Montag um 7 Uhr.
176. NEI: Danke. Du bist dran.

177. PIE: Was [wann] ist Mathe?
 178. NEI: Ich lerne Mathe am Dienstag um 2 und am Freitag um 2 Uhr.
 179. PIE: Danke.
 180. NEI: Was machst du am Donnerstag?
 181. PIE: Am Donnerstag um eins Uhr lerne ich Englisch und um drei Uhr lerne ich Französisch und um fünf Uhr spiele ich Federball.
 182. NEI: Um wie viel Uhr spielst du Federball?
 183. PIE: Ich spiele Federball um fü / am Donnerstag um 5 Uhr.
 184. NEI: Danke.
 185. PIE: Wann [was] hast du am Freitag?
 186. NEI: Am Freitag um 2 ich lerne Mathe und das ist alles.
 187. PIE: Danke, du bist dran. Was machst du am Dienstag ? Entschuldigung.
 188. PIE: Am Dienstag um 1 Uhr lerne ich Mathe und um 5 Uhr habe ich Bibliothek.
 189. NEI: Danke. Wie viel Uhr habst du / hast du Bibliothek? Um 4 oder um 5?
 190. PIE: Um 5 Uhr.
 191. NEI: Ah ja, danke. Und was machst du am Freitag?
 192. PIE: Am Freitag um eins [ein] Uhr lerne ich Mathe und um / von 3 Uhr bis 5 Uhr habe ich Bibliothek und um 7 Uhr habe ich Tischtennis.
 193. NEI: Danke. Tschüss!
 194. PIE: Auf Wiedersehen!

YOH_SIM_wochenplan

195. SIM: Yohan, was machst du am Montag?
 196. YOH: Am Montag um 4 spiele ich Handball und du Siméon, wann [was] machst du am Montag?
 197. SIM: Am Montag um eins [ein] Uhr spiele ich Handball um 2 Uhr spiele ich Handball, um 3 Uhr spiele ich Tennis um 4 Uhr spiele ich Volleyball. Und du, wann ist Fußball
 198. YOH: Spiele ich Fußball am Mittwoch um 5 Uhr. Und du Siméon, wann spiel [spielst] du Handball?
 199. SIM: Sp / ich spiele Handball am Montag um eins Uhr. Und wann gehst du schwimmen
 200. YOH: Gehe ich schwimmen am Dienstag um 2 Uhr. Wann [was] machst du am Freitag?
 201. SIM: Am Freitag um 2 Uhr spiele ich Tischtennis, um 3 Uhr habe ich Computerkurs, um 4 Uhr ich hören [höre] Musik.
 202. YOH: Ah, OK! Wann [was] machst du am Dienstag?
 203. SIM: Am Dienstag ich habe Naturprojekt um 3 Uhr habe ich Fossilienclub

TEO_MARC_wochenplan

204. MARC: Hallo Theo
 205. TEO: Guten Tag Marco
 206. MARC: Wie geht's dir?
 207. TEO: Ich bin müde. Und du?
 208. MARC: Ah, ich bin auch müde.
 209. TEO: Was machst du am Mittwoch?
 210. MARC: Am Mittwoch um 3 Uhr habe ich Tanz und um 5 spiele ich Fußball. Und du am Mittwoch?
 211. TEO: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Computerkurs und 4 Uhr spiele ich Handball.

212. MARC : Handball, super!
213. TEO: Was machst du am Freitag?
214. MARC: Am Freitag um 3 Uhr spiele ich Tischtennis und am Freitag um 4 Uhr habe ich Schokofondüe bei Yohan, meine best Freundin [meinem besten Freund]. Und du am Montag, spiele / spielst du Handball am Montag?
215. TEO: Nein, am (Handball) / Handball (ist) ist am Mittwoch um 4 Uhr.
216. MARC: Ja, 4 Uhr, OK, danke. Ich am Donnerstag habe ich um 3 Uhr Schwimmen und um 6 Uhr spiele ich Fußball (ja). Und du, am Montag?
217. TEO: Am Montag um 3 Uhr (habe ich) habe ich Naturprojekt und (um 6) um 6 um (gehe) gehe schwimmen (ich schwimmen).
218. MARC: Ja, und / und du, habe / und du, habe hab hab/ hast du Hausaufgaben? (Ja richtig)
219. TEO: Ja, richtig.
220. MARC: Mm, OK, ich bin auch / ich habe auch Hausaufgaben. Ja, und am Donnerstag?
221. TEO: Am Donnerstag um 3 Uhr Flöte (habe ich) habe ich Flöte – Entschuldigung
222. TEO: * donc * am Donnerstag um 3 Uhr (spiele ich / spiele ich) spiele ich Flöte und 5 um / Uhr (gehe ich auch) gehe ich auch schwimmen um 6 Uhr spiele ich Fußball.
223. MARC: Ah OK, danke, danke, danke!
224. TEO: Bitte, bitte!
225. MARC: OK. Auf Wiedersehen!
226. TEO: Tschüs!

ULY_ART_wochenplan

227. ULY: Oliver?
228. ART: Ja, was ist?
229. ULY: Was mache [machst] du am Montag?
230. ART: Am Montag um 2 spiele ich Volleyball.
231. ULY: Ja und?
232. ART: Um 3 Uhr gehe ich schwimmen und um 6 Uhr spiele ich E-Gitarre.
233. ULY: Ja, das ist alles?
234. ART: Ja das ist alles. Und du? (Am) Was machst du am Montag?
235. ULY:
236. ULY: Am Montag um 2 Uhr ich mache schwimmen und am 5 Uhr ich höre Musik.
237. ART: OK. Wann hast du / wann ist Schwimmen?
238. ULY: Schwimmen ist am [um] 2 Uhr.
239. ART: Am 2 Uhr?? (ja) Kannst du wiederholen?
240. ULY: Schwimmen ist am Montag um 2 Uhr.
241. ART: OK. Was machst du am Dienstag?
242. ULY: Am Dienstag um 3 Uhr spiele ich Klavier und am / und um 6 Uhr spiele ich Tennis. Und du?
243. ART: Am Dienstag um 3 Uhr spiele ich Handball um 5 Uhr tanze ich und das ist alles. Ja das ist alles. Machst du sch / machst du Gym / Flö / machst du Flöte?
244. ULY: Ich nicht Flöte. Wann spielst du Fußball?
245. ART: Ich spiele Fußball am Mittwoch um 4 Uhr.
246. ULY: Ja
247. ART: Und du?
248. ULY: Ich / spiele ich Fußball am Mittwoch um 3 Uhr.
249. ART: OK. Entschuldigung, wann ist Fußball?

250. ULY: Fußball ist am Mittwoch um 3 Uhr.
251. ART: OK. Und am Donnerstag / was machst du am Donnerstag?
252. ULY: Am Donnerstag habe ich Computerkurs. (ja) Und um 4 Uhr spiele ich Flöte.
253. ART: Computerkurs? Um wieviel Uhr ist Computerkurs?
254. ULY: Computerkurs ist am Donnerstag um 2 Uhr.
255. ART: JOK danke. Und ich am Freitag um 2 Uhr Schülerzeitung / ist
Schülerzeitung Entschuldigung und um 5 Uhr spiele ich Tennis.
256. ULY: OK. Wann spielst du Tischtennis?
257. ART: Ich spiele keine [kein] Tischtennis.
258. ULY: OK. Danke.
259. ART: Bitte, bitte. Auf Wied...

2.2 TÂCHE KINO

2.2.1 CONSIGNE

Evaluation de la production orale en interaction_kino

Deine Aufgabe

Tu téléphones à un camarade vous cherchez quand aller au cinéma ensemble. Vous devez vous mettre d'accord selon vos emplois du temps.

Après avoir pris contact par téléphone on peut commencer par dire :

- *Wollen wir zusammen ins Kino gehen?*

- *Ja gern aber wann?*

- *Hast du Zeit am Montag?*

- ...

Puis vous pouvez continuer en posant des questions pour les autres jours de la semaine jusqu'à trouver un moment qui convienne à tous les deux.

Partner A – Aktivitäten

	Mo.	Di.	Mi.	Do.	Fr.	Sa.
14 - 15	<i>Theater-AG</i>			<i>Sport (Tennis)</i>	<i>Musik Schulorchester</i>	<i>nichts</i>
15 - 16		<i>Computerkurs</i>				
16 - 17	<i>schwimmen</i>		<i>Schach-AG</i>		<i>Hausaufgaben</i>	
17 - 18						

Il faudra savoir réutiliser :

Les formules d'usage au téléphone pour saluer, dire qui on est et prendre congé

Les expressions pour indiquer si le RDV est possible ou pas et préciser pourquoi

Des questions partielles variées : quand – à quelle heure – que ... ou des questions globales

Il faudra aussi :

Utiliser son prénom allemand

Réagir de façon naturelle aux questions

Puis :

Enregistrer son dialogue :

- Fichier - Exporter en WAV - Poste de travail - Groupes - 6A ou 6B – Travail - Allemand

Donner un nom à votre fichier : ex : JUL_ULY_kino

2.2.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

1ère année d'apprentissage 2010_2011_classe de 6^{ème} – Transcriptions brutes

Nom : kino

Tâche orale en interaction : dialogue avec un partenaire dans le but de trouver un créneau libre commun pour aller au cinéma

Date de recueil : 10 mars 2011

Nombres de productions : 12 enregistrements de 1 min. 40 à 5 minutes

Type : séance d'évaluation en salle informatique. Utilisation du logiciel d'enregistrement *Audacity*

Gestion de la tâche en autonomie :

- dépôt d'un fichier audio dans l'espace numérique de travail (ENT)

- compléter un emploi du temps vierge selon les informations recueillies auprès de son partenaire

ANT_YOH_kino

1. ANT: Max am Apparat.
2. YOH: Hallo Max hier ist Yohan. Wie geht's dir
3. ANT: Ich bin müde, und du
4. YOH: Mir geht's gut. Hör mal, Max. Wollen wir zusammen ins Kino gehen
5. ANT: Ja gern. Aber wann
6. YOH: Hast du Zeit am Montag?
7. ANT: Am Montag? Moment mal Nein, ich habe keine Zeit am Montag.
8. YOH: OK. Hast du hast du Zeit am Mittwoch?
9. ANT: Am Mittwoch um 2 Uhr ist Computerkurs und am Mittwoch um 4 Uhr ist Hausaufgaben. Und du, was machst du am Dienstag
10. YOH: Dienstag, ich habe Computerkurs am / um 3 bis 4 Uhr. Hast du Zeit am Samstag
11. ANT: Am Samstag ja. ja
12. YOH: OK gerne aber wann * à quelle heure?*
13. ANT : * j'sais pas moi *
14. YOH : * mais dis l'heure dis l'heure !*
15. ANT : * comment on dit *
16. YOH : * dis l'heure ! *
17. ANT : * comment on dit*
18. YOH : * dis l'heure!!*
19. YOH : *j'sais pas moi * 2 Uhr.
20. ANT : OK, bis Samstag.
21. YOH : Tschüss

ELE_CLAI_kino

22. ELE: Hannah R... am Apparat?
23. CLAI: Hallo Hannah Hier ist Heike. Wie geht's
24. ELE: Mir geht's gut, und du
25. CLAI: Dank / mir geht's gut, danke. Sag mal, wollen wir zusammen ins Kino gehen?
26. ELE: Ja gern. Aber wann?
27. CLAI: Mal sehen. Am Montag
28. ELE: Nein, am Montag es geht nicht. Am Montag habe ich Streetdance AG um um 3 und um 5 habe ich Hausaufgaben.

29. CLAI: So ein Pech
30. ELE: Hast du Zeit am Dienstag?
31. CLAI: Am Dienstag. Nein, es geht nicht. Um 3 habe ich Computerkurs. (Aah) Und am Mittwoch, hast du Zeit
32. ELE: Ich habe Zeit um 4 * euh non * Entschuldigung um 3 um 4 um 5 um 6 (OK) Ah Entschuldigung! * j'me suis complètement g...* .(am Donnerstag) Und du am Donnerstag?
33. CLAI: Am Donnerstag geht es nicht. ??? geht es auch nicht, weil ich Sport von 2 bis 3 habe.
34. ELE: aah; Und am Freitag
35. CLAI: Am Freitag habe ich Musik um 2 und Hausaufgaben um 4.
36. ELE: Ah, ich habe auch Musik am Freitag.
37. CLAI: Aber am Samstag, hast du was?
38. ELE: Ja, am Samstag habe ich nichts.
39. CLAI: Oh gut, also, wann gehen wir ins Kino
40. ELE: Um um 4?
41. CLAI: Ja, OK, wir gehen uns um 4 am Ki / ins Kino. Auf Wiederhören. Danke.
42. ELE: Auf Wiederhören, bis Donners / bis Samstag.

ROM_EVA_kino

43. ROM: Hier ist Lisa Stockinger.
44. EVA: Guten Tag Lisa. Hier ist Eva.
45. ROM: Eva Ja. Wie geht's dir wie heute?
46. EVA: Mir geht's gut. Und du
47. ROM: Mir geht's auch gut.
48. EVA: Wollen wir zusammen in * the * Kino gehen?
49. ROM: Ja gern , aber wann ?
50. EVA: Hast du Zeit am Montag
51. ROM: Am Montag um 2 Uhr ist Theater-AG und am Montag um vier ist Schwimmen. Und du
52. EVA: Am Montag mach / habe ich / am Montag habe ich Street-dance ist 3 Uhr und Hausaufgaben ist 5 Uhr. Es geht nicht am Montag.
53. ROM: Ja, am Dienstag habe ich Computerkurs um 3 Uhr. Und du? Was machst du am Dienstag?
54. EVA: Am Dienstag um um 2 Uhr ist Schülerzeitung und um 5 Uhr ist Hausaufgaben (OK) Unmöglich.
55. ROM: Unmöglich am Dienstag. Und Mittwoch, was machst du am Mittwoch
56. EVA: Am Mittwoch habe ich Computerkurs um 2 Uhr und am / und Hausaufgaben ist ist / und ist 5 Uhr. Und du?
57. ROM: Am Mittwoch um um 4 Uhr ist Schach-AG. Und Donnerstag
58. EVA: Am Donnerstag mache / am Donnerstag habe ich Fußball ist um * quatre * / 2 Uhr. Und du?
59. ROM: Am Donnerstag habe ich Sport Tennis, ich spiele Tennis von 2 bis 4.
60. EVA: Lisa, hast du Zeit am Samstag
61. ROM: Am Samstag? habe nicht gehen. Nicht!
62. EVA: genial * Yeah*
63. ROM: Bis Samstag.
64. EVA: Tschüs.

EMA TAM_kino

65. EMA: Stefanie am Apparat.
66. TAM: Guten Tag, hier ist Paul. Wie geht's
67. EMA: Mir geht's gut danke, und du?
68. TAM: Mir geht's gut. Wollen wir zusammen ins Kino gehen
69. EMA: Ja gern, aber wann
70. TAM: Hast du Zeit am Montag
71. EMA: Am Montag um / um 5 Uhr es geht?
72. TAM: Nein, es geht nicht, ich habe Hausaufgaben.
73. EMA: OK, hast du Zeit am Dienstag?
74. TAM: Am Dienstag Moment mal. Am 3 es geht / geht es.
75. EMA: Am 3 Nein, habe ich Computerkurs.
76. TAM: Hast du Zeit am Mittwoch?
77. EMA: Ja, am Mittwoch um 2 Uhr es geht Entschuldigung geht es
78. TAM: Nein, es geht nicht, habe ich Computerkurs am Mittwoch um 2.
79. EMA: OK. Hast du Zeit am Donnerstag um 4?
80. TAM: Unmöglich habe ich Fußball (OK) Hast du Zeit am Freitag?
81. EMA: Nein, habe ich schon so viel. Ich habe um 2 Musik und um 4 habe ich Hausaufgaben.
82. TAM: Aber am Samstag? hast du Zeit am Samstag
83. EMA: Am Samstag? Ja Um um 4 Uhr
84. TAM: Um vier?
85. EMA: geht es? (ja) OK. Am Samstag (bis) bis Samstag.

GIU_JUL_kino

86. GIU: Giulia T... am Apparat.
87. JUL: Hallo Giulia, ist Jule. Wie geht's
88. GIU: Mir geht's gut. Und du?
89. JUL: Mir geht's auch gut. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
90. GIU: Ja gern, aber wann?
91. JUL: Hast du Zeit am Montag?
92. GIU: Nein, am Montag es geht nicht. Am 3 Uhr habe ich Street-dance und um 4 habe ich Hausaufgaben (OK) Und was machst du am Dienstag
93. JUL: Am Dienstag um 3 habe / ich habe Computerkurs (Ah ja) Und du, was machst du am Mittwoch
94. GIU: Am Mittwoch um 4 habe ich Computerkurs und um 3 habe ich Hausaufgaben.
95. JUL: Ha. Hast du Zeit am Donnerstag?
96. GIU: Ja, am Donnerstag um 4. Aber ich habe Sport um 3.
97. JUL: Ah, (Und du?) das geht nicht.
98. GIU: Hast du Zeit am Freitag?
99. JUL: Ah Nein, das geht nicht, ich habe Musik um 3 und Hausaufgaben um 4. (ach ja) Und am Samstag? was machst du?
100. GIU: Am Samstag ich habe nicht (Ah) Und du
101. JUL: Ich auch. Also wir / wollen wir zusammen ins Kino gehen Samstag
102. GIU: Ja! Bis Samstag, Jule.
103. JUL: Auf Wiederhören.

TEO_MARC_kino

104. TEO: Hallo Peter
105. MARC: Hallo Florian

106. TEO: Wie geht's dir
 107. MARC: Mir geht's gut, und du?
 108. TEO: Mir geht's gut, (ja ja) Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
 109. MARC: Ja gern, aber wann
 110. TEO: Hast du Zeit am Montag
 111. MARC: Unmöglich! Am 14 Uhr habe ich Theater-AG und am 16 Uhr habe ich Schwimmen. Und du am Dienstag?
 112. TEO: Am Dienstag habe ich Schülerzeitung und Hausaufgaben.
 113. MARC: OK. Um wie viel Uhr
 114. TEO: (schülerzeitung) Schülerzeitung ist um 14 Uhr (OK) Und Hausaufgaben ist 17 Uhr. Am / und du, am Mittwoch
 115. MARC: Am Mittwoch Am Mittwoch um 16 Uhr spiele ich Scha Schach-AG und und du, am Mittwoch?
 116. TEO: Am Mittwoch um 14 Uhr ist / habe ich Computerkurs (ja) Und am / um 17 Uhr habe ich Hausaufgaben.
 117. MARC: Ah OK. Unmöglich. Am Donnerstag habe ich Sport: Tennis! und du?
 118. TEO : Am Montag um 16 Uhr habe ich Sport: Fußball(ah, ach ja) ach ja und du am Freitag
 119. MARC: Am Freitag spiele / mache ich Schulorchester. Machst du auch mit
 120. TEO: Nein, am Freitag um 15 Uhr mach / habe ich Musik.
 121. MARC: OK, OK. Und am Samstag ?
 122. TEO: Am Samstag es geht nicht
 123. MARC: OK. Ach ja, wie ich es geht nicht. Auf Wiederhören Florian
 124. TEO : Auf Wiederhören

IFI_MARN_ kino

125. IFI: Petra W... am Apparat.
 126. MARN: Hallo / Hallo Petra, ich bin's Antje. Wie geht's dir
 127. IFI: Mir geht's gut. Und du?
 128. MARN: Mir geht's auch gut! Wollen wir zusammen ins Kino gehen
 129. IFI: Ja gern, aber wann
 130. MARN: Hast du Zeit am Montag?
 131. IFI: Ja, von von 3 bis 4.
 132. MARN: Ah, am Montag um / von 3 bis 4 habe ich Street Dance-AG.
 133. IFI: Ach, hast du Zeit am Dienstag
 134. MARN: Ja, von 3 bis 17.
 135. IFI: Ah, von 3 bis 4 habe ich Computerkurs.
 136. MARN: Ah, am Mittwoch am Mittwoch hast du Zeit? [hast du Zeit am Mittwoch?]
 137. IFI: Ja von 2 bis 4.
 138. MARN: Ah, von 2 bis 4 habe habe ich Computerkurs.
 139. IFI: ah und am Donnerstag
 140. MARN: Ja gern, von 2 bis 4.
 141. IFI: Ich / es geht nicht. Von 3 bis 4 / von 2 bis 4 habe ich Tennis.
 142. MARN: Ah, * et */ und am Freitag, was machst du?
 143. IFI: Am Freitag ich mache Musik von 2 bis bis 3 und ich mache Hausaufgaben von 4 bis 5.
 144. MARN: Am Samstag was du mit / was machst du
 145. IFI: Ich habe nicht Aktivitäten.
 146. MARN: Wie ich.
 147. IFI: Ja! Wir wir wir gehe wir gehen ins Kino?

148. MARN: Ja gern, von 3 bis 4.
149. IFI: Nein, von 3 bis 5.
150. MARN: Ach ja ! Bis bis Samstag.
151. A : Auf Wiedersehen.

MAU_CLAR_kino

152. MAU: Laura Stockinger am Apparat?
153. CLA: Hallo Laura, ich bin's Nina. Wie geht's dir
154. MAU: Ich bin müde. Und du?
155. CLA: Ich bin sehr sehr müde. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
156. MAU: Ja gern, aber wann
157. CLA: Hast du Zeit am Montag um 17
158. MAU: Nein, es geht nicht. Am Montag um 17 habe ich Street Dance-AG. Und du, was machst du am Dienstag
159. CLA: Um wie viel Uhr
160. MAU: Um 15 Uhr.
161. CLA: Nein, unmöglich! Am Dienstag um 15 Uhr habe ich Computerkurs. Und was machst du am Dienstag um sech sech 16 Uhr
162. MAU: Ja, ja, ich kann. Aber am am Dienstag um 17 Uhr habe ich Hausaufgaben (OK) Was machst du am Mittwoch?
163. CLA: Um wie viel Uhr
164. MAU: Um 5 Uhr / um 15 Uhr.
165. CLA: Ja, *enfin* Entschuldigung, ich kann aber um sech 16 Uhr habe ich Schach-AG. Was machst du am Donnerstag um 16 Uhr
166. MAU: Nein, es geht nicht. Am Donnerstag um 16 Uhr habe ich Fußball (hmhm) Was machst du am Donnerstag um 14 Uhr
167. CLA: Nein, es geht nicht. Am Donnerstag um 14 Uhr habe ich Sport. Was machst du am Freitag? um 15 Uhr
168. MAU: Nein, am / ich habe keine Zeit, am am Freitag um 15 Uhr habe ich Musik. Und du, was machst du am Donnerstag um 16 Uhr
169. CLA: Am Donnerstag?
170. MAU: Am Freitag
171. CLA: Am Freitag um 16 Uhr habe ich Hausaufgaben. Hast du Zeit am Samstag?
172. MAU: Ja am Samstag ja. Ja ich kann.
173. CLA: 15 Uhr
174. MAU: OK
175. CLA: Auf Wiederhören (Auf wieder..)
176. MAU: Bis bis Samstag

MEL_MARI_kino

177. MEL: Mélanie K... am Apparat.
178. MAR: Hallo Mélanie, ich bin's Marie. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
179. MEL: Ja gern, aber aber wann?
180. MAR: Hast du Zeit am Montag?
181. MEL: Nein! Ich / habe ich nicht nicht Zeit.
182. MAR: Am Dienstag habe ich Zeit von 3 bis 5.
183. MEL: Von 3 bis. Nein, um 3 ist Computerkurs.
184. MAR: Ah, am am Mittwoch habe ich Zeit am 3 / um / am am Mittwoch habe ich Zeit von 3 bis 5.
185. MEL: Nein, von / um 4 Uhr habe ich Schach-AG. Hast du Zeit am Donnerstag?

186. MAR: Ja, am / habe ich Zeit von 2 bis bis 4.
 187. MEL: Nein, ich habe Zeit von 4 bis 8.
 188. MAR: mmh vier....
 189. MEL: Hast du Zeit am Freitag
 190. MAR: Ja, von 4 bis 6.
 191. MEL: Nein, am / um 4 Uhr habe ich Hausauf Hausaufgaben.
 192. MAR: Oh nein, und am Samstag?
 193. MEL: Am Samstag ja, haben / ich habe nicht.
 194. MAR: Ja, bis bis Samstag.
 195. MEL: Wir wir zu / wir gehen zusammen ins Kino am Samstag (ja) Bis Samstag!
 196. MAR: Bis Samstag!

PIE_NEI_kino

197. PIE: Hans am Apparat.
 198. NEI: Guten Tag Hans, ich bin's Neige. Wie geht's?
 199. PIE: Mir geht's gut, und du?
 200. NEI: Mir geht's auch gut. Aber wollen wir zusammen ins Kino gehen?
 201. PIE: Ja gern, aber wann wann
 202. NEI: Hast du Zeit am Montag?
 203. PIE: Nein, am am 3 Uhr / um 3 Uhr habe ich Street Dance und und am 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Und du, hast du Zeit am Montag?
 204. NEI: Ich / Nein, es geht nicht. Am am / um 2 Uhr habe ich Theater-AG und um 4 Uhr habe ich Schwimmen. Und am Dienstag, hast du Zeit?
 205. PIE: Ja, bis bis 3 von von 5.
 206. NEI: Ah ja, da habe ich am am 4 Uhr am 5 / am 3 Uhr habe ich Computerkurs aber am 4 / von 4 bis 6 habe ich nichts. Und du, hast du Zeit am 4 bis 6?
 207. PIE: Ja, am 5 habe ich Hausaufgaben und am 2 habe ich Schülerzeitung.
 208. NEI: Aber OK * donc * also ich nichts / das geht nicht! (ja) Am Mittwoch ich ich habe Zeit / ich habe Zeit von von 2 bis 4 und du, hast du Zeit von 2 von 2 bis 4?
 209. PIE: Nein, am / um um 2 habe ich Computerkurs und um 5 habe ich Hausaufgaben. Hast du hast du Zeit am Donnerstag um / bis 2 von von von 4
 210. NEI: Nein, ich habe Tennis. Aber um 4 bis 6 da ich habe / ich / da geht es nicht. Aber am / hast du von 4 bis 6 / kannst du? / hast du Zeit von 4 bis 6 Uhr am Donnerstag?
 211. PIE: Am Donnerstag von 4 bis 6 habe ich Fußball. Hast du Zeit am Freitag um / von 4 bis 6?
 212. NEI: Am Freitag. / *da* ich habe schon so viel Ich habe Musik, ich habe Musik am 2 Uhr und ich habe Hausaufgaben am 4 Uhr. Am am Freitag es geht nicht. Aber und du, hast du Zeit am Freitag?
 213. PIE: Nein, am Freitag um 3 habe ich Musik: Gitarre. Hast du Zeit am Samstag?
 214. NEI: Am Samstag. Ja, ja, ja, ich habe nicht am Samstag. Aber aber und du, hast du auch nichts am Samstag?
 215. PIE: Ja, am Samstag habe ich nicht.
 216. NEI: Wir wir können ins Kino gehen am Samstag Entschuldigung / am Samstag wir können ins Kino gehen
 217. PIE: Ja, OK. Auf Wiederhören
 218. NEI: Tschüs, aber aber bis Samstag!
 219. PIE: Ja, bis Samstag
 220. NEI: Auf Wiederhören! Tschüs!

SIM_LOU_kino

221. LOU: Angela Merkel am Apparat?
222. SIM: Hallo Angela, wie geht's dir
223. LOU: Mir geht's gut. Und du?
224. SIM: Mir geht's gut auch. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
225. LOU: Ja gern, aber wann?
226. SIM: Ja, (hast du) hast du Zeit am Montag
227. LOU: Ja, am Montag um 3 Uhr habe ich Street Dance-AG und um 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Und du machst du mit
228. SIM: Am Montag um 2 Uhr habe ich Theater-AG und am 4 Uhr ich schwimme. Und was machst du am Dienstag
229. LOU: Am Dienstag um um 2 habe ich Schülerzeitung und um 5 habe ich Hausaufgaben. Und du hast du Zeit am Montag / am Dienstag
230. SIM: Ja, am Dienstag habe ich / am Dienstag um 3 Uhr habe ich Computerkurs. Was machst du am Mittwoch
231. LOU: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Computerkurs und um 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Was machst du am Mittwoch
232. SIM: Am Mittwoch um 4 Uhr habe ich Schach-AG. Hast du Zeit am Donnerstag?
233. LOU: Am Donnerstag um um 4 Uhr habe ich Sport i / Fußball. (Okay) Und du, was machst du am Donnerstag?
234. SIM: Am Donnerstag um 2 bis 3 Uhr habe ich Sport. Und hast du Zeit am Freitag?
235. LOU: Am Freitag um 3 habe ich Musik Gitarre in der Musikschule. Und du, hast du Zeit Zeit am Samstag?
236. SIM: Am Samstag habe ich nichts. Und du?
237. LOU: Am Samstag habe ich nichts.
238. SIM: OK. Wir geh / wir gehen am Samstag ins Kino gehen?
239. LOU: Ja.
240. SIM: OK, bis Samstag!
241. LOU: Bis Samstag!

ULY_ART_kino

242. ULY: Rudy am Apparat.
243. ART: Hallo Rudy, ich bin's Arthur. Wie geht's
244. ULY: Ich bin müde.
245. ART: Gut. Hör mal! Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
246. ULY: Ja gern, aber wann
247. ART: Hm hast du Zeit am Montag?
248. ULY: Am Montag ? Nein! Um 4 Uhr ich spiele Street Dance-AG und am 5 Uhr ich machst Haus Hausaufgaben (OK) und du, am Dienstag
249. ART: Am Dienstag habe ich Computerkurs von 3 Uhr bis 4 Uhr. Um wie viel Uhr hast du Zeit am Mittwoch?
250. ULY: Am Mittwoch am Mittwoch ich (habe ich) ich / am Mittwoch habe ich Computerkurs und am 5 Uhr ich machst Aufgaben. Und du am Donnerstag hast du Zeit
251. ART: Am am Donnerstag geht es nicht. Habe ich habe ich Tennis von 2 Uhr bis 4 Uhr. Und am Freitag
252. ULY: Am Freitag ich / am Freitag
253. ART: Was machst du am Freitag?!
254. ULY: Ah ja, am Freitag ich spiele Gitarre (OK) Gitarre und du, am Samstag

255. ART: Am Samstag habe ich nichts (Ah ja) Ah ja. Wir zusammen ins Kino am Samstag
256. ULY: Ja, ja am Samstag.
257. ART: Auf Wiederhören
258. ULY: Auf Wiederhören
259. ART: Tschüs
260. ULY: Bis Montag bis Montag
261. ART: Bis Samstag ins Kino
262. ULY: Ah ja! bis Samstag

2.2.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

1ère année d'apprentissage 2010_2011_classe de 6^{ème} - Transcriptions corrigées

Nom : kino

Tâche orale en interaction_EOI : dialogue avec un partenaire dans le but de trouver un créneau libre commun pour aller au cinéma

Date de recueil : 10 mars 2011

Type : séance d'évaluation en salle informatique. Utilisation du logiciel d'enregistrement *Audacity*

Gestion de la tâche en autonomie :

- dépôt d'un fichier audio dans l'espace numérique de travail (ENT)
- compléter un emploi du temps vierge selon les informations recueillies auprès de son partenaire

ANT_YOH_kino

1. ANT: Max am Apparat?
2. YOH: Hallo Max hier ist Yohan. Wie geht's dir
3. ANT: Ich bin müde, und du
4. YOH: Mir geht's gut. Hör mal, Max. Wollen wir zusammen ins Kino gehen
5. ANT: Ja gern. Aber wann
6. YOH: Hast du Zeit am Montag?
7. ANT: Am Montag? Moment mal Nein, ich habe keine Zeit am Montag.
8. YOH: OK. Hast du hast du Zeit am Mittwoch?
9. ANT: Am Mittwoch um 2 Uhr ist Computerkurs und am Mittwoch um 4 Uhr ist [sind] Hausaufgaben. Und du, was machst du am Dienstag
10. YOH: Dienstag, ich habe Computerkurs am / um [von] 3 bis 4 Uhr. Hast du Zeit am Samstag
11. ANT: Am Samstag ja. ja
12. YOH: OK gerne aber wann * à quelle heure?*
13. ANT : * j'sais pas moi *
14. YOH : * mais dis l'heure dis l'heure !*
15. ANT : * comment on dit *
16. YOH : * dis l'heure ! *
17. ANT : * comment on dit*
18. YOH : * dis l'heure!!*
19. YOH : *j'sais pas moi * 2 Uhr.
20. ANT : OK, bis Samstag.
21. YOH : Tschüss

ELE_CLAI_kino

22. ELE: Hannah R... am Apparat?
23. CLAI: Hallo Hannah Hier ist Heike. Wie geht's
24. ELE: Mir geht's gut, und du [dir]
25. CLAI: Dank / mir geht's gut, danke. Sag mal, wollen wir zusammen ins Kino gehen?
26. ELE: Ja gern. Aber wann?
27. CLAI: Mal sehen. Am Montag
28. ELE: Nein, am Montag es geht nicht. Am Montag habe ich Street Dance AG um 3 und um 5 habe ich Hausaufgaben.
29. CLAI: So ein Pech
30. ELE: Hast du Zeit am Dienstag?
31. CLAI: Am Dienstag. Nein, es geht nicht. Um 3 habe ich Computerkurs. (Aah) Und am Mittwoch, hast du Zeit
32. ELE: Ich habe Zeit um 4 * euh non * Entschuldigung um 3 um 4 um 5 um 6 (OK) Ah Entschuldigung! * j'me suis complètement g...* .(am Donnerstag) Und du am Donnerstag?
33. CLAI: Am Donnerstag geht es nicht. Die [Da] geht es auch nicht, weil ich Sport von 2 bis 3 habe.
34. ELE: Aah und am Freitag
35. CLAI: Am Freitag habe ich Musik um 2 und Hausaufgaben um 4.
36. ELE: Ah, ich habe auch Musik am Freitag.
37. CLAI: Aber am Samstag, hast du was?
38. ELE: Ja, am Samstag habe ich nichts.
39. CLAI: Oh gut, also, wann gehen wir ins Kino
40. ELE: Um 4?
41. CLAI: Ja, OK, wir gehen uns / um 4 am Ki / ins Kino. Auf Wiederhören. Danke.
42. ELE: Auf Wiederhören, bis Donners / bis Samstag.

ROM_EVA_kino

43. ROM: Hier ist Lisa Stockinger.
44. EVA: Guten Tag Lisa. Hier ist Eva.
45. ROM: Eva Ja. Wie geht's dir wie heute?
46. EVA: Mir geht's gut. Und du [dir]?
47. ROM: Mir geht's auch gut.
48. EVA: Wollen wir zusammen in * the * Kino [ins Kino] gehen?
49. ROM: Ja gern , aber wann ?
50. EVA: Hast du Zeit am Montag
51. ROM: Am Montag um 2 Uhr ist Theater-AG und am Montag um vier ist Schwimmen. Und du?
52. EVA: Am Montag mach / habe ich / am Montag habe ich Street-dance ist 3 Uhr und Hausaufgaben ist 5 Uhr. Es geht nicht am Montag.
53. ROM: Ja, am Dienstag habe ich Computerkurs um 3 Uhr. Und du? Was machst du am Dienstag?
54. EVA: Am Dienstag um 2 Uhr ist Schülerzeitung und um 5 Uhr ist Hausaufgaben (OK) Unmöglich.
55. ROM: Unmöglich am Dienstag. Und Mittwoch, was machst du am Mittwoch
56. EVA: Am Mittwoch habe ich Computerkurs um 2 Uhr und am / und Hausaufgaben ist / und ist 5 Uhr. Und du?
57. ROM: Am Mittwoch um 4 Uhr ist Schach-AG. Und Donnerstag

58. EVA: Am Donnerstag mache / am Donnerstag habe ich Fußball ist um * quatre * / 2 Uhr. Und du?
59. ROM: Am Donnerstag habe ich Sport Tennis, ich spiele Tennis von 2 bis 4.
60. EVA: Lisa, hast du Zeit am Samstag
61. ROM: Am Samstag? habe nicht gehen. Nicht!
62. EVA: genial * Yeah*
63. ROM: Bis Samstag.
64. EVA: Tschüs.

EMA_TAM_kino

65. EMA: Stefanie am Apparat.
66. TAM: Guten Tag, hier ist Paul. Wie geht's
67. EMA: Mir geht's gut danke, und du [dir]?
68. TAM: Mir geht's gut. Wollen wir zusammen ins Kino gehen
69. EMA: Ja gern, aber wann
70. TAM: Hast du Zeit am Montag
71. EMA: Am Montag um 5 Uhr es geht?
72. TAM: Nein, es geht nicht, ich habe Hausaufgaben.
73. EMA: OK, hast du Zeit am Dienstag?
74. TAM: Am Dienstag Moment mal. Am [um] 3 es geht / geht es.
75. EMA: Am [Um] 3 Nein, habe ich Computerkurs.
76. TAM: Hast du Zeit am Mittwoch?
77. EMA: Ja, am Mittwoch um 2 Uhr es geht Entschuldigung / geht es
78. TAM: Nein, es geht nicht, habe ich Computerkurs am Mittwoch um 2.
79. EMA: OK. Hast du Zeit am Donnerstag um 4?
80. TAM: Unmöglich habe ich Fußball (OK) Hast du Zeit am Freitag?
81. EMA: Nein, habe ich schon so viel. Ich habe um 2 Musik und um 4 habe ich Hausaufgaben.
82. TAM: Aber am Samstag? Hast du Zeit am Samstag
83. EMA: Am Samstag? Ja um 4 Uhr
84. TAM: Um vier?
85. EMA: Geht es? (ja) OK. Am Samstag (bis) bis Samstag.

GIU_JUL_kino

86. GIU: Giulia T... am Apparat.
87. JUL: Hallo Giulia, ist [ich bin's] Jule. Wie geht's
88. GIU: Mir geht's gut. Und du [dir] ?
89. JUL: Mir geht's auch gut. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
90. GIU: Ja gern, aber wann?
91. JUL: Hast du Zeit am Montag?
92. GIU: Nein, am Montag es geht nicht. Am [um] 3 Uhr habe ich Street-dance und um 4 habe ich Hausaufgaben (OK) Und was machst du am Dienstag
93. JUL: Am Dienstag um 3 habe / ich habe Computerkurs (Ah ja) Und du, was machst du am Mittwoch
94. GIU: Am Mittwoch um 4 habe ich Computerkurs und um 3 habe ich Hausaufgaben.
95. JUL: Ha. Hast du Zeit am Donnerstag?
96. GIU: Ja, am Donnerstag um 4. Aber ich habe Sport um 3.
97. JUL: Ah, (Und du?) das geht nicht.
98. GIU: Hast du Zeit am Freitag?

99. JUL: Ah Nein, das geht nicht, ich habe Musik um 3 und Hausaufgaben um 4. (ach ja)
Und am Samstag? Was machst du?
100. GIU: Am Samstag ich habe nicht (Ah) Und du
101. JUL: Ich auch. Also wir / wollen wir zusammen ins Kino gehen Samstag
102. GIU: Ja! Bis Samstag, Jule.
103. JUL: Auf Wiederhören.

TEO_MARC_kino

104. TEO: Hallo Peter
105. MARC: Hallo Florian
106. TEO: Wie geht's dir
107. MARC: Mir geht's gut, und du [dir]?
108. TEO: Mir geht's gut, (ja ja) Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
109. MARC: Ja gern, aber wann
110. TEO: Hast du Zeit am Montag
111. MARC: Unmöglich! Am [um] 14 Uhr habe ich Theater-AG und am [um] 16 Uhr habe ich Schwimmen. Und du am Dienstag?
112. TEO: Am Dienstag habe ich Schülerzeitung und Hausaufgaben.
113. MARC: OK. Um wie viel Uhr
114. TEO: (Schülerzeitung) Schülerzeitung ist um 14 Uhr (OK) Und Hausaufgaben ist [um] 17 Uhr. Am / und du, am Mittwoch
115. MARC: Am Mittwoch um 16 Uhr spiele ich Schach-AG und du, am Mittwoch?
116. TEO: Am Mittwoch um 14 Uhr ist / habe ich Computerkurs (ja) Und am / um 17 Uhr habe ich Hausaufgaben.
117. MARC: Ah OK. Unmöglich. Am Donnerstag habe ich Sport: Tennis! und du?
118. TEO : Am Montag um 16 Uhr habe ich Sport: Fußball (ah, ach ja) ach ja und du am Freitag
119. MARC: Am Freitag spiele / mache ich Schulorchester. Machst du auch mit?
120. TEO: Nein, am Freitag um 15 Uhr mach / habe ich Musik.
121. MARC: OK, OK. Und am Samstag ?
122. TEO: Am Samstag es geht nicht
123. MARC: OK. Ach ja, wie ich, es geht nicht. Auf Wiederhören Florian
124. TEO : Auf Wiederhören

IFI_MARN_kino

125. IFI: Petra W... am Apparat.
126. MARN: Hallo / Hallo Petra, ich bin's Antje. Wie geht's dir
127. IFI: Mir geht's gut. Und du [dir]?
128. MARN: Mir geht's auch gut! Wollen wir zusammen ins Kino gehen
129. IFI: Ja gern, aber wann
130. MARN: Hast du Zeit am Montag?
131. IFI: Ja, von 3 bis 4.
132. MARN: Ah, am Montag um / von 3 bis 4 habe ich Street Dance-AG.
133. IFI: Ach, hast du Zeit am Dienstag
134. MARN: Ja, von 3 bis 17.
135. IFI: Ah, von 3 bis 4 habe ich Computerkurs.
136. MARN: Ah, am Mittwoch hast du Zeit? [*hast du Zeit am Mittwoch?*]
137. IFI: Ja von 2 bis 4.
138. MARN: Ah, von 2 bis 4 habe ich Computerkurs.
139. IFI: ah und am Donnerstag

- 140.MARN: Ja gern, von 2 bis 4.
 141.IFI: Ich / es geht nicht. Von 3 bis 4 / von 2 bis 4 habe ich Tennis.
 142.MARN: Ah, * et */ und am Freitag, was machst du?
 143.IFI: Am Freitag ich mache Musik von 2 bis 3 und ich mache Hausaufgaben von 4 bis 5.
 144.MARN: Am Samstag was du mit / was machst du
 145.IFI: Ich habe nicht [keine] Aktivitäten.
 146.MARN: Wie ich.
 147.IFI: Ja! wir wir wir gehe / wir gehen ins Kino?
 148.MARN: Ja gern, von 3 bis 4.
 149.IFI: Nein, von 3 bis 5.
 150.MARN: Ach ja ! Bis Samstag.
 151.A : Auf Wiedersehen.

MAU_CLAR_kino

- 152.MAU: Laura Stockinger am Apparat?
 153.CLA: Hallo Laura, ich bin's Nina. Wie geht's dir
 154.MAU: Ich bin müde. Und du [dir] ?
 155.CLA: Ich bin sehr sehr müde. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
 156.MAU: Ja gern, aber wann
 157.CLA: Hast du Zeit am Montag um 17
 158.MAU: Nein, es geht nicht. Am Montag um 17 habe ich Street Dance-AG. Und du, was machst du am Dienstag
 159.CLA: Um wie viel Uhr
 160.MAU: Um 15 Uhr.
 161.CLA: Nein, unmöglich! Am Dienstag um 15 Uhr habe ich Computerkurs. Und was machst du am Dienstag um 16 Uhr
 162.MAU: Ja, ja, ich kann. Aber am Dienstag um 17 Uhr habe ich Hausaufgaben (OK) Was machst du am Mittwoch?
 163.CLA: Um wie viel Uhr
 164.MAU: Um 5 Uhr / um 15 Uhr.
 165.CLA: Ja, *enfin* Entschuldigung, ich kann aber um 16 Uhr habe ich Schach-AG. Was machst du am Donnerstag um 16 Uhr
 166.MAU: Nein, es geht nicht. Am Donnerstag um 16 Uhr habe ich Fußball (hmhm) Was machst du am Donnerstag um 14 Uhr
 167.CLA: Nein, es geht nicht. Am Donnerstag um 14 Uhr habe ich Sport. Was machst du am Freitag? um 15 Uhr
 168.MAU: Nein, am / ich habe keine Zeit, am Freitag um 15 Uhr habe ich Musik. Und du, was machst du am Donnerstag um 16 Uhr
 169.CLA: Am Donnerstag?
 170.MAU: Am Freitag
 171.CLA: Am Freitag um 16 Uhr habe ich Hausaufgaben. Hast du Zeit am Samstag?
 172.MAU: Ja am Samstag ja. Ja ich kann.
 173.CLA: 15 Uhr
 174.MAU: OK
 175.CLA: Auf Wiederhören (Auf wieder..)
 176.MAU: Bis Samstag

MEL_MARI_kino

- 177.MEL: Mélanie K... am Apparat.
178.MAR: Hallo Mélanie, ich bin's Marie. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
179.MEL: Ja gern, aber aber wann?
180.MAR: Hast du Zeit am Montag?
181.MEL: Nein! Ich / habe ich nicht Zeit.
182.MAR: Am Dienstag habe ich Zeit von 3 bis 5.
183.MEL: Von 3 bis / Nein, um 3 ist Computerkurs.
184.MAR: Ah, am Mittwoch habe ich Zeit am 3 / um / am Mittwoch habe ich Zeit von 3 bis 5.
185.MEL: Nein, von / um 4 Uhr habe ich Schach-AG. Hast du Zeit am Donnerstag?
186.MAR: Ja, am / habe ich Zeit von 2 bis 4.
187.MEL: Nein, ich habe Zeit von 4 bis 8 (mmh vier...) Hast du Zeit am Freitag
188.MAR: Ja, von 4 bis 6.
189.MEL: Nein, am / um 4 Uhr habe ich Hausaufgaben.
190.MAR: Oh nein, und am Samstag?
191.MEL: Am Samstag ja, haben / ich habe nicht [nichts].
192.MAR: Ja, bis Samstag.
193.MEL: Wir zu / wir gehen zusammen ins Kino am Samstag (ja) Bis Samstag!
194.MAR: Bis Samstag!

PIE_NEI_kino

- 195.PIE: Hans am Apparat.
196.NEI: Guten Tag Hans, ich bin's Neige. Wie geht's?
197.PIE: Mir geht's gut, und du [dir]?
198.NEI: Mir geht's auch gut. Aber wollen wir zusammen ins Kino gehen?
199.PIE: Ja gern, aber wann
200.NEI: Hast du Zeit am Montag?
201.PIE: Nein, am 3 Uhr / um 3 Uhr habe ich Street Dance und am [um] 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Und du, hast du Zeit am Montag?
202.NEI: Ich / Nein, es geht nicht. Am / um 2 Uhr habe ich Theater-AG und um 4 Uhr habe ich Schwimmen. Und am Dienstag, hast du Zeit?
203.PIE: Ja, bis [von] 3 von [bis] 5.
204.NEI: Ah ja, da habe ich am [um] 4 Uhr am [um] 5 / am [um] 3 Uhr habe ich Computerkurs aber am 4 / von 4 bis 6 habe ich nichts. Und du, hast du Zeit am [von] 4 bis 6?
205.PIE: Ja, am [um] 5 habe ich Hausaufgaben und am [um] 2 habe ich Schülerzeitung.
206.NEI: Aber OK * donc * also ich nichts / das geht nicht! (ja) Am Mittwoch ich habe Zeit / ich habe Zeit von 2 bis 4 und du, hast du Zeit von 2 bis 4?
207.PIE: Nein, am / um 2 habe ich Computerkurs und um 5 habe ich Hausaufgaben. Hast du hast du Zeit am Donnerstag um / bis [von] 2 von [bis] 4
208.NEI: Nein, ich habe Tennis. Aber um 4 bis 6 da ich habe / ich / da geht es nicht. Aber am / hast du von 4 bis 6 / kannst du? / hast du Zeit von 4 bis 6 Uhr am Donnerstag?
209.PIE: Am Donnerstag von 4 bis 6 habe ich Fußball. Hast du Zeit am Freitag um / von 4 bis 6?
210.NEI: Am Freitag. / da ich habe schon so viel Ich habe Musik, ich habe Musik am [um] 2 Uhr und ich habe Hausaufgaben am [um] 4 Uhr. Am Freitag es geht nicht. Aber und du, hast du Zeit am Freitag?
211.PIE: Nein, am Freitag um 3 habe ich Musik: Gitarre. Hast du Zeit am Samstag?

- 212.NEI: Am Samstag. Ja, ja, ja, ich habe nicht am Samstag. Aber und du, hast du auch nichts am Samstag?
213.PIE: Ja, am Samstag habe ich nicht [nichts].
214.NEI: Wir können ins Kino gehen am Samstag Entschuldigung / am Samstag wir können ins Kino gehen
215.PIE: Ja, OK. Auf Wiederhören
216.NEI: Tschüs, aber bis Samstag!
217.PIE: Ja, bis Samstag
218.NEI: Auf Wiederhören! Tschüs!

SIM_LOU_kino

- 219.LOU: Angela Merkel am Apparat?
220.SIM: Hallo Angela, wie geht's dir
221.LOU: Mir geht's gut. Und du [dir]?
222.SIM: Mir geht's gut auch. Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
223.LOU: Ja gern, aber wann?
224.SIM: Ja,(hast du) hast du Zeit am Montag
225.LOU: Ja, am Montag um 3 Uhr habe ich Street Dance-AG und um 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Und du machst du mit
226.SIM: Am Montag um 2 Uhr habe ich Theater-AG und am 4 Uhr ich schwimme. Und was machst du am Dienstag
227.LOU: Am Dienstag um 2 habe ich Schülerzeitung und um 5 habe ich Hausaufgaben. Und du hast du Zeit am Montag / am Dienstag
228.SIM: Ja, am Dienstag habe ich / am Dienstag um 3 Uhr habe ich Computerkurs. Was machst du am Mittwoch
229.LOU: Am Mittwoch um 2 Uhr habe ich Computerkurs und um 5 Uhr habe ich Hausaufgaben. Was machst du am Mittwoch
230.SIM: Am Mittwoch um 4 Uhr habe ich Schach-AG. Hast du Zeit am Donnerstag?
231.LOU: Am Donnerstag um 4 Uhr habe ich Sport: Fußball. (Okay) Und du, was machst du am Donnerstag?
232.SIM: Am Donnerstag um [von] 2 bis 3 Uhr habe ich Sport. Und hast du Zeit am Freitag?
233.LOU: Am Freitag um 3 habe ich Musik Gitarre in der Musikschule. Und du, hast du Zeit am Samstag?
234.SIM: Am Samstag habe ich nichts. Und du?
235.LOU: Am Samstag habe ich nichts.
236.SIM: OK. Wir geh / wir gehen [können /werden] am Samstag ins Kino gehen?
237.LOU: Ja.
238.SIM: OK, bis Samstag!
239.LOU: Bis Samstag!

ULY_ART_kino

- 240.ULY: Rudy am Apparat.
241.ART: Hallo Rudy, ich bin's Arthur. Wie geht's
242.ULY: Ich bin müde.
243.ART: Gut. Hör mal! Wollen wir zusammen ins Kino gehen?
244.ULY: Ja gern, aber wann
245.ART: Hm hast du Zeit am Montag?
246.ULY: Am Montag ? Nein! Um 4 Uhr ich spiele[mache] Street Dance-AG und am [um] 5 Uhr ich machst [mache] Haus Hausaufgaben (OK) und du, am Dienstag

247. ART: Am Dienstag habe ich Computerkurs von 3 Uhr bis 4 Uhr. Um wie viel Uhr hast du Zeit am Mittwoch?
248. ULY: Am Mittwoch am Mittwoch ich (habe ich) ich / am Mittwoch habe ich Computerkurs und am [um] 5 Uhr ich machst [mache] Aufgaben. Und du am Donnerstag hast du Zeit
249. ART: Am Donnerstag geht es nicht. Habe ich Tennis von 2 Uhr bis 4 Uhr. Und am Freitag
250. ULY: Am Freitag ich / am Freitag ?
251. ART: Was machst du am Freitag?!
252. ULY: Ah ja, am Freitag ich spiele Gitarre (OK) Gitarre und du, am Samstag
253. ART: Am Samstag habe ich nichts (Ah ja) Ah ja. Wir zusammen ins Kino am Samstag
254. ULY: Ja, ja am Samstag.
255. ART: Auf Wiederhören
256. ULY: Auf Wiederhören
257. ART: Tschüs
258. ULY: Bis Montag bis Montag
259. ART: Bis Samstag ins [im]Kino
260. ULY: Ah ja! bis Samstag

2.3 TÂCHE BRIEF

2.3.1 CONSIGNE

Schreiben_Du schreibst deinem Partner / deiner Partnerin eine E-Mail oder einen Brief.

Tu viens d'avoir un correspondant (tu lui choisis un nom, tu peux par exemple lui donner le prénom allemand que tu as choisi pour toi en début d'année) et tu lui écris :

- Tu te présentes : nom – lieu – âge – anniversaire – famille – animaux
- Tu parles de tes hobbies : ce que tu aimes ou pas
- Tu parles des langues que tu apprends et des AGs auxquelles tu participes à l'école : *in der Schule...*
- Tu peux lui décrire ton emploi du temps et les activités que tu pratiques
- Pense également à introduire 4 questions dans ta lettre

Charenton, den.....

Liebe / Lieber

Liebe Grüße

Schreib bald zurück

Dein / Deine.....

2.3.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

1ère année d'apprentissage 2010-2011 - Transcriptions brutes

Nom : *brief*

Tâche d'expression écrite: écrire une lettre à son correspondant pour se présenter

Date de recueil : 21 mars 2011

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation sommative de fin de séquence (30 min.)

Transcriptions : telles qu'écrites par les apprenants : respect de la mise en page originale (retour à la ligne ou marques de paragraphe) et de la ponctuation

xxx = marque les mots utilisés dans une autre langue que l'allemand

Numérotation : en fonction des paragraphes établis par les élèves

ART_brief

Charenton, den 21. Marz

Lieber Oliver,

Ich heiÙe Arthur. Ich wohne in Charenton bei Paris. Wo wohnst du? Ich bin 12 Jahre alt, und du, wie alt bist du? Ich habe am 29. Januar Geburtstag. Wann hast du Geburtstag? Ich habe eine Schwester, sie heiÙt Garance, meine Mutter heiÙt Laurence, sie ist 41 Jahre alt, und mein Vater heiÙt Tristan. Ich habe eine Katze, sie heiÙt Filou, und mein Hamster heiÙt Peluche. Hast du Haustiere?

Ich spiele gern Fußball und am Mittwoch habe ich schon so viel, Tennis, E-Gitarre, Fußball und Handball. Was machst du gern? Und was machst du am Mittwoch? Ich skate gar nicht gern.

Machst du Fossiliencub mit? Ich mache gern Fossiliencub mit und am Montag um 2 spiele ich Handball. In der schule tanze ich, ich lerne Deutsch und Englisch. Lernst du Englisch?

Ich habe Französisch jeden Tag in der woche « A ». Ich treibe Sport am Mittwoch und am Donnerstag. Wann hast du Sport?

Wie heiÙt dein(e) Französischlehrer(in)? Meine Deutschlehrerin heiÙt Katrin.

Wie heiÙen dein Freunden? Mein bester Freund heiÙt Ulysse?

P.S: Ich lese gern Comics, und du, liest du gern?

Auf Wiederschreiben!

CLAI_brief

Charenton, den 21.ten März

Liebe Heike

Ich heiÙe Claire M..., ich bin zwölf Jahre alt und ich habe am zwölfte Februar Geburtstag. Und Du wann hast du Geburtstag? Ich wohne in Charenton bei Paris. (Paris liegt in Frankreich). Meine Mutter heiÙt Heidi und mein Vater heiÙt Bernard. Ich habe auch eine Schwester die Lisa heiÙt und einen Hund der Edgio heiÙt*. Hast Du auch eine Schwester? Mein Liblingstier ist der Pferd. Ich reite ganz gern, ich mache gern Musik, ich spiele sehr gern am Computer und ich spiele gar nicht gern Fußball. Ich lerne Englisch und Deutsch in der Schule und ich schwimme und jogge. Ich spiele Klavier am Montag um 5 Uhr 30. Spielst du auch ein Instrument? Ich schwimme auch am Mitwoch um 2 Uhr und ich lerne Musik am Samstag um 2 Uhr.

P.S:* Edgio ist ein Labrador. Hast du Haustiere?

Deine Claire

CLAR_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Nina

Ich heiße Clara, ich bin elf Jahre alt und du wie alt bist du? Ich wohne in Charenton. Charenton liegt in Frankreich bei Paris. Ich habe am 22. Juni Geburtstag, und du, wann hast du Geburtstag? Ich habe zwei Brüder, sie heißen Lary und Sacha. Lary ist 16 Jahre alt und Sacha ist 18 Jahre alt. Ich habe kein Haustier aber mein Lieblingshaustier ist der Hund. Ich spiele ganz gern Tischtennis ich tanze gern aber ich spiele gar nicht gern Fußball und du spielst du gern Fußball? In der Schule lerne ich Deutsch, Englisch und Französisch. Ich spiele Federball, Handball und Basketball. Am Montag bis 6 von 8 spiele ich Tischtennis, und du was machst du am Montag? Am Dienstag um 6 spiele ich Tischtennis und am Mittwoch um 3 Uhr spiele ich Tischtennis.

Liebe Grüße

Schreib bald zurück!

Deine Clara

ELE_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Hannah

Hallo Hannah, ich heiße Eléa und ich bin 12 Jahre alt. Ich wohne in Paris. Ich habe am 10. Juni Geburtstag.

Ich habe keine Geschwister, meine Mutter heißt Christine und mein Vater heißt Dominique. Ich habe eine Katze. Und du? Wie alt bist du? Hast du Geschwister? Ich tanze ganz gern und ich spiele ganz gern Theater, ich zeichne gern. Hast du eine Hobbies?

Ich spreche Französisch, Englisch und Deutsch. In der Schule spiele ich Tennis. Spielst du auch Tennis? Ich lese Schokolade und Vanille. Ich lese gern.

Am Dienstag habe ich tanzen um 4 Uhr und am Mittwoch habe ich Tennis mit meiner besten Freundin Abigaël.

Wie heißt deine beste Freundin? Meine Lieblingsgruppe ist: Mozart l'Opéra Rock.

Deine « Freundin » Eléa

EMA_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Stefanie

Hallo ich heiße Emma, ich bin 11 (elf) Jahre alt, ich wohne in Charenton bei Paris, ich habe 9. Juli Geburtstag, meine Mutter heißt Laetitia, mein Vater heißt Alain, und mein Hund heißt Blanca. Ich mache ganz gern Gymnastik, ich schwimme sehr gern aber ich spiele gar nicht gern Volleyball und du machst du Gymnastik? Ich mache Gymnastik am Dienstag von 5 (fünf) bis 7 (sieben) am Mittwoch von 1 Uhr 30 bis 3 Uhr 30 und am Freitag von 5 bis 7. Und du was machst du am Mittwoch? Und hast du Geschwister? Ich habe keine Geschwister. Wie alt bist du und wo wohnst du?

Deine Emma

EVA_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Eva

Wie geht's dir?

Ich heiße auch Eva!!!

Und ich bin elf Jahre alt. Und du? Wie alt bist du?

Ich wohne Charenton bei Paris, Ich habe am 6. April Geburtstag und ich habe zwei Brüder.

Er heißt Roman und Maël.
Hast du ein Bruder? eine Schwester?
Ich habe keine Haustiere.
Ich mache ganz gern Gymnastik mit Romane (Das ist meine Freundin)
Machst du AGs? Meine Lieblingsgruppe ist Black Eyes Peas. Die Gruppe ist Super. Ich höre ganz gern Musik.
Und du? hast du eine Lieblingsgruppe?
PS: Wo wohnst du?
Deine Eva

GIU_brief

Charenton, den 21 March

Liebe Julia
Ich heiße auch Giulia. Meine Name kommt aus Italian. Ich bin Italian. Ich bin elf Jahre alt und ich wohne in Charenton, bei Paris. Wann hast du Geburtstag? Ich habe am fünften Juni Geburtstag. Meine Mütter heißt Antonella und mein Vater heißt Marc.
Ich habe eine Groß Schwester. Sie heißt Camille. Ich habe auch ein Bruder. Er heißt Matteo, (und er ist sehr sehr schön!!!) und Ich habe keine haustier.
Ich mache sehr gern Gymnastik und Fahrrad-AG.
Ich mache gar nicht gern fechten.
Und du, was machst du gern?
Ich spreche Französisch, Englisch, Italienisch und Deutsch und in der Schule, ich mache Fahrrad-AG.
Am Freitag, ich habe Gymnastik den 17 Uhr bis 19:30 Uhr
Haha! Wo wohnst du?? Und wie alt bist du?
Meine Lieblingsgruppe ist « The Pretty Rockless »!
Tschüss
Deine Giulia

IFI_brief

Charenton, den 21 März

Lieber Petra
Ich bin's Iphigénie. Ich bin elf. Und du, wie alt bist du? Ich wohne in Charenton (Charenton liegt bei Paris). Ich habe am 14. September Geburtstag, und du? Ich habe einen Bruder. Er heißt Hector. Hast du Geschwister? Ich habe zwei hamster. Leibst du hamster? Hast du Haustiere? O je! Heute habe ich so viel: theater in der schule, Kavier, Hausaufgaben, zeichnen, gehen in die *bibliothèque*!
Deine Iphigénie

JUL_brief

Charenton, den 21 Mars

Liebe Jule
Hallo! Ich heiße Juliette, ich bin 12 Jahre alt und ich wohne in Charenton bei Paris. Ich habe Geburtstag am 19. Februar, und du wann hast du Geburtstag? Ich habe 2 Brüder sie heißen Benoît und Mathis sie sind 4 und 9 Jahre alt, ich habe eine Katze. Ich singe ganz gern, ich tanze gern und ich spiele nicht gern Fußball und du? was machst du gern? Ich kann Französisch spreche und ich lerne Deutsch und Englisch, und du welche sprache kannst du sprechen? In der Schule, ich mache... die Street-Dance-AG und die Theater-AG mit. Street-Dance-AG ist am Freitag um 4 Uhr und Theater-AG ist am Samstag um 3 Uhr.
Und du was machst du in der Schule? Deine Juliette

LOU_brief

Charenton, den 21. März 2011

Liebe Angela

Hallo Angela,

Ich heiße Louise, ich wohne in St Maurice. St Maurice liegt in Frankreich bei Paris. Und du? Wo wohnst du? Ich bin elf Jahre alt. Ich habe am 13. Juli Geburstag. Mein vater heißt Christian meine mutter heißt Catherine und mein Bruder heißt Basile. Und du? Wie alt bist du? Wann hast du Geburstag?

Ich spiele ganz gern Volley-ball und Klavier. Ich spiele sehr ger Handball. Ich schwimme gern und ich skate nicht gern.

Ich lerne Deutsch. In der Schule, iche mache Volley-ball, Klavier, Musikthéorie mit. Machst du mit?

Volley-ball ist am Donnerstag von fünf.dreizig bis sieben uhr. Klavier ist am Samstag von nein bis nein.dreizig uhr. Musikthéorie ist am Montag von sieben bis acht.dreizig uhr.

Deine Louise

MAE_brief

Charenton, den 21.

Liebe Jutta

Hallo! Ich heiße Maëlle und ich wohne in Charenton bei Paris. Wo wohnst du? Ich bin 11 Jahre alt und du, wi alt bist du? Ich habe am 24. april Geburgstag. Ich habe eine Schwester. Sie heißt Lila. Meine muter heißt Stéphanie und mein vater heißt Laurent.

ist deine Lieblingsthaustier? Meine Lieblingshaustier ist die Katze. Spielst du gern Handball? Ich spiele sehr gern Handball. sprichst du sprachen? Ich spreche Englisch, Französisch und Deutsch! In der Schule, ich schwimme. Und du? Was machst du in der Schule? ist deine Liebligsthobbies?

MARC_brief

Charenton, den 21. März 2011

Lieber Peter

Hallo, ich heiße Marco, ich wohne in Charenton bei Paris. Paris liegt in Frankreich!! Ich bin zwölf Jahre alt! Ich habe am zweiten März Geburstag. Und du? Wie alt bist du? Wohnst du in Berlin? Ich habe keine Haustiere. Meinen Lieblignst haustiere ist die Katze. Ich bin Französich und Italien. Meine Mutter ist Claudia Maranzano, sie ist Italien. Meine Vater heißt Yann Bégassat, er ist Französich.

Am Montag um 5 spiele gern Volleyball! Spielst du Volleyball? Ich höre auch gern Musik jeden Tag aber ich tanze nicht gern. Ich spreche Französich und Italienisch. Ich lerne *Englisch*, Französich und Deutsch! In der Schule, ich schimme mit Frau *Bail* und Sport (Handball, gymnastik...) mit Gajewski.

PS: Hast du eine Katze?

Bis 02.03.12

Dein / deine Marco

MARI_brief

Charenton, den 21. Marz 2011

Liebe Anja

Ich heiße Marie. Ich wohne in Charenton bei Paris. Ich bin elf. Ich habe eine Schwester: Claire und ich habe keine Haustier. Und du wie alt bist du? Hast du Geschvister? Ich habe am 16. Juni Geburstag. Und du wann hast du Geburstag Ich tanze ganz gern und ich fechte

gern aber ich spiele nicht gern Fußball. Und du was machst du gern? Ich lerne Deutsch und English und in der Schule ich mache Naturproject und schwimmen AG. Am Mittwoch um 18 Uhr und am Samstag ich schwimme.

Deine Marie

MARN_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Antje

Guten Tag! Wie geht's dir?

Ich heiße Marine B....

Ich wohne in Charenton, bei Paris (Charenton liegt in Frankreich)

Ich bin elf Jahre alt, und du, wie alt bist du?

Ich habe am 18. September Geburtstag. Wann hast du Geburtstag?

Ich habe eine Schwester, sie heißt Jessy.

Ich habe keine Haustier aber meine Lieblingshaustier ist die Katze. Hast du eine Haustier?

Ich lerne Deutsch und Englisch. Lernst du Englisch?

Ich tanze ganz gern aber ich skate gar nicht gern.

In der Schule, mache ich Musik mit. Machst du mit?

Am Montag um 15 Uhr 30 habe ich Schwimmen und am Dienstag habe ich joggen. Machst du joggen?

Was machst du am Freitag? Wann gehst du in Frankreich?

Deine Marine

MAU_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Grüsse

Hallo Laura, wie gehts?

Ich heiße Maud, Ich wohne in Charenton bei Paris und Ich bin die elf Jahre alt Ich habe am

17 n april Ich habe zwei Skwester und ich habe eine Katze, ein Kanitchen und ein hund.

Ich spiele sher gern gitarre, und tennis, ich schwimme gern. Und du schwimmst du gern?

Ich sprache Deutch und Englich. Sprachst du Englisch? In der Schule ich schwimme und

ich spiele theater: am Dienstag spiele ich Gitarre. Und du? Spielst du ein Musikinstrument?

Am Freitag um 15 Uhr ich spiele tennis und am samstag ich spiele Volleyball.

Deine Maud

MEL_brief

Charenton, den 21 März

Liebe Melanie

Ich heiße Mélanie. Ich wohne in Charenton. Charenton liegt Frankreich bei Paris. Ich bin elf Jahre alt. Wie alt bist du? Ich habe am 16. September Geburstag. Wann has du Geburstag? Mein Bruder heißt Mathieu. Er ist 6 Jahre alt. Has du einen Bruder? Ich habe keinen Haustier.

Ich bin ganz gern mit Freundin, ich spiele sehr gern Fechten und ich zeichne gern. Ich spiele gar nicht gern Fußball.

Ich spreche Englisch und Deutsch. Ich mache Naturprojeckt AG mit Freundin.

Ich spiele Fechten am Mittwoch von 15 bis 17 Uhr 30. Spielst du Fechten?

Deine Mélanie

NEI_brief

Charenton, den 21 März

Liebe Steffi,

Hallo, wie geht's?

Ich heie Neige und ich wohne in Charenton bei Paris. Ich komme aus Frankreich. Wo wohnst du?

Ich bin zwölf Jahre alt. Bist du auch zwölf Jahre alt?

Ich habe am 31. dezember Geburtstag.

Und du, waan hast du Geburtstag?

Meine vater heit Arnaud und meine Mutter heit Virginie. Ich habe keine Geschwister. Hast du Geschwister?

Meine Lieblingstier ist der Hund.

Was machst du gern?

Ich höre ganz gern Musik. Meine Lieblingsgruppe ist Black eyed peas. Also ich singe ganz gern. Wer ist deine Lieblingsgruppe?

Ich spiele gar nicht gern Geige aber ich fechte sehr gern. Ich spiele sehr gern Federball aber ich spiele nicht gern Volleyball. Was machst du gar nicht gern

Ich tanze sehr gern. Tanzst du auch gern?

Ich kan ein bisschien Deutsch und English.

Lernst du Französich in deine Schule?

Ich habe schon so viel in der Woche!!!!

Am Montag, habe ich Fußball AG und Einrade und Jonglage AG.

Was hast du in der Woche?

Am Mittwoch um 6 habe ich Tischtennis. Machst du auch Tischtennis in deine Schule? Ich spiele Fußball und Tennis am Donnerstag. Mein bester Freud heit Pierre und wie heit deine beste Freundin oder deine bester Freund?

Ich habe so viel Hausaufgaben! Und du, hast du auch so viel Hausaufgaben?

Deine Neige!

PIE_brief

Charenton, den 21. März

Lieber Hans

Ich heie Pierre Geneste.

Ich wohne in Charenton.

Charenton liegt in Frankreich, bei Paris. Wo wohnst du?

Ich bin 10 Jahre alt.

Ich habe neun Juni Geburtstag.

Ich habe eine Schwester Audrey.

Ich treibe ganz gern sport. Ich tanze gar nich gern. Ich spiele Fußball, Tichtennis und ich schwimme in der Schule.

Ich spiele Fußball am Montag um 2 Uhr.

Spielt du gern Fußball?

Ich spiele Tichtennis am Mittwoch um 5 Uhr.

Ich Schwimme am Freitag um 4 Uhr.

Spilt du ein AG? Bist du 10 Jahre alt?

ROM_brief

Charenton, den 21. März 2011

Liebe Lisa

Ich heie Romane, ich bin elf Jahre alt und ich wohne in Charenton bei Paris.

Wie alt bist du?

Wo wohnst du?

Ich habe am 7. November Geburtstag.

Ich habe eine Schwester, sie heißt Zo. Und du, hast du Geschwister?

Ich habe 2 Katzen, sie heien Naxos und Mystra.

Ich mache sehr gern Gymnastik. Was machst du gern?

Ich lerne English, Deutsch und Franzsish.

Am Freitag habe ich Gymnastik mit Eva und Giulia, Mathe , Biologie, Tennis, Klavier.

Am Freitag habe ich schön so viel!!! Was machst du am Freitag?

Deine Romane

SIM_brief

Charenton, den 21 märz

Liebe Achim

Ich heie Siméon.

Ich wohne in Charenton bei Paris.

Ich bin elf Jahre alt.

Ich habe Geburtstag am 27. Juli.

Ich habe einen Bruder und eine Schwester

Ich habe keine Hund

Ich Schwimme ganz gern

Ich Tanze gar nicht gern.

Ich spiele Tennis sehr gern

Ich mache nicht gern Musik aber ich höre Musik ganz gern.

Ich spreche Deutsch, Englisch, Serbian und Französisch.

und du hast du eine Geschwister?

Schwimmst du gern?

hast du elf Jahre alt?

Who wohnst du?

Schüss!!!

Dein Siméon

TAM_brief

Charenton, den 21.03

Lieber Paul

Ich heie Tamian, ich wohne in Charenton bei Paris, ich komme aus Frankeich, ich bin 10 Jahre alt, ich habe am 5. Mai Geburtstag, ich habe keinen Gechwister und ich habe eine Katze. Und du, Wie heit, Wo wohnst du und Wie alt bist du?

Ich mache ganz gern Gymnastik, ich höre ganz gern Musik, ich schwimme sehr gern abe, ich spiele gar nicht gern fußball. Spilst du gern Fußball?

Ich spreche Französich, ich lerne Englisch und ich lerne Deutsch.

Ich mache Gymnastik und flöte in der Schule. Und du, machst du AGs in der schule?

Ich mache gymnastik am Mittwoch um 5 und ich spiele flöte am Sonntag, ich habe shnn so viel. Wann ist deine AGs?

Dein Tamian

TEO_brief

Charenton, den 21 Mars

Lieber Florian

Hallo, ich heie Théo, ich bin elf jahre alt, ich wohne in Charenton bei Paris, Mein Geburtstag ist achtundzwanzig. Dezember Geburtstag. Mein bruder heit hugo, er ist dreizehn jahre alt und meine mutter heit Sandrine, er ist fnfndreizig jahre alt und du wie heit? Wo wohnst du? Wie alt bist du?

Ich spiele ganz ger Klavier und ich spielt ger Tischtennis habba ich spielt nicht gern Fußball. Spielst du Klavier? Ich can Klavier und Gymnastik. Mein ganz gern animal ist lphant. Ich esse sehr gern pommes.

Dein

ULY_brief

Charenton, den 21 Mars

Liebe Rudi

Hallo Rudi, ich heie Ulysse , ich bin 12 Jahre alt .Ich wohne in Charenton-le-pont, . Ich habe zwei Brüder: sie heien Milo und Sacha. Ich habe eine Katze. Ich habe Geburtstag ist am 19. Januar.

Ich spiele ganz gern Tennis, Basketball und Tischtennis.

In der Schule, ich schwimme.

Am Montag ich mache 8 Uhr 30 von bis 17 Uhr, am Donnerstag ci mache 8 Uhr 30 von bis 16 Uhr und am 18 Uhr ich spiele Judo.

Ich sprache Englisch und Französisch.

Hast du Geschister? Wer send sie Vorname? Was machst du AG in der Schule? Wie alt du?

Ich spiele nicht gern Tanze, und du, spielst du Tanze?

YOH_brief

Charenton, den 21. März

Liebe Johann

Guten tag Johann, wie gehts dir?

Ich bin der Yohan, ich bin zwölf Jahre alt und ich habe einen Bruder. Und du? Wie alt bist du? Hast du eine Geschwester?

Ich spiele gern Fußball, ich schwimme gern und ich spiele gern am Computer. Machst du mit? Aber ich spiele nicht gern Geige.

In der Schule ich lerne Deutsch, Englisch und Französisch. Ich lerne gern. Lernst du gern?

Auf wiedersehen

Dein Französisch Freund

2.3.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

1ère année d'apprentissage 2010-2011 - Transcriptions corrigées

Nom : *brief*

Tâche d'expression écrite : écrire une lettre à son correspondant pour se présenter

Date de recueil : 21 mars 2011

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation sommative de fin de séquence (30 min.)

ART_brief

- Ich heiÙe Arthur. Ich wohne in Charenton bei Paris. Wo wohnst du? Ich bin 12 Jahre alt, und du, wie alt bist du? Ich habe am 29. Januar Geburtstag. Wann hast du Geburtstag? Ich habe eine Schwester, sie heiÙt Garance, meine Mutter heiÙt Laurence, sie ist 41 Jahre alt, und mein Vater heiÙt Tristan. Ich habe eine Katze, sie heiÙt Filou, und mein Hamster heiÙt Peluche. Hast du Haustiere?
- 6 Ich spiele gern FuÙball und am Mittwoch habe ich schon so viel, Tennis, E-Gitarre, FuÙball und Handball. Was machst [machst] du gern? Und was machst du am Mittwoch? Ich skate gar nicht gern.
- 9 Machst du Fossilienclub mit? Ich mache gern Fossilienclub mit und am Montag um 2 spiele ich Handball. In der Schule tanze ich, ich lerne Deutsch und Englisch. Lernst du Englisch?
- 12 Ich habe Französisch jeden Tag in der Woche « A ». Ich treibe Sport am Mittwoch und am Donnerstag. Wann hast du Sport? Wie heiÙt dein(e) Französischlehrer(in)? Meine Deutschlehrerin heiÙt Katrin.
- 15 Wie heiÙen dein Freunden? Mein bester Freund heiÙt Ulysse?
P.S: Ich lese gern Comics, und du, liest du gern?

CLAI_brief

- Ich heiÙe Claire M..., ich bin zwölf Jahre alt und ich habe am zwölfte Februar Geburtstag. Und Du wann hast du Geburtstag? Ich wohne in Charenton bei Paris. (Paris liegt in Frankreich). Meine Mutter heiÙt Heidi und mein Vater heiÙt Bernard. Ich habe auch eine Schwester die Lisa heiÙt und einen Hund der Edgio heiÙt*. Hast Du auch eine Schwester? Mein Lieblingstier ist der [das] Pferd. Ich reite ganz gern, ich mache gern Musik, ich spiele sehr gern am Computer und ich spiele gar nicht gern FuÙball. Ich lerne Englisch und Deutsch in der Schule und ich schwimme und jogge. Ich spiele Klavier am Montag um 5 Uhr 30. Spielst du auch ein Instrument? Ich schwimme auch am Mittwoch um 2 Uhr und ich lerne Musik am Samstag um 2 Uhr.
P.S:* Edgio ist ein Labrador. Hast du Haustiere?

CLAR_brief

- 27 Ich heiÙe Clara, ich bin elf Jahre alt und du wie alt bist du? Ich wohne in Charenton. Charenton liegt in Frankreich bei Paris. Ich habe am 22. Juni Geburtstag, und du, wann hast du Geburtstag? Ich habe zwei Brüder, sie heiÙen Lary und Sacha. Lary ist 16 Jahre alt und Sacha ist 18 Jahre alt. Ich habe kein Haustier aber mein Lieblingshaustier ist der Hund. Ich spiele ganz gern Tischtennis ich tanze gern aber ich spiele gar nicht gern FuÙball und

du spielst du gern Fußball? In der Schule lerne ich Deutsch, Englisch und Französisch. Ich
33 spiele Federball, Handball und Basketball. Am Montag bis 6 von 8 spiele ich Tischtennis,
und du was machst du am Montag? Am Dienstag um 6 spiele ich Tischtennis und am
Mittwoch um 3 Uhr spiele ich Tischtennis.

ELE_brief

36 Hallo Hannah, ich heiße Eléa und ich bin 12 Jahre alt. Ich wohne in Paris. Ich habe am 10.
Juni Geburtstag.

Ich habe keine Geschwister, meine Mutter heißt Christine und mein Vater heißt

39 Dominique. Ich habe eine Katze. Und du? Wie alt bist du? Hast du Geschwister? Ich tanze
ganz gern und ich spiele ganz gern Theater, ich zeichne gern. Hast du eine Hobbies [ein
Hobby]?

42 Ich spreche Französisch, English und Deutsch. In der Schule spiele ich Tennis. Spielst du
auch Tennis? Ich lese Chocolat und Vanilla. Ich lese gern.

Am Dienstag habe ich tanze um 4 Uhr und Am Mittwoch habe ich Tennis mit meine best

45 Freundin [meiner besten Freundin] Abigaël.

Wie heißt deine best Freundin [deine beste Freundin]? Mein Lieblingsgruppe ist: Mozart
l'Opéra Rock.

EMA_brief

48 Hallo ich heiße Emma, ich bin 11 (elf) Jahre alt, ich wohne in Charenton bei Paris, ich
habe 9. Juli Geburtstag, meine Mutter heißt Laetitia, mein Vater heißt Alain, und mein
Hund heißt Blanca. Ich mache ganz gern Gymnastik, ich schwimme sehr gern aber ich

51 spiele gar nicht gern Volleyball und du machst du Gymnastik? Ich mache Gymnastik am
Dienstag von 5 (fünf) bis 7 (sieben) am Mittwoch von 1 Uhr 30 bis 3 Uhr 30 und am
Freitag von 5 bis 7. Und du was machst du am Mittwoch? Und Hast du Geschwister? Ich

54 habe kein Geschwister. Wie alt bist du und wo wohnst du?

EVA_brief

Wie geht' s dir?

Ich heiße auch Eva!!!

57 Und ich bin elf Jahre alt. Und du? Wie alt bist du?

Ich wohne Charenton bei Paris, Ich habe Am 6. April Geburtstag und ich habe zwei
Bruders [Brüder].

60 Er heißt [Sie heißen] Roman und Maël.

Hast du ein [einen] Bruder? eine Schwester?

Ich habe keine Haustiere.

63 Ich mache ganz gern Gymnastik mit Romane (Das ist meine Freundin)

Machst du AGs? Meine Lieblingsgruppe ist Black Eyes Peas. Die Gruppe ist super. Ich
höre ganz gern Musik.

66 Und du? Hast du eine Lieblingsgruppe?

PS: Wo wohnst du?

GIU_brief

Ich heiße auch Giulia. Mein Name kommt aus Italien. Ich bin Italian [Italienerin]. Ich bin
69 elf Jahre alt und ich wohnen[wohne] in Charenton, bei Paris. Wann hast du Geburtstag? Ich

habe am fünften Juni Geburtstag. Meine Mutter heißt Antonella und mein Vater heißt Marc.

72 Ich habe eine große Schwester. Sie heißt Camille. Ich habe auch ein Brüder [einen Bruder]. Er heißt Matteo, (und er ist sehr sehr schön!!!) und Ich habe keine [kein] Haustier. Ich mache sehr gern Gymnastik und Fahrrad-AG.

75 Ich mache gar nicht gern fechten.

Und du, was machst du gern?

Ich spreche Französisch, Englisch, Italienisch und Deutsch und in der Schule, ich mache

78 Fahrrad-AG.

Am Freitag, ich habe Gymnastik den [von]17 Uhr bis 19:30 Uhr

Haha! Wo wohnst du?? Und wie alt bist du?

81 Meine Lieblingsgruppe ist « The Pretty Rockless »!

IFI_brief

Ich bin's Iphigénie. Ich bin elf. Und du, wie alt bist du? Ich wohne in Charenton

(Charenton liegt bei Paris). Ich habe am 14. September Geburtstag, und du? Ich habe einen

84 Bruder. Er heißt Hector. Hast du Geschwister? Ich habe zwei Hamster. Liebst du Hamster?

Hast du Haustiere? O je! Heute habe ich so viel: Theater in der schule, Klavier,

Hausaufgaben, zeichnen, gehen in die *bibliothèque*!

JUL_brief

87 Hallo! Ich heiße Juliette, ich bin 12 Jahre alt und ich wohne in Charenton bei Paris. Ich habe Geburtstag am 19. Februar, und du wann hast du Geburtstag? Ich habe 2 Brüder sie

heißen Benoît und Mathis sie sind 4 und 9 Jahre alt, ich habe eine Katze. Ich singe ganz

90 gern, ich tanze gern und ich spiele nicht gern Fußball und du? Was machst du gern? Ich

kann Französisch spreche und ich lerne Deutsch und Englisch, und du welche Sprache

kannst du sprechen? In der Schule, ich mache... die Street -Dance-Ag und die Theater-Ag

93 mit. Street-Dance-AG ist am Freitag um 4 Uhr und Theater-Ag ist am Samstag um 3 Uhr.

Und du was machst du in der Schule?

LOU_brief

Ich heiße Louise, ich wohne in St Maurice. St Maurice liegt in Frankreich bei Paris. Und

96 du? Wo wohnst du? Ich bin elf Jahre alt. Ich habe am 13. Juli Geburtstag. Mein Vater heißt

Christian meine Mutter heißt Catherine und mein Bruder heißt Basile. Und du? Wie alt

bist du? Wann hast du Geburtstag?

99 Ich spiele ganz gern Volleyball und Klavier. Ich spiele sehr gern Handball. Ich schwimme gern und ich skate nicht gern.

Ich lerne Deutsch. In der Schule, ich mache [spiele] Volley-ball, [mache] Klavier,

102 Musiktheorie mit. Machst du mit?

Volleyball ist am Donnerstag von fünf [Uhr] dreißig bis sieben Uhr. Klavier ist am

Samstag von neun bis neun [Uhr] dreißig. Musiktheorie ist am Montag von sieben bis acht

105 [Uhr]dreißig.

MAE_brief

Hallo! Ich heiße Maëlle und ich wohne in Charenton bei Paris. Wo wohnst du? Ich bin 11

Jahre alt und du, wie alt bist du? Ich habe am 24. April Geburtstag. Ich habe eine

- 108 Schwester. Sie heißt Lila. Meine Mutter heißt Stéphanie und mein Vater heißt Laurent.
[Welches]
ist deine [dein] Lieblingshaustier? Meine [mein] Lieblingshaustier ist die Katze. Spielst du
111 gern Handball? Ich spiele sehr gern Handball. ??? sprichst du Sprachen? Ich spreche
Englisch, Französisch und Deutsch! In der Schule, ich schwimme. Und du? Was machst du
in der Schule? [Welche sind] ist deine Lieblingshobbies?

MARC_brief

- 114 Hallo, ich heiße Marco, ich wohne in Charenton bei Paris. Paris liegt in Frankreich!! Ich
bin zwölf Jahre alt! Ich habe am zweiten März Geburtstag. Und du? Wie alt bist du?
Wohnst du in Berlin? Ich habe keine Haustiere. Meinen [mein] Lieblingshaustier ist die
117 Katze. Ich bin Französisch [Franzose] und Italien [Italiener]/ Meine Mutter ist Claudia
M..., sie ist Italien [Italienerin] . Mein Vater heißt Yann B..., er ist Französisch [Franzose].
Am Montag um 5 spiele gern Volleyball! Spielst du Volleyball? Ich höre auch gern Musik
120 jeden Tag aber ich tanze nicht gern. Ich spreche französisch und Italienisch. Ich lerne
Englisch, Französisch und Deutsch! In der Schule, ich schwimme mit Frau B.... und Sport
(Handball, Gymnastik...) mit G....
123 PS: Hast du eine Katze?

MARI_brief

- Ich heiße Marie. Ich wohne in Charenton bei Paris. Ich bin elf. Ich habe eine Schwester:
Claire und ich habe keine Haustier. Und du wie alt bist du? Hast du Geschwister? Ich habe
126 am 16. Juni Geburtstag. Und du wann hast du Geburtstag Ich tanze ganz gern und ich
fechte gern aber ich spiele nicht gern Fußball. Und du was machst du gern? Ich lerne
Deutsch und English und in der Schule ich mache Naturprojekt und schwimmen AG. Am
129 Mittwoch um 18 Uhr und am Samstag ich schwimme.

MARN_brief

- Guten Tag! Wie geht's dir?
Ich heiße Marine B....
132 Ich wohne in Charenton, bei Paris (Charenton liegt in Frankreich)
Ich bin elf Jahre alt, und du, wie alt bist du?
Ich habe am 18. September Geburtstag. Wann hast du Geburtstag?
135 Ich habe eine Schwester, sie heißt Jessy.
Ich habe keine [kein] Haustier aber meine [mein] Lieblingshaustier ist die Katze. Hast du
eine [ein] Haustier?
138 Ich lerne Deutsch und Englisch. Lernst du Englisch?
Ich tanze ganz gern aber ich skate gar nicht gern.
In der Schule, mache ich Musik mit. Machst du mit?
141 Am Montag um 15 Uhr 30 habe ich Schwimmen und am Dienstag habe ich joggen. Machst
du joggen?
Was machst du am Freitag? Wann gehst du in Frankreich?

MAU_brief

- 144 Hallo Laura, wie geht's?
Ich heie Maud, Ich wohne in Charenton bei Paris und Ich bin die elf Jahre alt Ich habe am 17. April Ich habe zwei Schwester und ich habe eine Katze, ein Kaninchen und ein [einen] Hund. Ich spiele sehr gern Gitarre, und Tennis, ich schwimme gern. Und du schwimmst du gern? Ich sprache [spreche] Deutch und Englisch. Sprachst [Sprichst] du Englisch? In der Schule ich schwimme und ich spiele Theater: am Dienstag spiele ich Gitarre. Und du?
- 150 Spielst du ein Musikinstrument? Am Freitag um 15 Uhr ich spiele Tennis und am Samstag ich spiele Volleyball.

MEL_brief

- 153 Ich heie Mélanie. Ich wohne in Charenton. Charenton liegt Frankreich bei Paris. Ich bin elf Jahre alt. Wie alt bist du? Ich habe am 16. September Geburtstag. Wann has [hast] du Geburtstag? Mein Bruder heit Mathieu. Er ist 6 Jahre alt. Has [Hast] du einen Bruder? Ich habe keinen [kein] Haustier.
- 156 Ich bin ganz gern mit Freundin, ich spiele [mache] sehr gern Fechten und ich zeichne gern. Ich spiele gar nicht gern Fußball.
Ich spreche Englisch und Deutsch. Ich mache Naturprojekt AG mit Freundin [meinen Freundinnen].
- 159 Ich spiele [mache] Fechten am Mittwoch von 15 bis 17 Uhr 30. Spielst [Machst] du Fechten?

NEI_brief

- 162 Hallo, wie geht's?
Ich heie Neige und ich wohne in Charenton bei Paris. Ich komme aus Frankreich. Wo wohnst du?
- 165 Ich bin zwölf Jahre alt. Bist du auch zwölf Jahre alt?
Ich habe am 31. Dezember Geburtstag.
Und du, wann hast du Geburtstag?
- 168 Meine [mein] Vater heit Arnaud und meine Mutter heit Virginie. Ich habe keine Geschwister. Hast du Geschwister?
Meine [Mein] Lieblingstier ist der Hund.
- 171 Was machst du gern?
Ich höre ganz gern Musik. Meine Lieblingsgruppe ist Black Eyed Peas. Also ich singe ganz gern. Wer ist deine Lieblingsgruppe?
- 174 Ich spiele gar nicht gern Geige aber ich fechte sehr gern. Ich spiele sehr gern Federball aber ich spiele nicht gern Volleyball. Was machst du gar nicht gern
Ich tanze sehr gern. Tanzst [tanzt] du auch gern?
- 177 Ich kan [kann] ein bisschen Deutsch und English.
Lernst du Französisch in deine Schule?
Ich habe schon so viel in der Woche!!!!
- 180 Am Montag, habe ich Fußball AG und Einrade und Jonglage AG.
Was hast du in der Woche?
Am Mittwoch um 6 habe ich Tischtennis. Machst du auch Tischtennis in deine Schule? Ich spiele Fußball und Tennis am Donnerstag. Mein bester Freund heit Pierre und wie heit deine beste Freundin oder deine [dein] bester Freund?
- 183 Ich habe so viel [viele] Hausaufgaben! Und du, hast du auch so viel [viele] Hausaufgaben?

PIE_brief

- 186 Ich heie Pierre G....
Ich wohne in Charenton.
Charenton liegt in Frankreich, bei Paris. Wo wohnst du?
- 189 Ich bin 10 Jahre alt.
Ich habe neun Juni Geburtstag.
Ich habe eine Schwester Audrey.
- 192 Ich treibe ganz gern Sport. Ich tanze gar nicht gern. Ich spiele Fußball, Tischtennis und ich schwimme in der Schule.
Ich spiele Fußball am Montag um 2 Uhr.
- 195 Spielt [Spielst] du gern Fußball?
Ich spiele Tischtennis am Mittwoch um 5 Uhr.
Ich Schwimme am Freitag um 4 Uhr.
- 198 Spilt [Machst] du ein AG? Bist du 10 Jahre alt?

ROM_brief

Ich heie Romane, ich bin elf Jahre alt und ich wohne in Charenton bei Paris.
Wie alt bist du?

- 201 Wo wohnst du?
Ich habe am 7. November Geburtstag.
Ich habe eine Schwester, sie heißt Zo. Und du, hast du Geschwister?
- 204 Ich habe 2 Katzen, sie heien Naxos und Mystra.
Ich mache sehr gern Gymnastik. Was machst du gern?
Ich lerne English, Deutsch und Französisch.
- 207 Am Freitag habe ich Gymnastik mit Eva und Giulia, Mathe, Biologie, Tennis, Klavier. Am Freitag habe ich schön so viel!!! Was machst du am Freitag?

SIM_brief

Ich heie Siméon.

- 210 Ich wohne in Charenton bei Paris.
Ich bin elf Jahre alt.
Ich habe Geburtstag am 27. Juli.
- 213 Ich habe einen Bruder und eine Schwester
Ich habe keine [keinen] Hund
Ich schwimme ganz gern
- 216 Ich tanze gar nicht gern.
Ich spiele Tennis sehr gern
Ich mache nicht gern Musik aber ich höre Musik ganz gern.
- 219 Ich spreche Deutsch, Englisch, Serbisch und Französisch.
Und du hast du eine Geschwister?
Schwimmst du gern?
- 222 Hast [bist] du elf Jahre alt?
Wo wohnst du?

TAM_brief

- Ich heie Tamian, ich wohne in Charenton bei Paris, ich komme aus Frankeich, ich bin 10
225 Jahre alt, ich habe am 5. Mai Geburtstag, ich habe keinen [keine] Geschwister und ich habe
eine Katze. Und du, wie heit, wo wohnst du und wie alt bist du?
Ich mache ganz gern Gymnastik, ich höre ganz gern Musik, ich schwimme sehr gern aber
228 ich spiele gar nicht gern Fußball. Spielst du gern Fußball?
Ich spreche Französisch, ich lerne Englisch und ich lerne Deutsch.
Ich mache Gymnastik und Flöte in der Schule. Und du, machst du AGs in der Schule?
231 Ich mache Gymnastik am Mittwoch um 5 und ich spiele flöte am Sonntag, ich habe schon
so viel. Wann ist [sind] deine AGs?

TEO_brief

- Hallo, ich heie Théo, ich bin elf Jahre alt, ich wohne in Charenton bei Paris, Mein
234 Geburtstag ist achtundzwanzig. Dezember Geburtstag. Mein Bruder heit Hugo, er ist
dreizehn Jahre alt und meine Mutter heit Sandrine, er [sie] ist fünfunddreißig Jahre alt
und du wie heit? Wo wohnst du? Wie alt bist du?
237 Ich spiele ganz gern Klavier und ich spielt [spiele] gern Tischtennis aber ich spielt [spiele]
nicht gern Fußball. Spielst du Klavier? Ich can [kann] Klavier und Gymnastik [machen].
Mein ganz gern *animal*Lieblingstier ist *lphant* [der Elefant]. Ich esse sehr gern
240 Pommies.

ULY_brief

- Hallo Rudi, ich heie Ulysse , ich bin 12 Jahre alt .Ich wohne in Charenton-le-pont, . Ich
habe zwei Brüder: sie heien Milo und Sacha. Ich habe eine Katze. Ich habe Geburtstag ist
243 am 19. Januar.
Ich spiele ganz gern Tennis, Basketball und Tischtennis.
In der Schule, ich schwimme.
246 Am Montag ich mache 8 Uhr 30 von bis 17 Uhr, am Donnerstag ich mache 8 Uhr 30 von
bis 16 Uhr und am 18 Uhr ich spiele Judo.
Ich sprache [spreche] Englisch und Französisch.
249 Hast du Geschwister? Wer send [sind] sie Vorname [Wie heien sie mit Vornamen]? Was
[Welche AGs] machst du AG in der Schule? Wie alt [bist] du?
Ich spiele [mache] nicht gern Tanz, und du, spielst [machst] du Tanze?

YOH_brief

- 252 Guten Tag Johann, wie geht's dir?
Ich bin der Yohan, ich bin zwölf Jahre alt und ich habe einen Bruder. Und du? Wie alt bist
du? Hast du eine [~~eine~~]Geschwister?
255 Ich spiele gern Fußball, ich schwimme gern und ich spiele gern am Computer. Machst du
mit? Aber ich spiele nicht gern Geige.
In der Schule ich lerne Deutsch, Englisch und Französisch. Ich lerne gern. Lernst du gern?

2.4 TÂCHE RAETSEL

2.4.1 CONSIGNE

Schreiben – Wer ist die Person? Hast du geraten? [De qui s’agit-il ? As-tu deviné ?]

Tu vas rédiger le portrait d’un camarade de classe, sans dévoiler son nom. Donne plusieurs informations à son sujet.

Pense à organiser tes idées et attention, ne donne pas dès le début les informations permettant de l’identifier.

2.4.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

2ème année d’apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} - Transcriptions brutes

Nom : raetsel

Tâche d’expression écrite : écrire le portrait d’un camarade sans en dévoiler le nom

Date de recueil : 6 octobre 2011

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation sommative de fin de séquence

Transcriptions : telles qu’écrites par les apprenants :

- respect de la mise en page originale (retour à la ligne ou marques de paragraphe) et de la ponctuation

- les noms des enseignants cités sont désignés d’une lettre majuscule

ART_raetsel

Ich stelle eine Person vor:

Ich finde, sie ist sehr schlank und ziemlich groß. Ihre Haare sind kurz und blond und sie hat blaue Augen. Sie hat auch große Brille. Ich glaube, sie ist sportlich deshalb sie spielt sehr gern Tennis und sie schwimmt auch. Dieses Jahr ist sie zwölf weil sie hat am 19. Januar Geburtstag.

In der Schule glaube ich, sie hat gute Noten. Sie hat eine Eins in alle Fächer aber in Deutsch hat sie eine Zwei deshalb Deutsch gefällt ihr nicht. Sie ist sehr gut in Geschichte. Da ist ja ihre Lieblingsfach. Die Nachjahre und dieses Jahr auch ist sie die Klassensprecherin.

Nach der Schule spielt sie Tischtennis und sie macht ihre Hausaufgaben. Sie mag Tiere und zu Hause hat sie eine Katze und ein Kaninchen.

In ihre Family giebt es ihre Brüder, sie sind 16 und 18 Jahre alt, ihre Vater ist sehr groß und ihre Mutter ist nett und lustig.

Meine Partnerin ist nette auch. Sie ist eine fleißige Schülerin aber sie kann lustig sein. sie wohnt in eine kleine Stadt bei Paris, die Charenton heißt. Das ist meine Freundin!!!

Rate mal, wer das ist!!!

CLAI_raetsel

Die Person ist am 22. Juni geboren und Sie ist zwölf. Sie wohnt in Charenton.

Sie ist ziemlich groß und schlank.

Ihre Haare sind dunkel blond und ihre Augen sind brown.

Ich finde, dass Sie sehr nett, fleißig und sportlich ist.

Sie hat 2 Brüder.

Leider hat sie keine Haustiere

Ihre Lieblingsfarbe ist blaue.
Ihre Hobbies sind Tischtennis spielen und Lesen.
Sie Interessiert sich für Tiere und die Natur.
Dieses Jahr ist Sie in der 7. B.
Ihre Klassenlehrerin heißt Frau L..
Sie ist auch ihre Französisch Lehrerin.
Sie ist Gut in Französisch und in Mathe, da hat sie nemlich eine Eins.
Ihr Lieblingsfach ist Deutsch.

Wer ist es?

CLAR_raetsel

Die Person, hat eine Schwester, die fünfzehn ist. Die Person mag Klavier und Segeln ganz gern, ich finde sie ist sportlich aber Judo mag sie nicht. Sie ist eine gute Schulerin nämlich hat sie eine eins in der Deutsch, Mathe und Physik. Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und Physik, und sie hat keine Hassfach. Sie ist in der 7. Klassen und sie ist nicht Klassensprechen aber ihn gute mitschüler verteidigen. Nach der Schule sie macht Klavier. Sie hat lange blonde Haare und ihre augen sind braun.
Ich finde sie ist ein meter fünfundfünfzig Groß also ist sie ziemlich Große und sie ist schlank.
Ihr Lieblingsfarb ist Türkis und seine Lieblingstiere ist der Hund.
Sie hat einen Hund. Sie ist am 12. Februar Geboren und sie ist zwölf. Sie wohnt in Charenton. Ich finde, dass sie sehr freundlich.

Wer ist es?

EMA_raetsel

Ich stelle vor einen Person das ist ein Junge.
Er ist 11 Jahre alt, er ist 1 meter 45 groß.
Ich finde er ist klein und Schlank.
Seine Haare sind Kurz und Braun und seine Augen sind Braun. Er ist ein Einzelkind und er hat kein Haustiere.
In der Schule er ist Mathe und Physik seine Lieblingsfächer aber seine Hassfächer sind Kunnst und Sport.
Nar der Schule er macht gern Gymnastik und er spielt gern flöte.

ELE_raetsel

Ich möchte eine Person beschriben; sie hat Geburtstag in Februar. Sie hat long blond Haare, ihr Augen sind braun und sie hat eine rote Brille. Die Person sing Groß und slak. Sie hat eine Schwester, sie ist 16 Jahre alt. Sie hat einen Hund. Die persone ist meine Freundin. In der schule sie ist eine sehr gut schulerin und sie hat eine 1 in Mathe, in französisch, in Deutsch und in Englisch. Ich globe seine Lieblingsfächer ist Mathe und Deutsch. Sie ist fleißig aber sie ist sehr nett. Sie hat einen blau schuletäche und eine grey mädchen.
Nach der schule sie spielt gern Klavier.
Ich finde sie ist sehr scheun und nett.
In der schule sie kann gut Französisch, Deutsch und Englisch. Sie ist nich Klassensprecherin aber sie kann sehr gut seine Freundin verteidigen. Ihr Klassenlehrerin ist Frau Lagarde, sie ist in 7. Klasse mit mir.

Das ist alles.

Rate mal, wer das ist.

EVA_raetsel

Ich mücht d Person, sie hat Geburstag in November, wie mein Bruder. Sie ist 11. Sie Harre ihre lang und schwarz. Sie ist schlank und sie ist 1 Groß 47. Sie ist schaün. Sie ist nicht fleißig und die Person ist nett. Sie hat eine Schwester, die ist 9 jard alt.

Sie liebt katz und sie hat 3 katz Naxoss und Mistra.

Sie macht gern Gymnastik, Theater, Musik und Tanze. Sie macht nicht gern Fußball, Ausaufgaben und Handball.

Die Lieblingsfacher ist Math und Sport. Die Haasfach ist Technologie, in die fach sie hat ein 4. In Liblingsfacher sie hat immer ein Eins. Die Klassenlehrerin ist Frau Lagarde. die unterricht ist Fränziosisch.

(Die stundenplan ist nicht cool.) Die liblingsfarb ist Gold und die Haasfarb ist Rosa. Die Liblingstiere ist Katze und die Haastier ist Viper ... SSsss

Rate mal, wer das ist.

GIU_raetsel

Sie heißt Sie ist 12 Jahre alt und sie hat am 18. September geburstag. Sie ist sehr nett und Freundlich.

Ihre Haare sind long und Dunkel und sie hat grün Augen. Sie ist ziemlich klein und schön. Wer das ist?

Sie hat eine Schwester, die.... heißt. Sie ist 15 Jahre alt.

In der Schule hat sie eine eins in Mathe, Deutsch, Biologie und Englisch. Aber sie hat eine vier in Sport.

Ihre Lieblingsfächer sind Mathe, English und Deutsch. Aber Sport macht sie gar nicht gern.

Sie tanze sehr sehr gern. Sie mag Gymnastik machen. Dan sie schwimme auch gern (sie schwimme für spielen). Sie spielt auch gern am Computer und sie finde, ins Kino gehen mit seine Freundin ist sehr cool.

Ihr Lieblingsfarbe sind grün und blau und sie liebe die Katze. Seine Lieblingsserie ist Desperate Housewives.

Wer ist sie?

IFI_raetsel

Diese Person ist meine Freundin.

Sie hat blonde Harre, braune augen und eine brille.

Ich finde dass, sie sehr Fleißig ist.

Sie ist 12 Jahre alt.

Sie hat eine Schwester, die 15 ist.

Sie mag tiere. Sie hat nämlich ein Hund.

Ich weis, dass sie sehr gut in Deutsch ist.

Da hat sie immer eine 1.

Sie ist eine gut Schulerin. Sie gute noten in alles fächer. Dieses Jahr, ist ihr Klaslehrer Herr Laurent. Er ist ein Mathe Lehrer.

Ihre liblingsfahr ist Schprachen

Ihre liblingsfarbe ist Blau.

Ihre liblingstiere sind Hund und Pferd.

Sie mag Klavier spielen aber Musik Theori gefät ihr nich.

Hast du geraten Gerate? Du weis es nich?

OK, ihre Mutter sprache ist Deutch

Rate mal, wer das ist

JUL_raetsel

Ich beschreibe eine Person die in meiner Klasse ist. Sie hat lange schwarz haare, und sie hat Braune Augen. Sie ist kleine und schlank, sie hat eine Brille und ein Fleißig Gesicht. In der Schule, ich glaube, dass sie eine guter Schulerin ist nämlich sie hat eine Eins für Französisch, Mathe und English. English findet sie cool, das ist ihre Lieblingsfächer aber Sport gefällt sie gar nicht, da hat sie eine 3, Sport ist sein Hassfächer. Sie ist nicht sehr sportlich aber sie ist sehr nett und SEHR lustig! , sie kann gut sprechen nämlich sie findet Deutsch und English sehr cool. Nach der Schule, sie macht Tanze –Ag am Freitag um 6 Uhr. Tanzen gefällt sie ganz gern, aber Fußball und Tennis spielen, das gefällt sie gar nicht. Sie macht auch Fotos gern aber nicht in a Club. Sie interissiert sich für Mode und fernsehen mag und auch am Computer spielen sie gern. Die Person hat keine Haustiere, sie findet die Katze cool, das ist ihre Lieblingstiere aber sie hat eine Schwester. Meine Freundin hat am den 18. September Geburtstag.
Rate mal, wer das ist?

LOU_raetsel

Ich möchte eine Person beschreiben:

- Ich finde sie ist große und schlank. Sie hat kurze dunkle braune Haare und braune Augen.
- In der schule, dieses Jahr, sie ist in der sehten Klasse. Ihr Klassenlehrer ist Herr Bonnaud.
Sie hat eine 1 in Biologie und Französisch. Aber, sie hat eine 2 in Deutsch und Mathe.
- Ihr Aktivitäten sind: Musik und Rugby. In der Musik, sie spiele Klavier.
- Ihr Lieblingsfarbe ist: rot und ihr liblingstiere ist hund.
- Sie ist elf Jahre alt und ihr Geburtstag is am 21. November.
- Sie hat eine Schwester, die zwölfte jahre alt. Ihr spitze Name is Varoujan
- Sie wohnt in Saint Maurice wie ihre Vater, Mutter und Schwester.

Rate mal, wer das ist?

MAE_raetsel

Die Person beschreibe ich ist große und schlanck, sie trägt nicht eine Brille und ihre Augen ist braun und ihre Haare auch. Sie ist 1 Meter 55 groß.
Sie hat ein klein Bruder. Ihre Bruder hat kurze blond Haare.
Die Persons Lieblingsfarbe ist Lilas, ihre Lieblingstiere ist daulphin.
Ich finde die Person ist nette und freunlich.
Sie ist in 7A klasse und sie ist ein Mädchen. Den 1. *lettre* in ihre Vorname ist „M“. Rate mal, wer das ist.

MAR_raetsel

Ich beschreibe eine Person :

Ihre Haare sind braun und lang: Sie hat die braun Augen. Seine Lieblingsfarbe is Lilas. Sie hat einen Bruder er ist siebten Jahre alt. Sie hat eine Eins in Mathe, Französisch, Kunst, Biologie, Geschichste und Musik und sie hat eine zwei in English und Deutsch, sie hat eine drei in Sport. Seine Lieblingsfach ist Geschichte/Erkunde aber seine Hassfach ist Kunst. Sie interessierst sich für Informatik und Litteratur. Sie fechtet sehr gern und sie mag am Compüter spielen. Dieses Jahre sie ist in 7. Klasse.
Ich finde, sie ist nett, schlank und groß.
Sie hat am 16. September Geburstag.

Wer ist es??

MARC_raetsel

Er ist in meine Klasse.

Er ist einer bisscher groß, er hat kurze blonde Haare und seine Augen sind blaue. Er trägt Brille.

Er hat keine Geschwister, er ist einen Einzelkind.

Er hat zwölf Jahre alt.

Ich finde, dass er nett, ziemlich lustig ist.

Aber er ist nicht sehr fleißig. Nach die Schule, er mag sehr gern informatik und Sport gefällt ihm.

Er macht gar nicht gern reiten und theater.

Leider nicht, die Schule gefällt er gar nicht.

In die Schule, er ist ziemlich ein guter Schüler:

Er ist gut in Mathe und Physik, da hat er eine Zwei aber er hat eine Drei in Kunst, Französisch und Technologie.

Er mag Math und Physik, nämlich hat eine Zwei aber Geschichte und Französisch mag er nicht, nämlich hat eine Vier.

Rate mal, wer das ist!

MARN_raetsel

Ich möchte eine Person vorstellen.

Sie hat braun Augen und ihre Haare sind halblang und braun. Ich finde, sie ist ziemlich klein und schlank. Sie ist nämlich 1 meter 46 Groß.

Sie ist zwölf Jahre alt. Sie hat am 5. Juni Geburtstag. Sie hat einen kleinen Bruder und eine Große Schwester. Ihre Lieblingsfarbe sind türkisblau und purpurrot.

Nach der Schule, sie macht gern Fotos und Gymnastik. Sie spielt gern am Computer. Basteln gefällt sie ganz gern und sie interessiert sich für Theater aber Sport gefällt sie gar nicht gern.

In der Schule, sie ist eine ziemlich gute Schülerin. Ihre Lieblingsfächer sind Biologie, Deutsch und Mathe. In Biologie, hat sie eine 1 aber in Sport hat sie eine 2. Ihr Hassfach ist Kunst.

Wer ist sie?

MAU_raetsel

Die Person hat lange braun Haar und ihre Augen sind braun auch und sie ist klein und schlank. Sie ist nett und fleischig. Ihr Lieblingsfächer sind Mathe und Physic aber ihr Hässfach ist französisch. Sie hat ein Eins in Mathe, Physic, Music, Deutsch und Englisch aber sie mag nicht ihr Lehrer in Math. Dieses Jahr. Sie spielt gern Leichtathletik und Klavier aber Sie mag ein Klavierlehrer haben. Dieses Jahr. Sie hat ein Bruder, der 15 ist und sie hat zwei Hamster, die Bob und Joe heißen.

Sie ist zwölf und Ihr Geburtstag ist am September. Rate mal, wer ist es?

MEL_raetsel

Ich beschreiben eine Person:

Sie ist schlank und groß. Ihre Haare sind lang braun und ihre Augen sind braun. Ich finde sie ist nett und fleißig.

In der Schule, sie mag Voleyball und Handball. Sie spielt piano. Sie interessiert sich Tiere, Litteratur und Informatik. Fußball und Basketball gefällt nicht sich.

Sie ist eine gute Schülerine. Sie ist gut in Mathe, Geschichte, erkunde aber Sport sie ist nicht gut. Sie hat eine Eins in Mathe, Fransösisch, Geschichte und Erdkunde aber sie hat eine zwei in Deutsch und Englisch. Seine Lieblingsfach Geschichte. Sie mag nicht Kunst.

Sie kann nämlich Englisch und Deutsch. Sie ist zwölf Jahre alt. Sie hat einen Bruder, der 11 Jahre alt ist. Sie hat am 13. July Geburtstag. Sie ist eine Mädchen. Sie wohne nicht in Charenton. Dieses Jahr, sie in der 7. Klasse.

Wie heißt die Person???

NEI_raetsel

Hallo! heute beschreibe ich eine Person.

Sie hat lange schwarze Haare und ich glaube, ihre Augen sind braun auch. Sie hat eine Brille und sie hat auch Sommersprossen. Sie ist ziemlich kleine, ein bisschen schlank und sie hat eine lustiges Geschichte. Sie ist gern mit Freunden und sie mag gar nicht Sport.

Theater spielen, dass mag sie nicht aber Tanzen und singen, dass gefällt sie. Sie hört nämlich sehr gern Musik. Ihre Lieblingsfarbe ist blau.

Ich finde, dass freundlich und nett ist und ich weiß, dass sie eine schwester hat. Ich glaube, ihre schwester ist 9 Jahre alt. Sie hat am 18. September geburtstag. Sie hat leider keine Haustiere und ihre Lieblingstier ist die Katze.

In der Schule, ist sie eine ziemlich gute schülehrin. Sie hat nämlich eine Eins in Deutsch und in English aber in Sport und in Mathe hat sie eine zwei.

Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und English und ihre hassfächer sind sport und Physik.

Er joggt nämlich nicht gern. Nach der Schule, macht sie keine AG.

Rate mal, wer da ist! Hast du geraten?

Die Person ist

PIE_raetsel

Hallo, ich heiße Pierre und ich beschreibe ein Junge. Her heißt für Vornamen und sein name ist Er wohnt in Charenton le pont, eine kleine stad bei Paris. Er is 12. Er ist Groß und Slanck, sein Haare sind kurz und braun. Sein Haare sind blau. Ich glaube, er ist nett und fleißig. Er hat kein Geschwister und er hat ein Hund. In der Schule, er ist in der 7. B klasse, sein klassenlehrerin heißt Frau L. Er ist ein sehr guter Schuler, in Mathe, Französisch, English, Bio, PHCH, Music und Sport hat er ein 1. Sein Lieblingsfächer sind Mathe, Music, und Sport. Nach der Schule er spielt guitare und klaviert, er liebt tennis und guitare. er interesiret sich für Music, Mode, und Tennis. Sein Lieblingsfarbe ist rot.

Rate mal, wer das ist.

ROM_raetsel

Ich bechreibe eine Person, sie ist 12 Jahre alt. Sie hat am 10. Juny Geburtstag. Sie ist klein und slank, die person ist blonde. Ihre Augen sind braun. Sie hat eine Brille. Sie hat keine Geschwister.

Ich finde die person ist net, ist eine gute Schülerin und ist fleißig. Sie hat eine 1 in Französisch, in Mathe, in Kunst. In Deutsch und englisch ich finde sie hat ein zwei.

Sie Lieblingsfach ist Französisch und sie Hasfach ist Technologie wie ich. Sie liblingsfarbe ist violet und sie Hasfarbe ist orange.

Sie Tanze gern, sie singe gern auch. Sie gehe am Diennstag in Tanzeclub.

Rate mal, wer das ist?

SIM_raetsel

Er ist ein Meter 65 groß und er ist 12 Jahre alt.

Er hat brile.

Er hat kein Gechwister aber ich glaube er hat kein Haustier.

Ich glaube, sein Lieblingsfache ist Kunst.

Sein best Freuds sind Marco und ich.

Er hat guten noten, eine eins in Mathe aber eine zwei in Französisch.
 Er ist sportlich und er spielt ganz gern Fußball.
 Er ist der 7A mit mir.
 Er ist Fleißig und lustig.
 er will klassensprecher sein mit Marco.
 Er spreche Deutsch und ich finde, er spricht sehr gut Deutsch
 Er hat Schwarz haare und ich glaube, er hat braun *oeil* .
 Ich glaube, er hat eine Espake Schultache und Ray-ban brile.
 Rate mal, wer das ist?

TAM_raetsel

- Sie wohnt in Charenton-le-pont, sie hat am 9. Juni Geburtstag und sie ist in meine Klasse, in der 7. A so sie ist 12 Jahre alt.
- Sie ist 1 meter 45 Groß, sie ist klein, schlank und sie hat Lang Harre. Sie hat keine Brille und seine Augen sind Braun.
- In der schüler, ich finde sie ist ein güter schulerin, In Mathe, Erdkunde, Kunst, Französisch, English und Geschichte, hat sie eine 1 aber in Sport hat sie noch eine 3 oder 4.
 Seine Lieblingsfächer sind Deutsch, Mathe und Musik aber Sport mag sie nicht gern.
- Nach der schule sie hat Gymnastik AG, sie macht ganz gern Gymnastik aber Fußball aber Fußball und Wolleyball gefällt ihr gar nicht gern.
 Ich finde sie ist sehr nett und sie ist meine bestfreundin.
 Rate mal, wer das ist?
 Das ist....

TEO_raetsel

Das ist mein best Freund, er hat zwölf Jahr alt, sein Klassenlehrerin ist Frau Lagarde, er wohnt in charenton. Ihre Haare sind *court* und braun, ihre augen sind blau. Er ist groß und schlank, er groß 1m 54. Er hat eine kleine Schwester, sie ist acht Jahr alt. Er hat guten noten in Deutsch, in Sport, in Französisch, in English und in Mathe. Sein Lieblingsfächer ist Sport.
 Er hat ein Katze, er heißt Filou.
 Sein hobbies sind tennis und gitarre aber er spielt nicht gern tanze. Er isst gern Macdo. Sein Geburtstag ist Am 29. Januar. Er spielt gern computer, Wii. Er sieht fern gern. Rate mal, wer das ist!

ULY_raetsel

Er ist ein gute Freund. Er ist zwölf Jahre alt. Sein Geburtstag ist am 29. Januar. Er hat eine Katze und eine Schwester: Sie ist 8 Jahre alt und sie heißt Garance. Er wohnt in Charenton. Seine Haare sind kurze und braun. Seine Augen sind blau. Er ist Groß. Er hat nicht Brille. Er ist Schlank.
 Er ist Fleißig und Nett. Er hat ein Eins in Französisch, Mathe, English, Biologie und Technologie. Er Lieblingsfächer sind Biologie und Technologie. Er Hassfächer sind Deutsch und Mathe.
 Hobbies: er mag Tennis und Fußball. Er spielt nicht gern Flöte.
 Sein Lieblingstiere ist Katze, und sein Lieblingsfarbe ist Rot.
 Sein Vater ist ein Informatiker.

YOH_raetsel

Ich stelle eine Person.

Sie ist eine Mädchen, ist sie nicht sehr groß und hat sie nicht Brille. Sie ist schlank, ihre Haare sind dunkel und nicht sehr lang.

Sie hat einen kleinen Bruder, er ist in 6. Klasse und er ist elf Jahre alt.

In der Schule ist sie ziemlich fleißig. Ihre Lieblingsfach ist Mathe. Dieses Jahr sie will Klassensprecher sein, aber dieses Jahr will ich auch Klassensprecher sein.

Nach der Schule sie spielt ganz gern Handball und sie spielt ein Instrument. ich weiß, dass sie nicht lustig ist wie ich.

Rate mal, wer das ist?

2.4.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

2ème année d'apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} - Transcriptions corrigées

Nom : *raetsel*

Tâche d'expression écrite : une devinette - écrire le portrait d'un camarade (sans en dévoiler le nom) dans le but de faire deviner de qui il s'agit

Date de recueil : 6 octobre 2011

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation de fin de séquence

ART_raetsel

Ich stelle eine Person vor:

- Ich finde, sie ist sehr schlank und ziemlich groß. Ihre Haare sind kurz und blond und sie hat blaue Augen. Sie hat auch eine große Brille. Ich glaube, sie ist sportlich deshalb sie spielt sehr gern Tennis und sie schwimmt auch. Dieses Jahr ist sie zwölf, weil sie hat am 19. Januar Geburtstag.
- 6 In der Schule glaube ich, sie hat gute Noten. Sie hat eine Eins in allen Fächern aber in Deutsch hat sie eine Zwei deshalb Deutsch gefällt ihr nicht. Sie ist sehr gut in Geschichte. Da [Das] ist ja ihre [ihr] Lieblingsfach. Die Nachjahre und dieses Jahr auch ist sie die 9 Klassensprecherin.
- Nach der Schule spielt sie Tischtennis und sie macht ihre Hausaufgaben. Sie mag Tiere und zu Hause hat sie eine Katze und ein Kaninchen.
- 12 In ihre [ihrer] Familie gibt es ihre Brüder, sie sind 16 und 18 Jahre alt, ihre [ihr] Vater ist sehr groß und ihre Mutter ist nett und lustig.
- Meine Partnerin ist nette [nett] auch. Sie ist eine fleißige Schülerin aber sie kann lustig sein. sie wohnt in eine[r] kleine[n] Stadt bei Paris, die Charenton heißt. Das ist meine Freundin!!!
- 15 Rate mal, wer das ist!!!

CLAI_raetsel

- 18 Die Person ist am 22. Juni geboren und sie ist zwölf. Sie wohnt in Charenton. Sie ist ziemlich groß und schlank. Ihre Haare sind dunkelblond und ihre Augen sind braun.
- 21 Ich finde, dass sie sehr nett, fleißig und sportlich ist. Sie hat 2 Brüder. Leider hat sie keine Haustiere
- 24 Ihre Lieblingsfarbe ist blaue. Ihre Hobbies sind Tischtennis spielen und Lesen. Sie interessiert sich für Tiere und die Natur.
- 27 Dieses Jahr ist sie in der 7. B. Ihre Klassenlehrerin heißt Frau L.... Sie ist auch ihre Französischlehrerin.
- 30 Sie [die Person] ist gut in Französisch und in Mathe, da hat sie nämlich eine Eins. Ihr Lieblingsfach ist Deutsch. Wer ist es?

CLAR_raetsel

- 33 Die Person, hat eine Schwester, die fünfzehn ist. Die Person mag Klavier und Segeln ganz gern, ich finde sie ist sportlich aber Judo mag sie nicht. Sie ist eine gute Schülerin nämlich hat sie eine Eins in der Deutsch, Mathe und Physik. Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und
- 36 Physik, und sie hat keine [kein] Hassfach. Sie ist in der 7. Klasse und sie ist nicht Klassensprecher aber ihn gute Mitschüler verteidigen [sie kann ihre Mitschüler gut verteidigen]. Nach der Schule sie macht Klavier.
- 39 Sie hat lange blonde Haare und ihre Augen sind braun.
Ich finde sie ist ein Meter fünfundfünfzig groß also ist sie ziemlich groß und sie ist schlank.
- 42 Ihr [Ihre] Lieblingsfarbe ist Türkis und seine [ihr] Lieblingstier ist der Hund.
Sie hat einen Hund. Sie ist am 12. Februar geboren und sie ist zwölf. Sie wohnt in Charenton. Ich finde, dass sie sehr freundlich [ist].
- 45 Wer ist es?

ELE_raetsel

- Ich möchte eine Person beschreiben; sie hat Geburtstag im Februar. Sie hat lange blonde Haare, ihr [ihre] Augen sind braun und sie hat eine rote Brille. Die Person sind [ist] groß
- 48 und schlank. Sie hat eine Schwester, sie ist 16 Jahre alt. Sie hat einen Hund. Die Person ist meine Freundin. In der Schule sie ist eine sehr gute Schülerin und sie hat eine 1 in Mathe, in Französisch, in Deutsch und in Englisch. Ich glaube, seine [ihre] Lieblingsfächer ist
- 51 [sind] Mathe und Deutsch. Sie ist fleißig aber sie ist sehr nett. Sie hat einen [eine] blau [blaue] Schultasche und eine [ein] *grey* [graues] Mäppchen. Nach der Schule sie spielt gern Klavier.
- 54 Ich finde sie ist sehr schön und nett.
In der Schule sie kann gut Französisch, Deutsch und Englisch. Sie ist nicht Klassensprecherin aber sie kann sehr gut seine Freundin [ihre Freundinnen] verteidigen.
- 57 Ihre Klassenlehrerin ist Frau L..., sie ist in [der] 7. Klasse mit mir.
Das ist alles.
Rate mal, wer das ist.

EMA_raetsel

- 60 Ich stelle vor eine Person das ist ein Junge.
Er ist 11 Jahre alt, er ist 1 Meter 45 groß.
Ich finde er ist klein und schlank.
- 63 Seine Haare sind kurz und braun und seine Augen sind braun. Er ist ein Einzelkind und er hat keine [kein] Haustier.
In der Schule er ist [gut in /sind] Mathe und Physik seine Lieblingsfächer aber seine
- 66 Hassfächer sind Kunst und Sport.
Nach der Schule er macht gern Gymnastik und er spielt gern Flöte.

EVA_raetsel

- Ich möchte [eine] Person [beschreiben], sie hat Geburtstag in [im] November, wie mein
- 69 Bruder. Sie ist 11. Sie [Ihre] Haare ihre [sind] lang und schwarz. Sie ist schlank und sie ist 1 Groß 47 [1 Meter 47 groß]. Sie ist schön. Sie ist nicht fleißig und die Person ist nett. Sie hat eine Schwester, die ist 9 Jahre alt.

- 72 Sie liebt Katzen und sie hat 3 [2] Katzen Naxoss und Mistra.
Sie macht gern Gymnastik, Theater, Musik und Tanz. Sie macht nicht gern Fußball, Hausaufgaben und Handball.
- 75 Die [Ihre] Lieblingsfächer sind Mathe und Sport. Die [Ihr] Hassfach ist Technologie, in die [dem] Fach sie hat ein [eine] 4. In [ihren] Lieblingsfächern sie hat immer ein [eine] Eins. Die Klassenlehrerin ist Frau L, die [sie] unterricht[et] ~~ist~~ Französisch.
- 78 (Die [Der] Stundenplan ist nicht cool.) Die [Ihre] Lieblingsfarbe ist Gold und die [ihre] Hassfarbe ist Rosa. Das [Ihr] Lieblingstier ist die Katze und die [ihr] Hasstier ist [die] Viper ... Sssss
- 81 Rate mal, wer das ist.

GIU_raetsel

- Sie heißt Sie ist 12 Jahre alt und sie hat am 18. September Geburtstag. Sie ist sehr nett und freundlich.
- 84 Ihre Haare sind lang und dunkel und sie hat grün[e] Augen. Sie ist ziemlich klein und schön. Wer das ist?
Sie hat eine Schwester, die.... heißt. Sie ist 15 Jahre alt.
- 87 In der Schule hat sie eine Eins in Mathe, Deutsch, Biologie und Englisch. Aber sie hat eine Vier in Sport.
Ihre Lieblingsfächer sind Mathe, Englisch und Deutsch. Aber Sport macht sie gar nicht
90 gern.
Sie tanze [tanzt] sehr sehr gern. Sie mag Gymnastik machen. Dann sie schwimme [schwimmt] auch gern (sie schwimme [schwimmt] für spielen [zum Spaß]). Sie spielt auch
93 gern am Computer und sie finde[t], ins Kino gehen mit seine Freundin [ihren Freundinnen] ist sehr cool.
Ihre Lieblingsfarben sind grün und blau und sie liebe [liebt] die Katze. Seine [Ihre]
96 Lieblingsserie ist Desperate Housewives.
Wer ist sie?

IFI_raetsel

- Diese Person ist meine Freundin.
- 99 Sie hat blonde Haare, braune Augen und eine Brille.
Ich finde dass, sie sehr fleißig ist.
Sie ist 12 Jahre alt.
- 102 Sie hat eine Schwester, die 15 ist.
Sie mag Tiere. Sie hat nämlich ein[en] Hund.
Ich weiß, dass sie sehr gut in Deutsch ist. Da hat sie immer eine Eins.
- 105 Sie ist eine gut[e] Schülerin. Sie gute Noten in alles [allen] Fächer[n]. Dieses Jahr, ist ihr Klassenlehrer Herr Laurent. Er ist ein Mathelehrer.
Ihr Lieblingsfach ist Sprachen
- 108 Ihre Lieblingsfarbe ist Blau.
Ihre Lieblingstiere sind [der] Hund und [das] Pferd.
Sie mag Klavier spielen aber Musik Theorie gefällt ihr nicht.
- 111 Hast du geraten? Du weißt es nicht?
OK, ihre Muttersprache ist Deutsch
Rate mal, wer das ist

JUL_raetsel

- 114 Ich beschreibe eine Person die in meiner Klasse ist. Sie hat lange schwarze Haare, und sie hat braune Augen. Sie ist klein und schlank, sie hat eine Brille und ein ernstes Gesicht. In der Schule, ich glaube, dass sie eine [gute] Schülerin ist nämlich sie hat eine Eins für [in]
- 117 Französisch, Mathe und Englisch. Englisch findet sie cool, das ist ihre Lieblingsfächer [ihr Lieblingsfach] aber Sport gefällt sie [ihr] gar nicht, da hat sie eine 3, Sport ist sein Hassfächer [ihr Hassfach]. Sie ist nicht sehr sportlich aber sie ist sehr nett und sehr lustig,
- 120 sie kann gut sprechen nämlich sie findet Deutsch und Englisch sehr cool. Nach der Schule, sie macht Tanz-AG am Freitag um 6 Uhr. Tanzen gefällt sie [ihr] ganz gut, aber Fußball und Tennis spielen, das gefällt [ihr] gar nicht. Sie macht auch Fotos gern aber nicht in * a*
- 123 [im] Club. Sie interessiert sich für Mode und Fernsehen mag und auch am Computer spielen sie gern. Die Person hat keine Haustiere, sie findet die Katze cool, das ist ihre Lieblingstiere [ihr Lieblingstier] aber sie hat eine Schwester. Meine Freundin hat am ~~den~~
- 126 18. September Geburtstag.
Rate mal, wer das ist.

LOU_raetsel

Ich möchte eine Person beschreiben:

- 129 Ich finde sie ist groß und schlank. Sie hat dunkle braune Haare und braune Augen. In der Schule, dieses Jahr, sie ist in der sechsten Klasse. Ihr Klassenlehrer ist Herr B... Sie hat eine 1 in Biologie und Französisch. Aber, sie hat eine 2 in Deutsch und Mathe.
- 132 Ihre Aktivitäten sind: Musik und Rugby. In ~~der~~ Musik, sie spiele [spielt] Klavier. Ihre Lieblingsfarbe ist: rot und ihr Lieblingstier ist [der] Hund Sie ist elf Jahre alt und ihr Geburtstag *is* ist am 21. November.
- 135 Sie hat eine Schwester, die zwölf Jahre alt [ist]. Ihr Spitzname ist Varoujan Sie wohnt in Saint Maurice wie ihre Vater, Mutter und Schwester.
Rate mal, wer das ist?

MAE_raetsel

- 138 Die Person beschreibe ich [die ich beschreibe] ist groß und schlank, sie trägst [trägt] keine Brille und ihre Augen ist [sind] braun und ihre Haare auch. Sie ist 1 Meter 55 groß. Sie hat ein[en] klein[en] Bruder. Ihre [Ihr] Bruder hat kurze blond[e] Haare.
- 141 Die Persons Lieblingsfarbe [der Person] ist Lila, ihre [ihr] Lieblingstier ist *dolphin* der Delfin.
Ich finde die Person ist nett und freundlich.
- 144 Sie ist in [der] 7A klasse und sie ist ein Mädchen. Den [Der] 1. *lettre* [Buchstabe] in ihre[m] Vorname[n] ist „M“. Rate mal, wer das ist.

MARC_raetsel

Er ist in meine[r] Klasse.

- 147 Er ist ein bisschen groß, er hat kurze blonde Haare und seine Augen sind blau. Er trägt [eine] Brille.
Er hat keine Geschwister, er ist einen [ein] Einzelkind.
- 150 Er hat [ist] zwölf Jahre alt.
Ich finde, dass er nett, ziemlich lustig ist.

- Aber er ist nicht sehr fleißig. Nach die [der]Schule, er mag sehr gern Informatik und Sport
 153 gefällt ihm.
 Er macht gar nicht gern reiten und Theater.
 Leider nicht, die Schule gefällt er [ihm] gar nicht.
- 156 In die [der] Schule, er ist ~~ziemlich~~ ein [ziemlich]guter Schüler:
 Er ist gut in Mathe und Physik, da hat er eine Zwei aber er hat eine Drei in Kunst,
 Französisch und Technologie.
- 159 Er mag Mathe und Physik, nämlich hat [er] eine Zwei aber Geschichte und Französisch
 mag er nicht, nämlich hat [er] eine Vier.
 Rate mal, wer das ist!

MARI_raetsel

- 162 Ich beschreibe eine Person:
 Ihre Haare sind braun und lang: Sie hat ~~die~~ braun[e] Augen. Seine [Ihre] Lieblingsfarbe
 is [ist] Lila. Sie hat einen Bruder er ist sieben Jahre alt. Sie hat eine Eins in Mathe,
 165 Französisch, Kunst, Biologie, Geschichte und Musik und sie hat eine Zwei in Englisch und
 Deutsch, sie hat eine Drei in Sport. Seine [Ihr] Lieblingsfach ist Geschichte / Erdkunde
 aber seine [ihr] Hassfach ist Kunst. Sie interessiert [interessiert] sich für Informatik und
 168 Literatur. Sie fechtet sehr gern und sie mag am Computer spielen. Dieses Jahr sie ist in
 [der]7. Klasse.
 Ich finde, sie ist nett, schlank und groß.
- 171 Sie hat am 16. September Geburtstag.
 Wer ist es??

MARN_raetsel

- Ich möchte eine Person vorstellen
- 174 Sie hat braun Augen und ihre Haare sind halblang und braun. Ich finde, sie ist ziemlich
 klein und schlank. Sie ist nämlich 1 Meter 46 Groß.
 Sie ist zwölf Jahre alt. Sie hat am 5. Juni Geburtstag. Sie hat einen kleinen Bruder und eine
 177 große Schwester. Ihre Lieblingsfarbe[n] sind türkisblau und purpurrot.
 Nach der Schule, sie macht gern Fotos und Gymnastik. Sie spielt gern am Computer.
 Basteln gefällt sie [ihr] ganz gern und sie interessiert sich für Theater aber Sport gefällt sie
 180 [ihr] gar nicht gern.
 In der Schule, sie ist eine ziemlich gute Schülerin. Ihre Lieblingsfächer sind Biologie,
 Deutsch und Mathe. In Biologie, hat sie eine 1 aber in Sport hat sie eine 2. Ihr Hassfach ist
 183 Kunst.
 Wer ist sie?

MAU_raetsel

- Die Person hat lange braun[e] Haar[e] und ihre Augen sind [auch] braun ~~auch~~ und sie ist
 186 klein und schlank. Sie ist nett und fleißig. Ihre Lieblingsfächer sind Mathe und Physik aber
 ihr Hassfach ist Französisch. Sie hat eine Eins in Mathe, Physik, Musik, Deutsch und
 Englisch aber sie mag nicht ihr[en] Lehrer in Mathe. Dieses Jahr. Sie spielt gern
 189 Leichtathletik und Klavier aber sie mag [möchte] ein[en] Klavierlehrer haben. Dieses Jahr.
 Sie hat ein[en] Bruder, der 15 ist und sie hat zwei Hamster, die Bob und Joe heißen.
 Sie ist zwölf und ihr Geburtstag ist am [im] September. Rate mal, wer ist es?

MEL_raetsel

- 192 Ich beschreibe eine Person:
Sie ist schlank und groß. ihre Haare sind lang braun und ihre Augen sind braun. Ich finde sie nett und fleißig.
- 195 In der Schule, sie mag Volleyball und Handball. Sie spielt *piano* Klavier. Sie interessiert sich [für] Tiere, Literatur und Informatik. Fußball und Basketball gefällt nicht sich [gefallen ihr nicht].
- 198 Sie ist eine gute Schülerin. Sie ist gut in Mathe, Geschichte, Erdkunde aber [in] Sport sie ist nicht gut. Sie hat eine Eins in Mathe, Französisch, Geschichte und Erdkunde aber sie hat eine Zwei in Deutsch und Englisch. Seine [Ihr] Lieblingsfach [ist] Geschichte. Sie mag nicht Kunst. Sie kann nämlich Englisch und Deutsch. Sie ist zwölf Jahre alt. Sie hat einen Bruder, der 11 Jahre alt ist. Sie hat am 13. Juli Geburtstag. Sie ist eine [ein] Mädchen. Sie wohnt nicht in Charenton. Dieses Jahr, sie in der 7. Klasse.
- 204 Wie heißt die Person?

NEI_raetsel

- Hallo! Heute beschreibe ich eine Person.
Sie hat lange schwarze Haare und ich glaube, ihre Augen sind braun auch. Sie hat eine
207 Brille und sie hat auch Sommersprossen. Sie ist ziemlich klein, ein bisschen schlank und sie hat ein lustiges Gesicht. Sie ist gern mit Freunden und sie mag gar nicht Sport.
Theater spielen, dass [das] mag sie nicht aber Tanzen und Singen, dass [das] gefällt ihr. Sie
210 hört nämlich sehr gern Musik. Ihre Lieblingsfarbe ist blau.
Ich finde, dass [sie] freundlich und nett ist und ich weiß, dass sie eine Schwester hat. Ich glaube, ihre Schwester ist 9 Jahre alt. Sie hat am 18. September Geburtstag. Sie hat leider
213 keine Haustiere und ihre [ihr] Lieblingstier ist die Katze.
In der Schule, ist sie eine ziemlich gute Schülerin. Sie hat nämlich eine Eins in Deutsch und in Englisch aber in Sport und in Mathe hat sie eine Zwei.
216 Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und Englisch und ihre Hassfächer sind Sport und Physik. Er joggt nämlich nicht gern. Nach der Schule, macht sie keine AG.
Rate mal, wer da ist! Hast du geraten?
219 Die Person ist

PIE_raetsel

- Hallo, ich heiße Pierre und ich beschreibe ein[en] Junge[n]. Er heißt für [mit] Vornamen und sein Name ist Er wohnt in Charenton, eine[r] kleine[n] Stadt bei
222 Paris. Er *is* [ist] 12. Er ist groß und schlank, sein[e] Haare sind kurz und braun. Sein[e] Augen sind blau. Ich glaube, er ist nett und fleißig. Er hat kein[e] Geschwister und er hat ein[en] Hund. In der Schule, er ist in der 7. B klasse, sein[e] Klassenlehrerin heißt Frau L.
225 Er ist ein sehr guter Schüler, in Mathe, Französisch, Englisch, Bio, PHCH, Musik und Sport hat er ein[e] 1. Sein[e] Lieblingsfächer sind Mathe, Musik, und Sport. Nach der Schule er spielt Gitarre und Klavier, er liebt Tennis und Gitarre. er interessiert sich für
228 Musik, Mode und Tennis. Sein[e] Lieblingsfarbe ist rot.
Rate mal, wer das ist.

ROM_raetsel

- Ich beschreibe eine Person, sie ist 12 Jahre alt. Sie hat am 10. Juni Geburtstag. Sie ist klein und schlank, die Person ist blond. Ihre Augen sind braun. Sie hat eine Brille. Sie hat keine Geschwister.
- 231 Ich finde die Person ist nett, ist eine gute Schülerin und ist fleißig. Sie hat eine 1 in Französisch, in Mathe, in Kunst. In Deutsch und englisch ich finde [glaube] sie hat eine Zwei.
- 234 Sie [Ihr] Lieblingsfach ist Französisch und sie [ihr] Hassfach ist Technologie wie ich. Sie [Ihre] Lieblingsfarbe ist violett und sie [ihre] Hassfarbe ist orange.
- 237 Sie tanzt gern, sie singt gern auch. Sie geht am Dienstag in [den] Tanzclub.
Rate mal, wer das ist?

SIM_raetsel

- 240 Er ist ein Meter 65 groß und er ist 12 Jahre alt.
Er hat[eine] Brille.
Er hat kein[e] Geschwister aber [und] ich glaube er hat kein Haustier.
- 243 Ich glaube, sein Lieblingsfach ist Kunst.
Seine best[en] Freunde sind Marco und ich.
Er hat gute Noten, eine Eins in Mathe aber eine Zwei in Französisch.
- 246 Er ist sportlich und er spielt ganz gern Fußball.
ER ist der 7A mit mir.
Er ist fleißig und lustig.
- 249 er will Klassensprecher sein mit Marco.
Er spreche [spricht] Deutsch und ich finde, er spricht sehr gut Deutsch
Er hat schwarz[e] Haare und ich glaube, er hat braun[e] *oeil* [Augen] .
- 252 Ich glaube, er hat eine Eastpak Schultasche und [eine] Ray-ban Brille.
Rate mal, wer das ist?

TAM_raetsel

- Sie wohnt in Charenton-le-Pont, sie hat am 9. Juni Geburtstag und sie ist in meine[r] Klasse, in der 7A so sie ist 12 Jahre alt.
- 255 Sie ist 1 Meter 45 Groß, sie ist klein, schlank und sie hat lang[e] Haare. Sie hat keine Brille und seine [ihre] Augen sind braun.
- 258 In der Schule, ich finde sie ist ein[e] gute Schülerin, In Mathe, Erdkunde, Kunst, Französisch, English und Geschichte, hat sie eine 1 aber in Sport hat sie nur eine 3 oder 4.
Seine [Ihre] Lieblingsfächer sind Deutsch, Mathe und Musik aber Sport mag sie nicht gern.
- 261 Nach der Schule sie hat Gymnastik AG, sie macht ganz gern Gymnastik aber Fußball und Volleyball gefällt [gefallen] ihr gar nicht gern.
Ich finde sie ist sehr nett und sie ist meine best[e] Freundin.
- 264 Rate mal, wer das ist?
Das ist ...

TEO_raetsel

- Das ist mein best[er] Freund, er hat [ist] zwölf Jahre alt, sein[e] Klassenlehrerin ist Frau
- 267 L., er wohnt in Charenton. Ihre [Seine] Haare sind *court* [kurz] und braun, ihre [seine] Augen sind blau. Er ist groß und schlank, er [ist] groß 1 m 54 Er hat eine kleine Schwester,

sie ist acht Jahre alt. Er hat gute Noten in Deutsch, in Sport, in Französisch, in English und
270 in Mathe. Sein Lieblingsfach ist Sport.
Er hat ein[e] Katze, er [sie] heißt Filou.
Sein[e] Hobbies sind Tennis und Gitarre aber er spielt [macht] nicht gern Tanz. Er isst gern
273 [bei] Macdonald. Sein Geburtstag ist am 29. Januar. Er spielt gern Computer, Wii. Er sieht
fern gern. Rate mal, wer das ist!

ULY_raetsel

Er ist ein gute[r] Freund. Er ist zwölf Jahre alt. Sein Geburtstag ist at am 29. Januar. Er hat
276 eine Katze und eine Schwester: Sie ist 8 Jahre alt und sie heißt Garance. Er wohnt in
Charenton.
Sein Haare sind kurze und braun. Sein[e] Augen sind blau. Er ist groß. er hat nicht [keine]
279 Brille. Er ist schlank.
Er ist fleißig und nett. Er hat ein[e] Eins in Französisch, Mathe, English, Biologie und
Technologie. Er [Seine] Lieblingsfächer sind Biologie und Technologie Er [Seine]
282 Hassfächer sind Deutsch und Mathe.
Hobbies: er mag Tennis und Fußball. Er spielt nicht gern Flöte.
Sein Lieblingstier ist [die] Katze, und seine Lieblingsfarbe ist rot.
285 Sein Vater ist Informatiker.

YOH_raetsel

Ich stelle eine Person [vor]
Sie ist eine [ein] Mädchen, ist sie nicht sehr groß und hat sie nicht [keine] Brille. Sie ist
288 schlank, ihre Haare sind dunkel und nicht sehr lang.
Sie hat einen kleinen Bruder, er ist in [der] 6. Klasse und er ist elf Jahre alt.
In der Schule ist sie ziemlich fleißig. Ihre [Ihr] Lieblingsfach ist Mathe.
291 Dieses Jahr sie will Klassensprecher sein, aber dieses Jahr will ich auch Klassensprecher
sein.
Nach der Schule sie spielt ganz gern Handball und sie spielt ein Instrument.
294 Ich weiß, dass sie nicht lustig ist wie ich.
Rate mal, wer das ist?

2.5 TÂCHE TAGESABLAUF

2.5.1 CONSIGNE

Schreiben - Wie sieht der Tagesablauf von Jugendlichen aus verschiedenen Ländern aus?

Wähle eine Person aus und schreib einen Artikel, um seinen / ihren Tagesablauf zu beschreiben!

Choisis une des personnes et écris un article (avec un titre) qui décrit le déroulement de sa journée.

The image shows three cards, each representing a student's daily routine. Each card includes a small portrait of the student and a list of activities with corresponding times.

- Laura**, 14 Jahre, Deutschland:
 - 6:20 aufstehen
 - 6:45 frühstücken
 - 7:30 Schule fängt an
 - 12:45 nach Hause gehen
 - 13:00 zu Mittag essen
 - 14:00 Hausaufgaben machen, Klavier üben
 - 17:00 Freunde treffen
 - 18:00 zu Abend essen, Freundin anrufen, fernsehen
 - 21:30 schlafen gehen
- Li**, 16 Jahre, China:
 - 6:15 aufstehen
 - 6:30 Frühstück
 - 7:00 in die Schule gehen
 - 7:30 Schule fängt an
 - 12:15 Pause, Mittagessen
 - 18:00 Pause, Abendessen
 - 20:00 Schulschluss, nach Hause gehen
 - 21:00 Kung-Fu machen
 - 23:15 schlafen gehen
- Max**, 15 Jahre, Australien:
 - 7:15 aufstehen
 - 7:30 frühstücken
 - 8:30 Schule fängt an
 - 12:45 zu Mittag essen
 - 15:30 Schulschluss
 - 16:15 Basketball spielen, Freunde treffen
 - 19:00 zu Abend essen, im Internet surfen
 - 22:15 schlafen gehen

2.5.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

2ème année d'apprentissage 2011_2012 – classe de 5^{ème} bilangue - Transcriptions brutes

Nom : *tagesablauf*

Tâche de production écrite : décrire la journée d'un / d'une élève

Date de recueil : 10 avril 2012

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation de fin de séquence (30 min.)

ART_tagesablauf

Ein Mädchen in Deutschland

Laura ist 14 Jahre alt. Sie kommt aus Deutschland. Da wohnt sie nämlich. Zuerst steht sie auf um zwanzig nach sechs und dann frühstückt sie. Nach dem Frühstück geht sie in die Schule. Der Unterricht fängt nämlich um halb acht an. Wenn die Schule ist aus, geht sie nach Hause um Viertel vor dreizehn. Um dreizehn isst sie zu Mittag. Eine Stunde nach essen macht sie ihre Hausaufgaben und dann macht sie Klavier. Von Siebzehn Uhr bis etwa achtzehn Uhr trifft sie ihre Freunde. Nach ihre Freunde treffen hat sie Abendbrot und danach ruft sie ihre Freundin an. Um etwa zwanzig Uhr glaube ich, sie sieht fern. Dann geht sie frühestens ins Bett.

CLAI_tagesablauf

Laura's Tagesablauf

Die Laura erklärt uns ihres Tagesablauf. Sie ist 14 Jahre alt und wohnt in Deutschland. Jeden Morgen steht sie um 6:20 auf. Dann frühstückt sie um 6:45. Etwa 45 Minuten später geht sie zur Schule. Nach der Schule geht sie nach Hause. Da isst Laura zu Mittag um 13:00. Eine Stunde später macht sie ihre Hausaufgaben und übt Klavier. Wenn sie Zeit hat, trifft sie sich mit Freunden. Zu Abend isst sie um 18:00. Danach ruft sie ihre Freundin an. Bevor sie ins Bett geht, sieht sie fern und ungefähr eine halbe Stunde später geht sie schlafen.

CLAR_tagesablauf

Laura's Tagesablauf

Laura ist ein Mädchen, sie ist vierzehn Jahre alt und sie kommt aus Deutschland. Um zwanzig nach sechs steht sie auf. Sie frühstückt um viertel vor sieben. Dann geht sie in die Schule. Wenn die Schule zu Ende ist, geht sie nach Hause und ein Viertelstunde später isst sie zu Mittag. Vor dem Freunde treffen, macht sie ihre Hausaufgaben und ihre üben für das Klavier. Erst dann trifft sie sich mit ihren Freunden. Drei Stunden früher schlafen gehen, isst sie zu Abend und nach ruft sie ihre Freundin an. Danach sieht sie fern. Um halb zehn schläft sie ein.

ELE_tagesablauf

Laura ist 14 Jahre alt. Sie wohnt in Deutschland. Laura steht zwanzig nach sechs und dann frühstückt sie. Von halb sieben bis viertel nach eins hat sie Unterricht. Um ein Uhr isst sie, nach macht sie seine Hausaufgaben. Um fünf Uhr trifft sie sich mit Freundin, dann isst sie zu Abend und sieht sie fern. Um halb zehn geht sie ins Bett.

EMA_tagesablauf

Die Schülerin heißt Laura, sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.

Um 6:20 steht sie auf ! Dann sie frühstückt. Um 7:30 geht sie in der Schule. Nach der Schule geht sie in der Hause. Viertelstunde später isst sie, danach macht sie seinen Hausaufgaben, nach das Hausaufgaben sie kann die Freunde treffen aber um sechs Uhr nach dem zu Abend essen ruft sie seine Freundin. Danach schläft sie gehen !

EVA_tagesablauf

Laura Tagesablauf

Laura steht um 6:20 (zwanzig nach sechs) auf und frühstückt sie fünfundzwanzig Stunde nach. Sie geht in Schule 7:30 (um halb acht), Danach geht sie Hause um viertel vor halb, dann sie essen zu Mittag. Um vierzig macht sie ihre Hausaufgaben nach dem Hausaufgaben sie trifft sie sich mit dem Freunden um siebenzig.

Eins Stunde nach sie ruft an Freundin, sie essen zu Abend und sie sehe fern dann geht sie ins schlaf drei Stunde nach.

GIU_tagesablauf

Laura's Tag

Laura ist vierzehn Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.

Um zwanzig nach sechs steht Laura auf. Dann sie frühstückt. Sie hat Schule um halb sieben. Ich glaube die Schule endet um viertel vor eins weil um viertel vor eins geht sie zu Hause. Sie esse um eins Uhr (zu Hause). Danach sie macht seine Hausaufgaben von zwei bis

fünf. Um fünf trifft sie mit Freundin. Dann, um sechs Uhr esse sie, sie fernsehe und sie anrufst. Sie schlaffe gehen um halb neun.

IFI_tagesablauf

Einen deutsch Tagesablauf

Hallo ! Eute beschreibe ich Lauras Tagesablauf.

Also, Laura steht um 6:20 auf und zwanzig Minuten danach frisst sie. Um halb acht fängt die Schule an und um eins isst sie zu Mittag. Eine Stunde danach macht sie Hausaufgaben und spielt sie Klavier bis um fünf da trifft sie Freunde aber um sechs soll sie zu Hause sein. Da isst sie nämlich zu Abend, dann ruft sie Freundin an und sieht sie fern vor schlafen gehen um halb zehn.

JUL_tagesablauf

Laura's Tag

Ich stelle Laura Tag vor, Laura ist 14 Jahre und sie wohnt in Deutschland. Das ist ihre Tag : um 6:20 steht sie auf und um viertel vor sieben frühstückt sie. Um 7:30 fängt der Unterricht an, und um viertel vor eins ist sie fertig und sie geht zurück nach Hause. Eine Viertelstunde nach isst sie zu Mittag und dann macht sie ihre Hausaufgaben und sie übt / spielt Klavier. Um fünf Uhr trifft sie mit ihr Freunde und eine Stunde nach isst sie zu Abend, sie ruft Freundin an und sie sieht fern. Um halb 10 geht sie schlafen. Das ist Laura's Tag !

Tchüss !

LOU_tagesablauf

Lauras Tagesablauf

Laura steht auf um 6:20 Uhr. Zuerst frühstückt sie um 6:45. Dann geht sie nach Schule um 7:30. Um 12:45 geht sie nach Hause. Sie isst zu Mittag um 13:00 und um 14:00 macht sie Hausaufgaben und übt sie Klavier. Drei Stunden später trifft sie mit seine Freunde. Danach isst sie zu Abend und ruft sie seine Freundin an oder sieht sie fern. Um 21:30 geht sie ins Bett.

MAE_tagesablauf

Lis Tag

Lis ist 16 und sie wohnt in China. Um 6:15 sie steht auf und dann sie frühstückt. Um sieben Uhr sie geht in die Schule und um 7:30 hat sie Schule. Li hat zwei Pause. Die erste Pause ist um 12:15 und sie isst Mittag. Die zweite Pause ist um 18:00 und sie isst Abend. Um zwanzig Uhr sie hat nicht Schule und sie geht nach Hause. Dann Li macht Kung-Fu um 21:00. Um Viertel nach elf sie geht schlafen.

MARC_tagesablauf

Li :

Um 6:15 steht Li auf. Sie frühstück um 6 :30 und sie geht in die Schule. Sie hat Schule von 7:30 bis 12:15 und danach hat sie Mittagessen. Um 18:00 hat sie eine Pause. Sie hat nämlich Abendessen. Ihr Unterrichte fängt um 20:00 an. Dann geht sie nämlich nach Hause und macht Kung-Fu. Sie geht schlafen sehr spät! Um 23:15.

MARI_tagesablauf

Laura's Tagesablauf

Laura ist vierzehn. Morgens stehe sie um zwanzig nach sechs auf und dann frühstückt sie, es ist viertel vor sieben. Sie geht in die Schule um halb acht. Der Unterricht enden um

viertel vor eins und sie isst um eins. Nach dem Essen macht sie seine Hausaufgaben und übt Klavier. Sie kann Freunden treffen um fünf. Sie isst um sechs und sie ruft eine Freundin an und sehe sich fern. Sie geht schlafen um halb zehn.

MARN_tagesablauf

Ich beschreibe Maxs Tagesablauf (er ist ein Schüler, der 15 ist und der Australien). Um viertel nach sieben steht er auf. Eine viertel Stunde später frühstückt er. Er hat Schule um halb neun und er isst um viertel vor eins zu Mittag. Um halb vier ist Schulschluss und er spielt Basketball um viertel nach vier. Nach dem Basketball spielen trifft er mit seiner Freude. Um sieben ist das Abendbrot und dann surft er im Internet. Um viertel nach zehn geht er in Bett.

MAU_tagesablauf

Laura's Tagesablauf

Laura steht um 6:20 auf und frühstückt sie um 6:45. Sie geht um 7:30 los und sie geht nach Hause um 12:45. Sie hat zu Mittagessen um ein und dann macht sie dein Hausaufgaben und seine Klavier üben. Nach Klavier üben triefft sie seine Freude dann habt sie Abendessen um 18:00 sie rufe sie Freundin an oder sieht sie fern. Um halb zehn geht sie schlafen.

MEL_tagesablauf

Laura's tag

Laura ist vierzehn Jahre alt. Sie wohnt in Deutschland.

Laura steht auf um zwansisch nach sechs. Dann frühstückt sie. Um halb acht fängt die Schule. Nach der Unterricht geht sie Hause. Dann ein Viertelstunde isst sie zu Mittag. Danach macht sie sein Hausaufgaben und sie macht sein Übongen für Klavier. Um fünf Uhr trifft sie sich Freunde. Um sechs Uhr isst sie zu Abend, dann ruft sie Freundin an. Dann seht sie fern und um halb zehn geht sie schlafen.

NEI_tagesablauf

Hallo leute,

Ich beschreibe eine person, die Laura heisst. Sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland. Ihre typischer Tag sieht so aus :

Um zwanzig nach sieben steht sie auf, danach fruhstuckt sie. Der Unterricht ist von halb acht bis viertel von dreizehn. Nach dem Unterricht, geht sie nach Hause. Um dreizehn Uhr isst sie zu Mittag. Danach macht sie ihre Hausaufgaben. Nach dem Hausaufgaben hat sie Klavier AG. Um fünf Uhr trifft sie mit ihren Freunden eine stunde lang. Dann hat sie Abendessen und nach dem Abendessen wenn sie ihre Freundin an nicht ruft, sieht sie fern. In der regel, geht sie um halb zehn schlafen.

PIE_tagesablauf

Hallo, ich beschreibe Lauras tag.

Sie ist 14 Jahre alt und sie wohn in Deutschland. Um tswanzig nach sex steht sie auf. Dann ist den Früstük, und um halp acht geht sie in Schule. Um Viertel nach zwölf geht sie nach Schule und dann ist den Mittag essen. Von tzwei bis funf macht sie sein Hausaufgaben und sie übt Klafier. Um funf Uhr trift sie sich mit Freude. Um sex ist das essen und dann fernseht sie bis halp zehn und nach geht sie schlafen.

ROM_tagesablauf

Lauras Tagesablauf

Laura ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland. Sie steht um zwanzig nach sechs auf. Danach frühstückt sie. Zuerst geht sie in der Schule um halb acht. Um Viertel nach eins geht sie nach Hause dann isst sie zu Mittag. Eine Stunde danach macht sie ihre Hausaufgaben und Klavier üben. Wenn Zeit hat sie, Freunde treffen. Um sechs Uhr isst sie zu Abend. Nach dem Abendessen sieht sie fern. Und um halb zehn geht sie ins Bett.

SIM_tagesablauf

Max steht um Viertel nach neun auf. Um halb acht frühstückt er, danach geht er in die Schule. Dann isst er zu Mittag. Um halb vier ist Schulschluss dann spielt er Basketball oder trifft er seine Freunde. Um sieben Uhr isst er zu Abend und er surft im Internet. Danach geht er zu schlafen.

TAM_tagesablauf

Max Tage

Max ist 15 Jahre alt und er ist in Australien. Um Viertel nach sieben steht Max auf, dann frühstückt er um halb acht. Um halb neun fängt die Schule an. Am Mittag um Viertel vor ein Uhr isst er, dann hat er Unterricht bis um halb sechs. Nach dem Unterricht hat er Basketball AG um Viertel nach vier (Uhr) danach trifft er Freunde. Um sieben Uhr isst er zu Abend. Nach dem Essen surft er im Internet. Er geht um Viertel nach zehn zu schlafen.

TEO_tagesablauf

Max : er steht auf um Viertel nach sieben Uhr dann er frühstückt um halb sieben Uhr danach er geht in die Schule um halb neun Uhr dann er isst zu Mittag um Viertel vor dreizehn, dann der Unterricht er spielt Basketball mit seinen Freunden dann er isst zu Abend und surft um neunzehn Uhr im Internet dann er geht in sein Bett um Viertel nach zwei und zwanzig.

ULY_tagesablauf

Lauras Tagesablauf

Laura ist ein Mädchen, sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.

Sie steht um zwanzig nach sechs auf und sie isst ihre Frühstück um Viertel vor sieben, danach geht sie in der Schule um halb acht. Um Viertel vor eins geht sie nach Hause und sie isst zu Mittag. Danach macht sie Hausaufgaben. Danach macht sie Klavier üben. Um fünf Uhr trifft sie ihre Freunde. Dann isst sie zu Abend und sieht sie fern. Um halb zehn geht sie zu schlafen.

YOH_tagesablauf

Max' Tag

Max steht um Viertel nach sieben. Danach frühstückt er und um halb neun ist er in der Schule. Max isst zu Mittag. Nach dem Schulschluss spielt er Basketball oder trifft er seine Freunde. Nach dem Abendessen surft er im Internet und dann geht er ins Bett.

2.5.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

2ème année d'apprentissage 2011_2012 – classe de 5^{ème} bilangue - transcriptions corrigées

Nom : *tagesablauf*

Tâche d'expression écrite : décrire la journée d'un / d'une élève dans un autre pays (Allemagne, Chine, Australie)

Date de recueil : 10 avril 2012

Nombres de productions : 24 textes

Type : évaluation de fin de séquence (30 min.)

ART_tagesablauf

Ein Mädchen in [aus] Deutschland

Laura ist 14 Jahre alt. Sie kommt aus Deutschland. Da wohnt sie nämlich. Zuerst steht sie
3 auf um zwanzig nach sechs und dann frühstückt sie. Nach dem Frühstück geht sie in die
Schule. Der Unterricht fängt nämlich um halb acht an. Wenn die Schule ist aus, geht sie
nach Hause um Viertel vor dreizehn [eins]. Um dreizehn [Uhr] isst sie zu Mittag. Eine
6 Stunde nach [dem] Essen macht sie ihre Hausaufgaben und dann macht [spielt] sie Klavier.
Von siebzehn Uhr bis etwa achtzehn Uhr trifft sie ihre Freunde. Nach ihre Freunde treffen
hat sie Abendbrot und danach ruft sie ihre Freundin an. Um etwa zwanzig Uhr glaube ich,
9 sie sieht fern. Dann geht sie frühestens [früh] ins Bett.

CLAI_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tagesablauf

Die Laura erklärt uns ihres [ihren] Tagesablauf. Sie ist 14 Jahre alt und wohnt in
12 Deutschland.

Jeden Morgen steht sie um 6:20 auf. Dann frühstück[t]sie um 6:45. Etwa 45 Minuten
später geht sie zur Schule. Nach der Schule geht sie nach Hause. Da isst Laura zu Mittag
15 um 13:00. Eine Stunde später macht sie ihre Hausaufgaben und übt Klavier. Wenn sie Zeit
hat, trifft sie sich mit Freunden. Zu Abend isst sie um 18:00. Danach ruft sie Freundin[nen]
an. *Before*[Bevor] sie ins Bett geht, sieht sie fern und ungefähr eine halbe Stunde später
18 geht sie schlafen.

CLAR_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tagesablauf

Laura ist eine [ein] Mädchen, sie ist vierzehn Jahre alt und sie kommt aus Deutschland.
21 Um zwanzig nach sechs steht sie auf. Sie frühstückt um Viertel vor sieben. Dann geht sie
in die Schule. Wenn die Schule zu Ende ist, geht sie nach Hause und ein [e] Viertelstunde
später isst sie zu Mittag. Vor dem Freunde treffe, macht sie ihr[e] Hausaufgaben und ihre
24 üben [Übungen] für das Klavier [Klavierübungen]. Erst dann trifft sie sich [mit] ihr [en]
Freunden. Drei Stunden früher [vor dem] schlafen gehen, isst sie zu Abend und nach
[danach] ruft sie ihr[e] Freundin [nen] an. Danach sieht sie fern. Um halb zehn schläft
27 [schläft] sie ein.

ELE_tagesablauf

Laura ist 14 Jahre alt. Sie wohnt in Deutschland. Laura steht [um] zwanzig nach sechs und dann frühstückt sie. Von halb sieben bis Viertel nach eins hat sie Unterricht. Um ein Uhr
30 isst sie, nach [danach] macht sie seine [ihre] Hausaufgaben. Um fünf Uhr trifft [trifft] sich sie mit Freundin [nen], dann isst sie zu Abend und sieht [sieht] sie fern.
Um halb zehn geht sie ins Bett.

EMA_tagesablauf

33 Die Schülerin heißt Laura, sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.
Um 6:20 steht sie auf! Dann sie frühstückt. Um 7:30 geht sie in der [die] Schule. Nach der Schule geht sie in der [nach] Hause. [Eine] Viertelstunde später isst sie, danach macht sie
36 seinen [ihre] Hausaufgaben, nach das [den] Hausaufgaben sie *can* [kann] die Freunde treffen aber um sechs Uhr nach dem zu Abend essen [Abendessen] ruft sie seine [ihre] Freundin [an]. Danach schläft [geht] sie gehen [schlafen]!

EVA_tagesablauf

39 Laura[s] Tagesablauf
Laura steht um 6:20 (zwanzig nach sechs) auf und frühstückt sie fünfundzwanzig Stunde [Minuten] nach [danach]. Sie geht in [die] Schule [um] 7:30 (um halb acht), Danach geht
42 sie [nach] Hause um Viertel vor halb, dann sie essen [isst] zu Mittag. Um vierzig [vier] macht sie ihre Hausaufgaben nach dem Hausaufgaben sie treffe [trifft] sich mit dem [den] Freunden um siebzig [siebzehn Ihr].
45 Eins [Eine] Stunde nach [danach] sie ruft an Freundin, sie essen [isst] zu Abend und sie sehe [sieht] fern dann geht sie ins schlaf drei Stunde nach [danach].

GIU_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tag

48 Laura ist vierzehn Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.
Um zwanzig nach sechs steht Laura auf. Dann sie frühstückt. Sie hat Schule um halb sieben. Ich glaube die Schule endet um Viertel vor eins weil um Viertel vor eins geht sie zu
51 [nach] Hause. Sie esse [isst] um ein Uhr (zu Hause). Danach sie macht seine [ihre] Hausaufgaben von zwei bis fünf. Um fünf treffet [trifft] sie [sich] mit Freundin [nen].
Dann, um sechs Uhr esse [isst] sie, sie fernsehe [sieht fern] und sie anrufst [telefoniert]. Sie
54 schlaffe gehen [geht schlafen] um halb neun.

IFI_tagesablauf

Einen [Ein] deutsch[er] Tagesablauf

Hallo ! Heute beschreibe ich Lauras Tagesablauf.

57 Also, Laura steht um 6:20 auf und zwanzig Minuten danach frühstückt sie. Um halb acht fangt [fängt] die Schule an und um eins isst sie zu Mittag. Eine Stunde danach macht sie Hausaufgaben und spielt sie Klavier bis um fünf da trifft [trifft] sie Freunde aber um sechs

60 soll sie zu Hause sein. Da isst sie nämlich zu Abend, dann ruft sie Freundin[nen] an und sieht sie fern vor schlafen gehen um halb zehn.

JUL_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tag

63 Ich stelle Lauras Tag vor, Laura ist 14 Jahre und sie wohnt in Deutschland. Das ist ihr Tag : um 6:20 steht sie auf und um Viertel vor sieben frühstückt sie. Um 7:30 fängt der Unterricht an, und um Viertel vor eins ist sie fertig und sie geht zurück nach Hause. Eine
66 Viertelstunde nach [danach] isst sie zu Mittag und dann macht sie ihre Hausaufgaben und sie übt / spielt Klavier. Um fünf Uhr trifft [trifft] sie [sich] mit ihr [en] Freunde [n] und eine Stunde nach [danach] isst sie zu Abend, sie ruft Freundin [nen] an und sie siehst [sieht]
69 fern. Um halb 10 geht sie schlafen. Das ist Laura's [Lauras] Tag !
Tschüss !

LOU_tagesablauf

Lauras Tagesablauf

72 Laura steht auf um 6:20 Uhr. Zuerst frühstückt sie um 6:45. Dann geht sie nach [zur] Schule um 7:30. Um 12:45 geht sie nach Hause. Sie isst zu Mittag um 13:00 und um 14:00 macht sie Hausaufgaben und übt sie Klavier. Drei Stunden später trifft sie mit seine [ihren]
75 Freunde [n]. Danach isst sie zu Abend und ruft sie seine [ihre] Freundin an oder sieht sie fern. Um 21:30 geht sie ins Bett.

MAE_tagesablauf

Lis Tag

78 Li ist 16 und sie wohnt in China. Um 6:15 sie steht auf und dann sie frühstückt. Um sieben Uhr sie geht in die Schule und um 7:30 habt [hat] sie Schule. Li habt [hat] zwei Pausen. Die erste Pause ist um 12:15 und sie isst [zu] Mittag. Die zweite Pause ist um 18:00 und
81 sie isst [zu] Abend. Um zwanzig Uhr sie habt [hat] nicht [keine] Schule und sie geht nach Hause. Dann Li macht Kung-Fu um 21:00. Um Viertel nach elf sie geht schlafen.

MARC_tagesablauf

Li :

84 Um 6:15 steht Li auf. Sie frühstückt um 6:30 und sie geht in die Schule. Sie hat Schule von 7:30 bis 12:15 und danach hat sie Mittagessen. Um 18:00 hat sie eine Pause. Sie hat nämlich Abendessen. Ihr Unterricht fängt [endet] um 20:00 an. Dann geht sie nämlich
87 nach Hause und macht Kung-Fu. Sie geht schlafen sehr spät! Um 23:15.

MARI_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tagesablauf

Laura ist vierzehn. Morgens stehe [steht] sie um zwanzig nach sechs auf und dann
90 frühstückt sie, es ist Viertel vor sieben. Sie geht in die Schule um halb acht. Der Unterricht enden [endet] um Viertel vor eins und sie isst um eins. Nach dem Essen macht sie seine

[ihre] Hausaufgaben und übt Klavier. Sie kann Freunde treffen um fünf. Sie isst um sechs
93 und sie ruft eine Freundin an und sehe [sieht] ~~sieh~~ fern. Sie geht schlafen um halb zehn.

MARN_tagesablauf

Ich beschreibe Max Tagesablauf (er ist ein Schüler, der 15 ist und der [in] Australien
[lebt]). Um Viertel nach sieben steht er auf. Eine Viertelstunde später frühstückt er. Er hat
96 Schule um halb neun und er isst um Viertel vor eins zu Mittag. Um halb vier ist
Schulschluss und er spielt Basketball um Viertel nach vier. Nach dem Basketball spielen
trifft er [sich] mit seinen Freunde [n]. Um sieben ist das Abendbrot und dann surft er im
99 Internet. Um Viertel nach zehn geht er in [ins] Bett.

MAU_tagesablauf

Laura's [Lauras] Tagesablauf

Laura steht um 6:20 auf und frühstückt sie um 6:45. Sie geht um 7:30 los und sie geht nach
102 Hause um 12:45. Sie hat ~~zu~~ Mittagessen um eins und dann macht sie dein [ihre]
Hausaufgaben und seine [ihre] Klavier üben [Klavierübungen]. Nach [dem] Klavier üben
trifft [trifft] sie seine [ihre] Freunde dann habt [hat] sie Abendessen um 18:00 sie rufe
105 [ruft] sie [ihre] Freundin an oder sieht sie fern. Um halb zehn geht sie schlafen.

MEL_tagesablauf

Laura's [Lauras] tag

Laura ist vierzehn Jahre alt. Sie wohnt in Deutschland.

108 Laura steht auf um zwanzig nach sechs [auf]. Dann frühstückt sie. Um halb acht fängt die
Schule [an]. Nach der [dem]Unterricht geht sie [nach] Hause. Dann [Nach] ein [e]
Viertelstunde isst sie zu Mittag. Danach macht sie sein [ihre] Hausaufgaben und sie macht
111 sein [ihre] Übungen für Klavier [Klavierübungen]. Um fünf Uhr trifft [trifft] sie sich [mit]
Freunde[n]. Um sechs Uhr isst sie zu Abend, dann ruft sie [eine] Freundin an. Dann seht
[sieht] sie fern und um halb zehn geht sie schlafen.

NEI_tagesablauf

114 Hallo Leute,

Ich beschreibe eine Person, die Laura heißt. Sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in
Deutschland. Ihre [Ihr] typischer Tag sieht so aus :

117 Um zwanzig nach sieben steht sie auf, danach frühstückt sie. Der Unterricht ist von halb
acht bis Viertel von dreizehn[vor eins]. Nach dem Unterricht, geht sie nach Hause. Um
dreizehn Uhr isst sie zu Mittag. Danach macht sie ihre Hausaufgaben. Nach dem [den]
120 Hausaufgaben hat sie Klavier AG. Um fünf Uhr trifft sie [sich] mit ihren Freunden eine
Stunde lang. Dann hat sie Abendessen und nach dem Abendessen wenn sie ihre Freundin
an nicht ruft [nicht anruft], sieht sie fern. In der Regel, geht sie um halb zehn schlafen.

PIE_tagesablauf

- 123 Hallo, ich beschreibe Lauras Tag.
Sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland. Um zwanzig nach sechs steht sie auf.
Dann ist den Frühstück [das Frühstück], und um halb acht geht sie in [die] Schule. Um
126 Viertel nach zwölf geht sie nach Schule [Hause] und dann ist ~~den~~ Mittag essen. Von zwei
bis fünf macht sie sein [ihre] Hausaufgaben und sie übt Klavier. Um fünf Uhr trifft sie sich
mit Freunde [n]. Um sechs ist das Essen und dann fernseht [sieht] sie [fern] bis halb zehn
129 und nach [danach] geht sie schlafen.

ROM_tagesablauf

Lauras Tagesablauf

- Laura ist 14 Jahre alt und sie wohne [wohnt] in Deutschland. Sie steht um zwanzig nach
132 sechs auf. Danach frühstückt sie. Zuerst geht sie in der [die] Schule um halb acht. Um
Viertel nach eins geht sie nach Hause dann isst sie zu Mittag. Ein [e] Stunde danach macht
sie ihre Hausaufgaben und Klavier üben [Klavierübungen]. Wenn Zeit hat sie, Freunde
135 treffen. Um sechs Uhr isst sie zu Abend. Nach dem Abend essen seht [sieht] sie fern. Und
um halb zehn geht sie ins Bett.

SIM_tagesablauf

- Max steht um Viertel nach neun auf. Um halb acht frühstückt er, danach geht er in die
138 Schule. Dann isst er zu Mittag. Um halb vier ist Schulschuss dann spielt er Basketball oder
trifft [trifft] er dein [seine] Freunde. Um sieben Uhr isst er zu Abend und er surft im
Internet. Danach geht er ~~um~~ schlafen.

TAM_tagesablauf

- 141 Max Tag
Max ist 15 Jahre alt und er ist Australier. Um Viertel nach sieben steht Max auf, dann
frühstücke [frühstückt] er um halb acht. Um halb neun fängt die Schule an. Am Mittag um
144 Viertel vor ein Uhr isst er, dann hat er Unterricht bis um halb sechs. Nach dem Unterricht
hat er Basketball AG um Viertel nach vier (Uhr) danach trifft er Freunde. Um sieben Uhr
isst er zu Abend. Nach dem Essen surft er im Internet. Er geht nur [erst] um Viertel nach
147 zehn schlafen.

TEO_tagesablauf

- Max :* he* [er] steht auf um Viertel nach sieben Uhr dann *he* [er] frühstückt um halb
sieben ~~Uhr~~ danach *he* [er] geht in die Schule um halb neun ~~uhr~~ dann *he* [er] isst der
150 [zu] Mittag um Viertel vor dreizehn, dann die [nach dem] Unterricht er spielt Basketball
mit sein [en] Freunde [n] dann *he* [er] isst zu Abend und surft um neunzehn Uhr in
Internet dann er geht in sein Bett um Viertel nach zwei und zwanzig [Uhr].

ULY_tagesablauf

153 Lauras Tagesablauf

Laura ist eine [ein] Mädchen, sie ist 14 Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.

Sie steht um zwanzig nach sechs auf und sie isst ihre [ihr] Frühstück um Viertel vor sieben,

156 nach [danach] geht sie in der [die] Schule um halb acht. Um Viertel vor eins sie geht nach

Hause und sie isst zu Mittag. Danach macht sie Hausaufgaben. Nach [Danach] macht sie

Klavier üben [Klavierübungen].. Um fünf Uhr trifft [trifft] sie ihre Freunde. Dann isst sie

159 zu Abend und seht [sieht] sie fern. Um halb zehn geht sie schlafen.

YOH_tagesablauf

Max' Tag

Max steht um Viertel nach sieben. Danach frühstückt er und um halb neun ist er in [der]

162 Schule. Max isst zu Mittag. Nach der [dem] Schulschluss spielt er Basketball oder trifft

[trifft] er seine Freunde. Nach dem Abendessen surft er im Internet und dann geht er ins

Bett.

2.6 TÂCHE MEINE_KLASSE

2.6.1 CONSIGNE

Schreiben meine Klasse

Florian hat dir eine Mail geschrieben mit einem Foto seiner Klasse. Er hat seine Freunde vorgestellt, über die Neuen gesprochen und geschrieben, wie er seinen Stundenplan findet. Du antwortest Florian und du schreibst auch eine Mail. Anbei ist ein Klassenfoto. Du erklärst ihm, wer deine Freunde sind, wo sie auf dem Bild stehen und wo du auch bist. Du schreibst auch, wie du deinen Stundenplan findest.



[Florian t'a envoyé un mail avec une photo de sa classe¹. Il a présenté ses amis, parlé des nouveaux et écrit comment il trouve son emploi du temps. Tu réponds à Florian et tu écris aussi un mail. Tu joins une photo de classe à ton courrier. Tu lui expliques qui sont tes amis en indiquant où ils sont sur la photo et tu précises aussi où tu te trouves. Tu écris également comment tu trouves ton emploi du temps.]

¹ Pour des questions de droit à l'image, nous ne reproduisons pas la photo de la classe telle qu'elle a été donnée aux élèves mais seulement une version dessinée de celle-ci.

2.6.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

2ème année d'apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} – transcriptions brutes

Nom : *meine_klasse*

Tâche de production écrite : Répondre au courriel d'un correspondant allemand et présenter les camarades de sa classe à partir d'une photo de groupe ainsi que son emploi du temps. Evoquer les différences entre l'école en France et en Allemagne

Date de recueil : 7 décembre 2011

Nombre de productions : 23 textes

Type : Evaluation de fin de séquence

Supports : Une photo de groupe, son emploi du temps de l'année

Remarque : Coupure d'un passage qui s'avère inutile pour notre analyse

ART_meine_klasse

Hallo Florian, wie gets dir! Danke für deine Mail.

[...]

In meiner Klasse sind wir 25 Schüler. Dieses Jahr bin ich in der 7. B.

Auf dem Foto sitzt Theo vorne rechts. Hinten in der Mitte sitzt Eva und links neben Eva steht Elea, Elea ist meine Klassensprecherin. Hinten in der Mitte steht Johann und das Mädchen ist Iphigénie vorne in der Mitte. Zwischen Théo und Iphigénie sitze ich.

Meinen Stundenplan finde ich gut aber Montag gefällt mir gar nicht. Da habe ich Schule bis um 18⁰⁰ und da habe ich Kunst, Kunst habe ich nämlich nicht gern.

In meiner Schule haben wir eine Schulkantine aber ich glaube, du hast keine Schulkantine.

Wir haben keinen Religionunterricht aber wir haben vier Stunden Sport und du hast nur 2 Stunden Sport in der Woche. In Deutschland hast du Schule bis um 2 oder 3 Uhr und das ist nicht wie bei euch.

Auf Wiederschreiben!!! Beantworst du schlecht!!!

CLAI_meine_klasse

Hallo Florian,

Dieses Jahr bin ich in der 7B, meine Klassenlehrerin ist nett und meine Stundeplan finde ich ganz okay. Wir fangen fast immer um 8²⁵ und am Montag haben wir Unterricht bis um 18 Uhr (dass finde ich nicht so gut) Aber am Donnerstag haben wir Unterricht bis um 15 Uhr und dass finde ich toll

In Deutschland ist es nicht wie bei uns...

- In Frankreich haben wir nämlich 4 Stunden Sport pro Woche und ihr habt nur 2 Stunden Sport.
- In Deutschland habt ihr Religionunterricht und wir nicht
- In Frankreich dauert eine Stunde fünfundfünfzig Minuten und in Deutschland dauert eine Stunde fünfundvierzig Minuten
- In Deutschland habt ihr Unterricht am Mittwoch am Mittwoch nachmittag und wir haben Unterricht nur am Mittwoch vormittag.

Das ist das Foto vom letztes Jahr (in der 6A - 6B)

In der ecke rechts sitzt Eva.

Da neben sitzt Elea. Noch da neben ist Clara meine Freundin und das mädchen das neben Clara sitzt bin ich. Ganz vorne links sitzt Pierre. (dieses Jahr sind wir 24 in der Klasse)

[...]

SO TCHÜSS! BIS BALD!

CLAR_meine_klasse

Hallo Florian. Mit das Mail gibt es eine Foto, Also, hinten in der Ecke rechts sitzt Eva. Links neben Eva steht Eléa. Ich bin links neben Eléa. Vorne in der mitten sitzt ein Jungen, der Arthur heißt. Links neben Arthur sitzt eine Mädchen, die Iphigénie heißt. Rechts neben Arthur sitzt Theo.

[...]

Dieses Jahr bin ich in 7B. In meinen Klasse, giebt es vierundzwanzig schüler: acht Jungen und sechzen Mädchen. Ich finde mein Stundenplan ist nicht so gut. Donnerstag gefällt mir gar nicht. Da habe ich 2 (zwei) Stunden Sport. Und Sport mag ich nicht. Dein Stundeplan ist nicht wie bei uns. In Deutschland habt ihr Religion. In Frankreich haben wir vier stunden Französisch und vier stunden Sport. Das ist alles.

Aufwiedersprechen

ELE_meine_klasse

Hallo Florian, Wie gets? das ist meine deutsch klasse. Die Mädchen vorne in der Mitte heißt Iphigénie. Der Junge neben rechts Iphigenie heißt Arthur. Hinten in der Ecke rechts ist mir. Links neben mir ist Clara. Vor mir (rechts) steht Eva. Diese Jahr, finde ich meine Stundeplan ist gut. Aber am Montag habe ich unterricht von 8⁰⁰ bis 18⁰⁰. Das ist nicht so gut. Du hast Religion und zwei Stunden Physik, dass ist nicht wie bei uns. Und in deutschland habt ihr keine schule kantine und auch 2 Stunden Kunst. Das ist auch nicht wie bei uns.

[...]

Tchüs!

EMA_meine_klasse

Hallo Florian habe ich deine Mail

Dieses Jahr bin ich in der 7. Klasse ich finde mein stundenplan ist gut aber am Montag habe ich unterricht bis um 6. stunde und ich habe kunst, da mag ich nicht. ich glaube du hast 2 stunde kunst aber ich habe 1 stunde kunst. Donnerstag ist mein Lieblingstag ich habe unterricht bis um 14⁵⁰ Uhr aber um 8²⁰ habe ich sport und da geffällt mir gar nicht dann habe ich eine kleine Pause, sie dauert 20 minuten ich weiß, dass deine kleine Pause 10 oder 15 minuten dauert. Jeden tag ich gehe in der Schulkantine und du hast keine Schulkantine. In der Photo ligs Vorne steht Pierre in der Ecke rechts ist Eva neben lings Eva ist Elea. Vorne rechts ist Théo Vorne in der mitte ist Arthur und neben lings Pierre ist Giuilia und neben Giuilia ist ich. [...] Aufwiedersind!

EVA_meine_klasse

Hallo Florian! In der Foto seiner 8A und 8B

Bin ich in der Ecke rechts. Neben mich steht Elea, sie ist meine Freundin. neben Elea steht ein mädchen, die Clara heißt. Zwischen Clara und Romane steht Claire. Claire sitzen auf.

[...]

In mein Frankreich ihr habt nicht Religion unttericht, ihr habt Schulkantine und In Deutschland wir haben eine Große Pausen und Kleine pausen.

Dieses jahr finde ich meine StundenPlan ist nicht so gut am Montag

Tchuss Florian

GIU_meine_klasse

Hallo Florian! Danke für die Foto!

In die Foto Bin ich in der 8A, aber bin ich in der 7A!

Ich finde auf die *table*meine klasse ist nett. In der klasse sind 16 mädchen und 8 Jüngen. Wir sind 24.

Ich bin zwischen Pierre und Marine! Juliette und Marine sind meine Freund; Juliette ist rechts Ulysse und Marine ist zwischen ich und Juliette.

Eva ist hinten in der Ecke rechts und zwischen Eva und Clara steht Elea. Arthur ist vorne, bei Iphigénie.

[...]

Für die Stundeplan? Ah, ja: du hat 2 Stunden Französich und ich 4, du hat Religion, du hat 2 Stunden kunst und ich 1! Und du hat 25 min fur essen und ich habe 1h30! Meinen Stundenplan ist ziemlich gut (am montag alles ich hat 18h00). Tchüss!

JUL_meine_klasse

Gutentag Heiko, wie gehts dir?

[...]

Dieses Jahre meine Klasse ist super! Ich habe eine Foto für dich gesenden; auf der Foto vorne in der Ecke links steht Pierre, neben Pierre steht Giulia und links Giulia ist Marine und Emma und hinten Marine da bin ich! Vorne in der Mitte steht Neige. Dieses Jahre ist meine Stundenplan gut, am Donnerstag ich habe nämlich unterricht bis um 3 Uhr! Aber du hast unterricht um 3 Uhr am Montag, Freitag, Donnerstag! Dreimal in der Woche, das ist zu viel für dich!!

Du hast Religion unterricht, das habe ich nicht. ist Religion super? Und Informatik? Am Montag, habe ich unterricht bis um 6 Uhr, und du hast unterricht bis um 3 Uhr! Das ist zu viel für mich....Und am Montag habe ich auch 1 stunde kunst aber du hast 2 Stunde Kunst am Dienstag. In meine Klasse, habe ich keine neue Schüler. Du hast 3 neue Schüler,

[...]

Tchüss,

LOU_meine_klasse

Hallo Florian,

[...]

Auf die Photo, bin ich zechen Mélanie und Marie. Vorne in der Ecke steht Théo. Hinten Théo ist Melanie. Neben mich steht Marie. Hinten in der Ecke rechts ist Eva.

Dieses Jahr wir sind 24 Schüler in der Klasse. Es gibt 9 Jungen und 15 Mädchen. Der Jungen heißen Die Mädchen heißen

In Frankreich es gibt keine Religionsunterricht, in Deutschland es gibt keine Schulkantine, in Deutschland es gibt unterricht bis ein Uhr aber in Frankreich es gibt unterricht bis fünf oder sechs Uhr.

In Frankreich es gibt 4 Stunden Sport.

MAE_meine_klasse

Hallo Florian,

Danke schön für deine mail und ich bin dran für meine klasse beischreiben.

Das ist die 7A und 7B, hinten rechts sietzet Eva, vorne links sietzet Pierre, in der Mitte steht Marco. Marco ist zwische Siméon und Maud, ich bin hinten rechts neben Maud.

[...]

Dieses Jahr, ich finde mein Stundepplan ist gut und dein Stundenplan ist sehr gut. Ich weiß dass in dein Schule es gibt nicht schulkantine, es gibt zwei pausen (in meine Schule es gibt drei pausen), Ihr habt Religionunterricht, wir haben nicht Religionunterricht und du hast zwei AG in der Schule, ich habe ein AG in der Schule

MARC_meine_klasse

Hallo Florian! Danke für die information!

Dieses Jahre bin ich in der 5ème A, mein Klassenlehrer ist Herr Herrero und mein Stundepplan finde ich sehr gut. Es gibt keine neue Schüler.

In das photo bin ich in der Mitte, ich steh schwissen Neige und Marie, vorne in der Mitte sitzen Iphi und Arthur, ganz links sitzt Pierre und ganz hinten steht Johan (meinen besten Freund. Sie sind alles sympatisch!

[...]

Also, meinen Stundepplan finde mich gut aber die Stundenplan in Deutschland ist nicht wie bei uns,nein?

Ich glaube, in Deutschland zwei stunden Kunst habt ihr? ich glaube ihr habt nicht eine Schulkantine.

Im Frankreich, wir arbeiten nicht am Mittwoch Nachmittag und wir haben keine Religionunterricht. Ja! es ist nicht wie bei uns!!

aso, Tschüs Florian!

Auf Wiedersehne!!

MARI_meine_klasse

Hallo Florian, danke für deine Mail.

Die Foto ist meine Klasse die 7.AB. Ganz vorne in der Mitte ist einen Junge, der Arthur heißt, links neben Arthur ist Iphigenie und recht neben Arthur ist Theo. Hinter Theo ist Louise und hinter Louise ist einen Mädchen die Melanie heißt. Ich bin links neben Louise.

[...]

Ich glaube, du hast Religionunterricht in Deutschland. Wir haben keine Religionunterricht in Franckreich. In deiner Schule die Erste Stunde ist um 7⁴⁵ aber in meiner Schule die erste Stunde ist um zwänsich nach acht. Ich glaube, du hast zwei Stunden Kunst in Franckreich haben wir nur eine Stunde Kunst. Und du hast Unterricht am

Mittwochnachmittag. In Franckreich am Mittwoch haben wir Unterricht bis fünfundzwäsig vor zwölf.

Ich finde meine Stundepplan ist gut. Aber Montag gefällt mir nicht, ich habe nämlich unterricht bis achtzehn. Aber Donnerstag gefällt mir, ich habe nämlich Unterricht bis fünf nachfünfzehn.

MARN_meine_klasse

Hallo Florian

Deine Klasse ist super!

Ich beschreibe mein Fotos Klasse:

Vorne rechts ist Pierre. Rechts Neben Pierre sitzt Giulia. Rechts hinten ist Juliette.

Zwischen Juliette und Giulia bin ich. Vorne in der Mitte sind Arthur und Iphigénie. Hinter Arthur und Iphigénie ist Neige.

Das gefällst dir?

[...]

Deine Schule ist nicht wie bei uns!

In Frankreich haben wir keinen Religionunterricht und Informatikunterricht. Du hast keinen Schulkantine und deinen Pausen finde ich kurze. Wir haben *longue* Pausen aber wir haben unterrichtet zwischen 7 oder 8 Stunde Pro Tag! Meinen Stundepplan ist gut aber Montag gefällt mir gar nicht. Ich habe nämlich Unterricht bis um 18 Uhr.

Tchüss!

MAU_meine_klasse

Hallo Florian! das ist mein Foto's Klasse. Wir sind 25 schuler. Iphigénie ist meine beste Freundin. auf der Foto si ist vorne in der mitte, der Junge neben iphie heißt Arthur, er ist nett, Marie ist hinten Arthur und neben sie ist Louise, seine beste Freundin, der Jungen neben ist Marco, er ist auch nett und ich bin neben recht Marco. Dieses Jahr es gibt kein neue schuler aber du hast drei neue schuler

[...]

Wie findest du schule? Ich finde schule ist nett aber meine Stunden plan ist nicht so gut, ich habe nämlich Unterrichtet bis um 18 Uhr am Montag. ich finde auch wir haben viel unterschied auf Stunden plan, du hast keine Schulekantine, du hast Unterrichtet bis um 1 oder 2 Uhr!!! aber auch am Mittwoch! und du hast 2 Stunde sport ich habe 4 stunde. Ich muss auf Deutschland wohnen!!

Tschüss!!!

MEL_meine_klasse

Hallo Florian,

Ich beschreibe meine Klasse. Vorne in der Ecke rechts ist Théo. Recht neben Theo sehet ich. Vor ich sehet Louise. rechts neben Louise sehet Marie. Hinte Marie sitzt Marco. Zwischen Marco und ich sitzt Maude.

[...]

Ich habe drei Stunde Deutsch am Dienstag, am Mittwoch und am Donnerstag. Magst du Mathe? Mathe geffällt mir. Montag finde ich gar nicht ich habe Sport und Kunst. Da geffällt mir gar nicht.

Ihr hat keine Schulkantine, ihr hat 2 Stunde Kunst wir haben 1 Stunde Kunst. Wir haben keine Religionunterricht. Ihr hat nur 2 Stunde Sport wir haben drei Stunde Sport.

Schüs

NEI_meine_klasse

hallo Florian! hier ist Neige.

Das ist einen Bild von meine Klasse (die 7A)Auf der Bild vorne in der Mitte stehen zwei personen.

Das mädchen heißt Iphigénie und der Jünge heißt Arthur. Ich bin hinter zwischen Iphi und Arthur. Vorne links sitze Pierre und hinten in der ecke rechts sitze Eva. Links neben Eva steht Elea. In meinen Klasse hägen Bild von Deutschland.

[...] Deine Stundepplan finde ich super. Du hast nur 2 Stunden Sport in der Woche und du hast schule bis um 13 Uhr 05. Du hast 2 pausen aber keine schulekantine. Dieses Jahr finde ich mein Studenplan nicht so gut. Ich habe Schule bis um 18 Uhr am Montag und ich habe 3 Stunden Sport. Ich bin nämlich nicht sportlish.

Du hast nur 2 stunden Französisch in der Woche, ich habe 3 Stunden Deutsch in der Woche und das finde ich better. Also dein Stundenplan ist nicht wie bei uns.

Am Donnerstag habe ich Schule nur bis um 15 Uhr und dass finde ich cool.
Ich finde auch, dass ich zu viel Hausaufgaben habe. und du?
Schreib bald zurück! Tschuß.

PIE_meine_klasse

Hallo, Florian, ich heiße Pierre G...

Ich beschrieb meine Klasse die 6A-B. Wir sind in Deutschunterricht und ich bin in der Ecke links. In der Ecke rechts ist Théo, neben Théo ist Arthur und zwischen ich und Arthur steht Iphigénie. Hinter ich ist Giulia.

Ich finde mein Stundenplan ist sehr gut am Montag habe ich Informatik, Kunst, Mathe, 2 Stunden Sport und Physik. Ich finde, Montag ist ganz gut. Ich liebe nämlich Informatik und Physik.

In Frankreich haben wir keinen Religionunterricht und nur 1 Stunde Kunst [...] tchuz

ROM_meine_klasse

Dieses Jahr bin ich in 7B mit meinen Freundinnen. Das ist meine Klasse, ich bin hinten rechts zwischen Maelle und Claire. Maelle hat kurze Haare und Claire hat blonde Haare. Meine Freundin Clara sitzt rechts neben Claire. Pierre sitzt links die Fotos. Hinter Pierre sitzt Giulia. Wir sind 24 in die Klasse. Mein Stundenplan ist gut aber Montag gefällt mir gar nicht. Ich habe nämlich Französisch, Kunst für die kleine Pause habe ich Mathe und da ich esse. Du weißt in Frankreich haben wir eine Schulkantine. Für die große Pause habe ich zwei Stunden Sport. Und mein Sportlehrer liebe ich ihn nicht.

SIM_meine_klasse

Hallo, ich bin Siméon.

Arthur steht vorne zwischen Iphigénie und Théo.

Marine sitzt zwischen Giulia und Juliette.

Johan steht hinten zwischen Siméon und Maud.

Claire steht hinten zwischen Romane und Clara.

Marco steht in der Mitte zwischen Neige und Marie.

Ich stehe hinten zwischen Antoine und Yohan.

[...]

In der Schule hast du nicht Schulkantine.

Ich habe nicht Religionunterricht

Deine große Pause dauert 25 Minuten aber meine große Pause dauert 1 Uhr

Ich habe nicht Informatikunterricht

Mein Stundenplan ist ziemlich gut aber am Montag ist gar nicht

Für Guillaume Tschüss!!!

TAM_meine_klasse

Hallo Florian

Danke für dein Mail.

Das ist meine Klasse:

auf der Photo vorne in der Mitte rechts ist Arthur, vorne in der Ecke links sitzt Pierre, zwischen Pierre und Arthur ist Iphigénie, hinten Iphigénie ist ich und ich sitze zwischen Neige und Emma.

[...]

Dieses Jahr, dein Stundenplan ist ganz gut. In Frankreich haben wir 4 Stunden Sport aber haben wir noch 1 Stunde Kunst.

Du hast keine Schulkantine aber du hast keinen Religionunterricht. Dieses Jahr, mein Stundenplan finde ich gut aber Montag gefällt mir nicht gut. Ich habe nämlich Schule bis um 18⁰⁰.

Bis bald

TEO_meine_klasse

Hallo, ich bin Theo, ich bin in der 7B.

- Ich habe einen super Stundenplan aber am Montag habe ich Schule bis um 18 h 00. In meiner Schule habe ich eine Schulkantine, ich habe eine kleine Pause und eine große Pause, ich habe nur eine Stunde Kunst und ich habe nur eine Stunde Musik.
- [...]
- In meiner Klasse es gibt in der Ecke rechts ist Pierre, vor Pierre das ist ich, links mich ist Melanie, hinter Melanie es gibt Eva, rechts Eva das ist Elea und rechts Elea ist Clara.

ULY_meine_klasse

Hallo Florian In der 7A und B wir sind 25 Schüler. 16 Mädchen und 8 Jungen.

Auf der Photos es gibt Neige in der Mitte, neben links Neige ist Tamian. Hinten Tamian ist ich. Neben rechts ich stand Antoine (Dieses Jahr Antoine ist nicht da) Neben rechts Antoine ist Siméon, und neben rechts Siméon stand Marco.

[...]

Dein Stundenplan ist sehr gut. Du hast Schule bis um 1 oder 2 Uhr. Du hast keine Schulkantine und ich habe keinen Religionunterricht. Und ich habe keine AG.

Tschüs

YOH_meine_klasse

Hi Florian. Wie geht's dir? Ich *(J'ai bien reçu ton message)*

Dieses Jahr bin ich in der 7.A, mein Klassenlehrer heißt Herr Herrero und ich habe einen guten Stundenplan aber am Montag habe ich Unterricht bis um sechs. Ich weiß in Deutschland, dass kein Nachmittag Unterricht, ich weiß auch, dass es keine Schulkantine gibt aber in Frankreich haben wir keinen Religionunterricht und nur einmal Kunst in der Woche.

[...]

Die Foto ist meine Klasse, in der Mitte steht Maud hat sie *(lunette)*, ich stehe hinter links Maud, vor mich steht Marco, neben links Marco steht Siméon, vor Siméon hängt Neige und vor Neige liegt Iphigénie.

Auf Wiedersehen Florian. Tschüss!

2.6.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

2ème année d'apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} – transcriptions corrigées

Nom : *meine_klasse*

Tâche de production écrite : Répondre au courriel d'un correspondant allemand et présenter les camarades de sa classe à partir d'une photo de groupe ainsi que son emploi du temps. Evoquer les différences entre l'école en France et en Allemagne

Date de recueil : 7 décembre 2011

Nombre de productions : 23 textes

Type : Evaluation de fin de séquence

Supports : Une photo de groupe, son emploi du temps de l'année

Remarque : Coupure d'un passage qui s'avère inutile pour notre analyse

ART_meine_klasse

Hallo Florian, wie geht's dir! Danke für deine Mail.

[...] In meiner Klasse sind wir 25 Schüler. Dieses Jahr bin ich in der 7. B.

- 3 Auf dem Foto sitzt Theo vorne rechts. Hinten in der Mitte sitzt Eva und links neben Eva steht Elea, Elea ist meine Klassensprecherin. Hinten in der Mitte steht Johann und das Mädchen ist Iphigénie vorne in der Mitte. Zwischen Théo und Iphigénie sitze ich.
- 6 Meinen Stundenplan finde ich gut aber Montag gefällt mir gar nicht. Da habe ich Schule bis um 18⁰⁰ und da habe ich Kunst, Kunst habe ich nämlich nicht gern.
In meiner Schule haben wir eine Schulkantine aber ich glaube, du hast keine Schulkantine.
- 9 Wir haben keinen Religionsunterricht aber wir haben vier Stunden Sport und du hast nur 2 Stunden Sport in der Woche. In Deutschland hast du Schule bis um 2 oder 3 Uhr und das ist nicht wie bei euch.
- 12 Auf Wieder schreiben!!! Beantworst du schlecht [Antworte schnell]!!!

CLAI_meine_Klasse

Hallo Florian,

Dieses Jahr bin ich in der 7B, meine Klassenlehrerin ist nett und mein [meinen]

- 15 Stundenplan finde ich ganz okay. Wir fangen fast immer um 8²⁵ und am Montag haben wir Unterricht bis um 18 Uhr (dass [das] finde ich nicht so gut) Aber am Donnerstag haben wir Unterricht bis um 15 Uhr und dass [das] finde ich toll
- 18 In Deutschland ist es nicht wie bei uns...
In Frankreich haben wir nämlich 4 Stunden Sport pro Woche und ihr habt nur 2 Stunden Sport.
- 21 In Deutschland habt ihr Religionsunterricht und wir nicht
In Frankreich dauert eine Stunde fünfundfünfzig Minuten und in Deutschland dauert eine Stunde fünfundvierzig Minuten
- 24 In Deutschland habt ihr Unterricht am Mittwoch am Mittwochnachmittag und wir haben Unterricht nur am Mittwochvormittag.
Das ist das Foto vom letzten Jahr (in der 6A - 6B)
- 27 In der Ecke rechts sitzt Eva.
Daneben sitzt Elea. Noch daneben ist Clara meine Freundin und das Mädchen das neben Clara sitzt bin ich. Ganz vorne links sitzt Pierre. (Dieses Jahr sind wir 24 in der Klasse)
- 30 [...]

So Tschüss! Bis bald!

CLAR_meine_klasse

Hallo Florian. Mit das [der] Mail gibt es eine [ein] Foto, Also, hinten in der Ecke rechts
33 sitzt Eva.

Links neben Eva steht Eléa. Ich bin links neben Eléa. Vorne in der mitten [Mitte] sitzt ein
Junge, der Arthur heißt. Links neben Arthur sitzt ein Mädchen, die [das] Iphigénie heißt.
36 Rechts neben Arthur sitzt Theo. [...]

Dieses Jahr bin ich in 7B. In meinen [meiner] Klasse, gibt es vierundzwanzig Schüler: acht
Jungen und sechzehn Mädchen. Ich finde mein Stundenplan ist nicht so gut. Donnerstag
39 gefällt mir gar nicht. Da habe ich 2 (zwei) Stunden Sport. Und Sport mag ich nicht. Dein
Stundenplan ist nicht wie bei uns. In Deutschland habt ihr Religion. In Frankreich haben
wir vier Stunden Französisch und vier Stunden Sport. Das ist alles. Auf Widersprechen.

ELE_meine_klasse

42 Hallo Florian, Wie geht's? Das ist meine Deutschklasse. Die [Das]Mädchen vorne in der
Mitte heißt Iphigénie. Der Junge neben rechts [rechts neben] Iphigenie heißt Arthur.
Hinten in der Ecke rechts ist mir [bin] ich. Links neben mir ist Clara. Vor mir (rechts) steht
45 Eva. Dieses Jahr, finde ich meine [mein] Stundenplan ist gut. Aber am Montag habe ich
Unterricht von 8⁰⁰ bis 18⁰⁰. Das ist nicht so gut. Du hast Religion und zwei Stunden
Physik, dass [das] ist nicht wie bei uns. Und in Deutschland habt ihr keine Schulkantine
48 und auch 2 Stunden Kunst. Das ist auch nicht wie bei uns. [...] Tschüss!

EMA_meine_klasse

Hallo Florian habe ich deine Mail

Dieses Jahr bin ich in der 7. Klasse ich finde mein Stundenplan ist gut aber am Montag
51 habe ich Unterricht bis um [zur] 6. Stunde und ich habe Kunst, da [das] mag ich nicht. Ich
glaube du hast 2 Stunden Kunst aber ich habe 1 stunde Kunst. Donnerstag ist mein
Lieblingstag ich habe Unterricht bis um 14⁵⁰ aber um 8²⁰ habe ich Sport und da [das]
54 gefällt mir gar nicht dann habe ich eine kleine Pause, sie dauert 20 Minuten. Ich weiß, dass
deine kleine Pause 10 oder 15 Minuten dauert. Jeden Tag ich gehe in der [die]
Schulkantine und du hast keine Schulkantine. In der Photo [Auf dem Foto] links vorne
57 [vorne links] steht Pierre in der Ecke rechts ist Eva neben links [links neben] Eva ist Elea.
Vorne rechts ist Théo Vorne in der Mitte ist Arthur und neben links [links neben] Pierre ist
Giulia und neben Giulia ist ich [bin ich]. [...]

EVA_meine_klasse

60 Hallo Florian! In der [Auf dem] Foto seiner 8A und 8B

Bin ich in der Ecke rechts. Neben mich [mir] steht Elea, sie ist meine Freundin. Neben
Elea steht ein Mädchen, die [das] Clara heißt. Zwischen Clara und Romane steht Claire.
63 Claire sitzen auf [steht] . [...]

In ~~mein~~ Frankreich ihr habt [wir haben] nicht [keine] Religionsunterricht, ihr habt [wir
haben] Schulkantine und in Deutschland wir haben [ihr habt] eine große Pause und eine
66 kleine Pause.

Dieses Jahr finde ich mein Stundenplan ist nicht so gut am Montag. Tschüss Florian

GIU_meine_klasse

Hallo Florian! Danke für die [das] Foto!

69 In die [Auf dem] Foto bin ich in der 8A, aber bin ich in der 7A!

Ich finde auf die *table* [auf den Tischen] meine Klasse ist nett. In der Klasse sind 16 Mädchen und 8 Jungen. Wir sind 24.

72 Ich bin zwischen Pierre und Marine! Juliette und Marine sind meine Freund [Freundinnen]; Juliette ist rechts [neben] Ulysse und Marine ist zwischen ich [mir] und Juliette.

Eva ist hinten in der Ecke rechts und zwischen Eva und Clara steht Elea. Arthur ist vorne,

75 bei Iphigénie. [...]

Für die [den] Stundepplan? Ah, ja: du hat 2 Stunden Französisch und ich 4, du hat [hast] Religion, du hat [hast] 2 Stunden Kunst und ich 1! Und du hat [hast] 25 Min fürs Essen

78 und ich habe *1h30* [anderthalb Stunden] ! Meinen [Mein] Stundenplan ist ziemlich gut (am Montag alles ich hat [habe]*18h00* [Unterricht bis um 18 Uhr]). Tschüss!

JUL_meine_klasse

Guten Tag Heiko, wie geht's dir?

81 [...] Dieses Jahr meine Klasse ist super! Ich habe ein Foto für dich gesenden [gesandt]; auf der [dem] Foto vorne in der Ecke links steht Pierre, neben Pierre steht Giulia und links [neben] Giulia ist [sind] Marine und Emma und hinten [hinter] Marine da bin ich! Vorne in

84 der Mitte steht Neige. Dieses Jahr ist mein Stundenplan gut, am Donnerstag ich habe nämlich Unterricht bis um 3 Uhr! Aber du hast Unterricht um 3 Uhr am Montag, Freitag, Donnerstag! Dreimal in der Woche, das ist zu viel für dich!!

87 Du hast Religionsunterricht, das habe ich nicht. Ist Religion super? Und Informatik? Am Montag, habe ich Unterricht bis um 6 Uhr, und du hast Unterricht bis um 3 Uhr! Das ist zu viel für mich....Und am Montag habe ich auch 1 Stunde Kunst aber du hast 2 Stunde

90 Kunst am Dienstag. In meine [meiner] Klasse, habe ich keine neuen Schüler. Du hast 3 neue Schüler, [...] Tschüss

LOU_meine_klasse

Hallo Florian,

93 [...] Auf die Photo [dem Foto], bin ich zwischen Mélanie und Marie. Vorne in der Ecke steht Théo. Hinten [hinter] Théo ist Melanie. Neben mich [mir] steht Marie. Hinten in der Ecke rechts ist Eva.

96 Dieses Jahr wir sind 24 Schüler in der Klasse. Es gibt 9 Jungen und 15 Mädchen. Der [Die] Jungen heißen Die Mädchen heißen

In Frankreich es gibt keinen Religionsunterricht, in Deutschland es gibt keine

99 Schulkantine, in Deutschland es gibt Unterricht bis ein Uhr aber in Frankreich es gibt Unterricht bis fünf oder sechs Uhr.

In Frankreich es gibt 4 Stunden Sport.

MAE_meine_klasse

102 Hallo Florian,

Danke schön für deine Mail und ich bin dran für meine Klasse beschreiben [um meine Klasse zu beschreiben].

105 Das ist die 7A und 7B, hinten rechts sitzt Eva, vorne links sitzt Pierre, in der Mitte steht Marco. Marco ist zwischen Siméon und Maud, ich bin hinten rechts neben Maud. [...]

Dieses Jahr, ich finde mein Stundenplan ist gut und dein Stundenplan ist sehr gut. Ich weiß
108 dass in dein [deiner] Schule es gibt nicht [keine] Schulkantine, es gibt zwei Pausen (in
meine [meiner] Schule es gibt drei pausen), Ihr habt Religionsunterricht, wir haben nicht
[keinen] Religionsunterricht und du hast zwei AG in der Schule, ich habe eine AG in der
111 Schule

MARC_meine_klasse

Hallo Florian! Danke für die Information!

Dieses Jahr bin ich in der 5ème A, mein Klassenlehrer ist Herr Herrero und mein
114 Stundenplan finde ich sehr gut. Es gibt keine neuen Schüler.

In das photo [Auf dem Foto] bin ich in der Mitte, ich stehe zwischen Neige und Marie,
vorne in der Mitte sitzen Iphi und Arthur, ganz links sitzt Pierre und ganz hinten steht
117 Johan (meinen besten Freund [mein bester Freund]. Sie sind alles sympathisch! [...]

Also, meinen [mein] Stundenplan finde mich [ich] gut aber die Stundenplan in
Deutschland ist nicht wie bei uns, nein [oder]?

120 Ich glaube, in Deutschland zwei Stunden Kunst habt ihr? Ich glaube ihr habt nicht eine
Schulkantine.

Im Frankreich, wir arbeiten nicht am Mittwochnachmittag und wir haben keine
123 [keinen]Religionsunterricht. Ja! Es ist nicht wie bei uns!!
also, Tschüs Florian! Auf Wiedersehen

MARI_meine_klasse

Hallo Florian, danke für deine Mail.

126 Die [Das] Foto ist meine Klasse die 7.AB. Ganz vorne in der Mitte ist einen [ein] Junge,
der Arthur heißt, links neben Arthur ist Iphigenie und recht neben Arthur ist Theo. Hinter
Theo ist Louise und hinter Louise ist einen [ein] Mädchen die [das] Melanie heißt. Ich bin
129 links neben Louise.

[...]

Ich glaube, du hast Religionsunterricht in Deutschland. Wir haben keinen
132 Religionsunterricht in Frankreich. In deiner Schule die Erste Stunde ist um 7⁴⁵ aber in
meiner Schule die erste Stunde ist um zwanzig nach acht. Ich glaube, du hast zwei Stunden
Kunst in Frankreich haben wir nur eine Stunde Kunst. Und du hast Unterricht am
135 Mittwochnachmittag. In Frankreich am Mittwoch haben wir Unterricht bis fünfundzwanzig
vor zwölf.

Ich finde mein Stundenplan ist gut. Aber Montag gefällt mir nicht, ich habe nämlich
138 Unterricht bis achtzehn [Uhr]. Aber Donnerstag gefällt mir, ich habe nämlich Unterricht
bis fünf nachfünfzehn [15 Uhr].

MARN_meine_klasse

Hallo Florian

141 Deine Klasse ist super!

Ich beschreibe mein Fotos Klasse [Klassenfoto]:

Vorne rechts ist Pierre. Rechts neben Pierre sitzt Giulia. Rechts hinten ist Juliette.
144 Zwischen Juliette und Giulia bin ich. Vorne in der Mitte sind Arthur und Iphigénie. Hinter
Arthur und Iphigénie ist Neige.

Das gefällst [gefällt] dir? [...]

147 Deine Schule ist nicht wie bei uns!

In Frankreich haben wir keinen Religionsunterricht und Informatikunterricht. Du hast keinen [keine] Schulkantine und deine Pausen finde ich kurz. Wir haben *longue* [lange]
150 Pausen aber wir haben Unterricht zwischen 7 oder 8 Stunden pro Tag! Meinen [Mein] Stundenplan ist gut aber Montag gefällt mir gar nicht. Ich habe nämlich Unterricht bis um 18 Uhr. Tschüss!

MAU_meine_klasse

153 Hallo Florian! Das ist mein Foto's Klasse [Klassenfoto]. Wir sind 25 Schüler. Iphigénie ist meine beste Freundin. Auf der [dem] Foto sie ist vorne in der Mitte, der Junge neben Iphie heißt Arthur, er ist nett, Marie ist hinten [hinten] Arthur und neben sie [ihr] ist Louise,
156 seine [ihre] beste Freundin, der Junge neben [ihr] ist Marco, er ist auch nett und ich bin neben recht [rechts neben] Marco. Dieses Jahr es gibt kein neuer Schüler aber du hast drei neue Schüler. [...]
159 Wie findest du Schule? Ich finde Schule ist nett aber mein Stundenplan ist nicht so gut, ich habe nämlich Unterricht bis um 18 Uhr am Montag. Ich finde auch wir haben viele Unterschiede auf [im] Stundenplan, du hast keine Schulkantine, du hast Unterricht bis um
162 1 oder 2 Uhr!!! aber auch am Mittwoch! Und du hast 2 Stunde Sport ich habe 4 Stunden. Ich muss auf [in] Deutschland wohnen!! Tschüss!!!

MEL_meine_klasse

Hallo Florian,
165 Ich beschreibe meine Klasse. Vorne in der Ecke rechts ist Théo. Rechts neben Theo stehe ich. Vor ich [mir] steht Louise. Rechts neben Louise steht Marie. Hinter Marie sitzt Marco. Zwischen Marco und ich [mir] sitzt Maud. [...]
168 Ich habe drei Stunden Deutsch am Dienstag, am Mittwoch und am Donnerstag. Magst du Mathe? Mathe gefällt mir. Montag finde ich gar nicht [gut] ich habe Sport und Kunst. Da [Das]gefällt mir gar nicht.
171 Ihr hat [habt] keine Schulkantine, ihr hat [habt] 2 Stunden Kunst wir haben 1 Stunde Kunst. Wir haben keinen Religionsunterricht. Ihr hat [habt] nur 2 Stunden Sport wir haben drei Stunden Sport. Tschüs

NEI_meine_klasse

174 Hallo Florian! Hier ist Neige.
Das ist einen [ein] Bild von meine [meiner] Klasse (die 7A). Auf der [dem] Bild vorne in der Mitte stehen zwei Personen.
177 Das Mädchen heißt Iphigénie und der Junge heißt Arthur. Ich bin hinter [hinten] zwischen Iphi und Arthur. Vorne links sitze [sitzt] Pierre und hinten in der Ecke rechts sitze [sitzt] Eva. Links neben Eva steht Elea. In meinen [meiner] Klasse hängen Bild [Bilder] von
180 Deutschland. [...]
Dein [Deinen] Stundenplan finde ich super. Du hast nur 2 Stunden Sport in der Woche und du hast Schule bis um 13 Uhr 05. Du hast 2 Pausen aber keine Schulkantine. Dieses Jahr
183 finde ich mein [meinen] Stundenplan nicht so gut. Ich habe Schule bis um 18 Uhr am Montag und ich habe 3 Stunden Sport. Ich bin nämlich nicht sportlich.
Du hast nur 2 Stunden Französisch in der Woche, ich habe 3 Stunden Deutsch in der
186 Woche und das finde ich *better* [besser]. Also dein Stundenplan ist nicht wie bei uns. Am Donnerstag habe ich Schule nur bis um 15 Uhr und dass[das] finde ich cool.
Ich finde auch, dass ich zu viel [viele] Hausaufgaben habe. und du?

189 Schreib bald zurück! Tschüss.

PIE_meine_klasse

Hallo, Florian, ich heiße Pierre G...

Ich beschreibe meine Klasse die 6A-B. Wir sind in [im] Deutschunterricht und ich bin in
192 der Ecke links. In der Ecke rechts ist Théo, neben Théo ist Arthur und zwischen ich [mir]
und Arthur steht Iphigénie. Hinter ich [mir] ist Gulia.

Ich finde mein Stundenplan ist sehr gut am Montag habe ich Informatik, Kunst, Mathe, 2
195 Stunden Sport und Physik. Ich finde, Montag ist ganz gut. Ich liebe nämlich Informatik
und Physik.

In Frankreich haben wir keinen Religionsunterricht und nur 1 stunde Kunst [...] Tschüs

ROM_meine_klasse

198 Dieses Jahr ich bin in 7B mit meinen Freunden. Das ist meine Klasse, ich bin hinten rechts
zwischen Maelle und Claire. Maelle hat kurze Haare und Claire hat blonde Haare. Meine
Freundin Clara steht rechts neben Claire. Pierre sitzt links das Foto [auf dem Foto]. Hinter
201 Pierre sitzt Giulia. Wir sind 24 in der Klasse. Mein Stundenplan ist gut aber Montag gefällt
mir gar nicht. Ich habe nämlich Französisch, Kunst für die kleine [nach der kleinen Pause]
Pause habe ich Mathe und da ich esse. Du weißt in Frankreich haben wir eine
204 Schulkantine. Für die [Nach der] großen Pause habe ich zwei Stunden Sport. Und mein
Sportlehrer liebe ich ihn nicht.

SIM_meine_klasse

Hallo, ich bin Siméon.

207 Arthur steht vorne zwischen Iphigénie und Théo.

Marine sitzt zwischen Giulia und Juliette.

Johan steht hinten zwischen Siméon und Maud.

210 Claire steht hinten zwischen Romane und Clara.

Marco steht in der Mitte zwischen Neige und Marie.

Ich stehe hinten zwischen Antoine und Yohan. [...]

213 In der Schule hast du nicht [keine] Schulkantine.

Ich habe nicht [keinen] Religionsunterricht

Deine große Pause dauert 25 Minuten aber meine große Pause dauert 1 uhr [Stunde]

216 Ich habe nicht [keinen] Informatikunterricht

Mein Stundenplan ist ziemlich gut aber am Montag ist gar nicht [gut]

Für Guillaume Tschüss!!!

TAM_meine_klasse

219 Hallo Florian

Danke für deine Mail.

Das ist meine Klasse:

222 Auf der Foto [dem Foto] vorne in der Mitte rechts ist Arthur, vorne in der Ecke links sitzt
Pierre, zwischen Pierre und Arthur ist Iphigénie, hinter Iphigénie ist ich [bin ich] und ich
stehe zwischen Neige und Emma. [...]

225 Dieses Jahr, dein Stundenplan ist ganz gut. In Frankreich haben wir 4 stunden Sport aber
haben wir nur 1 Stunde Kunst.

Du hast nicht [keine] Schulkantine aber du hast nicht [keinen] Religionsunterricht. Dieses
228 Jahr, mein [meinen] Stundenplan finde ich gut aber Montag gefällt mir nicht gut. Ich habe
nämlich Schule bis um 18⁰⁰. Bis bald

TEO_meine_klasse

Hallo, ich bin Theo, ich bin in der 7B.

231 Ich habe ein [einen] super Stundenplan aber der [am] Montag ich habe Schule bis um *18
h 00*. In mein [meiner] Schule ich habe eine Schulkantine, ich habe eine kleine Pause und
eine große Pause, ich habe nur eine Stunde Kunst und ich habe nur eine Stunde Musik.

234 [...]

In meine [meiner] Klasse es gibt in der Ecke rechts ist Pierre, vor Pierre das ist mich [bin
ich], links [neben] mich [mir] ist Melanie, hinter Melanie es gibt Eva, rechts [neben] Eva
237 das ist Elea und rechts [neben] Elea ist Clara.

ULY_meine_klasse

Hallo Florian In der 7A und B wir sein [sind] 25 Schüler. 16 Mädchen und 8 Jungen.

Auf der Photos [Auf dem Foto] es gibt Neige in der Mitte, neben links [links neben] Neige
240 ist Tamian. Hinten [Hinter] Tamian ist ich [bin ich]. Neben rechts ich [rechts neben mir]
steht Antoine (Dieses Jahr Antoine ist nicht da). Neben rechts [Rechts neben] Antoine ist
Siméon, und neben rechts [rechts neben] Siméon steht Marco. [...]

243 Dein Stunden [Stundenplan] ist sehr gut. Du hast Stunde [Unterricht] bis um 1 oder 2 Uhr.
Du hast keine Schulkantine und ich habe keinen Religionsunterricht. Und ich habe keine
AG.

246 Tschüss

YOH_meine_klasse

Hi Florian. Wie geht's dir? Ich *(J'ai bien reçu ton message)*

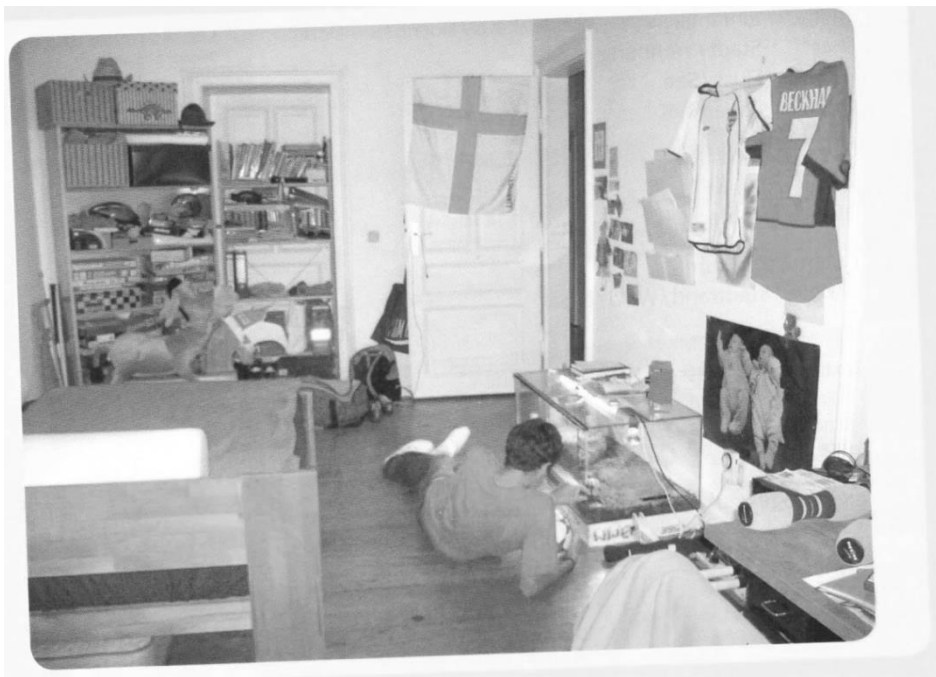
Dieses Jahr bin ich in der 7.A, mein Klassenlehrer heißt Herr H... und ich habe ein gut
249 [einen guten]Stundenplan aber am Montag habe ich Unterricht bis um sechs. Ich weiß in
Deutschland, dass kein Nachmittag Unterricht, ich weiß auch, dass es keine Schulkantine
gibt aber in Frankreich haben wir kein [keinen] Religionsunterricht und nur einmal Kunst
252 in der Woche. [...]

Die [Das] Foto ist meine Klasse, in der Mitte steht Maud hat sie *(lunette)*[eine Brille],
ich stehe hinter links [links hinter] Maud, vor mich [mir] steht Marco, neben links [links
255 neben] Marco steht Siméon, vor Siméon hängt [sitzt] Neige und vor Neige liegt Iphigénie.
Aufwiedersehen Florian. Tschüss!

2.7 TÂCHE ZIMMER_ROUTINEN

2.7.1 CONSIGNE

Schreiben – Silvio, dein Austauschpartner, hat dir ein Foto von seinem Zimmer geschickt. Du schreibst zurück.



D'après un document de *Team Deutsch 1*

Silvio kommt nächste Woche nach Charenton mit seiner Klasse und du schreibst ihm eine E-Mail. Du erklärst ihm: wo du wohnst, wie dein Zimmer aussieht und wie du es findest (du kannst ihm leider kein Foto schicken), was es bei dir zum Frühstück gibt, wie ein Schultag bei uns aussieht.

[Silvio arrive la semaine prochaine à Charenton avec sa classe et tu lui écris un courriel. Tu lui expliques : où tu habites, comment est ta chambre et comment tu la trouves (tu ne peux malheureusement pas lui envoyer de photo), ce que vous mangez chez toi au petit-déjeuner et comment se déroule une journée de classe chez nous.]

2.7.2 TRANSCRIPTIONS BRUTES

2ème année d'apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} – transcriptions brutes

Nom : *zimmer_routinen*

Tâche de production écrite : Répondre au courriel d'un correspondant allemand qui doit bientôt venir en France et lui décrire sa chambre et ses habitudes

Date de recueil : 6 juin 2012

Nombre de productions : 21 textes

Type : Evaluation de fin de séquence

ART_zimmer_routinen

Hallo Silvio! Wie geht es dir?

Mir geht's gut.

Ich finde dein Zimmer sehr schön aber hast du kein Fernseher.

Ich glaube, dass du in Charenton wohnst ich weißt. Ich wohne in die Straße M... am der nummer Mein wohnung ist an der fünfter Stok. Im Wohnung ist das Wohnzimmer, das Zimmer von meine Eltern, das Zimmer von meine Schwester, natürlich das Duschzimmer, das Klo, die Küche und klar mein Zimmer. In meinem Zimmer gibt es viele Musikinstrumente, ich bin nämlich sehr musikalisch. Vorne in der Ecke recht an der Wand steht mein Bett. Darunter stehen meine Gitarre, Gitarre ist mein Lieblingsinstrument. Hinter meinen Gitarren steht eine Kommode und rechts neben der Kommode steht mein Schreibtisch, darauf steht mein Computer und Hefte. Hinter an der Wand ist das Fenster und unter dem Fenster steht mein Klavier. Links neben dem Klavier steht eine Kommode zwischen zwei Schrank. Daneben steht natürlich mein Kleiderschrank.

Ich mag sehr mein Zimmer, da spiele ich sehr gern Musik und ich höre auch gern Musik. Und du wie gefällt dir dein Zimmer?

Zum Frühstück esse ich gern Cornflakes mit Milch oder Scheiben Brot mit Nutella oder Butter. Ich trinke auch ein Glas O-saft.

Und du was hast zum Frühstück? Ist es bei uns oder nicht?

When ich Schule habe, stehe ich auf um halb sieben, dann dusche ich und nach der Dusche ziehe ich mich an vor frühstücken. Nach dem Frühstück putze ich mir klar die Zähne. Danach gehe ich zur Schule, der Unterricht fangt nämlich um zwanzig nach acht. In dem Collège « La Cerisaie » haben wir drei Pause, eine Große zwischen zwei Kleine, eine am Vormittag und eine Andere am Nachmittag. When der Unterricht ist aus gehe ich nach Hause. Danach habe ich Aktivitäten, ich spiele nämlich Tennis und ich fechte auch. Und du was machst nach die Schule?

Tschüss!!! Auf Wiederschreiben!!

Bis bald

Hallo für deine Eltern!

Arthur

CLAI_zimmer_routinen

Hallo Silvio!

Also zuerst wohne ich in Charenton (eine kleine Stadt die neben Paris liegt).

Ich beschreibe dir mein Zimmer. So sieht es aus: die Tür ist in der Ecke. Links von der Tür steht mein Hochbett. Unter dem Bett steht mein Schreibtisch und links vom Schreibtisch ist eine Kommode. Auf meinem Schreibtisch stehen ein Computer und eine Lampe. Es gibt auch vieles doreinander! Da liegen nämlich viele Hefte und Stifte! So rechts von der Tür stehen an der Wand drei großen Schranke. Daneben stehen eine Stehlampe, ein Sofa (auf dem kann man schlafen) und ein Bücherregal wo natürlich Bücher und ein paar CDs sind. Mein Fenster ist zwischen mein Bücherregal und mein Bett? Ach ja! An den Wänden hängen viele Postkarten und Posters.

Ich finde mein Zimmer schön und sehr gemütlich. Wie findest du dein Zimmer?

Jetzt spreche ich über mein Frühstück:

Zum Frühstück habe ich zwei Scheiben Brot mit Marmelade oder Nutella. Damit trinke ich ein Glas O-Saft und eine Tasse Milch mit Kakao. Was hast du zum Frühstück? Ist es anders als in Deutschland?

Am Ende will ich auch über mein Tagesablauf sprechen.

So sieht ein Normaler Tag aus: Ich stehe Morgens um sieben wenn ich Schule habe. Dann , etwa eine viertel Stunde später ziehe ich mich an. Danach frühstücke ich und putze mir dann die Zähne. Wenn ich fertig bin und meine Schulsachen gepackt sind gehe ich zur Schule. Die fängt meistens bei uns um acht an. Wir essen in der Kantine zur Schule um ungefähr halb zwölf oder um halb elf. Der Unterricht endet fast immer um vier Uhr Nachmittag. Nach der Schule mache ich meine Hausaufgaben. Um sieben ich zum Abendbrot und dann gehe ich duschen und putze mir die Zähne. Ich bin um zehn fertig. Dann gehe ich endlich ins Bett.

So Ich bin jetzt fertig!

Ich hoffe mein Brief gefällt dir!

Bis nächste Woche!

Tschüss!

CLAR_zimmer_routinen

Hallo Silvio.

Wie gehts dir?

Du kommst in Frankreich in der eine Woche. Also ich beschreibe mein Hause. Ich wohne in ein Hause mit ein stock. Es gibt zehn reüm und zimmer. Im ersten stock ist das badezimmer, das zimmer von meinen Brüder schlafen, das Klo, mein Zimmer und meinen Elternzimmer.

Heute ich beschreibe mein Zimmer. Also die Tur ist hinter in der Ecke links und an der Tür hängt ein Posters von meinem Lieblingsgruppe: Maroons. Und du hast du ein Lieblingsgruppe wich ich. Links neben der Tür hängt ein Taffel wo ich zeichne. Gegenüber der Tur steht mein Bett. Darunter stehen zwei Schuhblade wo sind meine Plushtiere. Auf dem Bett liegen Stich der Kommikspersonne. Über meinem Bett hängt ein Kleineregal. Darauf stehen eine Lampe und meinen Lieblingsbüchern. Gegenüber dem Taffel steht ein Großregal mit Bücher, Cds, Radio und Kleider. Zwischen dem Taffel und dem Großregal liegen ein schwarzteppich. Das Fängster ist gegenüber dem Kleinregal. Und darunter steht der Schreibtisch.

Jetzt ich beschreibe mein Schultag. Also sie sieht so aus:

Um viertelnachsieben stehe ich auf und dann ziehe ich mich. Fünf minuten später Frühstücke ich. Also zum Frühstück kann man essen zwei Boden Brot mit Nutella oder Marmelade. Wir können auch essen Kornflakes. Wir trinken orangejuice, milch oder water. Danach putze mir die Zähne. Um acht Uhr gehen wir nach der Schule. Von 8:20 bis 11:35 habe ich Unterricht. Nach dem Unterricht esse ich in der Schulkantine aber einige Schüler isst nach Hause. Danach der Unterricht fängt an um 12:55. Der Unterricht endet um vier Uhr. Danach gehe ich nach Hause. Ich mache mein Hausaufgaben und dann esse ich nutella mit Brot. Danach ich höre Musik oder ich spiele am Computer. Ich liebe da. Um acht sehe ich fern etwas ein Uhr und dann dusche ich. Nach meinen Eltern kommen von das Travail, also wir essen. Dann ich mag sehen mit meinen Eltern fern. Um elf Uhr gehe ich ins Bett und ich schlafe gut an.

Also es ist alles.

Auf wiederschreiben.

Schusssssss!

ELE_zimmer_routinen

Hallo Silvio!

Deine Zimmer ist super! Ich wohne in eine kleine Hause aber ich habe keine Garden. Meine Zimmer ist neben die Zimmer von meine Eltern. Meine Zimmer ist nicht sehr große. Ich mag sie, sie ist sehr sheune, ich kann lesen, musik hören und fernsehen. Die Türe ist in der Ecke links. Gegen über an der Wand steht ein Bett. Recht neben is dem Nachttisch und daneben steht dem Schreibtisch. Darauf ist eine Lampe, meine Deutscheft und eine Buch. Über dem Schreibtisch hängt photos und posters. Rechts neben dem Schreibtisch steht eine Komode und gegen über steht eine clidershrank. Zwischen die Komode und das clidersshrank ist das Fenster. Neben dem clidersshrank steht ein meubel mit ein fernseher und eine WII! Was auch? Ja! Zum Frühstück esse ich 2 Scheibenbrott mit nutella und ein Glas O-Saft und du? Ich frühstück um siben beil um halb neune habe ich unterricht. Um vier Uhr ist die Unterrichtsende und um sech Uhr habe ich Tanze AG. Wir essen um 20:30 mit mein Eltern danach können wir fernsehen, lesen, am Computer spielen und wenn wir mude sind, schlafen gehen. Ich gehe ins Bett um 22:00.

Ich glaube das ist alles!

Tchus!

PS: Magst du pizza essen?

EVA_zimmer_routinen

Hallo Silvio! Get's du gut?

Deine Zimmer ist Genial!!!

Ich wohne in Charenton, in 9 rue du Séminaire XX Conflans.

Meine Zimmer ist zwischen die Badezimmer und die Küche. Meine Zimmer ist ziemlich Groß und sie gefällt mir gern, ich finde sie ist super!

In der Woch ich steht am sieben Uhr. In Frankreich wir fruhstucken Brott mit Butter und Marmelade mit ein Glas O-Saft. Dann ich fr'stuck, ich gehe in Schule mit meinen Freunden (Théo und Andres). Ich habe sech Stunde unntericht und ich esse in Schulekantine (Schulekantine gefällt mir gar nicht).

Nach dem Unttericht ich habe viel Hausaufgaben. Wenn ich habe nicht hausaufgaben ich surf im Internet (ich habe ein Computer), im Facebook. Has du Facebook?

Mein Bett ist neben dem Nachttisch. Vor dem Bett steht ein Fernsehse und neben ist mein Schreibtich. Tchüss! Ich gehe ins Bett.

IFI_zimmer_routinen

Hallo, lieber Silvio!

Wie geht's dir?

Ich habe dein Zimmer gesehen. Ich finde sie toll!

Jetzt bin ich dran.

Ich wohne in eine Hochhause und ich nemme fünf minuten bis zur Schule und dass finde ich sehr praktisch. Es ist im 5. Stock. Mein Zimmer ist zwischen dem Badzimmer und dem Zimmer meines Bruders.

Mein Zimmer sieht so aus: (die Tür ist in der Ecke links). An der Tür hängt eine Jake. Rechts neben Sie sind zwei Schank ein ist für mich und der anderen ist für dem Badzimmer. Rechts ist die Ecke und an der Wann sind eine Komode mit dem Terrarium von meine zwei Hamsters und mein Bett. Links daneben sind ein schreibtisch und das Fenster. An der Lastes Wann ist ein Groß Bücherregal.

Ich finde sie sehr sheun und ruhig.

Dann zum Frühstück:

Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Butter und obst (zum Beispiel eine Apfel) und icht trinke eine Tasse Tee.

Die Schule fängt um acht Uhr. Wir essen in der Schule und sie ist um fünf vor sechs los.

JUL_zimmer_routinen

Gutentag Silvio! Wie geht's dir? Ich habe dein Email gelesen und ich finde dein Zimmer sehr cool! So, ich wohne in ein Familienhaus und mein Zimmer sieht so aus: In der Ecke rechts ist meine Tür und links neben ist meinem Schreibtish darunter ist dem Papierkorb. Vor mein Schreibtisch, steht mein Bett und hinter hängt meinem Bücherregal. Links neben mein Bett steht eine Kommode und darauf ist ein Lampe, neben links der kommode ist ein Kleiderschrank. Rechts neben der Tür steht eine andere Kommode und links meinem Schreibtisch hangen 2 Fenster und zwischen dem hängt ein Spiegel. Ich finde mein Zimmer sehr cool und größe! So sieht mein Tag aus. So Morgen: Ich stehe auf um zwanzig nach sieben und dann ziehe ich mich an und ich duche dann frühstucke ich. Vor das Fruhstück esse ich 2 Scheiben Bröt mit Nutella und ich trinke eine Klasse O-Saft aber du kannst Muesli essen oder Cereales und du kannst kakao trinken. Dann um 8 Uhr gehe ich in der Schule und um zwanzig nach acht beginnt der Unterricht. Um 12.35 ist der Mittag Pause so ich gehe zurück nach Hause vor Mittag essen. Eine uhr danach gehe ich zurück nach Schule und ich habe unterricht. Um 16 Uhr gehe ich zuruck nach Hause und ich mache meine Hausaufgaben oder ich spiele am Computer oder ich siehe fern. So, das ist mein Tag!

Siehe du morgen!

Tschuss!

LOU_zimmer_routinen

Hallo Silvio,

Wie geht's?

Ich wohne in St Maurice bei Paris. Ich wohne nicht neben der Gymnasium. Ich wohne in ein Haus.

Mein Zimmer ist in zweiten Stock, über das Schlafzimmer neben das Arbeitszimmer.

Der Tür ist zwischen zwein Schränk (Kleidershrank und Spielersschrank). Neben der Spielersschrank steht eine Nachttisch. Zwischen der Nachttisch und dem Bibliothek steht

ein Bett. Die Bibliothek ist neben dem Fenster. Dem Fenster ist zwischen der Bibliothek und der Lampe. Neben der Lampe steht ein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch steht ein Computer und Bücher. An der Wand hängt ein Kalender. Mein Schreibtisch steht in der Ecke Links. Neben dem Schreibtisch ist ein andere Fenster. Dem andere Fenster ist zwischen dem Schreibtisch und ein Kommode. Der Kommode steht neben dem Kleiderschrank.

Mein Zimmer ist super und sie ist sehr große.

Für Frühstück esse ich zwei Toastbrot. Ein mit Nutella und die Andere mit Orangemarmelade. Ich trinke ein glasse Orangemangosaft. Aber trinke ich nich Milch. Was willst du für dein Frühstück in Frankreich?

Mittwoch, stehe ich auf um sieben Uhr. Um fünf nach sieben früstücke ich und danach ziehe ich mich an und putze mich die Zähne. Um zwanzig vor acht sehe ich fern. Ich gehe in der Schule um 8 Uhr. Um acht zwanzig bis fünf und zwanzig vor eins habe ich Unterricht. Ich gehe nach Hause um eins Uhr.

MAE_zimmer_routinen

Hallo Silvio!

Wie gehts dir?

Mein Haus ist neben Schule. Ich wohne in 9ter rue du Président Kennedy. Mein Zimmer ist ziemlich klein. Die Tür ist in der Ecke rechts, neben rechts die Tür ist meinem Schreibtisch und gegenüber mein Schreibtisch ist einem Fenster. Zwischen der Fenster und der Schreibtisch steht einem Etagenbett für mein klein Schwester und Ich. Da neben links ist einem CD-Player kaput und Spieldose. Gegen über der Etagenbett steht einem Bücherregal. Darin ist Bücher und Spiele. Und mein Schwesters Schreibtisch steht in Ecke links. Ach ja! In der Fluren steht einem Kleiderschrank. Ich finde mein Zimmer ist super. Nach Haus, zum frühstück wir essen Müsli mit milch und O-saft oder Toast mit Nutella, Butter mit Honig, Marmelade oder Peanutbutter.

MARC_zimmer_routinen

Also Silvio, ich wohne in Charenton. In Victor Hugos straße. Mein Zimmer ist zwischen dem Badezimmer und der Küche. Mein Zimmer sieht so aus:

Mein Schreibtisch ist links neben der Tür. Auf mein Schreibtisch ist meinen Computer und unter meinen Schreibtisch ist einen Papierkorb. Mein Bett ist in der Ecke links, mein Bett ist links neben dem Schreibtisch. Gegen über mein Bett stehen zwei nachttische. Davor sitzen Bücher, spiele und meine Lampe. Das fenster ist gegen über der Tür und unter dem Fenster sitzt ein Teppich, ein sehr groß Teppich. Ich habe einen Kleiderschrank rechts neben mein Teppich und auch ein Regal. Das ist alles! Ich finde dass, mein Zimmer super ist!!!

Für dem Frühstück gibt es Kakao, Nutella, Kaffee usw... Wir haben Brot, marmelade und céréals.

Für dem Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Nutella und ich trinke ein Glas O-Saft. Also, ich beschreibe ein Schultag:

Wir stehen um sieben Uhr auf. Dann duschen wir und ziehen wir uns an. Um halb acht frühstücken alle zusammen und um acht gehen wir nach Schule.

Ich habe der Unterricht aber du.... Ich weiß nicht dass, du sollst machen. Aber ich finde dass, du mit mir im Unterricht gehst. Der Unterricht endet um vier Uhr und wir gehen nach Hause. Wir machen die Hausaufgaben und wir spielen zusammen. Ich habe ein Fußball, ein Wii, ein fernseher usw... Neben meine Haus gibt es ein Park. Wie können spielen!!

Aber wir sollen um acht Uhr zu Hause sein. Wir essen und wir gehen schlafen. Ich habe ein anderes Bett in dem Wohnzimmer. Du kannst schlafen in mein Zimmer. Wie du willst!

MARI_zimmer_routinen

Hallo Silvio, und danke für die Foto von dein Zimmer!

Ich wohne in ein Wohnong, in Charenton. Mein Zimmer ist neben der Zimmer von mein Schwester. Sie sieht so aus: die Tür ist in dem Ecke recht und links die Tür steht der Schrank. Davor steht dem Schreibtisch. Über dem Schreibtisch stehen kleine Figur, die Lampe und ein CD-Player. Zwischen dem Schreibtisch und die Schrank steht mein Bett und auf dem Bett sitzen Plustieren. Das Fenster ist recht von dem Schreibtisch. Und vor dem Bett steht ein Bücherregal. Ich habe vielen Bücher! Ich finde mein Zimmer sehr schön. Und du? Wie findest du meinZimmer? Was isst du zum Frühstück? In Frankreich ich esse zwei Scheiben Brot mit Nutella und Muesli mit Milch. Ich trinke eine Tasse kakao und ein Glas Apfelsaft. Willst du essen wie ich? Wie ist ein Frühstück in Deutschland? Und ein Schultag? In Frankreich ich stehe um sieben auf und die Unterricht sind um zwanzig nach acht. Zum Beispiel, am Dienstag ich habe English dann Musik und danach ist die Pausen. Nach die Pause habe ich Deutsch und Französisch und dann ist die Großen Pause. Wir essen in die Schulkantine oder nach Hause. Ich esse in die Schulkantine. Dann die großen Pause habe ich Technologie und dann ist auch eine Pause. Nach die Pause habe ich Mathe und Latein. Dann enden die Unterricht, es ist siebzehn Uhr.

Auch ein Mal Danke für die Foto, Deine Koress, Marie

MAU_zimmer_routinen

Hallo!

Ich wohne in eine kleine Hause und ich habe eine garten das ist cool! In meine Hause haben wir dritten stock, mein zimmer ist in der zweiten stock neben links dem badzimmer. Also, mein zimmer sieht zu aus: Meine Tür ist in der mitte an dem Wand. Neben rechts der Tür steht ein Bücherregal mit Comics un manga. Daneben ist ein Fenster (wir sehen die garten). Gegen hunter meinem Fenster steht zwei andere Bücherregal. In dem erste Bücherregal sind Fantasyromane und in dem zweiten sind Romane. Neben dem Bücherregal steht mein hörbett. darunter ist mein Kanninchens käfig.

Neben rechts meinem Fenster steht mein schreibtisch. Darauf steht mein Computer und unter meinem Schreibtisch steht meine Papierkorb. Ich habe viele Posters, sie sind an der Wand über meinem Bett hängen. Und ich habe natürlich eine stuhl vorne dem Schreibtisch.

Ich finde meine zimmer ist cool und du?

Ich mag am computer spielen, lesen, zeichnen... Und du was machst du in dein zimmer?

Was isst du zum früstück? (und wann isst du?)

Ich früstück um funf nach sieben, zum früstück esse ich zwei scheiben Bröt mit butter und ich trinke ein Tasse Kakao. Dann ziehe ich mich an und putze ich mir die zähne. Ich gehe zur Schule um acht mit mein Beste Freundin, sie heißt Clara. Ich habe Unterrecht um zwanzig nach acht jeden tag. Am mitwoch habe ich Französisch dann habe ich Deutsch. Nach Deutsch habe ich Biologie und dann habe ich Mathe. Ich gehe nach Hause um halb eins. Das ist alles.

Tschüss!!

PS: Ich mag deine zimmer.

MEL_zimmer_routinen

Hallo Silvio,

Ich wohne in Saint Maurice aber ich gehe in der Schule in Charenton. Ich wohne in ein vier Zimmer Wohnung. Mein Zimmer ist zwischen dem Schlafenzimmer und dem Zimmer von mein Bruder. Mein Zimmer ist nicht zu klein. Die Tür ist in der Ecke links. Neben der Tür steht eine große Schrank. Gegen über der Tür und dem Schrank hängt die Fenster. Zwischen der Tür und der Fenster steht mein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch stehen eine Lampe, ein CD-Player und mein Computer. Darüber hängt ein klein Bücherregal und darunter steht meine Papierkorb. Neben dem Schreibtisch steht mein Stuhl und neben dem Stuhl steht mein Bett. Mein Bett ist zwischen der Fenster und der Schrank. Ich finde mein Zimmer ist super. In meinem Zimmer, lese ich, ich spiele am Computer.

Ich frühstücke nach ich anziehe mich. Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Heerdbeere Marmelade und ich trinke eine Tasse Milch mit Honig. Und du? Was frühstückst du?

Wenn ich Schul habe, klingelt der Wecker um zwansich nach sieben dann stehe ich auf. Um fünf und zwansich nach sieben ziehe ich mich an dannach früstücke ich, dann ich putze mir die Zahne und dann um acht Uhr gehe ich bei Louise und mit sei Father wir gehen in der Schule im Autos. Die Schule ist um 8:20. Der erste Tag gehest du in mein Schule und dann du spatierst mit deine Klasse in Charenton.

Auf wiedersen.

NEI_zimmer_routinen

Hallo Selvius!

Hier ist Neige. Ich wohne 3 place de Valois in Charenton. mein Hause ist ziemlich groß und mein zimmer. Bei mir zu hause ist mein Zimmer zwischen mein elterns Zimmer und dem Wohnzimmer. Mein Zimmer sieht so aus:

Ich stehe an der Tür. Sie ist in der Ecke links hinter. Gegen über steht mein Fenster und Rechts neben der Tür steht mein Bett. Daneben ist ein nachttisch und darauf steht ein Wecker. Links neben der Tür steht ein Regal und darauf steht mein Fernseher und neben dem Regal steht mein Schreibtisch. Darauf steht ein Computer. Zwischen meinem Schreibtisch und dem Fenster ist ein kleines Bücherregal. Neben dem Fenster ist eine Kommode und neben dem Nachttish steht ein CD-player. Am Ende zwischen dem CD player und der Kommode ist eine zweite Tür. Die erste tür geht in meinem elterns zimmer uns die zweite geht in dem Wohnzimmer. Mein zimmer gefällt mir sehr.

Ich habe schule von acht Uhr zwanzig bis vier Uhr aber vor der Schule früstucke ich nicht.

Ich habe nämlich kein zeit und ich bin nicht hunger.

Aber Wen du bei mir zu hause kommst, du natürlich frühstückt kannst

Du kannst trinken milch oder O-saft und du kannst auch musli, apple und joggourt essen zum beispiele.

Ich stehe ungefähr um sieben uhr fünf und vierzig und ich brauche 10 minuten und dann gehe ich los.

Ich brauche 3 minuten zur schule gehen.

Ich esse zu hause von elf uhr fünf und dreißig bis zwölf uhr fünf und dreißig.

Nach der Schule mache ich mein Hausaufgaben und dann habe ungefähr 2 uhr zum mich washen und zum spielen. Ich essen ungefähr um halb zehn.

eine Stunde später gehe ich ins Bett.

eine viertel stunde später schlafe ich eins.

Also das ist mein typischer tag. Ich höfe dass, er dir geffällt!

Bis Bald

PIE_zimmer_routinen

Hallo, Silvio, ich wohne im 18 rue des Ormes in Charenton , ein kleine Stath bei Paris. Mein zimmer is kleine fur meine Schwester und ich aber mein zimmer sieht so aus: mein Bett ist auch in der Ecke, davor ist mein schreiblich, neben dem Schreibtish ist das Fenster un lings neben dem Fenster ist ein Komode, dahinter ist die tür. Ich liebe mein zimmer aber mein Zimme ist so klein. Wir früstüken um 7:30, dann, wir ziehen uns an, dann wir putzen uns die zähne und dann wir gehen in die schule. Aber zum Frühstück wir haben nür ein tasse Kakao und ein glass O-saft. Von 8:00 bis 16:00 wir haben schule und dann wir machen Hausaufgaben und dann, wir treffen uns mit mein Freuden. Um 20:00 wir essen dann wir fernsehen und um 21:00 wir gehen schlafen. Ich mag sehr gern Fußball un Rugby. Ich bin für die Französisch equipe.
Züsch.

ROM_zimmer_routinen

Gutten Tag Silvio!
Bitte schön für das Fotos von dein Zimmer. Sie ist sehr schön!
Mein Wohnung ist in straÙe Etienne Mhul neben die Grundschule. Ich wohne in 6. stock. In mein Wohnung mein Zimmer ist neben der Badezimmer und dem Zimmer von meinen Eltern.
In mein Zimmer die Tür ist link neben der Schrank und recht neben dem Bücherregal. Gegen über die Tür steht meinem Bett. Darunter steht einem Bett von meine Schwester. Mein Schreibtisch steht gegen über der Schrank und vorne dem Schreibtisch steht dem Stuhl. Mein Zimmer gefällt mir nicht weil meine Schwester schlafft mit ich.
Ein Schultag in Frankreich aussieht, wenn Schule habe ich um 8:00 ich stehe auf um 7:20. Danach gehe ich ins Bad und ich ziehe ich an. Ich frühstücke um zwansig vor acht. Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit nutella mit ein glass-O-saft oder mich.
Was isst du zum Frühstück bei dir?
Nach Frühstück iche pütze mir die Zähne und ich packe mein Schultache.
Du kommt in Frankreich am Dienstag also wir gehen in Musiktheorie um neunzehn Uhr weil Musik ich mache! Und am Mittwoch wir gehen in der Schule um neun Uhr mit Bus.
Viele Grüsse! Tchüss Silvio!

SIM-zimmer_routinen

Hallo Silvio!
Ich wohne in 15 rue de Valy, neben meinem hause ist ein garage er ist zimlich große. Mein zimmer ist neben dem badzimmer, ich glaube mein zimmer ist 20 Kvadratmeter. Für mich mein zimmer ist super, ich habe ein große bett.
In Frankreich wir essen Müsli, ein brott mit nutella oder Marmelade und wir drinke a saft, apple-saft, multiobst, cakao aber in mein hause habe ich Müsli, brott, nutella, marmelade aber ich esse nicht marmelade und wir haben o-saft und apple-saft.
Mein Schultag ist XX klein, wir haben unterricht um halb neun, wir essen um halb eins, wir unterricht haben und unterrichtend ist um vier.

TAM_zimmer_routinen

Hallo Silvio,

Wie geht's dir? Ich wohne in Charenton (eine kleine Stadt bei Paris) und ich wohne in eine kleine Wohnung (etwa 60).

Also So sieht mein Zimmer aus :

Links vorne ist die Tür, rechts neben der Tür steht mein Bett. Darhinter ist ein Schrank und links neben dem Schrank steht ein Schreibtisch. Auf meinem Schreibtisch stehen mein Computer, eine Lampe, und viele Bleistifte. Über dem Schreibtisch ist ein Fenster und davor steht natürlich ein Stuhl. Vorne in der Mitte liegt ein Teppich, links neben dem Teppich steht eine Kommode und hinter der Kommode steht ein großes Bücherregal.

Mein Zimmer Gefällt mir ganz gut! Aber du sollst auch « So sieht mein Tag aus » wissen.

Um sieben Uhr wache ich auf aber stehe ich auf nur um zehn nach sieben dann Frühstücke ich mit mein Eltern. Zum Frühstück esse ich zwei Scheibe Brot mit Butter und ich trinke ein Glass O-saft. Danach ziehe ich mich an und putze ich mir die Zähne. Um zehn nach acht gehe ich in Schule dann habe ich Stunden Unterrichts. Nach dem Unterrichts esse ich am Mittag. Der Schule endet um vier Uhr. Da gehe ich nach Hause. Dann habe ich Gymnastik AG oder spiele ich Flöte. Zwei Stunde später mache ich meine Hausaufgaben. Bei mir wir essen um halb acht und dann wir sehen ein bisschen fern. Danach dusche ich und du? Wann duschst du? Am Vormittag oder am Nachmittag? Ich gehe um zehn Uhr ins Bett aber schlafe ich nur um halb elf weil ich ganz gut lese.

TEO_zimmer_routinen

Hallo,

Ich wohne in Charenton in « 2 Avenue de la Liberté » in erste

Mein Zimmer ist neben mein Elterzimmer, ich beschreibe: Mein Zimmer mein Tür ist in der Ecke recht, vor meiner Tür ist meinem Fenster, zwischen meiner Tür und meinem Fenster es gibt meinem Schreibtisch, vor meinem Schreibtisch ist meinem Bett, unter meinem Bett es gibt eine Bank, vor meine Bank ist meinem Schreibtisch, neben rechts meinem Bett ist meinem Regal. Ich mag mein Zimmer.

Der Montag ich habe sieben Unterricht, ein Uhr für Essen, es gibt zwei Pausenhof.

Für das Frühstück ich esse Bröt mit Nutella und Marmelade und ich trinke Cacao und Milk.

Aufwiedersehen.

ULY_zimmer_routinen

Hallo Silvio, wie geht's?

Also, ich wohne in Charenton, bei der Grundschule Aristide Briand. Mein Strass heißt Gabrielle und ich wohne in der Archt. Mein Zimmer ist neben dem Wohnzimmer, in der 2. Stock. Mein Zimmer ist ziemlich groß und ich liebe sehr mein Zimmer. In mein Zimmer habe ich ein Kännchen. Ich habe ein Bett also du schlafst in mein Bruderszimmer. Rechts neben der Tür steht der Schreibtisch und vorne dem Schreibtisch ist der Fernseher. Also ich finde mein Zimmer ist (sehr) gut!

Wenn du bist in mein Hause, stehe ich auf und dusche ich um 7 Uhr, nach gehe ich ins Bett und um zwanzig vor Arch anziehe ich mich und ich Frühstücke, für der Frühstück esse ich Cornflakes mit eine Glas Osaft und du? In mein Hause du kannst essen was du willst! Aber in Frankreich wir essen Brot mit Butter. Und wir trinken Milk oder Saft.

Also dann Frühstück gehen wir in Schule für zwanzig nach Archt und wir haben Unterricht. Um funfundzwanzig vor zwölf wir essen in der Kantine und wir haben Unterricht. Um 4

Uhr wir gehen zu Hause und wir essen. Und mache ich meine Hausaufgaben. Dann wir spielen und sehen wir fern. Essen wir um archt Uhr. Um zehn Uhr wir gehen ins Bett und ich mache das Lampe auf um half elfe.

Tschüs!

YOH_zimmer-routinen

Hallo Silvio,

Ich kann sollst du auskommen nächste Woche so ich sage dich wie ist mein Tag. In mein Zimmer gibt es ein Fenster, mein Bett, mein Schreibtisch, mein Bucherregal und mein Schrank. Ich finde mein Zimmer ist toll aber sie ist so klein. Nach gehen in die Schule wir essen das Frühstück. Zum Frühstück esse ich Brot mit Nutella und ich trinke Milch aber gibt es auch Butter, Erdbeer Marmelade, Toastbrot, Cafe, Schinken...

Wir sollen in der Schule sein um acht uhr zwanzig. Um zwölf uhr dreizig essen wir in der Schulkantine und wir gehen zu Hause um sechzehn uhr dann gehe ich in Basketball. Wenn ich Zeit habe spiele ich und dann gehe ich ins Bett.

So sieht mein Tag aus.

Auf Wiedersehen.

2.7.3 TRANSCRIPTIONS CORRIGÉES

2ème année d'apprentissage 2011_2012_classe de 5^{ème} – transcriptions corrigées

Nom : *zimmer_routinen*

Tâche de production écrite : Répondre au courriel d'un correspondant allemand qui doit bientôt venir en France et lui décrire sa chambre et ses habitudes

Date de recueil : 6 juin 2012

Nombre de productions : 21 textes

Type : Evaluation de fin de séquence

ART_zimmer_routinen

Hallo Silvio! Wie geht es dir?

Mir geht's gut.

3 Ich finde dein Zimmer sehr schön aber hast du kein [keinen] Fernseher.

Ich glaube, dass du in Charenton wohne ich weisst. Ich wohne in die [der] Straße M... ~~am~~
~~der~~ Nummer Meine Wohnung ist an der [im] fünften Stock. Im [In der] Wohnung ist

6 [sind] das Wohnzimmer, das Zimmer von meine [meinen] Eltern, das Zimmer von meine
[meiner] Schwester, natürlich das Duschzimmer, das Klo, die Küche und klar mein
Zimmer. In meinem Zimmer gibt es viele Musikinstrumente, ich bin nämlich sehr

9 musikalisch. Vorne in der Ecke rechts an der Wand steht mein Bett. Darunter stehen meine
Gitarren, [die] Gitarre ist mein Lieblingsinstrument. Hinter meinen Gitarren steht eine
Kommode und rechts neben der Kommode steht mein Schreibtisch, darauf steht mein

12 Computer und Hefte. Hinter [Hinten] an der Wand ist das Fenster und unter dem Fenster
steht mein Klavier. Links neben dem Klavier steht eine Kommode zwischen zwei
Schränken. Daneben steht natürlich mein Kleiderschrank.

15 Ich mag sehr mein Zimmer, da spiele ich sehr gern Musik und ich höre auch gern Musik.
Und du wie gefällt dir dein Zimmer?

Zum Frühstück esse ich gern Cornflakes mit Milch oder Scheiben Brot mit Nutella oder
18 Butter. Ich trinke auch ein Glas O-saft.

Und du was hast zum Frühstück? Ist es [wie] bei uns oder nicht?

When [Wenn] ich Schule habe, stehe ich auf um halb sieben, dann dusche ich und nach
21 der Dusche ziehe ich mich an vor frühstücken [dem Frühstück]. Nach dem Frühstück putze
ich mir klar die Zähne. Danach gehe ich zur Schule, der Unterricht fängt nämlich um
zwanzig nach acht. In dem Collège « La Cerisaie » haben wir drei Pausen, eine Große

24 zwischen zwei Kleinen, eine am Vormittag und eine Andere am Nachmittag. *When*
[Wenn] der Unterricht ist aus gehe ich nach Hause. Danach habe ich Aktivitäten, ich spiele
nämlich Tennis und ich fechte auch. Und du was machst nach die [der] Schule?

27 Tschüss!!! Auf Wieder schreiben!!

Bis bald

Hallo für deine Eltern!

CLAI_zimmer_routinen

30 Hallo Silvio!

Also zuerst wohne ich in Charenton (eine [einer] kleine [kleinen] Stadt, die neben Paris
liegt).

- 33 Ich beschreibe dir mein Zimmer. So sieht es aus: die Tür ist in der Ecke. Links von der Tür steht mein Hochbett. Unter dem Bett steht mein Schreibtisch und links vom Schreibtisch ist eine Kommode. Auf meinem Schreibtisch stehen ein Computer und eine Lampe. Es gibt
 36 auch vieles durcheinander! Da liegen nämlich viele Hefte und Stifte! So rechts von der Tür stehen an der Wand drei große Schränke. Daneben stehen eine Stehlampe, ein Sofa (auf dem kann man schlafen) und ein Bücherregal, wo natürlich Bücher und ein paar CDs sind.
 39 Mein Fenster ist zwischen mein Bücherregal und mein Bett? Ach ja! An den Wänden hängen viele Postkarten und Posters.
 Ich finde mein Zimmer schön und sehr gemütlich. Wie findest du dein Zimmer?
 42 Jetzt spreche ich über mein Frühstück:
 Zum Frühstück habe ich zwei Scheiben Brot mit Marmelade oder Nutella. Damit trinke ich ein Glas O-Saft und eine Tasse Milch mit Kakao. Was hast du zum Frühstück? Ist es
 45 anders als in Deutschland?
 Am Ende will ich auch über mein [meinen] Tagesablauf sprechen.
 So sieht ein normaler Tag aus: Ich stehe morgens um sieben wenn ich Schule habe. Dann,
 48 etwa eine Viertelstunde später ziehe ich mich an. Danach frühstücke ich und putze mir dann die Zähne. Wenn ich fertig bin und meine Schulsachen gepackt sind gehe ich zur Schule. Die fängt meistens bei uns um acht an. Wir essen in der Kantine zur [in der]
 51 Schule um ungefähr halb zwölf oder um halb elf. Der Unterricht endet fast immer um vier Uhr [am] Nachmittag. Nach der Schule mache ich meine Hausaufgaben. Um sieben[esse] ich zum Abendbrot und dann gehe ich duschen und putze mir die Zähne. Ich bin um zehn
 54 fertig. Dann gehe ich endlich ins Bett.
 So Ich bin jetzt fertig!
 Ich hoffe mein Brief gefällt dir!
 57 Bis nächste Woche!
 Tschüss!

CLAR_zimmer_routinen

- Hallo Silvio.
 60 Wie geht's dir?
 Du kommst in [nach] Frankreich in ~~der~~ eine [einer] Woche. Also ich beschreibe mein Haus. Ich wohne in ein [einem] Haus mit ein [einem] Stock. Es gibt zehn Räume und
 63 Zimmer. Im ersten Stock ist das Badezimmer, das Zimmer von meinen Brüder schlafen [von meinen Brüdern / wo meine Brüder schlafen], das Klo, mein Zimmer und meinen [das] Elternzimmer.
 66 Heute ich beschreibe mein Zimmer. Also die Tür ist hinter [hinten] in der Ecke links und an der Tür hängt ein Poster von meiner Lieblingsgruppe: Maroons. Und du hast du eine Lieblingsgruppe wie ich. Links neben der Tür hängt eine Tafel wo ich zeichne. Gegenüber
 69 der Tür steht mein Bett. Darunter stehen [sind] zwei Schuhbladen wo sind meine Plüschtiere. Auf dem Bett liegen [liegt] Stich der Kommikspersonne [die Comicfigur]. Über meinem Bett hängt ein Kleinregal [kleines Regal]. Darauf stehen eine Lampe und
 72 meine Lieblingsbücher. Gegenüber dem [der] Tafel steht ein Großregal [großes Regal] mit Büchern, CDs, [dem] Radio und Kleidern. Zwischen dem [der] Tafel und dem Großregal [großen Regal] liegen [liegt] ein Schwarzteppich [schwarzer Teppich]. Das Fenster ist
 75 gegenüber dem kleinen Regal. Und darunter steht der Schreibtisch.
 Jetzt ich beschreibe mein [meinen] Schultag. Also sie [er] sieht so aus:
 Um Viertel nach sieben stehe ich auf und dann ziehe ich mich. Fünf Minuten später
 78 frühstücke ich. Also zum Frühstück kann man essen zwei Boden [Scheiben] Brot mit Nutella oder Marmelade. Wir können auch essen Cornflakes. Wir trinken *orangejuice*

[O-saft], Milch oder *water* [Wasser]. Danach putze [ich] mir die Zähne. Um acht Uhr
81 gehen wir nach der [zur] Schule. Von 8:20 bis 11:35 habe ich Unterricht. Nach dem
Unterricht esse ich in der Schulkantine aber einige Schüler isst [essen] nach [zu] Hause.
Danach der Unterricht fängt an um 12:55. Der Unterricht endet um vier Uhr. Danach gehe
84 ich nach Hause. Ich mache mein [meine] Hausaufgaben und dann esse ich Nutella mit
Brot. Danach ich höre Musik oder ich spiele am Computer. Ich liebe da [das]. Um acht
sehe ich fern etwa ein Uhr [eine Stunde] und dann dusche ich. Nach [Danach] meinen
87 Eltern kommen von das *Travail* [der Arbeit zurück], also wir essen. Dann ich mag sehen
mit meinen Eltern fern. Um elf Uhr gehe ich ins Bett und ich schlafe gut an [ein].
Also es ist alles.
90 Auf Wiederschreiben.
Tschüsssssss!

ELE_zimmer_routinen

Hallo Silvio!
93 Dein Zimmer ist super! Ich wohne in eine [einem] kleinen [kleinen] Haus aber ich habe
keine [keinen] Garten. Meine [Mein] Zimmer ist neben die [dem] Zimmer von meinen
Eltern. Meine [Mein] Zimmer ist nicht sehr groß. Ich mag sie [es], sie [es] ist sehr schön,
96 ich kann lesen, Musik hören und fernsehen. Die Tür ist in der Ecke links. Gegenüber an
der Wand steht ein Bett. Rechts neben [daneben] ist dem [der] Nachttisch und daneben
steht dem [der] Schreibtisch. Darauf ist [sind] eine Lampe, mein Deutschheft und ein
99 Buch. Über [dem] Schreibtisch hängt [hängen] Fotos und Posters. Rechts neben dem
Schreibtisch steht eine Kommode und gegenüber steht ein Kleiderschrank. Zwischen die
[der] Kommode und das [dem] Kleiderschrank ist das Fenster. Neben dem Kleiderschrank
102 steht ein Möbel mit ein [einem] Fernseher und einer WII! Was auch [noch]? Ja! Zum
Frühstück esse ich 2 Scheiben Brot mit Nutella und ein Glas O-Saft und du? Ich frühstück
[frühstücke] um sieben weil um halb neun habe ich Unterricht. Um vier Uhr ist ~~die~~
105 Unterrichtsende und um sechs Uhr habe ich Tanz AG. Wir essen um 20:30 mit mein
[meinen] Eltern danach können wir fernsehen, lesen, am Computer spielen und wenn wir
müde sind, schlafen gehen. Ich gehe ins Bett um 22:00.
108 Ich glaube das ist alles!
Tschüss!
PS: Magst du Pizza essen?

EVA_zimmer_routinen

111 Hallo Silvio! Geht's du [dir] gut?
Dein Zimmer ist Genial!!!
Ich wohne in Charenton, in
114 Meine [Mein] Zimmer ist zwischen die [dem] Badezimmer und die [der] Küche. Meine
[mein] Zimmer ist ziemlich groß und sie [es] gefällt mir ~~gern~~, ich finde sie [es] ist super!
In der Woche ich steht [stehe] am [um] sieben Uhr. In Frankreich wir frühstücken Brot mit
117 Butter und Marmelade mit ein [einem] Glas O-Saft. Dann ich frühstücke [nach dem
Frühstück], ich gehe in [die] Schule mit meinen Freunden (Théo und Andres). Ich habe
sechs Stunden Unterricht und ich esse in [der] Schulkantine (Schulkantine gefällt mir gar
120 nicht).
Nach dem Unterricht ich habe viel [viele] Hausaufgaben. Wenn ich habe nicht [keine]
Hausaufgaben ich surfe im Internet (ich habe ein [einen] Computer), im Facebook. Hast du
123 Facebook?

Mein Bett ist neben dem Nachttisch. Vor dem Bett steht ein Fernseher und neben [daneben] ist mein Schreibtisch.

126 Tschüss! Ich gehe ins Bett.

IFI_zimmer_routinen

Hallo, lieber Silvio!

Wie geht's dir?

129 Ich habe dein Zimmer gesehen. Ich finde sie [es] toll!

Jetzt bin ich dran.

Ich wohne in eine [einem] Hochhaus und ich nehme [brauche] fünf Minuten bis zur Schule
132 und dass [das] finde ich sehr praktisch. Es [Meine / Unsere Wohnung] ist im 5. Stock.
Mein Zimmer ist zwischen dem Badezimmer und dem Zimmer meines Bruders.

Mein Zimmer sieht so aus: (die Tür ist in der Ecke links). An der Tür hängt eine Jacke.
135 Rechts neben Sie [der Tür] sind zwei Schränke ein ist für mich und der andere ist für dem
[das] Badezimmer. Rechts ist die Ecke und an der Wand sind eine Kommode mit dem
Terrarium von meinen zwei Hamstern und mein Bett. Links daneben sind ein Schreibtisch
138 und das Fenster. An der letzten Wand ist ein Groß [großes] Bücherregal.

Ich finde sie [es] sehr schön und ruhig.

Dann zum Frühstück:

141 Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Butter und Obst (zum Beispiel eine
[einen]Apfel) und ich trinke eine Tasse Tee.

Die Schule fängt um acht Uhr [an]. Wir essen in der Schule und sie ist um fünf vor sechs
144 los [aus].

JUL_zimmer_routinen

Guten Tag Silvio! Wie geht's dir? Ich habe deine Email gelesen und ich finde dein Zimmer
sehr cool! So, ich wohne in ein [einem] Familienhaus und mein Zimmer sieht so aus: In
147 der Ecke rechts ist meine Tür und links neben ist meinem [mein] Schreibtisch darunter ist
dem [der] Papierkorb. Vor mein [meinem] Schreibtisch, steht mein Bett und hinter hängt
meinem [mein] Bücherregal. Links neben mein [meinem] Bett steht eine Kommode und
150 darauf ist ein [e] Lampe, neben links [links neben] der Kommode ist ein Kleiderschrank.
Rechts neben der Tür steht eine andere Kommode und links [neben] meinem Schreibtisch
hangen [sind] 2 Fenster und zwischen dem [denen] hängt ein Spiegel. Ich finde mein
153 Zimmer sehr cool und groß! So sieht mein Tag aus. So Morgen: Ich stehe auf um zwanzig
nach sieben und dann ziehe ich mich an und ich dusche dann frühstucke ich. Vor das
[Zum] Frühstück esse ich 2 Scheiben Brot mit Nutella und ich trinke eine Tasse O-Saft
156 aber du kannst Müesli essen oder *Cereales* und du kannst Kakao trinken. Dann um 8 Uhr
gehe ich in der [die] Schule und um zwanzig nach acht beginnt der Unterricht. Um 12.35
ist der [die] Mittagspause so ich gehe zurück nach Hause vor [zum] Mittag essen. Eine Uhr
159 [Stunde] danach gehe ich zurück nach [zur] Schule und ich habe Unterricht. Um 16 Uhr
gehe ich zurück nach Hause und ich mache meine Hausaufgaben oder ich spiele am
Computer oder ich siehe [sehe] fern. So, das ist mein Tag!

162 Siehe du morgen [Wir sehen uns morgen]!

Tschüss!

LOU_zimmer_routinen

- Hallo Silvio,
165 Wie geht's?
Ich wohne in St Maurice bei Paris. Ich wohne nicht neben der [dem] Gymnasium. Ich wohne in ein [einem] Haus.
168 Mein Zimmer ist in [im] zweiten Stock, über das [dem] Schlafzimmer neben das [dem] Arbeitszimmer.
Der [Die] Tür ist zwischen zwei Schränken (Kleiderschrank und Spielerschrank). Neben
171 der [dem] Spielerschrank steht eine [ein] Nachttisch. Zwischen der [dem] Nachttisch und dem [der] Bibliothek steht ein Bett. Die Bibliothek ist neben dem Fenster. Dem [Das] Fenster ist zwischen der Bibliothek und der Lampe. Neben der Lampe steht ein
174 Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch steht [stehen] ein Computer und Bücher. An der Wand hängt ein Kalender. Mein Schreibtisch steht ist in der Ecke links. Neben dem Schreibtisch ist ein anderes Fenster. Dem [Das] andere Fenster ist zwischen dem Schreibtisch und ein
177 [einer] Kommode. Der [Die] Kommode steht neben dem Kleiderschrank.
Mein Zimmer ist super und sie [es] ist sehr groß.
Für [Zum] Frühstück esse ich zwei Toastbrot. Ein mit Nutella und die [das] Andere mit
180 Orangenmarmelade. Ich trinke ein Glas Orangen-Mango-Saft. Aber trinke ich nicht [keine] Milch. Was willst du für dein Frühstück in Frankreich?
Mittwoch, stehe ich auf um sieben Uhr. Um fünf nach sieben frühstücke ich und danach
183 ziehe ich mich an und putze mich [mir] die Zähne. Um zwanzig vor acht sehe ich fern. Ich gehe in der [die] Schule um 8 Uhr. Um [Von] acht [Uhr] zwanzig bis fünf und zwanzig vor eins habe ich Unterricht. Ich gehe nach Hause um ein Uhr.

MAE_zimmer_routinen

- 186 Hallo Silvio!
Wie geht's dir?
Mein Haus ist neben [der] Schule. Ich wohne in ... Mein Zimmer ist ziemlich klein. Die
189 Tür ist in der Ecke rechts, ~~neben~~ rechts [neben] die [der] Tür ist meinem [mein] Schreibtisch und gegenüber mein [meinem] Schreibtisch ist einem [ein] Fenster. Zwischen der [dem] Fenster und der [dem] Schreibtisch steht einem [ein] Etagenbett für meine kleine
192 Schwester und Ich [mich]. Da neben links ist einem [ein kaputter] CD-Player ~~kaputt~~ und [eine] Spieldose. Gegenüber der [dem] Etagenbett steht einem [ein] Bücherregal. Darin ist [sind] Bücher und Spiele. Und mein Schwesters Schreibtisch [der Schreibtisch meiner
195 Schwester] steht in [der] Ecke links. Ach ja! In der [den] Fluren steht einem [ein] Kleiderschrank. Ich finde mein Zimmer ist super.
Nach [Zu] Hause, zum Frühstück wir essen Müsli mit Milch und O-saft oder Toast mit
198 Nutella, Butter mit Honig, Marmelade oder Peanutbutter.

MARC_zimmer_routinen

- Also Silvio, ich wohne in Charenton. In [der] V...straße. Mein Zimmer ist zwischen dem
Badezimmer und der Küche. Mein Zimmer sieht so aus:
201
Mein Schreibtisch ist links neben der Tür. Auf mein Schreibtisch ist meinen [mein] Computer und unter meinen [meinem] Schreibtisch ist einen [ein] Papierkorb. Mein Bett
204 ist in der Ecke links, mein Bett ist links neben dem Schreibtisch. Gegen über mein [meinem] Bett stehen zwei Nachttische. Davor sitzen [stehen] Bücher, Spiele und meine

Lampe. Das Fenster ist gegen über der Tür und unter dem Fenster sitzt [liegt] ein Teppich,
 207 ein sehr großer Teppich. Ich habe einen Kleiderschrank rechts neben mein [meinem]
 Teppich und auch ein Regal. Das ist alles! Ich finde dass, mein Zimmer super ist!!!
 Für dem [das] / [Zum] Frühstück gibt es Kakao, Nutella, Kaffee usw... Wir haben Brot,
 210 Marmelade und *céréals*.
 Für dem [Zum] Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Nutella und ich trinke ein Glas
 O-Saft.
 213 Also, ich beschreibe ein [einen] Schultag:
 Wir stehen um sieben Uhr auf. Dann duschen wir und ziehen wir uns an. Um halb acht
 frühstücken alle zusammen und um acht gehen wir nach [zur] Schule.
 216 Ich habe ~~der~~ Unterricht aber du... Ich weiß nicht dass, du sollst machen. Aber ich finde
 [glaube] dass, du mit mir im Unterricht gehst. Der Unterricht endet um vier Uhr und wir
 gehen nach Hause. Wir machen die Hausaufgaben und wir spielen zusammen. Ich habe ein
 219 [einen] Fußball, ein Wii, ein [einen] Fernseher usw... Neben meine [meinem] Haus gibt es
 ein [einen] Park. Wie können spielen!! Aber wir sollen um acht Uhr zu Hause sein. Wir
 essen und wir gehen schlafe [schlafen]. Ich habe ein anderes Bett in dem Wohnzimmer. Du
 222 kannst schlafe in mein [meinem] Zimmer. Wie du willst!

MARI_zimmer_routinen

Hallo Silvio, und danke für die [das] Foto von dein [deinem] Zimmer!
 Ich wohne in ein [einer] Wohnung, in Charenton. Mein Zimmer ist neben der [dem]
 225 Zimmer von mein [meiner] Schwester. Sie [Es] sieht so aus: die Tür ist in dem [der] Ecke
 rechts und links [neben] die [der] Tür steht der Schrank. Davor steht dem [der]
 Schreibtisch. Über dem Schreibtisch stehen kleine Figuren, die Lampe und ein CD-Player.
 228 Zwischen dem Schreibtisch und die [dem] Schrank steht mein Bett und auf dem Bett sitzen
 Plüschtiere. Das Fenster ist rechts von dem Schreibtisch. Und vor dem Bett steht ein
 Bücherregal. Ich habe viele Bücher! Ich finde mein Zimmer sehr schön. Und du? Wie
 231 findest du mein Zimmer? Was isst du zum Frühstück? In Frankreich ich esse zwei
 Scheiben Brot mit Nutella und Müesli mit Milch. Ich trinke eine Tasse Kakao und ein Glas
 Apfelsaft. Willst du essen wie ich? Wie ist ein Frühstück in Deutschland? Und ein
 234 Schultag? In Frankreich ich stehe um sieben auf und die Unterricht sind um zwanzig nach
 acht. Zum Beispiel, am Dienstag ich habe English dann Musik und danach ist die Pause.
 Nach die [der] Pause habe ich Deutsch und Französisch und dann ist die große Pause. Wir
 237 essen in die [der] Schulkantine oder nach [zu] Hause. Ich esse in die [der] Schulkantine.
 Dann [Nach] die [der] großen Pause habe ich Technologie und dann ist auch eine Pause.
 Nach die [der] Pause habe ich Mathe und Latein. Dann enden [endet] die [der] Unterricht,
 240 es ist siebzehn Uhr.
 Auch ein Mal [Noch einmal] Danke für [das] Foto, Deine Koress,

MAU_zimmer_routinen

Hallo!
 243 Ich wohne in eine [einem] kleine [kleinen] Haus und ich habe eine [einen] Garten das ist
 cool! In meine [meinem] Haus haben wir dritten [drei] Stock [Stockwerke], mein Zimmer
 246 ist in der[im] zweiten Stock neben links dem Badezimmer. Also, mein Zimmer sieht so
 aus: Meine Tür ist in der Mitte an dem [der] Wand. Neben rechts [Rechts neben] der Tür
 steht ein Bücherregal mit Comics und Manga. Daneben ist ein Fenster (wir sehen die [den]
 Garten). Gegen hunter [Unter] meinem Fenster steht [stehen] zwei andere Bücherregale. In
 249 dem ersten Bücherregal sind Fantasyromane und in dem zweiten sind Romane. Neben dem

- Bücherregal steht mein Hochbett. Darunter ist mein Kanninchens Käfig [der Käfig meines Kaninchens].
- 252 Neben rechts [Rechts neben] meinem Fenster steht mein Schreibtisch. Darauf steht mein Computer und unter meinem Schreibtisch steht meine [mein] Papierkorb. Ich habe viele Posters, sie sind an der Wand über meinem Bett hängen. Und ich habe natürlich eine
- 255 [einen] Stuhl vorne [vor] dem Schreibtisch.
 Ich finde meine [mein] Zimmer ist cool und du?
 Ich mag am Computer spielen, lesen, zeichnen... Und du was machst du in dein [deinem]
- 258 Zimmer?
 Was isst du zum Frühstück? (Und wann isst du?)
 Ich frühstücke um fünf nach sieben, zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Butter
- 261 und ich trinke eine Tasse Kakao. Dann ziehe ich mich an und putze ich mir die Zähne. Ich gehe zur Schule um acht mit mein beste Freundin[meiner besten Freundin], sie heißt Clara. Ich habe Unterricht um zwanzig nach acht jeden Tag. Am Mittwoch habe ich Französisch
- 264 dann habe ich Deutsch. Nach Deutsch habe ich Biologie und dann habe ich Mathe. Ich gehe nach Hause um halb eins. Das ist alles.
 Tschüss!!
- 267 PS: Ich mag deine [dein] Zimmer.

MEL_zimmer_routinen

- Hallo Silvio,
- Ich wohne in Saint Maurice aber ich gehe in der [die] Schule in Charenton. Ich wohne in
- 270 ein [einer] vier-Zimmer-Wohnung. Mein Zimmer ist zwischen dem Schlafenzimmer und dem Zimmer von mein [meinem] Bruder. Mein Zimmer ist nicht zu klein. Die Tür ist in der Ecke links. Neben der Tür steht eine [ein] großer Schrank. Gegenüber der Tür und dem
- 273 Schrank hängt [ist] die [das] Fenster. Zwischen der Tür und der [dem] Fenster steht mein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch stehen eine Lampe, ein CD-Player und mein
- 276 Papierkorb. Neben dem Schreibtisch steht mein Stuhl und neben dem Stuhl steht mein Bett. Mein Bett ist zwischen der [dem] Fenster und der [dem] Schrank. Ich finde mein Zimmer ist super. In meinem Zimmer, lese ich, ich spiele am Computer.
- 279 Ich frühstücke nach ich anziehe mich. Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Erdbeermarmelade und ich trinke eine Tasse Milch mit Honig. Und du? Was frühstückst du?
- 282 Wenn ich Schule habe, klingelt der Wecker um zwanzig nach sieben dann stehe ich auf. Um fünf und zwanzig nach sieben ziehe ich mich an danach frühstücke ich, dann ich putze mir die Zahne und dann um acht Uhr gehe ich bei [zu] Louise und mit sei [ihrem] *Father
- 285 * [Vater] wir gehen in der [zur] Schule im Autos [mit dem Auto]. Die Schule ist um 8:20. Der erste Tag gehst du in meine Schule und dann du spazierst mit deine [deiner] Klasse in Charenton.
- 288 Auf Wiedersehen.

NEI_zimmer_routinen

- Hallo Selvius!
- Hier ist Neige. Ich wohne in Charenton. Mein Hause ist ziemlich groß und mein
- 291 Zimmer. Bei mir zu Hause ist mein Zimmer zwischen mein Elterns Zimmer [dem Zimmer meiner Eltern] und dem Wohnzimmer. Mein Zimmer sieht so aus:

Ich stehe an der Tür. Sie ist in der Ecke links hinter [hinten]. Gegenüber steht mein Fenster
294 und rechts neben der Tür steht mein Bett. Daneben ist ein Nachttisch und darauf steht ein
Wecker. Links neben der Tür steht ein Regal und darauf steht mein Fernseher und neben
dem Regal steht mein Schreibtisch. Darauf steht ein Computer. Zwischen meinem
297 Schreibtisch und dem Fenster ist ein kleines Bücherregal. Neben dem Fenster ist eine
Kommode und neben dem Nachttisch steht ein CD-Player. Am Ende zwischen dem CD
Player und der Kommode ist eine zweite Tür. Die erste Tür geht in meinem Elterns
300 Zimmer [das Elternzimmer] und die zweite geht in dem [das] Wohnzimmer. Mein Zimmer
gefällt mir sehr.

Ich habe Schule von acht Uhr zwanzig bis vier Uhr aber vor der Schule frühstücke ich
303 nicht.

Ich habe nämlich kein [keine] Zeit und ich bin nicht Hunger [hungrig].

Aber wen [wenn] du bei mir zu Hause kommst [bist], du natürlich frühstückst kannst
306 Du kannst trinken Milch oder O-saft und du kannst auch Müsli, *apple* [Apfel] und Jogurt
essen zum Beispiel.

Ich stehe ungefähr um sieben Uhr fünf und vierzig [auf] und ich brauche 10 Minuten und
309 dann gehe ich los.

Ich brauche 3 Minuten zur Schule gehen.

Ich esse zu Hause von elf Uhr fünf und dreißig bis zwölf Uhr fünf und dreißig.

312 Nach der Schule mache ich mein [meine] Hausaufgaben und dann habe ungefähr 2 Uhr
[Stunden] zum mich Waschen und zum Spielen. Ich esse ungefähr um halb zehn.

Eine Stunde später gehe ich ins Bett.

315 Eine viertel Stunde später schlafe ich ein.

Also das ist mein typischer Tag. Ich hoffe dass, er dir gefällt!

Bis Bald

PIE_zimmer_routinen

318 Hallo, Silvio, ich wohne im ... in Charenton, ein kleine Stadt bei Paris.

Mein Zimmer *is* [ist] klein für meine Schwester und ich [mich] aber mein Zimmer sieht
so aus: mein Bett ist auch in der Ecke, davor ist mein Schreibtisch, neben dem Schreibtisch
321 ist das Fenster und links neben dem Fenster ist ein [eine] Kommode, dahinter ist die Tür.
Ich liebe mein Zimmer aber mein Zimmer ist so klein. Wir frühstücken um 7:30, dann, wir
ziehen uns an, dann wir putzen uns die Zähne und dann wir gehen in die schule. Aber zum
324 Frühstück wir haben nur ein [eine] Tasse Kakao und ein Glas O-saft. Von 8:00 bis 16:00
wir haben schule und dann wir machen Hausaufgaben und dann, wir treffen uns mit mein
[meinen] Freuden. Um 20:00 wir essen dann wir fernsehen und um 21:00 wir gehen
327 schlafen. Ich mag sehr gern Fußball und Rugby. Ich bin für die Französisch *equipe*
[Mannschaft].

Tschüss

ROM_zimmer_routinen

330 Guten Tag Silvio!

Bitte [Danke] schön für das Foto von dein [deinem] Zimmer. Sie [Es] ist sehr schön!

Mein [Meine]Wohnung ist in Straße ... neben die [der] Grundschule. Ich wohne in [im] 6.
333 Stock. In mein [meiner] Wohnung mein Zimmer ist neben der [dem] Badezimmer und dem
Zimmer von meinen Eltern.

In mein [meinem] Zimmer die Tür ist link neben der [dem] Schrank und rechts neben dem
336 Bücherregal. Gegenüber die [der] Tür steht meinem [mein] Bett. Darunter steht einem

- [das] Bett von meine [meiner] Schwester. Mein Schreibtisch steht gegenüber der [dem] Schrank und vorne [vor] dem Schreibtisch steht dem [der] Stuhl. Mein Zimmer gefällt mir
 339 nicht weil meine Schwester schlafft [schläft] mit ich [mir].
 Ein Schultag in Frankreich aussieht, wenn Schule habe ich um 8:00 ich stehe auf um 7:20.
 Danach gehe ich ins Bad und ich ziehe ich [mich] an. Ich frühstücke um zwanzig vor acht.
 342 Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Nutella mit ein Glas-O-saft oder Milch.
 Was isst du zum Frühstück bei dir?
 Nach [dem] Frühstück ich putze mir die Zähne und ich packe mein [meine] Schultasche.
 345 Du kommt [kommst] in [nach] Frankreich am Dienstag also wir gehen in Musiktheorie um
 neunzehn Uhr weil Musik ich mache! Und am Mittwoch wir gehen in der [die] Schule um
 neun Uhr mit [dem] Bus.
 348 Viele Grüße! Tschüss Silvio!

SIM_zimmer_routinen

Hallo Silvio!

- Ich wohne in... , neben meinem Haus ist ein [eine] Garage er [sie] ist ziemlich groß.
 351 Mein Zimmer ist neben dem Badezimmer, ich glaube mein Zimmer ist 20 Quadratmeter.
 Für mich mein Zimmer ist super, ich habe ein großes Bett.
 In Frankreich wir essen Müsli, ein Brot mit Nutella oder Marmelade und wir trinken *a*
 354 [einen] Saft, *apple*[Apfel]-saft, Multi Obst, Kakao aber in mein [zu] Hause habe ich
 Müsli, Brot, Nutella, Marmelade aber ich esse nicht [keine] Marmelade und wir haben O-
 saft und *apple* [Apfel]-saft.
 357 Mein Schultag ist ?? klein, wir haben Unterricht um halb neun, wir essen um halb eins, wir
 Unterricht haben und Unterrichtsende ist um vier.

TAM_zimmer_routinen

Hallo Silvio,

- 360 Wie geht's dir? Ich wohne in Charenton (eine [einer] kleine [kleinen] Stadt bei Paris) und
 ich wohne in eine [einer] kleine [kleinen] Wohnung (etwa 60).
 Also So sieht mein Zimmer aus:
 363 Links vorne ist die Tür, rechts neben der Tür steht mein Bett. Dahinter ist ein Schrank und
 links neben dem Schrank steht ein Schreibtisch. Auf meinem Schreibtisch stehen mein
 366 Computer, eine Lampe, und viele Bleistifte. Über dem Schreibtisch ist ein Fenster und
 davor steht natürlich ein Stuhl. Vorne in der Mitte liegt ein Teppich, links neben dem
 Teppich steht eine Kommode und hinter der Kommode steht ein großes Bücherregal.
 Mein Zimmer gefällt mir ganz gut! Aber du sollst auch « So sieht mein Tag aus » wissen.
 369 Um sieben Uhr wache ich auf aber stehe ich auf nur um zehn nach sieben dann Frühstücke
 ich mit mein [meinen] Eltern. Zum Frühstück esse ich zwei Scheiben Brot mit Butter und
 ich trinke ein Glas O-saft. Danach ziehe ich mich an und putze ich mir die Zähne. Um zehn
 372 nach acht gehe ich in [die] Schule dann habe ich Stunden Unterricht. Nach dem Unterricht
 esse ich am Mittag. Der [Die] Schule endet um vier Uhr. Da gehe ich nach Hause. Dann
 habe ich Gymnastik AG oder spiele ich Flöte. Zwei Stunden später mache ich meine
 375 Hausaufgaben. Bei mir wir essen um halb acht und dann wir sehen ein bisschen fern.
 Danach dusche ich und du? Wann duschst du? Am Vormittag oder am Nachmittag? Ich
 gehe um zehn Uhr ins Bett aber schlafe ich nur um halb elf weil ich ganz gut [gern] lese.

TEO_zimmer_routinen

378 Hallo,
Ich wohne in Charenton in in erste [im ersten Stock]
Mein Zimmer ist neben mein [dem] Elternzimmer, ich beschreibe: Mein Zimmer mein
381 [meine] Tür ist in der Ecke rechts, vor meiner Tür ist meinem [ein] Fenster, zwischen
meiner Tür und meinem Fenster es gibt meinem [meinen] Schreibtisch, vor meinem
Schreibtisch ist meinem [mein] Bett, unter meinem Bett es gibt eine bang, vor meine
384 [meiner] Bank ist meinem [mein] Schreibtisch, neben rechts [rechts neben] meinem Bett
ist meinem [mein] Regal. Ich mag mein Zimmer.
Der [Am] Montag ich habe sieben Unterricht [Unterrichtsstunden], ein Uhr [Stunde] für
387 essen, es gibt zwei Pausenhof [Pausen].
Für das Frühstück ich esse Brot mit Nutella und Marmelade und ich trinke Kakao und
milk [Milch].
390 Auf Wiedersehen.

ULY_zimmer_routinen

Hallo Silvio, wie geht's?
Also, ich wohne in Charenton, bei der Grundschule Aristide Briand. Mein [Meine] Straße
393 heißt ... und ich wohne Mein Zimmer ist neben dem Wohnzimmer, in der [im] 2.
Stock. Mein Zimmer ist ziemlich groß und ich liebe sehr mein Zimmer. In mein [meinem]
Zimmer habe ich ein Kaninchen. Ich habe ein Bett also du schläfst in mein Bruderszimmer
396 [in dem Zimmer meines Bruders]. Rechts neben der Tür steht der Schreibtisch und vorne
[vor] dem Schreibtisch ist der Fernseher. Also ich finde mein Zimmer ist (sehr) gut!
Wenn du bist in mein [meinem] Haus, stehe ich auf und dusche ich um 7 Uhr, nach gehe
399 ich ins Bett und um zwanzig vor acht anziehe ich mich und ich frühstücke, für der [das
/zum] Frühstück esse ich Cornflakes mit eine [einem] Glas O-Saft und du? In mein
[meinem] Hause du kannst essen was du willst! Aber in Frankreich wir essen Brot mit
402 Butter. Und wir trinken Milk oder Saft.
Also dann Frühstück gehen wir in Schule für zwanzig nach acht und wir haben Unterricht.
Um fünfundzwanzig vor zwölf wir essen in der Kantine und wir haben Unterricht. Um 4
405 Uhr wir gehen zu [nach] Hause und wir essen. Und mache ich meine Hausaufgaben. Dann
wir spielen und sehen wir fern. Essen wir um acht Uhr. Um zehn Uhr wir gehen ins Bett
und ich mache das [die] Lampe auf [aus] um *half* [halb] elf.
408 Tschüss!

YOH_zimmer-routinen

Hallo Silvio,
Ich kann [weiß] sollst du auskommen [ankommen] nächste Woche so ich sage dich [dir]
411 wie ist mein Tag. In mein [meinem] Zimmer gibt es ein Fenster, mein Bett, mein
Schreibtisch, mein Bucherregal und mein Schrank. Ich finde mein Zimmer ist toll aber sie
[es] ist so klein. Nach gehen in die Schule wir essen das Frühstück. Zum Frühstück esse
414 ich Brot mit Nutella und ich trinke Milch aber gibt es auch Butter, Erdbeermarmelade,
Toastbrot, Kaffee, Schinken...
Wir sollen in der Schule sein um acht Uhr zwanzig. Um zwölf Uhr dreißig essen wir in der
417 Schulkantine und wir gehen zu [nach] Hause um sechzehn Uhr dann gehe ich in [zum]
Basketball [-training]. Wenn ich Zeit habe spiele ich und dann gehe ich ins Bett.
So sieht mein Tag aus. Auf Wiedersehen.

3 ANNEXE 3 – FICHIERS AUDIO

Les tâches *mein_wochenplan* et *kino* sont des productions orales en interaction.

Les fichiers audio correspondants sont consultables dans le dossier qui se trouve dans le support de stockage joint à ce volume.

Nom du dossier : annexe3_fichiers_audio

4 ANNEXE 4 – ANNOTATIONS DANS LE LOGICIEL EXMARALDA

Les productions transcrites ont été importées dans le logiciel de transcription et d'annotation Partitur-Editor d'EXMARaLDA afin d'isoler et d'annoter le *Vorfeld* à plusieurs niveaux.

Les fichiers correspondant au travail d'annotation sont consultables en version .pdf dans le support de stockage joint à ce volume.

Nom du dossier : annexe4_annotations

5 ANNEXE 5 – TABLEAUX D’ANALYSE

Les annotations du *Vorfeld* effectuées dans le logiciel Partitur-Editor d’EXMARaLDA ont été comptabilisées et reportées dans Excell de manière à fournir des données chiffrées sur l’occupation du *Vorfeld*.

Pour chaque tâche, deux types d’analyse ont été conduites : une analyse syntaxique et une analyse informationnelle.

Les tableaux ci-dessous reproduisent l’ensemble des annotations comptabilisées selon ces deux aspects.

Tableau 1 – Analyse syntaxique du Vorfeld								Catégorie						Fonction		
mein wochenplan	TOTAL _MS	Réalisations VF_V2 total MS	X-Verbe- Sujet	Sujet- Verbe	Erreurs positionne lles	Suroccu pation du VF	Vorfeld non occupé	Suroccu- pation autre	Oubli du sujet	Groupes préposition- nels	ich	Groupe nominal	Groupe pronominal	Adverbial temporel	Sujet	Complé- ment à l'accusatif
ART	11	11	7	4	-	-	-	-	-	7	2	-	2	7	4	-
		100,0%	63,6%	36,4%	-	-	-	-	-	63,6%	18,2%	-	18,2%	63,6%	36,4%	-
ULY	11	8	4	4	3	2	1	-	-	4	-	4	-	4	4	-
		72,7%	50,0%	50,0%	27,3%	67%	33,3%	-	-	50,0%	-	50,0%	-	50,0%	50,0%	-
CLAI	8	8	4	4	-	-	-	-	-	4	4	-	-	4	4	-
		100,0%	50,0%	50,0%	-	-	-	-	-	50,0%	50,0%	-	-	50,0%	50,0%	-
ELE	12	11	9	2	1	-	1	-	-	9	2	-	-	9	2	-
		91,7%	81,8%	18,2%	8,3%	-	100,0%	-	-	81,8%	18,2%	-	-	81,8%	18,2%	-
EMA	8	8	8	-	-	-	-	-	2	8	-	-	-	8	-	-
		100,0%	100,0%	-	-	-	-	-	25,0%	100,0%	-	-	-	100,0%	-	-
TAM	7	6	6	-	1	-	1	-	-	6	-	-	-	6	-	-
		85,7%	100,0%	-	14,3%	-	100,0%	-	-	100,0%	-	-	-	100,0%	-	-
GIU	8	8	4	4	-	-	-	-	-	4	2	2	-	4	4	-
		100,0%	50,0%	50,0%	-	-	-	-	-	50,0%	25,0%	25,0%	-	50,0%	50,0%	-
JUL	8	8	3	5	-	-	-	-	-	3	5	-	-	3	5	-
		100,0%	37,5%	62,5%	-	-	-	-	-	37,5%	62,5%	-	-	37,5%	62,5%	-
CLAR	11	11	9	2	-	-	-	-	-	9	-	2	-	9	2	-
		100,0%	81,8%	18,2%	-	-	-	-	-	81,8%	-	18,2%	-	81,8%	18,2%	-
MARN	8	7	5	2	1	-	-	1	-	5	1	1	-	5	2	-
		87,5%	71,4%	28,6%	12,5%	-	-	100%	-	71,4%	14,3%	14,3%	-	71,4%	28,6%	-
IFI	8	2	1	1	6	6	-	-	-	1	1	-	-	1	1	-
		25,0%	50,0%	50,0%	75,0%	100%	-	-	-	50,0%	50,0%	-	-	50,0%	50,0%	-
MAU	7	7	6	1	-	-	-	-	-	6	1	-	-	6	1	-
		100,0%	85,7%	14,3%	-	-	-	-	-	85,7%	14,3%	-	-	85,7%	14,3%	-
MARI	6	6	4	2	-	-	-	-	-	4	1	1	-	4	2	-
		100,0%	66,7%	33,3%	-	-	-	-	-	66,7%	16,7%	16,7%	-	66,7%	33,3%	-
MEL	7	7	6	1	-	-	-	-	-	5	1	1	-	6	1	1
		100,0%	85,7%	14,3%	-	-	-	-	-	71,4%	14,3%	14,3%	-	85,7%	14,3%	14,3%
NEI	5	2	-	2	3	3	-	-	-	-	1	-	1	-	2	-
		40,0%	-	100,0%	60,0%	100%	-	-	-	-	50,0%	-	50,0%	-	100,0%	-
PIE	13	13	11	2	-	-	-	-	-	11	2	-	-	11	2	-
		100,0%	84,6%	15,4%	-	-	-	-	-	84,6%	15,4%	-	-	84,6%	15,4%	-
EVA	8	8	8	-	-	-	-	-	-	8	-	-	-	8	-	-
		100,0%	100,0%	-	-	-	-	-	-	100,0%	-	-	-	100,0%	-	-
ROM	8	7	4	3	1	1	-	-	-	4	2	-	1	4	3	-
		87,5%	57,1%	42,9%	12,5%	100%	-	-	-	57,1%	28,6%	-	14,3%	57,1%	42,9%	-
MARC	7	7	6	1	-	-	-	-	-	6	1	-	-	6	1	-
		100,0%	85,7%	14,3%	-	-	-	-	-	85,7%	14,3%	-	-	85,7%	14,3%	-
TEO	9	9	8	1	nc	-	-	-	-	8	-	1	-	8	1	-
		100,0%	88,9%	11,1%	-	-	-	-	-	88,9%	-	11,1%	-	88,9%	11,1%	-
SIM	10	8	7	1	2	2	-	-	-	7	1	-	-	7	1	-
		80,0%	87,5%	12,5%	20,0%	100%	-	-	-	87,5%	12,5%	-	-	87,5%	12,5%	-
YOH	3	1	1	-	2	-	2	-	-	1	-	-	-	1	-	-
		33,3%	100,0%	-	66,7%	-	100,0%	-	-	100,0%	-	-	-	100,0%	-	-
TOTAL	183	163	121	42	20	14	5	1	2	120	27	12	4	121	42	1
		89,1%	74,2%	25,8%	10,9%	70,0%	25,0%	5,0%	1,2%	73,6%	16,6%	7,4%	2,5%	74,2%	25,8%	0,6%

Tableau 2 – Analyse inform. / text.			Fonction de l'ouverture			Inadéquation de l'ouverture			Fonctions textuelles			
mein wochenplan	TOTAL_ MS	Vorfeld vide	Progression cadrative	Progression topic_focus	Progression canonique	Inadéquation discursive / total MS	Cadre inadéquat	Progression canonique inadéquate	Raccord avec le prétexte	Répétition d'un élément	Reprise anaphorique	Raccord non réalisé
ART	11		7	2	2	-	-	-	4	2	2	-
			63,6%	18,2%	18,2%	-	-	-	36,4%	50,0%	50,0%	-
ULY	11		6	5	-	-	-	-	7	7	-	-
			54,5%	45,5%	-	-	-	-	63,6%	100,0%	-	-
CLAI	8		4	-	4	-	-	-	2	2	-	-
			50,0%	-	50,0%	-	-	-	25,0%	100,0%	-	-
ELE	12		9	-	3	1	-	1	4	4	-	-
			75,0%	-	25,0%	8,3%	-	100,0%	33,3%	100,0%	-	-
EMA	8		8	-	-	1	1	-	3	3	-	-
			100,0%	-	-	12,5%	100,0%	-	37,5%	100,0%	-	-
TAM	7	1	6	-	-	1	-	-	2	2	-	1
		14,3%	85,7%	-	-	-	-	-	28,6%	100,0%	-	14,3%
GIU	8		4	2	2	-	-	-	4	4	-	-
			50,0%	25,0%	25,0%	-	-	-	50,0%	100,0%	-	-
JUL	8		3	3	2	-	-	-	1	1	-	-
			37,5%	37,5%	25,0%	-	-	-	12,5%	100,0%	-	-
CLAR	11		9	2	-	-	-	-	5	5	-	-
			81,8%	18,2%	-	-	-	-	45,5%	100,0%	-	-
MARN	8		5	1	2	1	-	1	4	4	-	1
			62,5%	12,5%	25,0%	12,5%	-	100,0%	50,0%	100,0%	-	12,5%
IFI	8		7	-	1	1	1	-	3	3	-	-
			87,5%	-	12,5%	12,5%	100,0%	-	37,5%	100,0%	-	-
MAU	7		6	1	-	-	-	-	2	2	-	-
			85,7%	14,3%	-	-	-	-	28,6%	100,0%	-	-
MARI	6		4	2	-	-	-	-	3	3	-	-
			66,7%	33,3%	-	-	-	-	50,0%	100,0%	-	-
MEL	7		5	2	-	-	-	-	4	4	-	-
			71,4%	28,6%	-	-	-	-	57,1%	100,0%	-	-
NEI	5		3	2	-	-	-	-	3	2	1	-
			60,0%	40,0%	-	-	-	-	60,0%	66,7%	33,3%	-
PIE	13		11	2	-	-	-	-	5	5	-	-
			84,6%	15,4%	-	-	-	-	38,5%	100,0%	-	-
EVA	8		8	-	-	3	3	-	3	3	-	-
			100,0%	-	-	37,5%	100,0%	-	37,5%	100,0%	-	-
ROM	8		5	-	3	1	1	-	4	3	1	-
			62,5%	-	37,5%	12,5%	100,0%	-	50,0%	75,0%	25,0%	-
MARC	7		6	-	1	-	-	-	2	2	-	-
			85,7%	-	14,3%	-	-	-	28,6%	100,0%	-	-
TEO	9		8	1	-	-	-	-	4	4	-	-
			88,9%	11,1%	-	-	-	-	44,4%	100,0%	-	-
SIM	10		9	1	-	-	-	-	3	3	-	-
			90,0%	10,0%	-	-	-	-	30,0%	100,0%	-	-
YOH	3		1	2	-	-	-	-	1	1	-	-
			33,3%	66,7%	-	-	-	-	33,3%	100,0%	-	-
TOTAL	183	1	134	28	20	9	6	2	73	69	4	2
		11,1%	73,2%	15,3%	10,9%	4,9%	66,7%	22,2%	39,9%	94,5%	5,5%	1,1%

Tableau 3 – analyse syntaxique du <i>Vorfeld</i>								Catégorie					Fonction			
kino	TOTAL _MS	Réalisations_ VF	X-Verbe- Sujet	Sujet- Verbe	Erreurs VF	Suroccu- pation	Vorfeld vide	Groupe prépositionnel	ich	NP	Groupe pronominal	Groupe adverbial	Adverbial temporel	Sujet	Complément l'accusatif	Connec- teur
ART	4	3	3	-	1	-	1	3	-	-	-	-	3	-	-	-
		75,0%	100,0%	-	25,0%	-	100,0%	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
ULY	5	1	1	-	4	4	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-
		20,0%	100,0%	-	80,0%	100%	-	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
CLAI	6	6	4	2	-	-	-	3	-	-	2	1	4	2	-	-
		100,0%	66,7%	33,3%	-	-	-	50,0%	-	-	33,3%	16,7%	66,7%	33,3%	-	-
ELE	6	5	3	2	1	1	-	3	2	-	-	-	3	2	-	-
		83,3%	60,0%	40,0%	16,7%	100%	-	60,0%	40,0%	-	-	-	60,0%	40,0%	-	-
EMA	6	3	2	1	3	1	2	2	1	-	-	-	2	1	-	-
		50,0%	66,7%	33,3%	50,0%	33%	66,7%	66,7%	33,3%	-	-	-	66,7%	33,3%	-	-
TAM	6	4	1	3	2	-	2	1	1	-	2	-	1	3	-	-
		66,7%	25,0%	75,0%	33,3%	-	100,0%	25,0%	25,0%	-	50,0%	-	25,0%	75,0%	-	-
GIU	7	5	4	1	2	2	-	4	1	-	-	-	4	1	-	-
		71,4%	80,0%	20,0%	28,6%	100%	-	80,0%	20,0%	-	-	-	80,0%	20,0%	-	-
JUL	5	4	1	3	1	1	-	-	1	-	2	1	-	3	-	1
		80,0%	25,0%	75,0%	20,0%	100%	-	-	25,0%	-	50,0%	25,0%	-	75,0%	-	25,0%
CLAR	6	6	4	2	-	-	-	4	1	-	1	-	4	2	-	-
		100,0%	66,7%	33,3%	-	-	-	66,7%	16,7%	-	16,7%	-	66,7%	33,3%	-	-
MARN	2	2	2	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	-	-	-
		100,0%	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
IFI	7	6	2	4	1	1	-	2	3	-	1	-	2	4	-	-
		85,7%	33,3%	66,7%	14,3%	100%	-	33,3%	50,0%	-	16,7%	-	33,3%	66,7%	-	-
MAU	9	9	4	5	-	-	-	4	3	-	2	-	4	5	-	-
		100,0%	44,4%	55,6%	-	-	-	44,4%	33,3%	-	22,2%	-	44,4%	55,6%	-	-
MARI	4	2	2	-	2	1	1	2	-	-	-	-	2	-	-	-
		50,0%	100,0%	-	50,0%	50%	50,0%	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
LOU	9	9	9	-	-	-	-	9	-	-	-	-	9	-	-	-
		100,0%	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
MEL	6	5	3	2	1	-	1	3	2	-	-	-	3	2	-	-
		83,3%	60,0%	40,0%	16,7%	-	100,0%	60,0%	40,0%	-	-	-	60,0%	40,0%	-	-
NEI	16	11	5	6	5	5	-	4	5	-	1	1	5	6	-	-
		68,8%	45,5%	54,5%	31,3%	100%	-	36,4%	45,5%	-	9,1%	9,1%	45,5%	54,5%	-	-
PIE	9	9	9	-	-	-	-	9	-	-	-	-	9	-	-	-
		100,0%	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-	-	100,0%	-	-	-
EVA	9	8	5	3	1	-	1	5	-	2	1	-	5	3	-	-
		88,9%	62,5%	37,5%	11,1%	-	100,0%	62,5%	-	25,0%	12,5%	-	62,5%	37,5%	-	-
ROM	7	7	6	1	-	-	-	6	1	-	-	-	6	1	-	-
		100,0%	85,7%	14,3%	-	-	-	85,7%	14,3%	-	-	-	85,7%	14,3%	-	-
MARC	6	6	5	1	-	-	-	5	-	-	1	-	5	1	-	-
		100,0%	83,3%	16,7%	-	-	-	83,3%	-	-	16,7%	-	83,3%	16,7%	-	-
ANT	3	3	2	1	-	-	-	2	1	-	-	-	2	1	-	-
		100,0%	66,7%	33,3%	-	-	-	66,7%	33,3%	-	-	-	66,7%	33,3%	-	-
TEO	8	7	5	2	1	1	-	5	-	2	-	-	5	2	-	-
		87,5%	71,4%	28,6%	12,5%	100%	-	71,4%	-	28,6%	-	-	71,4%	28,6%	-	-
SIM	7	6	5	1	1	1	-	5	1	-	-	-	5	1	-	-
		85,7%	83,3%	16,7%	14,3%	100%	-	83,3%	16,7%	-	-	-	83,3%	16,7%	-	-
YOH	1	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
		-	-	-	100,0%	100%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	154	127	87	40	27	19	8	84	23	4	13	3	86	40	0	1
		82,5%	68,5%	31,5%	17,5%	70,4%	29,6%	66,1%	18,1%	3,1%	10,2%	2,4%	67,7%	31,5%	0,0%	0,8%

Tableau 4 – Analyse informationnelle /textuelle								Inadéquation de l'ouverture				Fonction textuelle				
kino	TOTAL _MS	Vorfeld vide	Progression cadrative	Progression topic_focus	Progression canonique	Connecteur	Contraste	Inadéquation discursive	cadre inadquat	progression canon. inad.	progression T-F inad.	Raccord prétexte	Répétition	Reprise anaphor.	Raccord discursif	Raccord non réalisé
ART	4	1	3	-	-	-	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
		25,0%	75,0%	-	-	-	-	25,0%	-	-	-	75,0%	100,0%	-	-	25,0%
ULY	5	-	5	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	-	-	-
		-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	40,0%	100,0%	-	-	-
CLAI	6	-	4	-	2	-	-	-	-	-	-	2	2	-	-	-
		-	66,7%	-	33,3%	-	-	-	-	-	-	33,3%	100,0%	-	-	-
ELE	6	-	4	-	2	-	-	-	-	-	-	3	3	-	-	-
		-	66,7%	-	33,3%	-	-	-	-	-	-	50,0%	100,0%	-	-	-
EMA	6	2	3	-	1	-	-	5	2	1	-	-	-	-	-	2
		33,3%	50,0%	-	16,7%	-	-	83,3%	40,0%	20,0%	-	-	-	-	-	33,3%
TAM	6	2	1	-	3	-	-	4	1	1	-	-	-	-	-	3
		33,3%	16,7%	-	50,0%	-	-	66,7%	25,0%	25,0%	-	-	-	-	-	50,0%
GIU	7	-	6	-	1	-	-	-	-	-	-	3	3	-	-	-
		-	85,7%	-	14,3%	-	-	-	-	-	-	42,9%	100,0%	-	-	-
JUL	5	-	1	-	3	1	-	1	-	1	-	3	1	1	1	1
		-	20,0%	-	60,0%	20,0%	-	20,0%	-	100,0%	-	60,0%	33,3%	33,3%	33,3%	20,0%
CLAR	6	-	4	-	2	-	-	1	-	1	-	4	3	1	-	1
		-	66,7%	-	33,3%	-	-	16,7%	-	100,0%	-	66,7%	75,0%	25,0%	-	16,7%
MARN	2	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	-	-	-
		-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	100,0%	100,0%	-	-	-
IFI	7	-	3	-	4	-	-	3	-	3	-	4	3	1	-	2
		-	42,9%	-	57,1%	-	-	42,9%	-	100,0%	-	57,1%	75,0%	25,0%	-	28,6%
MAU	9	-	4	-	5	-	-	3	-	3	-	5	3	2	-	3
		-	44,4%	-	55,6%	-	-	33,3%	-	100,0%	-	55,6%	60,0%	40,0%	-	33,3%
MARI	4	1	2	-	1	-	-	2	-	1	-	1	-	-	-	2
		25,0%	50,0%	-	25,0%	-	-	50,0%	-	50,0%	-	25,0%	-	-	-	50,0%
MEL	6	1	3	-	1	-	1	1	-	-	-	3	3	-	-	1
		16,7%	50,0%	-	16,7%	-	16,7%	16,7%	-	-	-	50,0%	100,0%	-	-	16,7%
NEI	16	-	9	-	6	1	-	5	1	4	-	6	3	1	1	1
		-	56,3%	-	37,5%	6,3%	-	31,3%	20,0%	80,0%	-	37,5%	50,0%	16,7%	16,7%	6,3%
PIE	9	-	9	-	-	-	-	-	-	-	-	4	4	-	-	-
		-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	44,4%	100,0%	-	-	-
EVA	9	1	5	-	3	-	-	4	-	3	-	4	4	-	-	-
		11,1%	55,6%	-	33,3%	-	-	44,4%	-	75,0%	-	44,4%	100,0%	-	-	-
ROM	7	-	6	1	-	-	-	-	-	-	-	4	4	-	-	-
		-	85,7%	14,3%	-	-	-	-	-	-	-	57,1%	100,0%	-	-	-
MARC	6	-	5	-	1	-	-	1	-	1	-	2	2	-	-	-
		-	83,3%	-	16,7%	-	-	16,7%	-	100,0%	-	33,3%	100,0%	-	-	-
TEO	8	-	6	2	-	-	-	1	1	-	-	6	6	-	-	1
		-	75,0%	25,0%	-	-	-	12,5%	100,0%	-	-	75,0%	100,0%	-	-	12,5%
LOU	9	-	9	-	-	-	-	1	1	-	-	5	5	-	-	-
		-	100,0%	-	-	-	-	11,1%	100,0%	-	-	55,6%	100,0%	-	-	-
SIM	7	-	6	-	1	-	-	-	-	-	-	5	5	-	-	1
		-	85,7%	-	14,3%	-	-	-	-	-	-	71,4%	100,0%	-	-	14,3%
ANT	3	-	2	-	1	-	-	1	-	1	-	1	1	-	-	1
		-	66,7%	-	33,3%	-	-	33,3%	-	100,0%	-	33,3%	100,0%	-	-	33,3%
YOH	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-
		-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	100,0%	100,0%	-	-	-
TOTAL	154	8	103	3	37	2	1	34	6	20	0	74	65	6	2	20
		23,5%	70,5%	2,1%	25,3%	1,4%	0,7%	22,1%	17,6%	58,8%	0,0%	50,6%	44,5%	4,1%	1,4%	13,9%

Tableau 5 – Analyse syntaxique du <i>Vorfeld</i>								Catégorie					Fonction				
brief	TOTAL MS	Réalisations_VF	X-Verbe-Sujet	Sujet-Verbe	Erreurs positionnelles	Suroccupation du VF	Vorfeld vide	Groupes prépositionnels	Groupe adverbial	Groupe nominal	ich	Groupes pronominaux	Sujet	Adverb. total	Adverbial temporel	Adverbial spatial	Complément à l'accusatif
ART	24	24	3	21	-	-	-	3	-	5	13	3	21	3	2	1	-
		100,0%	12,5%	87,5%	-	-	-	12,5%	-	20,8%	54,2%	12,5%	87,5%	12,5%	8,3%	4,2%	-
CLAI	19	19	-	19	-	-	-	-	-	5	14	-	19	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	26,3%	73,7%	-	100,0%	-	-	-	-
CLAR	19	19	4	15	-	-	-	4	-	4	10	1	15	4	3	1	-
		100,0%	21,1%	78,9%	-	-	-	21,1%	-	21,1%	52,6%	5,3%	78,9%	21,1%	15,8%	5,3%	-
ELE	18	18	3	15	-	-	-	3	-	3	12	-	15	3	2	1	-
		100,0%	16,7%	83,3%	-	-	-	16,7%	-	16,7%	66,7%	-	83,3%	16,7%	11,1%	5,6%	-
EMA	12	12	-	12	-	-	-	-	-	3	9	-	12	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	25,0%	75,0%	-	100,0%	-	-	-	-
EVA	12	12	-	12	-	-	-	-	-	2	8	2	12	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	16,7%	66,7%	16,7%	100,0%	-	-	-	-
GIU	20	18	-	18	2	2	-	-	-	4	11	3	18	-	-	-	-
		90,0%	-	100,0%	10,0%	100%	-	-	-	22,2%	61,1%	16,7%	100,0%	-	-	-	-
IFI	9	9	1	8	-	-	-	-	1	1	6	1	8	1	1	-	-
		100,0%	11,1%	88,9%	-	-	-	-	11,1%	11,1%	66,7%	11,1%	88,9%	11,1%	11,1%	-	-
JUL	16	15	-	15	1	1	-	-	-	2	11	2	15	-	-	-	-
		93,8%	-	100,0%	6,3%	100%	-	-	-	13,3%	73,3%	13,3%	100,0%	-	-	-	-
LOU	17	16	-	16	1	1	-	-	-	7	9	-	16	-	-	-	-
		94,1%	-	100,0%	5,9%	100%	-	-	-	43,8%	56,3%	-	100,0%	-	-	-	-
MAE	12	11	-	11	1	1	-	-	-	3	7	1	11	1	-	1	-
		91,7%	-	100,0%	8,3%	100%	-	-	-	27,3%	63,6%	9,1%	100,0%	9,1%	-	9,1%	-
MARC	18	17	1	16	1	1	-	1	-	4	10	2	16	-	-	-	-
		94,4%	5,9%	94,1%	5,6%	100%	-	5,9%	-	23,5%	58,8%	11,8%	94,1%	-	-	-	-
MARI	12	10	-	10	2	2	-	-	-	-	10	-	10	-	-	-	-
		83,3%	-	100,0%	16,7%	100%	-	-	-	-	100,0%	-	100,0%	-	-	-	-
MARN	15	15	3	12	-	-	-	3	-	2	9	1	12	3	2	1	-
		100,0%	20,0%	80,0%	-	-	-	20,0%	-	13,3%	60,0%	6,7%	80,0%	20,0%	13,3%	6,7%	-
MAU	14	11	1	10	3	3	-	1	-	-	10	-	10	1	1	-	-
		78,6%	9,1%	90,9%	21,4%	100%	-	9,1%	-	-	90,9%	-	90,9%	9,1%	9,1%	-	-
MEL	15	15	-	15	-	-	-	-	-	2	12	1	15	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	13,3%	80,0%	6,7%	100,0%	-	-	-	-
NEI	24	24	2	22	-	-	-	2	-	5	17	-	22	2	2	-	-
		100,0%	8,3%	91,7%	-	-	-	8,3%	-	20,8%	70,8%	-	91,7%	8,3%	8,3%	-	-
PIE	13	13	-	13	-	-	-	-	-	1	12	-	13	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	7,7%	92,3%	-	100,0%	-	-	-	-
ROM	12	12	2	10	-	-	-	2	-	-	8	2	10	2	2	-	-
		100,0%	16,7%	83,3%	-	-	-	16,7%	-	-	66,7%	16,7%	83,3%	16,7%	16,7%	-	-
SIM	12	12	-	12	-	-	-	-	-	-	12	-	12	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	100,0%	-	100,0%	-	-	-	-
TAM	18	18	-	18	-	-	-	-	-	-	18	-	18	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	100,0%	-	100,0%	-	-	-	-
TEO	14	14	-	14	-	-	-	-	-	4	8	2	14	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	28,6%	57,1%	14,3%	100,0%	-	-	-	-
ULY	13	9	-	9	4	4	-	-	-	-	8	1	9	-	-	-	-
		69,2%	-	100,0%	30,8%	100%	-	-	-	-	88,9%	11,1%	100,0%	-	-	-	-
YOH	9	8	-	8	1	1	-	-	-	-	8	-	8	-	-	-	-
		88,9%	-	100,0%	11,1%	100%	-	-	-	-	100,0%	-	100,0%	-	-	-	-
TOTAL	367	351	20	331	16	16	0	19	1	57	252	22	331	20	15	5	0
		95,6%	5,7%	94,3%	4,4%	100,0%	0,0%	5,4%	0,3%	16,2%	71,8%	6,3%	94,3%	5,7%	4,3%	1,4%	0,0%

Tableau 6 – Analyse informationnelle et textuelle							Inadéquation de l'ouverture			Fonction textuelle				
brief	TOTAL MS	Topique principal ou secondaire	Composante topicale	Progression linéaire	Total expressions topicales	Cadres	Inadéquation discursive / MS	Topique inadéquat	Cadre inadéquat	Raccord prétexte	Poursuite du cadre	Répétition	Reprise anaphorique	Raccord non réalisé
ART	24	14	5	2	21	3	2	2		3	-	-	3	1
		58,3%	20,8%	8,3%	87,5%	12,5%	8,3%	100,0%	0,0%	12,5%	-	-	100,0%	4,2%
CLAI	19	14	3	2	19	-	3	3		-	-	-	-	-
		73,7%	15,8%	10,5%	100,0%	-	15,8%	100,0%	0,0%	-	-	-	-	-
CLAR	19	10	-	5	15	4	-	-		5	1	3	1	-
		52,6%	-	26,3%	78,9%	21,1%	-	-	-	26,3%	5,3%	60,0%	20,0%	-
ELE	18	12	3	-	15	3	-	-		1	1	-	-	-
		66,7%	16,7%	-	83,3%	16,7%	-	-	-	5,6%	5,6%	-	-	-
EMA	12	9	3	-	12	-	-	-		-	-	-	-	-
		75,0%	25,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	-
EVA	12	8	1	3	12	-	-	-		2	-	-	2	-
		66,7%	8,3%	25,0%	100,0%	-	-	-	-	16,7%	-	-	100,0%	-
GIU	20	12	4	2	18	2	-	-		2	-	-	2	-
		60,0%	20,0%	10,0%	90,0%	10,0%	-	-	-	10,0%	-	-	100,0%	-
IFI	9	6	-	2	8	1	-	-		2	-	1	1	-
		66,7%	-	22,2%	88,9%	11,1%	-	-	-	22,2%	-	50,0%	50,0%	-
JUL	16	12	-	3	15	1	-	-		4	-	2	2	-
		75,0%	-	18,8%	93,8%	6,3%	-	-	-	25,0%	-	50,0%	50,0%	-
LOU	17	9	3	4	16	1	1	1		4	-	4	-	-
		52,9%	17,6%	23,5%	94,1%	5,9%	5,9%	100,0%	-	23,5%	-	-	-	-
MAE	12	7	3	1	11	1	-	-		1	-	-	1	-
		58,3%	25,0%	8,3%	91,7%	8,3%	-	-	-	8,3%	-	-	100,0%	-
MARC	18	12	3	1	16	2	2	2		4	-	2	2	-
		66,7%	16,7%	5,6%	88,9%	11,1%	11,1%	100,0%	-	22,2%	-	50,0%	50,0%	-
MARI	12	11	-	-	11	1	1	-	1	-	-	-	-	1
		91,7%	-	-	91,7%	8,3%	8,3%	-	100,0%	-	-	-	-	8,3%
MARN	15	9	1	2	12	3	-	-		4	1	2	1	-
		60,0%	6,7%	13,3%	80,0%	20,0%	-	-	-	26,7%	6,7%	50,0%	25,0%	-
MAU	14	10	-	-	10	4	-	-		1	1	-	-	-
		71,4%	-	-	71,4%	28,6%	-	-	-	7,1%	7,1%	-	-	-
MEL	15	13	1	1	15	-	2	2		2	-	1	1	-
		86,7%	6,7%	6,7%	100,0%	-	13,3%	100,0%	-	13,3%	-	50,0%	50,0%	-
NEI	24	17	5	-	22	2	2	2		1	1	-	-	-
		70,8%	20,8%	-	91,7%	8,3%	8,3%	100,0%	-	4,2%	4,2%	-	-	-
PIE	13	12	-	1	13	-	1	1		1	-	1	-	-
		92,3%	-	7,7%	100,0%	-	7,7%	100,0%	-	7,7%	-	100,0%	-	-
ROM	12	8	-	2	10	2	1	1		2	2	-	-	-
		66,7%	-	16,7%	83,3%	16,7%	8,3%	100,0%	-	16,7%	16,7%	-	-	-
SIM	12	12	-	-	12	-	-	-		-	-	-	-	-
		100,0%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TAM	18	18	-	-	18	-	1	1		-	-	-	-	-
		100,0%	-	-	100,0%	-	5,6%	100,0%	-	-	-	-	-	-
TEO	14	10	4	-	14	-	-	-		2	-	-	2	-
		71,4%	28,6%	-	100,0%	-	-	-	-	14,3%	-	-	100,0%	-
ULY	13	8	-	1	9	4	-	-		3	2	-	1	-
		61,5%	-	7,7%	69,2%	30,8%	-	-	-	23,1%	15,4%	-	33,3%	-
YOH	9	8	-	-	8	1	-	-		-	-	-	-	-
		88,9%	-	-	88,9%	11,1%	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	367	261	39	32	332	35	16	15	1	44	9	16	19	2
		71,1%	10,6%	8,7%	90,5%	9,5%	4,4%	93,8%	6,3%	12,0%	2,5%	36,4%	43,2%	0,5%

Tableau 7 – Analyse syntaxique du Vorfeld									Catégorie					Fonction								
raetsel	TOTAL MS	Réalisations VF	X-Verbe-Sujet	Sujet-Verbe	XV2 non conforme	Erreurs positionnelles	Suroccupation	Vorfeld vide	Groupes prép. total	Groupe adverbial	Groupe nominal	Groupe pronom _sie / er	Autres groupes pron.	Const. infinitive	Sujet total	Adverb. total	Adverbial temporel	Adverbial spatial	Adverbial domaine	Adverbial appréciatif	Comp. accusat.	Connecteur
ART	30	28	7	21	-	2	2	-	5	-	6	13	4	-	21	7	3	4	-	-	-	-
		93,3%	25,0%	75,0%	-	6,7%	100%	-	17,9%	-	21,4%	46,4%	14,3%	-	75,0%	25,0%	10,7%	14,3%	-	-	-	-
CLAI	18	18	3	15	-	-	-	-	-	2	8	6	2	-	15	3	1	-	1	1	-	-
		100,0%	16,7%	83,3%	-	-	-	-	-	11,1%	44,4%	33,3%	11,1%	-	83,3%	16,7%	5,6%	-	5,6%	5,6%	-	-
CLAR	22	21	3	18	1	1	1	-	-	2	6	11	2	-	18	-	-	-	-	-	1	2
		95,5%	14,3%	85,7%	-	4,5%	100%	-	-	9,5%	28,6%	52,4%	9,5%	-	85,7%	-	-	-	-	-	4,8%	9,5%
ELE	24	21	-	21	-	3	3	-	-	-	5	13	3	-	21	-	-	-	-	-	-	-
		87,5%	-	100,0%	-	12,5%	100%	-	-	-	23,8%	61,9%	14,3%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
EMA	13	11	-	11	-	2	2	-	-	11	3	6	2	-	11	-	-	-	-	-	-	-
		84,6%	-	100,0%	-	15,4%	100%	-	-	-	27,3%	54,5%	18,2%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
EVA	25	23	-	23	-	2	2	-	-	-	10	11	2	-	23	-	-	-	-	-	-	-
		92,0%	-	100,0%	-	8,0%	100%	-	-	-	43,5%	47,8%	8,7%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
GIU	22	21	2	19	-	1	1	-	1	-	5	14	-	1	19	1	-	1	-	-	1	-
		95,5%	9,5%	90,5%	-	4,5%	100%	-	4,8%	-	23,8%	66,7%	-	4,8%	90,5%	4,8%	-	4,8%	-	-	4,8%	-
IFI	18	18	2	16	-	-	-	-	-	1	7	7	3	-	16	2	-	1	1	-	-	-
		100,0%	11,1%	88,9%	-	-	-	-	-	5,6%	38,9%	38,9%	16,7%	-	88,9%	11,1%	-	5,6%	5,6%	-	-	-
JUL	27	23	3	20	-	4	4	-	-	1	7	11	4	-	21	1	-	-	1	-	1	-
		85,2%	13,0%	87,0%	-	14,8%	100%	-	-	4,3%	30,4%	47,8%	17,4%	-	91,3%	4,3%	-	-	4,3%	-	4,3%	-
LOU	16	14	-	14	-	2	2	-	-	-	6	7	1	-	14	-	-	-	-	-	-	-
		87,5%	-	100,0%	-	12,5%	100%	-	-	-	42,9%	50,0%	7,1%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
MAE	12	12	-	12	-	-	-	-	-	-	7	5	-	-	12	-	-	-	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	58,3%	41,7%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
MARC	22	19	4	15	-	3	3	-	-	3	3	13	-	-	15	1	-	-	1	-	1	2
		86,4%	21,1%	78,9%	-	13,6%	100%	-	-	15,8%	15,8%	68,4%	-	-	78,9%	5,3%	-	-	5,3%	-	5,3%	10,5%
MARI	17	16	-	16	-	1	1	-	-	-	4	10	2	-	16	-	-	-	-	-	-	-
		94,1%	-	100,0%	-	5,9%	100%	-	-	-	25,0%	62,5%	12,5%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
MARN	19	17	2	15	-	2	2	-	2	-	6	8	1	-	15	2	-	1	1	-	-	-
		89,5%	11,8%	88,2%	-	10,5%	100%	-	11,8%	-	35,3%	47,1%	5,9%	-	88,2%	11,8%	-	5,9%	5,9%	-	-	-
MAU	14	14	-	14	-	-	-	-	-	-	5	9	-	-	14	-	-	-	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	35,7%	64,3%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
MEL	21	19	-	19	-	2	2	-	-	-	3	15	1	-	19	-	-	-	-	-	-	-
		90,5%	-	100,0%	-	9,5%	100%	-	-	-	15,8%	78,9%	5,3%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
NEI	26	26	6	20	-	-	-	-	3	1	6	12	4	-	21	3	1	2	-	-	2	-
		100,0%	23,1%	76,9%	-	-	-	-	11,5%	3,8%	23,1%	46,2%	15,4%	-	80,8%	11,5%	3,8%	7,7%	-	-	7,7%	-
PIE	20	18	-	18	-	2	2	-	-	-	5	11	2	-	18	-	-	-	-	-	-	-
		90,0%	-	100,0%	-	10,0%	100%	-	-	-	27,8%	61,1%	11,1%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
ROM	18	17	-	17	-	1	1	-	-	-	7	9	1	-	17	-	-	-	-	-	-	-
		94,4%	-	100,0%	-	5,6%	100%	-	-	-	41,2%	52,9%	5,9%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
SIM	18	18	-	18	-	-	-	-	-	-	2	16	-	-	18	-	-	-	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	11,1%	88,9%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
TAM	19	17	3	14	-	2	2	-	2	-	4	11	-	-	14	2	-	-	2	-	1	-
		89,5%	17,6%	82,4%	-	10,5%	100%	-	11,8%	-	23,5%	64,7%	-	-	82,4%	11,8%	-	-	11,8%	-	5,9%	-
TEO	20	20	-	20	-	-	-	-	-	-	6	11	3	-	20	-	-	-	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	30,0%	55,0%	15,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
ULY	20	20	-	20	-	-	-	-	-	-	7	11	2	-	20	-	-	-	-	-	-	-
		100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	35,0%	55,0%	10,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-
YOH	16	12	2	10	-	4	2	2	1	-	3	4	4	-	10	2	1	1	-	-	-	-
		75,0%	16,7%	83,3%	-	25,0%	50%	50,0%	8,3%	-	25,0%	33,3%	33,3%	-	83,3%	16,7%	8,3%	8,3%	-	-	-	-
TOTAL	477	443	37	406	1	34	32	2	14	10	131	244	43	1	408	24	6	10	7	1	7	4
		92,9%	8,4%	91,6%	-	7,1%	94,1%	5,9%	3,2%	2,3%	29,6%	55,1%	9,7%	0,2%	92,1%	5,4%	1,4%	2,3%	1,6%	0,2%	1,6%	0,9%

Tableau 8 - Analyse informationnelle et textuelle												Inadéquation de l'ouverture				Fonction textuelle					
raetsel	TOTAL_MS	Vorfeld vide	Cas non annotés	Cadre	Enonciateur	Topique princ. / secon.	Topique	Total expressions topic.	Focus	Contraste	Connecteur	Inadéquation discursive	Conecteur inad.	Cadre inad.	Topique inad.	Raccord prétexte	Répétition	Reprise anaphorique	Raccord discursif	Rapport contrastif	Raccord non réalisé
ART	30			6	1	16	3	19	1	1	2	1	-	-	1	8	-	5	2	1	-
				20,0%	3,3%	53,3%	10,0%	63,3%	3,3%	3,3%	6,7%	3,3%	-	-	100,0%	26,7%	-	62,5%	25,0%	12,5%	-
CLAI	18			3	1	8	6	14	-	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-
				16,7%	5,6%	44,4%	33,3%	77,8%	-	-	-	-	-	-	-	16,7%	-	100,0%	-	-	-
CLAR	22			1	1	14	3	17	-	1	2	2	1	-	1	4	-	1	2	1	-
				4,5%	4,5%	63,6%	13,6%	77,3%	-	4,5%	9,1%	9,1%	50,0%	-	50,0%	18,2%	-	25,0%	50,0%	25,0%	-
ELE	24		1	3	1	16	3	19	-	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-
				12,5%	4,2%	66,7%	12,5%	79,2%	-	-	-	-	-	-	-	12,5%	-	100,0%	-	-	-
EMA	13			2	1	7	2	9	-	1	-	-	-	-	-	3	-	2	-	1	-
				15,4%	7,7%	53,8%	15,4%	69,2%	-	7,7%	-	-	-	-	-	23,1%	-	66,7%	-	33,3%	-
EVA	25			1	1	13	9	22	-	1	-	-	-	-	-	5	1	3	-	1	-
				4,0%	4,0%	52,0%	36,0%	88,0%	-	4,0%	-	-	-	-	-	20,0%	20,0%	60,0%	-	20,0%	-
GIU	22			1	-	15	3	18	1	1	1	2	-	-	2	2	-	-	1	1	-
				4,5%	-	68,2%	13,6%	81,8%	4,5%	4,5%	4,5%	9,1%	-	-	100,0%	9,1%	-	-	50,0%	50,0%	-
IFI	18			2	2	9	4	13	-	1	-	-	-	-	-	3	-	2	-	1	-
				11,1%	11,1%	50,0%	22,2%	72,2%	-	5,6%	-	-	-	-	-	16,7%	-	66,7%	-	33,3%	-
JUL	27			3	1	17	-	17	1	3	2	-	-	-	-	11	3	5	2	1	-
				11,1%	3,7%	63,0%	-	63,0%	3,7%	11,1%	7,4%	-	-	-	-	40,7%	27,3%	45,5%	18,2%	9,1%	-
LOU	16			2	1	7	6	13	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-
				12,5%	6,3%	43,8%	37,5%	81,3%	-	-	-	6,3%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-
MAE	12			-	-	7	5	12	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-
				-	-	58,3%	41,7%	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	8,3%	100,0%	-	-	-	-
MARC	22			4	1	12	1	13	1	1	2	3	2	-	1	4	-	1	2	1	-
				18,2%	4,5%	54,5%	4,5%	59,1%	4,5%	4,5%	9,1%	13,6%	66,7%	-	33,3%	18,2%	-	25,0%	50,0%	25,0%	-
MARI	17			1	1	12	3	15	-	-	-	1	-	-	1	1	-	1	-	-	-
				5,9%	5,9%	70,6%	17,6%	88,2%	-	-	-	5,9%	-	-	100,0%	5,9%	-	100,0%	-	-	-
MARN	19			3	1	8	4	12	1	2	-	-	-	-	-	2	1	-	-	1	-
				15,8%	5,3%	42,1%	21,1%	63,2%	5,3%	10,5%	-	-	-	-	-	10,5%	50,0%	-	-	50,0%	-
MAU	14			-	-	9	5	14	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-
				-	-	64,3%	35,7%	100,0%	-	-	-	7,1%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-	-
MEL	21			1	1	15	2	17	1	1	-	-	-	-	-	2	-	1	-	1	-
				4,8%	4,8%	71,4%	9,5%	81,0%	4,8%	4,8%	-	-	-	-	-	9,5%	-	50,0%	-	50,0%	-
NEI	26			3	2	12	6	18	2	1	-	-	-	-	-	4	-	3	-	1	-
				11,5%	7,7%	46,2%	23,1%	69,2%	7,7%	3,8%	-	-	-	-	-	15,4%	-	75,0%	-	25,0%	-
PIE	20			2	2	10	6	16	-	-	-	1	-	-	1	1	-	1	-	-	-
				10,0%	10,0%	50,0%	30,0%	80,0%	-	-	-	5,0%	-	-	100,0%	5,0%	-	100,0%	-	-	-
ROM	18			1	1	11	5	16	-	-	-	1	-	-	1	2	-	2	-	-	-
				5,6%	5,6%	61,1%	27,8%	88,9%	-	-	-	5,6%	-	-	100,0%	11,1%	-	100,0%	-	-	-
SIM	18			-	-	18	-	18	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
				-	-	100,0%	-	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TAM	19			2	-	11	2	13	-	3	1	-	-	-	-	4	-	-	1	3	-
				10,5%	-	57,9%	10,5%	68,4%	-	15,8%	5,3%	-	-	-	-	21,1%	-	-	25,0%	75,0%	-
TEO	20			-	-	14	6	20	-	-	-	1	-	-	1	2	-	2	-	-	-
				-	-	70,0%	30,0%	100,0%	-	-	-	5,0%	-	-	100,0%	10,0%	-	100,0%	-	-	-
ULY	20			-	-	13	7	20	-	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-
				-	-	65,0%	35,0%	100,0%	-	-	-	-	-	-	-	10,0%	-	100,0%	-	-	-
YOH	16	2		4	2	6	2	8	-	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-
		14		28,6%	14,3%	42,9%	14,3%	57,1%	-	-	-	-	-	-	-	14,3%	-	100,0%	-	-	-
TOTAL	477	475	1	45	21	280	93	373	8	17	10	14	3	0	11	69	6	39	10	14	0
				9,5%	4,4%	58,9%	19,6%	78,5%	1,7%	3,6%	2,1%	2,9%	0,6%	0,0%	2,3%	14,5%	8,7%	56,5%	14,5%	20,3%	0,0%

Tableau 9 – Analyse syntaxique du Vorfeld									Catégorie							Fonction						
tagesabl auf	TOTAL_MS	Anaphore_zéro	réalisati ons_VF_V2/total_MS	X-Verbe-Sujet	Sujet-Verbe	erreurs positionnelles	Suroccu pation du VF	Vorfeld vide	Groupes prépositionnels	Groupe adverbial	Vorfeld complexe	Groupe nomina	ich	Autres groupes pronom inaux	es	Subordo nnée	Sujet	Adv. total	Adverb. temporel	Adverb. spatial	Comp. accusatif	Compl. préd.
ART	16		15	12	3	1	1	-	6	5	-	1		1	-	-	3	12	11	1	-	-
			93,8%	80,00%	20,0%	6,3%	100%	-	40,0%	33,3%	-	20,0%	0,0%	6,7%	-	-	20,0%	80,0%	73,3%	6,7%	-	-
CLAI	15	2	13	11	2	-	-	-	3	2	-	5		1	-	2	2	10	9	1	-	1
			86,7%	84,62%	15,4%	-	-	-	23,1%	15,4%	-	38,5%	0,0%	7,7%	-	15,4%	15,4%	76,9%	69,2%	7,7%	-	7,7%
CLAR	14		14	10	4	-	-	-	5	2	-	3		3	-	1	4	10	10	-	-	-
			100,0%	71,43%	28,6%	-	-	-	35,7%	14,3%	-	21,4%	0,0%	21,4%	-	7,1%	28,6%	71,4%	71,4%	-	-	-
ELE	11		10	7	3	1	-	1	5	2	-	2		1	-	-	3	7	7	-	-	-
			90,9%	70,00%	30,0%	9,1%	-	100,0%	50,0%	20,0%	-	20,0%	0,0%	10,0%	-	-	30,0%	70,0%	70,0%	-	-	-
EMA	12		10	7	3	2	2	-	5	1	-	2		2	-	-	3	7	7	-	-	-
			83,3%	70,00%	30,0%	16,7%	100%	-	50,0%	10,0%	-	20,0%	0,0%	20,0%	-	-	30,0%	70,0%	70,0%	-	-	-
EVA	12		8	3	5	4	3	1	2	1	-	1		3	-	-	4	3	3	-	-	-
			66,7%	37,50%	62,5%	33,3%	75%	25,0%	25,0%	12,5%	-	12,5%	0,0%	37,5%	-	-	50,0%	37,5%	37,5%	-	-	-
GIU	14		12	4	8	2	2	-	3		1	2		6	-	-	8	4	4	-	-	-
			85,7%	33,33%	66,7%	14,3%	100%	-	25,0%	0,0%	8,3%	16,7%	0,0%	50,0%	-	-	66,7%	33,3%	33,3%	-	-	-
IFI	12		10	9	1	2	-	2	3	4	-	3			-	-	1	9	9	-	-	-
			83,3%	90,00%	10,0%	16,7%	-	100,0%	30,0%	40,0%	-	30,0%	0,0%	0,0%	-	-	10,0%	90,0%	90,0%	-	-	-
JUL	18		18	9	9	-	-	-	6	1	-	3		1	7	-	9	9	9	-	-	-
			100,0%	50,00%	50,0%	-	-	-	33,3%	5,6%	-	16,7%	5,6%	38,9%	-	-	50,0%	50,0%	50,0%	-	-	-
LOU	12		9	7	2	3	-	3	4	2	-	2		1	-	-	2	7	7	-	-	-
			75,0%	77,78%	22,2%	25,0%	-	100,0%	44,4%	22,2%	-	22,2%	0,0%	11,1%	-	-	22,2%	77,8%	77,8%	-	-	-
MAE	15		9	1	8	6	6	-	1		-	4		4	-	-	8	1	1	-	-	-
			60,0%	11,11%	88,9%	40,0%	100%	-	11,1%	0,0%	-	44,4%	0,0%	44,4%	-	-	88,9%	11,1%	11,1%	-	-	-
MARC	11	1	10	4	6	-	-	-	3	1	-	1		5	-	-	6	4	4	-	-	-
			90,9%	40,00%	60,0%	-	-	-	30,0%	10,0%	-	10,0%	0,0%	50,0%	-	-	60,0%	40,0%	40,0%	-	-	-
MARI	14	2	12	3	9	-	-	-	1	2	-	2		6	1	-	9	3	3	-	-	-
			85,7%	25,00%	75,0%	-	-	-	8,3%	16,7%	-	16,7%	0,0%	50,0%	8,3%	-	75,0%	25,0%	25,0%	-	-	-
MARN	12		12	7	5	-	-	-	5	1	-	1		4	-	-	5	7	7	-	-	-
			100,0%	58,33%	41,7%	-	-	-	41,7%	8,3%	-	8,3%	8,3%	33,3%	-	-	41,7%	58,3%	58,3%	-	-	-
MAU	11		8	4	4	3	1	2	2	2	-	1		3	-	-	4	4	4	-	-	-
			72,7%	50,00%	50,0%	27,3%	33%	66,7%	25,0%	25,0%	-	12,5%	0,0%	37,5%	-	-	50,0%	50,0%	50,0%	-	-	-
MEL	14		14	10	4	-	-	-	6	3	1	2		2	-	-	4	10	10	-	-	-
			100,0%	71,43%	28,6%	-	-	-	42,9%	21,4%	7,1%	14,3%	0,0%	14,3%	-	-	28,6%	71,4%	71,4%	-	-	-
NEI	15		15	10	5	-	-	-	9		1	2		2	-	-	5	10	10	-	-	-
			100,0%	66,67%	33,3%	-	-	-	60,0%	0,0%	6,7%	13,3%	6,7%	13,3%	-	-	33,3%	66,7%	66,7%	-	-	-
PIE	14		14	10	4	-	-	-	7	3	-			3	-	-	4	10	10	-	-	-
			100,0%	71,43%	28,6%	-	-	-	50,0%	21,4%	-	0,0%	7,1%	21,4%	-	-	28,6%	71,4%	71,4%	-	-	-
ROM	11		11	8	3	-	-	-	5	2	-	2		2	-	-	3	8	8	-	-	-
			100,0%	72,73%	27,3%	-	-	-	45,5%	18,2%	-	18,2%	0,0%	18,2%	-	-	27,3%	72,7%	72,7%	-	-	-
SIM	10		9	7	2	1	-	1	5	2	-	1		1	-	-	2	7	7	-	-	-
			90,0%	77,78%	22,2%	10,0%	-	100,0%	55,6%	22,2%	-	11,1%	0,0%	11,1%	-	-	22,2%	77,8%	77,8%	-	-	-
TAM	12		12	9	3	-	-	-	7	2	-	1		2	-	-	3	9	9	-	-	-
			100,0%	75,00%	25,0%	-	-	-	58,3%	16,7%	-	8,3%	0,0%	16,7%	-	-	25,0%	75,0%	75,0%	-	-	-
TEO	8	1	1	0	1	6	6	-			-			1	-	-	1	-	-	-	-	-
			12,5%	0,00%	100,0%	75,0%	100%	-	0,0%	0,0%	-	0,0%	0,0%	100,0%	-	-	100,0%	-	-	-	-	-
ULY	14		12	6	6	2	1	1	5	1	-	1		5	-	-	6	6	6	-	-	-
			85,7%	50,00%	50,0%	14,3%	50%	50,0%	41,7%	8,3%	-	8,3%	0,0%	41,7%	-	-	50,0%	50,0%	50,0%	-	-	-
YOH	8		7	5	2	1	-	1	4	1	-	2			-	-	2	5	5	-	-	-
			87,5%	71,43%	28,6%	12,5%	-	100,0%	57,1%	14,3%	-	28,6%	0,0%	0,0%	-	-	28,6%	71,4%	71,4%	-	-	-
TOTAL	305	6	265	163	102	34	22	12	102	40	3	46	4	65	1	3	101	162	160	2	0	1
			86,9%	61,51%	38,5%	11,1%	64,7%	35,3%	38,5%	15,1%	1,1%	17,4%	1,5%	24,5%	0,4%	1,1%	38,1%	61,1%	60,4%	0,8%	0,0%	0,4%
/MS				53,44%	33,4%		7,2%	3,9%	33,4%													

Tableau 10 – Analyse informationnelle et textuelle								Eléments à l'ouverture									Inadéquation			Fonction textuelle				
tages-ablauf	TOTAL_MS	Vorfeld vide	anaphore 0	Cas non-annotés	Enonciateur	Cadre	Topique	Eléments du décalage temporel	Nouveau topique	Focus	Heure	Transition	Moment	Subordonnée temp	Sub. née antérieure	Subordonnée idiosync.	Inadéquation discursive	Intervalle inad.	Topique ou sujet inad.	Raccord prétexte	Répétition / reprise	Reprise anaphorique	Anticipation	Element d'un ensemble
ART	16				-	-	2	12	1	1	2	8	2	1	-	1	-	-	-	4	2	2		-
CLAI	15		2		-	3	2	7	6,3%	6,3%	12,5%	66,7%	16,7%	6,3%	-	6,3%	-	-	-	25,0%	50,0%	50,0%	0	-
CLAR	14				-	20,0%	13,3%	46,7%	0,0%	6,7%	-	85,7%	14,3%	6,7%	6,7%	-	-	-	20,0%	33,3%	66,7%	0	-	
ELE	11	1			-	-	4	10			2	6	2	1	-	1	1	1	2	1	1		-	
EMA	12				-	-	3	9	0,0%	-	27,3%	42,9%	14,3%	-	-	-	9,1%	-	100,0%	9,1%	-	100,0%	-	-
EVA	12	1			-	-	5	6	0,0%	-	25,0%	66,7%	0,0%	-	-	-	8,3%	100,0%	-	25,0%	-	100,0%	-	-
GIU	14				-	-	8	6	0,0%	-	41,7%	50,0%	0,0%	-	-	-	-	-	100,0%	16,7%	50,0%	50,0%	-	-
IFI	12	2			-	1	1	8		-	5	3	0	-	-	-	1	-	1	2	-	2	-	-
JUL	18				-	8,3%	8,3%	66,7%	0,0%	-	41,7%	37,5%	0,0%	-	-	-	8,3%	-	100,0%	16,7%	-	100,0%	-	-
LOU	12	3			5,6%	-	33,3%	50,0%	0,0%	11,1%	33,3%	33,3%	0,0%	-	-	-	5,6%	-	100,0%	11,1%	-	50,0%	50,0%	-
MAE	15				-	-	16,7%	58,3%	0,0%	-	25,0%	57,1%	0,0%	-	-	-	8,3%	-	100,0%	8,3%	-	100,0%	-	-
MARC	11		1		-	-	53,3%	46,7%	0,0%	-	20,0%	57,1%	-	-	-	-	13,3%	-	100,0%	20,0%	-	33,3%	-	13,3%
MARI	14		2	1	-	1	7	2	1	-	-	2	0	-	-	-	1	-	1	1	1	-	-	-
MARN	12				-	7,1%	50,0%	14,3%	7,1%	-	-	100,0%	0,0%	-	-	-	7,1%	-	100,0%	7,1%	100,0%	-	-	-
MAU	11	2			8,3%	-	33,3%	58,3%	0,0%	-	33,3%	42,9%	0,0%	-	-	-	16,7%	50,0%	50,0%	8,3%	-	100,0%	-	-
MEL	14				-	-	4	5		-	2	3	0	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-
NEI	15				-	-	36,4%	45,5%	0,0%	-	18,2%	60,0%	0,0%	-	-	-	-	-	-	9,1%	100,0%	-	-	-
PIE	14				-	-	4	10		-	4	6	0	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-
ROM	11				-	-	28,6%	71,4%	0,0%	-	28,6%	60,0%	0,0%	-	-	-	-	-	-	14,3%	-	100,0%	-	-
SIM	10	1			6,7%	6,7%	20,0%	60,0%	6,7%	-	20,0%	66,7%	0,0%	-	-	-	-	-	-	40,0%	50,0%	50,0%	-	-
TAM	12				7,1%	-	21,4%	71,4%	0,0%	-	35,7%	40,0%	10,0%	-	-	-	7,1%	100,0%	-	7,1%	-	100,0%	-	-
TEO	8		1		-	-	3	8		-	3	5	0	-	-	-	-	-	-	4	1	3	-	-
ULY	14	1			-	-	27,3%	72,7%	0,0%	-	27,3%	62,5%	0,0%	-	-	-	-	-	-	36,4%	25,0%	75,0%	-	-
YOH	8	1			-	-	2	7		-	3	4	-	-	-	-	1	-	1	2	-	2	-	-
TOTAL	305	12	6	1	4	6	91	177	4	4	65	103	9	3	1	2	19	7	12	53	13	37	1	2
	290					2,0%	29,8%	58,0%	1,3%	1,3%	36,7%	58,2%	5,1%	1,0%	0,3%	0,7%	6,2%	36,8%	63,2%	17,4%	24,5%	69,8%	1,9%	0,7%
																		2,3%	3,9%					

Tableau 11 – Analyse syntaxique du Vorfeld											Catégorie						Fonction				
meine_klasse	TOTAL_MS	Réalisations_VF_V2/total_MS	X-Verbe-Sujet	Sujet-Verbe	erreurs_positionnelles	Suroccupation	Vorfeld vide	Suroccupation avec objet	Suroccupation adverbial e	Groupes prépositionnels	VF complexe	Groupe adverbial	Groupe nominal	ich/wir	Autres groupes pronominaux	es	Sujet	Adv. total	Adverbial temporel	Adverbial spatial	Complément à l'accusatif
ART	21	21	13	8	-	-	-	-	-	5	3	2	6	2	3	-	8	11	3	8	2
		100,0%	61,90%	38,1%	-	-	-	-	-	23,8%	14,3%	9,5%	28,6%	9,5%	14,3%	-	38,1%	52,4%	14,3%	38,1%	9,5%
CLAI	23	23	17	6	-	-	-	-	-	10	1	1	5	1	5	-	6	14	4	10	3
		100,0%	73,91%	26,1%	-	-	-	-	-	43,5%	4,3%	4,3%	21,7%	4,3%	21,7%	-	26,1%	60,9%	17,4%	43,5%	13,0%
CLAR	16	16	12	4	-	-	-	-	-	4	5	1	5	1	-	-	4	11	2	9	1
		100,0%	75,00%	25,0%	-	-	-	-	-	25,0%	31,3%	6,3%	31,3%	6,3%	-	-	25,0%	68,8%	12,5%	56,3%	6,3%
ELE	13	13	6	7	-	-	-	-	-	2	3	-	3	-	5	-	7	6	2	4	-
		100,0%	46,15%	53,8%	-	-	-	-	-	15,4%	23,1%	-	23,1%	-	38,5%	-	53,8%	46,2%	15,4%	30,8%	-
EMA	24	22	12	10	2	-	1	-	-	3	5	1	3	5	5	-	10	11	4	7	1
		91,7%	54,55%	45,5%	8,3%	-	50,0%	-	-	13,6%	22,7%	4,5%	13,6%	22,7%	22,7%	-	45,5%	50,0%	18,2%	31,8%	4,5%
EVA	11	9	5	4	2	2	-	-	-	4	-	-	3	-	2	-	4	5	1	4	-
		81,8%	55,56%	44,4%	18,2%	100%	-	-	-	44,4%	-	-	33,3%	-	22,2%	-	44,4%	55,6%	11,1%	44,4%	-
GIU	18	16	3	13	2	1	1	-	-	3	-	-	6	3	4	-	13	3	-	3	-
		88,9%	18,75%	81,3%	11,1%	50%	50,0%	-	-	18,8%	-	-	37,5%	18,8%	25,0%	-	81,3%	18,8%	-	18,8%	-
IFI	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
JUL	20	18	10	8	2	2	-	-	-	4	4	-	1	1	8	-	8	9	3	6	1
		90,0%	55,56%	44,4%	10,0%	100%	-	-	-	22,2%	22,2%	-	5,6%	5,6%	44,4%	-	44,4%	50,0%	16,7%	33,3%	5,6%
LOU	14	8	5	3	6	6	-	-	-	3	2	-	3	-	-	-	3	5	-	5	-
		57,1%	62,50%	37,5%	42,9%	100%	-	-	-	37,5%	25,0%	-	37,5%	-	0,0%	-	37,5%	62,5%	-	62,5%	-
MAE	17	14	3	11	3	3	-	-	-	1	-	2	3	3	4	1	11	3	-	3	-
		82,4%	21,43%	78,6%	17,6%	100%	-	-	-	7,1%	-	14,3%	21,4%	21,4%	28,6%	-	78,6%	21,4%	-	21,4%	-
MARC	17	15	7	8	2	1	-	1	-	1	1	2	5	1	4	1	8	5	1	4	2
		88,2%	46,67%	53,3%	11,8%	50%	-	50%	-	6,7%	6,7%	13,3%	33,3%	6,7%	26,7%	-	53,3%	33,3%	6,7%	26,7%	13,3%
MARI	20	17	6	11	3	2	-	-	1	3	3	-	4	4	3	-	11	6	-	6	-
		85,0%	35,29%	64,7%	15,0%	67%	-	-	33%	17,6%	17,6%	-	23,5%	23,5%	17,6%	-	64,7%	35,3%	-	35,3%	-
MARN	17	17	8	9	-	-	-	-	-	3	2	2	5	2	3	-	8	8	-	8	1
		100,0%	47,06%	52,9%	0,0%	-	-	-	-	17,6%	11,8%	11,8%	29,4%	11,8%	17,6%	-	47,1%	47,1%	-	47,1%	5,9%
MAU	22	20	1	19	2	2	-	-	-	1	-	-	6	6	7	-	19	1	-	1	-
		90,9%	5,00%	95,0%	9,1%	100%	-	-	-	5,0%	-	-	30,0%	30,0%	35,0%	-	95,0%	5,0%	-	5,0%	-
MEL	18	18	7	11	-	-	-	-	-	3	3	-	2	6	4	-	11	6	-	6	1
		100,0%	38,89%	61,1%	-	-	-	-	-	16,7%	16,7%	-	11,1%	33,3%	22,2%	-	61,1%	33,3%	-	33,3%	5,6%
NEI	25	25	11	14	-	-	-	-	-	2	3	2	5	6	7	-	14	8	2	6	3
		100,0%	44,00%	56,0%	-	-	-	-	-	8,0%	12,0%	8,0%	20,0%	24,0%	28,0%	-	56,0%	32,0%	8,0%	24,0%	12,0%
PIE	13	13	6	7	-	-	-	-	-	5	1	-	2	5	-	-	7	6	1	5	-
		100,0%	46,15%	53,8%	-	-	-	-	-	38,5%	7,7%	-	15,4%	38,5%	0,0%	-	53,8%	46,2%	7,7%	38,5%	-
ROM	17	15	5	10	2	2	-	-	-	4	-	-	7	3	1	-	10	4	2	2	1
		88,2%	33,33%	66,7%	11,8%	100%	-	-	-	26,7%	-	-	46,7%	20,0%	6,7%	-	66,7%	26,7%	13,3%	13,3%	6,7%
SIM	13	13	2	11	-	-	-	-	-	2	-	-	8	3	-	-	11	2	1	1	-
		100,0%	15,38%	84,6%	-	-	-	-	-	15,4%	-	-	61,5%	23,1%	0,0%	-	84,6%	15,4%	7,7%	7,7%	-
TAM	14	11	5	6	3	1	1	1	-	3	2	-	1	2	3	-	6	5	-	5	-
		78,6%	45,45%	54,5%	21,4%	33%	33,3%	33%	-	27,3%	18,2%	-	9,1%	18,2%	27,3%	-	54,5%	45,5%	-	45,5%	-
TEO	13	7	2	5	6	6	-	-	-	-	-	2	-	5	-	-	5	2	-	2	-
		53,8%	28,57%	71,4%	46,2%	100%	-	-	-	-	-	28,6%	-	71,4%	0,0%	-	71,4%	28,6%	-	28,6%	-
ULY	13	10	5	5	3	3	-	-	-	1	4	-	1	2	2	-	5	5	-	5	-
		76,9%	50,00%	50,0%	23,1%	100%	-	-	-	10,0%	40,0%	-	10,0%	20,0%	20,0%	-	50,0%	50,0%	-	50,0%	-
YOH	14	13	8	5	1	-	1	-	-	6	1	-	3	3	-	-	5	8	1	7	-
		92,9%	61,54%	38,5%	7,1%	-	100,0%	-	-	46,2%	7,7%	-	23,1%	23,1%	0,0%	-	38,5%	61,5%	7,7%	53,8%	-
TOTAL	393	354	159	195	39	31	4	2	1	73	43	15	87	64	70	2	194	144	27	117	16
		90,1%	44,9%	55,1%	9,9%	79,5%	10,3%	5,1%	3%	20,6%	12,1%	4,2%	24,6%	18,1%	19,8%	0,6%	54,8%	40,7%	7,6%	33,1%	4,5%
/MS			40,5%	49,6%		7,9%	1,0%	0,5%	0,3%	0,3%											

Tableau 12 – Analyse informationnelle			Introduction du topique global (photo)			Eléments de la séquence liée à la description de l'espace							insertion de ich	
meine_klasse	total MS	VF vide	Cadre	Présentatif	Prédication	Intervalle local	Référence aux entités	Objet ou personne localisé	Progression linéaire	Cadres	Nouveau topique	Enonciateur	ich_Mittelfeld	ich_Vorfeld
ART	9		1			4	-	1	1	3	-	-	1	
						44,4%	-	11,1%	11,1%	33,3%	-	-		
CLAI	7			1		4	-	1	-	1	1	-	1	
						57,1%	-	14,3%	-	14,3%	14,3%	-		
CLAR	7				1	5	-	1	-	1	-	-		1
						71,4%	-	14,3%	-	14,3%	-	-		
ELE	6			1		3	-	2	1	-	-	-	1	
						50,0%	-	33,3%	16,7%	-	-	-		
EMA	7		1			6	-	-	-	1	-	-	1	
						85,7%	-	-	-	14,3%	-	-		
EVA	7		1			3	1	-	2	1	-	-		1
						42,9%	14,3%	-	28,6%	14,3%	-	-		
GIU	12	1	1			1	5	-	2	3	-	-		1
						8,3%	41,7%	-	16,7%	25,0%	-	-		
IFI	0					-	-	-	-	-	-	-		
						-	-	-	-	-	-	-		
JUL	7				1	5	-	-	-	2	-	-	1	
						71,4%	-	-	-	28,6%	-	-		
LOU	8		1			4	-	-	2	2	-	-		1
						50,0%	-	-	25,0%	25,0%	-	-		
MAE	7			1	1	3	2	-	1	-	-	1		1
						42,9%	28,6%	-	14,3%	-	-	14,3%		
MARC	10		1			3	1	-	1	2	3	-		1
						30,0%	10,0%	-	10,0%	20,0%	30,0%	-		
MARI	7			1		5	1	-	-	-	1	-		1
						71,4%	14,3%	-	-	-	14,3%	-		
MARN	8				1	6	-	-	1	-	-	1	1	
						75,0%	-	-	12,5%	-	-	12,5%		
MAU	12			1		1	2	2	4	2	1	-		1
						8,3%	16,7%	16,7%	33,3%	16,7%	8,3%	-		
MEL	7				1	6	-	-	-	-	-	1	1	
						85,7%	-	-	-	-	-	14,3%		
NEI	9			1		4	1	-	2	2	-	-		1
						44,4%	11,1%	-	22,2%	22,2%	-	-		
PIE	7					4	1	-	1	-	-	1		1
						57,1%	14,3%	-	14,3%	-	-	14,3%		
ROM	9			1		1	3	-	4	1	-	-		1
						11,1%	33,3%	-	44,4%	11,1%	-	-		
SIM	7						6	-	-	-	-	1		1
						0,0%	85,7%	-	-	-	-	14,3%		
TAM	6			1		3	1	-	1	1	-	-	1	
						50,0%	16,7%	-	16,7%	16,7%	-	-		
TEO	6		1			5	-	-	-	1	-	-	1	
						83,3%	-	-	-	16,7%	-	-		
ULY	8		1			5	-	-	-	3	-	-	1	
						62,5%	-	-	-	37,5%	-	-		
YOH	8	1			1	5	-	-	1	-	1	-		1
						62,5%	-	-	12,5%	-	12,5%	-		
TOTAL	181	2	8	8	6	86	24	7	24	26	7	5	10	13
	179					48,0%	13,4%	3,9%	13,4%	14,5%	3,9%	2,8%	43,5%	56,5%

6 ANNEXE 6 - SONDAGES LOCUTEURS NATIFS

Afin de confirmer nos jugements quant à l'inadéquation de certaines ouvertures, nous avons soumis ces énoncés à l'appréciation de locuteurs natifs germanophones. Les options retenues sont signalées en gras.

6.1 SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_BRIEF

Welchen Alternativsatz würden Sie als die bessere Fortsetzung zum ersten Satz beurteilen? Kreuzen Sie Ihre Wahl an!

Parmi les choix proposés, quel est l'énoncé qui vous semble le mieux adapté à poursuivre la première phrase?

Les chiffres entre parenthèses correspondent à la quantité de voix obtenues par rapport au nombre de locuteurs natifs consultés.

ART_brief: 9. Machst du beim Fossilienclub mit?

Ich mache gern beim Fossilienclub mit und am Montag um 2 spiele ich Handball. (1/3)

Beim Fossilienclub mache ich gern mit und am Montag um 2 spiele ich Handball.

Da mache ich gern mit und am Montag um 2 spiele ich Handball. (2/3)

ART_brief: 10. In der Schule lerne ich Deutsch und Englisch. Lernst du Englisch?

Ich habe Französisch jeden Tag in der Woche A. (1/3)

In der Woche A habe ich Französisch jeden Tag.

Jeden Tag in der Woche A habe ich Französisch. (2/3)

CLAI_brief: 21. Ich reite ganz gern, ich mache gern Musik, ich spiele sehr gern am Computer, ich schwimme und ich jogge.

Ich spiele Klavier am Montag um 5 Uhr 30. (1/3)

Am Montag um 5 Uhr 30 spiele ich Klavier. (2/3)

MARC_brief: 119. Am Montag um 5 spiele ich Volleyball! Spielst du Volleyball?

Ich höre auch gern Musik jeden Tag aber ich tanze nicht gern. (2/3)

Jeden Tag höre ich auch gern Musik aber ich tanze nicht gern. (1/3)

MARI_brief: 127. In der Schule lerne ich Deutsch und English und ich mache Naturprojekt und Schwimmen-AG.

Am Mittwoch um 18 Uhr und am Samstag schwimme ich. (2/3)

Ich schwimme am Mittwoch um 18 Uhr und am Samstag. (1/3)

MEL_brief: 158. In der Schule mache ich Naturprojekt AG mit Freundinnen.

Ich mache Fechten am Mittwoch von 15 bis 17 Uhr 30. (1/3)

Am Mittwoch von 15 bis 17 Uhr 30 mache ich Fechten. (2/3)

NEI_brief: 181. Was hast du in der Woche? Am Mittwoch um 6 habe ich Tischtennis. Machst du auch Tischtennis in deiner Schule?

Ich spiele Fußball und Tennis am Donnerstag. (1/3)

Am Donnerstag spiele ich Fußball und Tennis. (2/3)

PIE_brief: 192. Ich treibe ganz gern Sport. Ich spiele Fußball, Tischtennis und...

.... ich schwimme in der Schule. (1/3)

.... in der Schule schwimme ich. (2/3)

Ich spiele Fußball am Montag um 2 Uhr. (1/3)

Am Montag um 2 Uhr spiele ich Fußball. (2/3)

PIE_brief: 195. Spielst du gern Fußball?

Ich spiele Tischtennis am Mittwoch um 5 Uhr. (3/3) ...

Am Mittwoch um 5 Uhr spiele ich Tischtennis...

... Ich schwimme am Freitag um 4 Uhr. (1/3)

...Am Freitag um 4 Uhr schwimme ich. (2/3)

TAM_brief: 229. Ich spreche Französisch, ich lerne Englisch und ich lerne Deutsch.

Ich mache Gymnastik und Flöte in der Schule. Und du, machst du AGs in der Schule? (1/3)

In der Schule mache ich Gymnastik und Flöte. Und du, machst du AGs in der Schule? (2/3)

6.2 SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_RAETSEL

Welchen Alternativsatz würden Sie als die bessere Fortsetzung zum ersten Satz beurteilen? Kreuzen Sie Ihre Wahl an!

Parmi les choix proposés, quel est l'énoncé qui vous semble le mieux adapté à poursuivre la première phrase?

Les chiffres entre parenthèses correspondent à la quantité de voix obtenues par rapport au nombre de locuteurs natifs consultés.

ART_raetsel: 6. Sie hat eine Eins in allen Fächern aber in Deutsch hat sie eine Zwei, deshalb mag sie Deutsch nicht so sehr.

Sie ist sehr gut in Geschichte.

In Geschichte ist sie sehr gut. (3/3)

CLAR_raetsel: 34. Sie ist eine gute Schülerin, sie hat nämlich eine Eins in Deutsch, Mathe und Physik.

Deutsch und Physik sind ihre Lieblingsfächer und Hassfächer hat sie keine. (3/3)

Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und Physik, und sie hat keine Hassfächer.

Ihre Lieblingsfächer sind Deutsch und Physik und Hassfächer hat sie keine.

EVA_raetsel: 78. Ihre Lieblingsfarbe ist Gold ...

...und ihre Hassfarbe ist Rosa. Ihr Lieblingstier ist die Katze und ihr Hasstier ist die Viper. (2/3)

...und Rosa ist ihre Hassfarbe. Ihr Lieblingstier ist die Katze und die Viper ist ihr Hasstier. (1/3)

GIU_raetsel: 87. In der Schule hat sie eine Eins in Mathe, Deutsch, Biologie und Englisch...

...aber sie hat eine Vier in Sport. (1/3)

...aber in Sport hat sie eine Vier. (2/3)

LOU_raetsel: 131. Sie hat eine 1 in Biologie und Französisch...

...aber sie hat eine 2 in Deutsch und Mathe. (1/3)

...aber in Deutsch und Mathe hat sie eine 2. (2/3)

MARC_raetsel: 152. Er mag sehr gern Informatik und Sport gefällt ihm.

Er macht gar nicht gern reiten und Theater.

Reiten und Theater macht er nicht gern. (3/3)

MARC_raetsel: 157. Er ist gut in Mathe und Physik, da hat er eine Zwei...

...aber er hat eine Drei in Kunst, Französisch und Technologie. (1/3)

...aber in Kunst, Französisch und Technologie hat er eine Drei. (2/3)

MARI_raetsel: 164. Sie hat eine Eins in Mathe, Französisch, Kunst, Biologie, Geschichte und Musik...

...und sie hat eine Zwei in Englisch und Deutsch. Sie hat eine Drei in Sport.

...und sie hat eine Zwei in Englisch und Deutsch. In Sport hat sie eine Drei.

...und in Englisch und Deutsch hat sie eine 2. In Sport hat sie eine Drei.

...und in Englisch und Deutsch hat sie eine 2. Sie hat eine Drei in Sport.

MARI_raetsel: 166. Ihr Lieblingsfach ist Geschichte...

...aber ihr Hassfach ist Kunst. (1/3)

...aber Kunst ist ihr Hassfach. (2/3)

MEL_raetsel: 199. Sie hat eine Eins in Mathe, Französisch, Geschichte und Erdkunde...

...aber sie hat eine Zwei in Deutsch und Englisch. Sie mag nicht Kunst. (1/3)

...aber in Deutsch und Englisch hat sie eine 2. Kunst mag sie nicht. (2/3)

PIE_raetsel: 225. Er ist ein sehr guter Schüler in Mathe, Französisch, Englisch, Bio, Musik und Sport hat er ein 1.

Mathe, Musik, und Sport sind seine Lieblingsfächer. (2/3)

Seine Lieblingsfächer sind Mathe, Musik, und Sport. (1/3)

ROM_raetsel: 238. Sie tanzt gern, sie singt gern auch.

Am Dienstag geht sie in den Tanzclub. (3/3)

Sie geht in den Tanzclub am Dienstag.

ULY_raetsel: 280. Er hat eine Eins in Französisch, Mathe, Englisch, Biologie und Technologie.

Seine Hassfächer sind Deutsch und Mathe. (1/3)

Deutsch und Mathe sind seine Hassfächer. (2/3)

YOH_raetsel: 291. Dieses Jahr will Clara Klassensprecherin werden...

...aber dieses Jahr will ich auch Klassensprecher sein. (2/3)

...aber ich will auch Klassensprecher werden dieses Jahr. (1/3)

6.3 SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_TAGESABLAUF

Welchen Alternativsatz würden Sie als die bessere Fortsetzung zum ersten Satz beurteilen? Kreuzen Sie Ihre Wahl an!

Parmi les choix proposés, quel est l'énoncé qui vous semble le mieux adapté à poursuivre la première phrase?

Les chiffres entre parenthèses correspondent à la quantité de voix obtenues par rapport au nombre de locuteurs natifs consultés.

CLAR_tagesablauf: 20. Laura ist eine [ein] Mädchen, sie ist vierzehn Jahre alt und sie kommt aus Deutschland.

Um zwanzig nach sechs steht sie auf. Sie frühstückt um Viertel vor sieben. (1/3)

Sie steht um zwanzig nach sechs auf. Sie frühstückt um Viertel vor sieben. (2/3)

ELE_tagesablauf: 30. Um fünf Uhr trifft sie sich mit Freundinnen, dann isst sie zu Abend

...und sie sieht fern.

...und nach dem Essen sieht sie fern. (3/3)

EVA_tagesablauf: 43. Nach den Hausaufgaben sie trifft sich mit Freunden um siebzehn Uhr. Eine Stunde danach sie ruft ihre Freundin an, ...

... sie isst zu Abend und sie sieht fern.

... dann isst sie zu Abend und sie sieht fern. (3/3)

GIU_tagesablauf: 48. Laura ist vierzehn Jahre alt und sie wohnt in Deutschland.

Um zwanzig nach sechs steht Laura auf. Dann frühstückt sie. (2/3)

Laura steht um zwanzig nach sechs auf. Dann frühstückt sie. (1/3)

GIU_tagesablauf: 53. Dann, um sechs Uhr isst sie, ...

...sie sieht fern und sie telefoniert mit Freundinnen. (2/3)

... dann sieht sie fern und telefoniert mit Freundinnen. (1/3)

IFI_tagesablauf: 58. Um eins isst sie zu Mittag. Eine Stunde danach macht sie Hausaufgaben ...

...und sie spielt Klavier bis um fünf.

... und dann spielt sie Klavier bis um 5. (2/3)

... und bis um 5 spielt sie Klavier. (1/3)

JUL_tagesablauf: 67. Um fünf Uhr trifft sie sich mit ihren Freunden und eine Stunde danach isst sie zu Abend, ...

...sie ruft Freundinnen an und sie sieht fern.

... nach dem Essen ruft sie Freundinnen an und sie sieht fern. (1/3)

... **nach dem Essen ruft sie Freundinnen an und sieht fern.** (2/3)

MAE_tagesablauf: 80. Die erste Pause ist um 12:15...

...und sie isst zu Mittag.

...,**da isst sie zu Mittag.** (3/3)

MARC_tagesablauf: 83. Li : ...

Um 6:15 steht Li auf. Sie frühstückt um 6:30 und sie geht in die Schule.

Li steht um 6:15 auf, sie frühstückt um 6:30 und dann geht sie in die Schule. (2/3)

Li steht um 6:15 auf, um 6:30 frühstückt sie und dann geht sie in die Schule. (1/3)

MARI_tagesablauf: 91. Nach dem Essen macht sie ihre Hausaufgaben und übt Klavier.

Sie kann Freunde treffen um fünf.

Um fünf kann sie Freunde treffen. (3/3)

MARN_tagesablauf: 95. Max steht auf um Viertel nach sieben. Eine Viertelstunde später frühstückt er.

Er hat Schule um halb neun und er isst um Viertel vor eins zu Mittag.

Um halb neun hat er Schule und um Viertel vor eins isst er zu Mittag. (3/3)

Um halb neun hat er Schule und er isst um Viertel vor eins zu Mittag.

MARN_tagesablauf: 96. Um halb vier ist Schulschluss...

...und er spielt Basketball um Viertel nach vier.

...**und um Viertel nach vier spielt er Basketball.** (3/3)

MAU_tagesablauf: 101. Laura steht um 6:20 auf und frühstückt um 6:45.

Sie geht um 7:30 los und sie kommt nach Hause zurück um 12:45.

Um 7:30 geht sie los und um 12:45 kommt sie nach Hause zurück. (3/3)

SIM_tagesablauf: 139. Um sieben Uhr isst er zu Abend ...

... und er surft im Internet. Danach geht er schlafen. (1/3)

... **und dann surft er im Internet. Danach geht er schlafen.** (2/3)

TAM_tagesablauf: 142. Max ist 15 Jahre alt und er ist Australier.

Um viertel nach sieben steht Max auf, dann frühstückt er um halb acht. (2/3)

Max steht um sieben auf, dann frühstückt er um halb acht. (1/3)

6.4 SONDAGE_LOCUTEURS_NATIFS_MEINE_KLASSE

Welchen Alternativsatz würden Sie als die bessere Fortsetzung zum ersten Satz beurteilen? Kreuzen Sie Ihre Wahl an!

Parmi les choix proposés, quel est l'énoncé qui vous semble le mieux adapté à poursuivre la première phrase?

Les chiffres entre parenthèses correspondent à la quantité de voix obtenues par rapport au nombre de locuteurs natifs consultés.

ART_meine_klasse: 3. Auf dem Foto sitzt Theo vorne rechts. Hinten in der Mitte sitzt Eva und links neben Eva steht Elea, und das Mädchen vorne in der Mitte ist Iphigénie.

Zwischen Théo und Iphigénie sitze ich. (2/3)

Ich sitze zwischen Théo und Iphigénie. (1/3)

ELE_meine_klasse: 43. Der Junge neben rechts [rechts neben] Iphigenie heißt Arthur.

Hinten in der Ecke rechts ist mir [bin] ich. Links neben mir ist Clara. Vor mir (rechts) steht Eva.

Ich bin hinten in der Ecke rechts. Links neben mir ist Clara. Vor mir steht Eva. (3/3)

EMA_meine_klasse: 58. Vorne in der Mitte ist Arthur und neben links Pierre [links neben] ist Giulia

und neben Giulia bin ich. (1/3)

und ich bin neben Giulia.

und neben Giulia, das bin ich. (2/3)

JUL_meine_klasse: 82. Links neben Giulia sind Marine und Emma...

...und hinter Marine, da bin ich. (3/3)

...und Emma und ich bin hinter Marine.

MEL_meine_klasse: 165. Vorne in der Ecke rechts ist Théo.

Rechts neben Theo stehe ich. Vor mir steht Louise. (3/3)

Ich stehe rechts neben Théo. Vor mir steht Louise.

TAM_meine_klasse: 222. Vorne in der Ecke links sitzt Pierre, zwischen Pierre und Arthur ist Iphigénie, ...

...hinter Iphigenie bin ich und ich stehe zwischen Neige und Emma. (1/3)

...hinter Iphigenie, da bin ich und ich stehe zwischen Neige und Emma. (2/3)

L'ouverture de l'énoncé en allemand L2 : de la compréhension d'un phénomène à son appropriation et à son enseignement. Perspectives en didactique des langues

Résumé

Notre recherche vise à enrichir la réflexion didactique sur les modalités d'un enseignement susceptible de favoriser dès les premières années d'apprentissage de l'allemand au collège (soit en 6^{ème} et en 5^{ème}) la mise en place de préférences discursives spécifiques à la langue-cible. Plutôt que de nous focaliser sur le placement verbal second dans les énoncés déclaratifs, nous avons fait le choix de nous intéresser à l'ouverture et à la position préverbale. Il s'agit en effet d'un champ que des apprenants même avancés n'investissent pas de manière conforme, en dépit d'une maîtrise avérée des règles morphosyntaxiques de la langue-cible. Dans la mesure où, en allemand, la position préverbale n'est pas déterminée sur le plan syntaxique, il est nécessaire de recourir à des catégories textuelles ainsi qu'à des critères pragmatiques liés à l'organisation informationnelle des constituants pour comprendre les phénomènes qui président au choix de l'élément à l'ouverture. Partant de là, nous avons incorporé ces aspects aux tâches proposées dans le cadre du cours afin de susciter une mise en œuvre de ces principes et de modifier les préférences de traitement des apprenants. Le travail d'appropriation relève aussi de processus intrapsychiques qui posent certes des limites à l'intervention enseignante mais dont la prise en compte permet d'élaborer des propositions didactiques étayées sur le plan linguistique et psycholinguistique. Adossée à la recherche en acquisition des langues (RAL), notre étude s'appuie sur l'analyse des réalisations de l'ouverture dans un corpus de productions d'apprenants de manière à recomposer nos propositions d'intervention en fonction des observations recueillies sur le terrain et de telle sorte qu'elle s'accorde à une progression d'apprentissage. Des notions linguistiques plurielles nous ont ainsi permis de mettre en lumière et d'exploiter à des fins d'enseignement des fonctions spécifiques liées à l'ouverture de l'énoncé en allemand. La RAL offre à notre travail un cadre d'analyse, des résultats permettant de comprendre la dimension cognitive de l'apprentissage et des notions qui fournissent un étayage théorique aux propositions didactiques que nous formulons.

Mots-clés : didactique de l'allemand, *Vorfeld*, champs topologiques, RAL, acquisitions discursives, structure informationnelle, marques de cohésion, tâches, traitement langagier, séquences didactiques

Starting a sentence in German L2: how this specific phenomenon can be described, acquired and taught. Perspectives in Second Language Learning and Teaching

Abstract

This study concerns the acquisition of language specific discourse preferences in the first years of German as a foreign language in French secondary schools, and how new approaches could improve language instruction. Instead of focusing on verbal placement in declaratives, we decided to consider how learners start a sentence; that is, which constituent they decide to put before the finite verb form. The initial field in German (called pre-field) represents a syntactically undetermined position as it can be occupied by a variety of elements. To understand the constraints which influence the choice of the first constituent in a sentence, textual categories, as well as pragmatic and information-structural criteria, are required. These aspects were incorporated in the tasks the learners worked on in the classroom, in order to make them use such principles, and to modify the processing preferences they may have built up during acquisition of their L1. Acquisition draws on internal processes which set limits to instructional intervention. Practitioners should take these limitations into account if they aim to elaborate instructional proposals with linguistic and psycholinguistic relevance. Drawing on findings from the SLA research, we analyse the beginnings of sentences in a corpus of written and oral learner samples. We used these empirical observations as a guideline to redesign proposals for an instructional intervention which better fits a learning progression. Notions from different aspects of linguistics contribute to highlight specific functions of sentence beginnings in German. It would be possible to integrate these functions in a teaching programme. SLA research offers a theoretical framework to our research, as the findings provide a better understanding of the cognitive dimension of learning and the notions constitute a theoretical backing for our didactical proposals.

Keywords: German as a Foreign Language, *Vorfeld* (pre-field), topological fields, SLA, discursive acquisitions, Information Structure, cohesive means, tasks, language processing, didactic sequences



Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

ED 268 : Langage et langues : description, théorisation, transmission

Didactique des langues, des textes et des cultures (EA2288 DILTEC)

46, rue Saint-Jacques - 75005 Paris cedex 05